第四十七篇

方 言

●第一章　语音

●第二章　词汇

●第三章　语法

●第四章　语料记音

泰州市档案馆

泰州市位于吴方言和江淮官话交界地区，境内方言分属吴方言和江淮官话，过渡特征明显。

靖江方言属吴方言，与境内其他方言差异较大。泰兴、姜堰、兴化（不包括沙沟、周奋、李中3镇，以上3镇属江淮官话洪巢片）、海陵区和高港区属江淮方言通泰片。下表列出部分全浊声母字、入声字在泰州各地的读音，反映其差异：

部分全浊声母字今读表

表441

方言点	病	平	动	同	坐	赵	柜	葵
靖　江	b	b	d	d	z	dʑ	g	g
兴化沙沟镇	p	pʻ	t	tʻ	ts	ts	k	kʻ
兴化城区	pʻ	pʻ	tʻ	tʻ	tsʻ	tsʻ	kʻ	kʻ
海陵区	p文 pʻ白	pʻ	t文 tʻ白	tʻ	ts文 tsʻ白	ts文 tsʻ白	kʻ	kʻ
泰　兴	pʻ	pʻ	tʻ	tʻ	tsʻ	tsʻ	kʻ	kʻ
姜　堰	pʻ	pʻ	tʻ	tʻ	tsʻ	tsʻ	kʻ	kʻ

靖江属吴语，保留浊声母。兴化沙沟镇属江淮官话洪巢片，古全浊声母今读塞音、塞擦音平声送气、仄声不送气。其他市县属江淮官话通泰片，古全浊声母，今逢塞音、塞擦音不论平仄，白读一律送气。这也是通泰方言区内的统一特征，与客赣方言相同，而与北邻的洪巢片方言迥异。

部分入声字今读表

表442

方言点	伯　白	滴　笛	质　直
靖　江	pɔʔ^{5}≠bɔʔ^{23}	tieʔ^{5}≠dieʔ^{23}	tɕiəʔ^{5}≠dʑiəʔ^{23}
兴化沙沟镇	pɔʔ^{4}＝pʻɔʔ^{4}	tiɪʔ^{4}＝tiɪʔ^{4}	tsəʔ^{4}＝tsəʔ^{4}
兴化城区	pɔʔ^{4}≠pʻɔʔ^{5}	tiɪʔ^{4}≠tʻiɪʔ^{5}	tsəʔ^{4}≠tsʻəʔ^{5}
海陵区	pɔʔ^{3}≠pʻɔʔ^{5}	tiɪʔ^{3}≠tʻiɪʔ^{5}	tsəʔ^{3}≠tsʻəʔ^{5}
泰　兴	pɔʔ^{4}≠pʻɔʔ^{5}	tiɪʔ^{4}≠tʻiɪʔ^{5}	tsəʔ^{4}≠tsʻəʔ^{5}
姜　堰	pɔʔ^{4}≠pʻɔʔ^{5}	tiɪʔ^{4}≠tʻiɪʔ^{5}	tsəʔ^{4}≠tsʻəʔ^{5}

靖江、兴化市区、泰州海陵区、泰兴、兴化入声按古声母清浊分阴入、阳入，“伯≠白”；兴化沙沟镇入声合流，“伯＝白”。

此外，各市区内部也存在一定差异。泰兴市根思、老叶、刘陈、河失、常周等乡（镇），精组、知照系声母除[ts][tsʰ][s]外，还有[tʂ][tʂʰ]一读，如“总精程澄只章”声母分别为[tʂ][tʂʰ][tʂ]。当地人称为“老龙河话”或“咬舌子音”，县城人称其为“乡下话”；黄桥以东地区的泰兴话夹杂一些如皋、海安话的特点，被称为“东乡话”；境内西南部的永安洲、蒋华、七圩等乡的泰兴话与县城有别，被称为“洲上话”；西北角的刁铺、口岸一带与东北角的古溪语音相近，而与城关有别。姜堰市境内方言总体而言一致性较高，西部、南部、市区略有差别，分为西乡话、南乡话和北乡话。如“地”，西乡塘湾读[tʻi^{21}]，南乡顾高为[tɕʻi^{21}]，北乡溱潼为[tsʻɿ^{21}]。

限于篇幅，志书记述以市区话为主，兼及其他地区。

泰州市档案馆

第一章　语　音

第一节　各点音系

一、泰州音系

【声母(19个)】

p 八兵波病	pʻ 怕片爬病	m 麦明门马	f 飞风饭冯	v 味问温围
t 多东大党	tʻ 讨天甜稻	n 脑南连路		
ts 资柱竹字	tsʻ 刺仓茶字		s 丝尝事十	z 软认绕扰
tɕ 酒九精舅	tɕʻ 秋全清舅		ɕ 想信县下	
k 高古共歌	kʻ 开枯恐狂		x 好含活下	
∅ 熬月安移				

说明:(1)[tɕ]、[tɕʻ]、[ɕ]比北京话摩擦明显。

(2)[x]与普通话相比,略后。

【韵母(47个)】

ɿ 师丝试四	i 米戏地皮	u 布主锣妇	y 雨虚女
a 马蛇爬茶	ia 加野姐写	ua 花靴瓜瓦	
ɛ 盖介排鞋	iɛ 碱监介写	uɛ 怪帅拐快	
ɔ 饱保桃烧	iɔ 条孝窑		
ɤɯ 豆走过坐	iɤɯ 油幽纠		
əi 飞为肺费		uəi 鬼水回跪	
ər 儿耳			
	iɪ 盐年天变		
ɛ̃ 产反懒三	iɛ̃ 减坚限奸	uɛ̃ 赚幻关环	
ɔ̃ 半短官船			yɔ̃权犬绢
aŋ 方党桑上	iaŋ 响良讲羊	uaŋ 光床狂王	
əŋ 深根庚横	iŋ 紧林英星	uəŋ 温昏滚	yŋ 云均
oŋ 东红龙公	ioŋ 熊穷胸用		
əʔ 直十尺色	iɪʔ 急七贴节	uəʔ 骨忽	yəʔ 出橘
æʔ 八辣鸭法	iæʔ 甲峡杀插	uæʔ 刮括滑	yæʔ 刷
ɔ̃ʔ 盒割活说			yʊʔ 月雪
aʔ 托壳剥弱	iaʔ 药学削脚	uaʔ 郭朔桌	
ɔʔ 北白谷绿	iɔʔ 局菊曲育		

说明:(1)[i]、[y]单独与声母相拼时带有明显摩擦。

(2)[ɛ]、[iɛ]、[uɛ]中的[ɛ]较高,近似[ɐ]。

(3)[ɔ]、[iɔ]中的[ɔ]位置略高。

泰州市档案馆

(4) [ər]卷舌程度轻微。

(5) 入声韵喉塞尾[—ʔ],有些人不明显,有舒化趋势。

(6) [iĩ]的鼻化不明显。

(7) [m]、[ŋ]可自成音节,仅在口语中使用。

【声调(6个)】

调类	调值	例字
阴平	21	开天东父坐
阳平	45	皮铜牛门红
上声	213	鬼九统苦草
去声	33	冻怪去父坐
阴入	3	谷百搭节急
阳入	5	六麦叶盒罚

说明:(1) 去声实际调值在33与44之间,现记作33。

(2) 阳入的尾音略为上扬,也可记为45。

二、泰兴音系

【声母(21个)】

p 布半帮板	pʻ 怕盘部步	m 母门没忙	f 飞符冯湖	v 外万晚挖
t 刀当搭担	tʻ 天谈达稻	n 南年能娘		l 来兰辣郎
ts 知祖争整	tsʻ 赵处草助		s 苏诗生邵	z̩ 人仁绕让
tɕ 低精周纠	tɕʻ 期归抽就		ɕ 西修受胸	
k 贵果干古	kʻ 空器柜共	ŋ 爱牛袄颜	x 鞋红好黑	
∅ 儿日样望				

说明:(1) [n]与齐齿、撮口韵相拼时实际是[ȵ]。

(2) [f]、[x]有音位对立。当韵母为[u]时,[x]读为[f],如“呼夫”“胡扶”“虎府”“户父”等为同音字。

(3) [tɕ]、[tɕʻ]、[ɕ]与上腭摩擦较强,实际音值接近[tʃ]、[tʃʻ]、[ʃ]。

(4) [x]比普通话稍后。

【韵母(52个)】

ɿ 资支示是	i 齐地米替	u 粗赌故处	y 句鱼雨喂
a 巴蛇架拉	ia 姐野架借	ua 花瓜瓦挂	ya 瘸曰茄
ɛ 来盖派解	iɛ 借界且解	uɛ 歪怀怪快	yɛ 摔甩帅揣
ɔ 包烧劳早	iɔ 条表效笑		
ɤɯ 婆牡河火	iɤɯ 九愁抽手		
ər 二儿而耳			
əi 飞流斗后		uəi 灰回桂喂	
	iĩ 年尖烟盐		
ɛ̃ 反班蛋间	iɛ̃ 三间衫山	uɛ̃ 关还患惯	yɛ̃ 珊赚删撰
ʊ̃ 端乱官暗			yʊ̃卷远喧全
aŋ 上江忙缸	iaŋ 阳江枪央	uaŋ 王光广黄	yaŋ □栽种
əŋ 硬门冷阵	iəŋ 灵林旬轻	uəŋ 魂准昏顺	yəŋ 均云永群
ɔŋ 东钟冬公	iɔŋ 用兄穷荣		

泰州市档案馆

	iɪʔ 铁吉舌叶			
aʔ 剥作落角	iaʔ 脚削约掠	uaʔ 捉桌扩握		
æʔ 辣鸭押八	iæʔ 甲杂杀插	uæʔ 刮滑括猾	yæʔ 刷	
əʔ 不物入尺	iəʔ 七吃漆极	uəʔ 骨忽窟	yəʔ 屈穴役橘	
ɔʔ 北白屋木	iɔʔ 曲玉育菊			
ʊʔ 活合说割				yʊʔ 决缺血阅

说明：(1)[i]、[y]单独与声母相拼时带有明显摩擦。

(2)[a]偏央。[ə]偏后。

(3)[yaŋ]只有一个字音，□~树：栽种。

(4)[iəŋ]中的[ə]不显著，这里只表示一个动程。

【声调(6个)】

阴平	21	刚知近共厚坡
阳平	45	平爬穷才人寒
上声	213	古口五美好丑
去声	44	汉正唱变盖靠
阴入	4	急七各湿曲失
阳入	5	六食白物纳入

说明：(1) 阴入调型稍降，实为43。

(2) 阳入调型略升，实为45。

三、姜堰音系

【声母(19个)】

p 布帮杯半	pʻ 怕盘抱白	m 门忙米没	f 飞纺冯烦	v 万文稳晚
t 到短搭当	tʻ 天糖淡段	n 南老娘乱		
ts 早转争杂	tsʻ 操赵造擦		s 苏诗少杀	z 人仁让热
tɕ 卷抓假嘴	tɕʻ 齐斜雀曲		ɕ 香修先帅	
k 告干果古	kʻ 空考跪哭		x 修香鞋黑	
∅ 央远藕望				

说明：(1)[tɕ]、[tɕʻ]、[ɕ]比北京话摩擦明显。

(2)[z]发音时舌尖微翘。

【韵母(55个)】

ɿ 支思斯次	i 批衣里米	u 布夫土古	y 鱼巨水最
a 大爸蛇家	ia 爹家亚邪	ua 花瓦挂瓜	ya 抓靴瘸
e 开来盖派	ie 且介谐写	ue 拐怀快怪	ye 帅甩衰摔
ɔ 包刀早劳	iɔ 表条笑庙		
o 婆母多可			
ɤɯ 头斗口丑	iɤɯ 又袖流九		
ər 二儿耳尔			
əi 杯飞梅卫		uəi 回灰归对	yəi 水最
	iĩ 面千扇展		
ɛ̃ 间烂产甘	iɛ̃ 间闲监限	uɛ̃ 关环幻惯	yɛ̃ 赚撰闩删
ʊ̃半搬川软			yʊ̃卷全宣劝

泰州市档案馆

aŋ 上冈厂方	iaŋ 阳亮江枪	uaŋ 汪光狂王	yaŋ 庄床双壮
əŋ 奔分冷庚	iəŋ 命丁金林	uəŋ 滚昆婚魂	yəŋ 军旬准春
ɔŋ 东钟公红	iɔŋ 兄用熊穷		
	iɪʔ 笔敌力叶		
aʔ 剥勺作落	iaʔ 脚削约掠	uaʔ 郭扩握霍	yaʔ 卒出术入
æʔ 塔压夹八	iæʔ 峡夹甲	uæʔ 刮猾滑	yæʔ 刷
əʔ 不物入尺	iəʔ 七吃漆极	uəʔ 骨忽窟	yəʔ 屈穴役橘
ɔʔ 百竹伯国	iɔʔ 曲玉菊育		
ʊʔ 泼活说脱			yʊʔ 决缺血月

说明：(1) [ŋ]可以自成音节：[ŋ̍]我。

(2) [i]、[y]单独与声母相拼时带有明显摩擦。

【声调(6 个)】

阴平	21	批妹洞胎豆枯
阳平	45	爬麻梅狼才闲
上声	213	朵免冷暖浅饮
去声	44	办破正唱账盖
阴入	4	法杀骨出失黑
阳入	5	舌敌滑昨伏绝

四、兴化音系

【声母(17 个)】

p 布边帮兵	pʻ 旁派怕拔	m 明门母木	f 飞风肥饭	
t 多大东登	tʻ 天稻台豆			l 来兰让人
ts 资早张竹	tsʻ 坐才助在		s 三苏事式	
tɕ 家鸡酒居	tɕʻ 妻匠齐敲		ɕ 西谢心想	
k 哥家姑脚	kʻ 科跪共敲		x 灰巷华忽	
Ø 无王热荣				

说明：(1) 泥来母读[l]。

(2) 日母字多数混入[l]，少数为[Ø]。

【韵母(49 个)】

ɿ 资字知制	i 批基希依	u 铺布浮妇	y 居鱼女须
a 大车蛇家	ia 家姐假佳	ua 花瓜画挂	ya 曰
ɛ 才者街开	iɛ 街写界阶	uɛ 乖怀揣快	
ɔ 袍桃召敲	iɔ 敲苗条笑		
o 波多河火			
ɤ 兜周沟口	iɤ 丢纠刘友		
ər 二儿而耳			
əi 悲妹飞赔		uəi 位追催围	
	iĩ 兵年剑扇		
ɛ̃ 班丹山甘	iɛ̃ 艰减限闲	uɛ̃ 创闩关环	
ʊ̃般官潘团			yʊ̃捐宣全元

泰州市档案馆

aŋ 帮方当刚　　iaŋ 娘江向羊　　uaŋ 光双狂窗
ən 珍沉登耕　　in 今亲英幸　　uən 军春孙问　　yn 闰云永运
oŋ 朋东中瓮　　ioŋ 穷兄窘用
　　iɪʔ 笔匹力叶
aʔ 博泊各壳　　iaʔ 脚却削岳　　uaʔ 桌朔郭霍
æʔ 八答杂夹　　iæʔ 甲狭狭峡　　uæʔ 刷刮挖滑
əʔ 不则格尺　　iəʔ 急七一戚　　uəʔ 骨出沃率　　yəʔ 噱役
ɔʔ 北国福六　　iɔʔ 菊曲玉局
ʊʔ 拨脱盒活　　yʊʔ 决缺越月

说明：(1) [i]、[y]单独与声母相拼时带有明显摩擦。
　　(2) [ə]偏后较开。
　　(3) [iɪ]有自由变体[in]。

【声调(7 个)】

阴平	324	杯光飞英诗篇
阳平	34	人民荣红图云
上声	213	水手美满好酒
阴去	53	汉正倍健店世
阳去	21	父部是淡会大
阴入	4	发压甲伯法级
阳入	5	摸叶学药活盒

说明：(1) 阳平调值接近 35。

五、靖江音系

【声母(29 个)】

p 布班比秘　　pʻ 抛披普朴　　b 爬病皮防　　m 麦明味问　　f 夫飞方发　　v 肥微味问
t 多低刀东　　tʻ 他体透托　　d 大洞甜毒　　n 耐能脑诺　　　　l 老兰连六
ts 资酒争纸　　tsʻ 刺抄车拆　　dz 贼治助茶　　　　s 苏师西宿　　z 字闸市续
tɕ 加九朱竹　　tɕʻ 抽春鼠曲　　dʑ 忌桥仲术　　ȵ 女艺软热　　ɕ 休书手响　　ʑ 床船人辱
k 古公改角　　kʻ 可开看哭　　g 共环跪轧　　ŋ 牛藕我岳　　h 灰好瞎黑　　ɦ 害核厚含
Ø 衣胡活月

说明：(1) 浊塞音[b]、[d]、[g]成阻时声带不振动，除阻时带有较强的浊气流。
　　(2) 零声母阴调类字起始部分带喉塞音[ʔ]，阳调类字起始部分带[j]、[ɯ]、[ɥ]。因无别义作用，标音从略。

【韵母（54 个）】

ɿ 支字使次	i 比期匪婿	u 土富播破	y 猪书举许
a 爸拉打他	ia 雅写扯谢	ua 夸垮哗	ya 抓耍瘸
ɔ 包糟抱到	iɔ 交调小桥		
ɛ 开来才	iɛ 阶界社解	uɛ 乖快歪拐	yɛ 靴筛踩摔
ə 多愁个摸			yə 呿
e 卑赔对堆		ue 灰鬼亏威	ye 吹锤水睡
o 巴车花家			
ʏ 欧呕	iʏ 头九流吼		

泰州市档案馆

er 二耳儿

	iĩ 年粮前相		
ā 山产监凡	iā 张伤常上	uā 关顽环还	yā 栓闩疝
ũ 南半短官	iũ 冤专扇船		
aŋ 方江泵巷	iaŋ□	uaŋ 汪光矿狂	yaŋ 庄窗双状
əŋ 本省村盾	iəŋ 神身成镇	uəŋ 温稳昏滚	yəŋ 春准慎纯
	iŋ 因英民明		yŋ 运君勋允
oŋ 工东风碰	ioŋ 中荣凶雄		
aʔ 压八发杀	iaʔ 约甲剧若	uaʔ 滑刮扩豁	yaʔ 曰刷
əʔ 不勒末宅	iəʔ 拆尺直乞	uəʔ 活骨阔忽	
	ieʔ 铁节雪逼		
ɔʔ 北白伏岳	iɔʔ 竹曲桌玉		
ʊʔ 拨钵脱盒			yʊʔ 橘决术说

说明：(1) [u]的圆唇度较小，实际音值接近[ɯ]。

(2) [ɔ]舌位稍高、偏央。

(3) [ʏ]的实际音值近[ø]。

(4) [iaŋ]只有一个例字“仌”，音[siaŋ^{35}]，义为“小孩”。

【声调(7 个)】

阴平	44	诗升天波松猪
阳平	213	时仁田婆从储
上声	35	使沈典补怂拳
阴去	52	试圣店布送碎
阳去	31	事盛殿步颂罪
阴入	5	识恶八折必刷
阳入	23	十局拔直别日

第二节 字音对照

表内收 679 个常用字，排列境内 5 个方言点的读音。字的排列大体按照中国社会科学院语言研究所编《方言调查字表》(修订本)16 摄的顺序，入声字单独排列。有的字各方言点的读音和中古音不合，表内如实记音，不作讨论，不作解释。字音只在右上角标出调值，不标调类。为阅读方便，再列出各点的调类、调值表，以供检索。字音右侧小字注“文、白、又”，分别表示该读音是文读音、白读音或另一种读音。

各方言点调值、调类一览表

表 443

调值 / 调类 / 方言点	平		上	去		入	
	阴	阳		阴	阳	阴	阳
泰 州	21	45	213	33		3	5
泰 兴	21	45	213	44		4	5

泰州市档案馆

续表

调值 / 调类 / 方言点	平		上	去		入	
	阴	阳		阴	阳	阴	阳
姜　堰	21	45	213	44		4	5
兴　化	324	34	213	53	21	4	5
靖　江	44	213	35	52	31	5	23

字音对照一览表

表 444

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
多	果开一平歌端	tu^{21}	tɤɯ^{21}	to^{21}	to^{324}	tə^{44}
大	果开一去个定	ta^{21} 白 ta^{33} 文 t'u^{21} 白	ta^{44} 文 ta^{21} 白 t'ɤɯ^{21} 唐佐切，大家，正妻。 t'ɛ^{21} 徒盖切，大斧，大蒜。 t'ɛ^{213} 又	ta^{44} 文 ta^{21} 白	ta^{21} t'ɛ^{21} ～斧	da^{31} t'ɛ^{31} 徒盖切 t'ɛ^{35} 又
他	果开一平歌透	t'a^{21}	t'a^{21}	t'a^{21}	ta^{324}	t'a^{44}
拖	果开一平歌透	t'u^{21}	t'ɤɯ^{21}	t'o^{21}	t'o^{324}	t'ə^{44}
那	果开一去个泥	na^{33} nu^{33}	na^{44} 文 lɤɯ^{44} 白	na^{44} 文 no^{44} 白	la^{53}	na^{35}
罗	果开一平歌来	nu^{45}	llɤɯ^{45}	no^{45}	lo^{34}	lə^{213}
左	果开一上哿精	tsu^{213}	tsɤɯ^{213}	tso^{213}	tso^{213}	tsə^{35}
歌	果开一平歌见	kɤu^{21} 文 ku^{21} 白	kɤɯ^{21}	kɤɯ^{21} 文 ko^{21} 白	ko^{324}	kə^{44}
个	果开一去个见	kɤɯ^{33}	kɤɯ^{44}	kɤɯ^{44}	kɤ^{53}	kə^{52}
可	果开一上哿溪	k'ɤu^{213} 文 k'u^{213} 白	k'ɤɯ^{213}	k'o^{213}	k'o^{213}	k'ə^{35} 文 ko^{213} 白
鹅	果开一平歌疑	u^{45}	ŋɤɯ^{45}	o^{45}	o^{34}	ŋə^{213}
我	果开一上哿疑	ŋ̍^{213} u^{213}	ŋɤɯ^{213}	o^{213} 文 ŋ̍^{213} 白	o^{213} 文 ŋ̍^{213} 白	ŋə^{35}
饿	果开一去个疑	u^{21}	ŋɤɯ^{21}	o^{21}	o^{21}	ŋə^{31}
河	果开一平歌匣	xu^{45}	xɤɯ^{45}	xo^{45}	xo^{34}	ɦə^{213}
贺	果开一去个匣	xu^{33}	xɤɯ^{21}	xo^{21}	xo^{21}	ɦə^{31}
阿（哥）	果开一平歌影	æʔ^{3}	aʔ^{4} 文 æʔ^{4} 白	æʔ^{4}	æʔ^{4}	aʔ^{5}
阿（胶）	果开一平歌影	u^{21}	ɤɯ^{21}	o^{21}	o^{324}	ə^{44}
茄	果开三平戈群	ts'ua^{45}	tɕ'ya^{45}	tɕ'ia^{45}	tɕ'ia^{34}	dʑia^{213}
婆	果合一平歌並	p'u^{45}	p'ɤɯ^{45}	p'o^{45}	p'o^{34}	bu^{213}
摩	果合一平戈明	mu^{45}	mɤɯ^{45}	mo^{45}	mo^{34}	mə^{213}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
糯	果合一去过泥	nu^{21}	nɤɯ^{21}	no^{21}	lo^{21}	nə^{31}
骡	果合一平戈来	nu^{45}	lɤɯ^{45}	no^{45}	lo^{34}	lə^{213}
坐	果合一上果从	tsu^{33} 文 tsʻu^{21} 白	tsʻɤɯ^{21}	tso^{44} 文 tsʻo^{21} 白	tsʻo^{21}	zə^{31}
过	果合一去过见	ku^{33}	kɤɯ^{44}	ko^{44}	ko^{53}	kə^{52}
课	果合一去过溪	kʻu^{33}	kʻɤɯ^{44}	kʻo^{44}	kʻo^{53}	kʻə^{52}
卧	果合一去过疑	u^{33}	ɤɯ^{44}	o^{44}	o^{53}	ŋə^{31}
祸	果合一上果匣	xu^{21}	xɤɯ^{21}	xo^{21}	xo^{21}	ɦə^{31}
窝	果合一平戈影	u^{21}	ɤɯ^{21}	o^{21}	o^{324}	ə^{44}
科	果合一平戈溪	kʻu^{21}	kʻɤɯ^{21}	kʻo^{21}	kʻo^{324}	kʻə^{44}
讹	果合一平戈疑	u^{45}	ŋɤɯ^{45} 文 ɤɯ^{45} 白	o^{45}	o^{34}	ŋə^{213}
靴	果合三平戈晓	sua^{21}	ɕya^{21}	ɕya^{21}	sua^{324}	ɕyɛ^{44}
把(～手)	假开二上马帮	pa^{213}	pa^{213}	pa^{213}	pa^{213}	pa^{35} 文 po^{35} 白
怕	假开二去祃滂	pʻa^{33}	pʻa^{44}	pʻa^{44}	pʻa^{53}	pʻo^{52}
爬	假开二平麻並	pʻa^{45}	pʻa^{45}	pʻa^{45}	pʻa^{34}	bo^{213}
麻	假开二平麻明	ma^{45}	ma^{45}	ma^{45}	ma^{34}	mo^{213}
马	假开二上马明	ma^{213}	ma^{213}	ma^{213}	ma^{213}	mo^{35}
拿	假开二平麻泥	na^{45}	na^{45}	na^{45}	lla^{34}	na^{213} 文 no^{213} 白
茶	假开二平麻澄	tsʻa^{45}	tsʻa^{45}	tsʻa^{45}	tsʻa^{34}	dzo^{213}
炸(爆～)	假开二去祃庄	tsa^{33}	tsa^{44}	tsa^{44}	tsa^{53}	tso^{52}
家	假开二平麻见	tɕia^{21} 文 ka^{21} 白	tɕia^{21} 文 ka^{21} 白	tɕia^{21} 文 ka^{21} 白	tɕia^{324} 文 ka^{324} 白	tɕia^{44} 文 ko^{44} 白
架	假开二去祃见	tɕia^{33} 文 ka^{33} 白	tɕia^{44} 文 ka^{44} 白	tɕia^{44} 文 ka^{44} 白	tɕia^{53} 文 ka^{53} 白	tɕia^{52} 文 ko^{52} 白
牙	假开二平麻疑	ia^{45} 文 a^{45} 白	ŋa^{45}	a^{45}	ia^{34} 文 a^{34} 白	ia^{213} 文 ŋo^{21} 白
雅	假开二上马疑	ia^{213}	ia^{213}	ia^{213}	ia^{213}	ia^{213}
霞	假开二平麻匣	ɕia^{45}	ɕia^{45} 文 xa^{45} 白:烧～	ɕia^{45} 文 xa^{45} 白:烧～	ɕia^{34}	ia^{213}
下(～去)	假开二去祃匣	ɕia^{21} 文 xa^{21} 白	ɕia^{21} 文 xa^{21} 白	ɕia^{21} 文 xa^{21} 白	ɕia^{21} 文 xa^{21} 白	ʑia^{31} 文 ɦo^{31} 白
夏(～天)	假开二去祃匣	ɕia^{21} 文 xa^{21} 白	ɕia^{21}	ɕia^{21}	ɕia^{21}	ʑia^{31} 文 ɦo^{21} 白
哑	假开二上马影	a^{213}	ŋa^{213}	a^{213}	a^{213}	o^{35}
遮	假开三平麻章	tsa^{21}	tsa^{21}	tsa^{21}	tsa^{324}	tso^{44}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
车	假开三平麻昌	tsʻa^{21}	tsʻa^{21}	tsʻa^{21}	tsʻa^{324}	tsʻo^{44}
蛇	假开三平麻船	sa^{45}	sa^{45}	sa^{45}	sa^{34}	ʑia^{213}
社	假开三上马禅	sɛ^{33}文 sa^{21}白	ɕiɛ^{21}	sɛ^{44}	sɛ^{44}	ʑiɛ^{31}
惹	假开三上马日	za^{213}	ʐa^{213}	za^{213}	la^{213}	ȵia^{35}
爹	假开三平麻知	tia^{21}	tia^{21}	tia^{21}	tia^{324}	te^{44}
姐	假开三上马精	tɕia^{213} tɕi^{213}又	tɕi^{213}文;小姐 tɕia^{213}白	tɕi^{213}文 tɕia^{213}白	tɕiɛ^{213}文 tɕia^{213}白	tsia^{35}
借	假开三去祃精	tɕiɛ^{33}文 tɕia^{33}白	tɕia^{44}	tɕia^{44}	tɕia^{53}	tsia^{52}
些	假开三平麻心	ɕi^{21}	ɕia^{21}	ɕia^{21}	ɕi^{21}	sia^{44}
写	假开三上马心	ɕiɛ^{213}文 ɕia^{213}白	ɕia^{213}	ɕiɛ^{213}文 ɕia^{213}白	ɕiɛ^{213}文 ɕia^{213}白	sia^{35}
邪	假开三平麻邪	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{34}	zia^{213}
斜	假开三平麻邪	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{45}	tɕʻia^{34}	zia^{213}
谢	假开三去祃邪	ɕiɛ^{33}文 tɕʻia^{21}白	tɕʻia^{21}	tɕʻia^{21}	ɕiɛ^{53}文 ɕia^{21}白	zia^{31}
爷	假开三平麻以	ia^{45}	ia^{45}	ia^{45}	i^{34}	ia^{213}
野	假开三上马以	iɛ^{213}文 ia^{213}白	iɛ^{213}文 ia^{213}白	iɛ^{213}文 ia^{213}白	iɛ^{213}文 ia^{213}白	ia^{35}
夜	假开三去祃以	iɛ^{33}文 ia^{21}白	ia^{21}	ia^{21}	iɛ^{21}文 ia^{21}白	ia^{31}
瓜	假合二平麻见	kua^{21}	kua^{21}	kua^{21}	kua^{324}	kua^{44}文 ko^{44}白
花	假合二平麻晓	xua^{21}	xua^{21}	xua^{21}	xua^{324}	xo^{44}
化	假合二去祃晓	xua^{33}	xua^{44}	xua^{44}	xua^{53}	xo^{52}
瓦	假合二上马疑	ua^{213}	ua^{213}	ua^{213}	ua^{213}	ua^{35}
补	遇合一上姥帮	pu^{213}	pu^{213}	pu^{213}	pu^{213}	pu^{35}
布	遇合一去暮帮	pu^{33}	pu^{44}	pu^{44}	pu^{53}	pu^{52}
步	遇合一去暮並	pu^{33}文 pʻu^{21}白	pʻu^{21}	pʻu^{21}	pʻu^{21}	bu^{31}
摹	遇合一平模明	mu^{45}	mʏɯ^{45}	mo^{45}	mo^{34}	mə^{213}
扶	遇合三平虞奉	fu^{45}	fu^{45}	fu^{45}	fu^{34}	vu^{213}
符	遇合三平虞奉	fu^{45}	fu^{45}	fu^{45}	fu^{34}	vu^{213}
付	遇合三去遇非	fu^{33}	fu^{44}	fu^{44}	fu^{53}	fu^{52}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
辅	遇合三上麌奉	fu^{213}文 p'u^{213}白	p'u^{213}	p'u^{213}	fu^{213} p'u^{213}	fu^{35}
巫	遇合三平虞微	fu^{45}	fu^{45}	fu^{45}	fu^{34}	vu^{213}
武	遇合三上麌微	u^{213}	vu^{213}	u^{213}	u^{213}	fu^{35}
赌	遇合一上姥端	tu^{213}	tu^{213}	tu^{213}	tu^{213}	tu^{35}
肚(猪～)	遇合一上姥端	tu^{213}	tu^{213}	tu^{213}	tu^{213}	tu^{35}
土	遇合一上姥透	t'u^{213}	t'u^{213}	t'u^{213}	t'u^{213}	t'u^{35}
肚(～皮)	遇合一上姥定	t'u^{21}	t'u^{21}	t'u^{21}	t'u^{21}	du^{31}
奴	遇合一平模泥	nu^{45}	nɤɯ^{45}	no^{45}	lo^{34}	nə^{213}
怒	遇合一去暮泥	nu^{33}	nɤɯ^{44}	no^{44}	lo^{21}	nə^{31}
路	遇合一去暮来	nu^{33}文 nu^{21}白	lu^{21}	nu^{21}	lu^{21}	lu^{31}
祖	遇合一上姥精	tsu^{213}	tsu^{213}	tsu^{213}	tsu^{213}	tsu^{35}
粗	遇合一平模清	ts'u^{21}	ts'u^{21}	ts'u^{21}	ts'u^{324}	ts'u^{44}
醋	遇合一去暮清	ts'u^{33}	ts'u^{44}	ts'u^{44}	ts'u^{53}	ts'u^{52}
错	遇合一去暮清	ts'u^{33}	ts'ɤɯ^{44}	ts'o^{44}	ts'o^{53}	ts'ə^{52}
苏	遇合一平模心	su^{21}	su^{21}	su^{21}	su^{324}	su^{44}
猪	遇合三平鱼知	tsu^{21}	tsu^{21}	tsu^{21}	tsu^{324}	tɕy^{44}
主	遇合三上麌章	tsu^{213}	tsu^{213}	tsu^{213}	tsu^{213}	tɕy^{35}
处(相～)	遇合三上语昌	ts'u^{213}	ts'u^{213}	ts'u^{213}	ts'u^{213}	tɕ'y^{35}
书	遇合三平鱼书	su^{21}	su^{21}	su^{21}	su^{324}	ɕy^{44}
鼠	遇合三上语书	ts'u^{213}	ts'u^{213}	ts'u^{213}	ts'u^{213}	tɕ'y^{35}
除	遇合三平鱼澄	ts'u^{45}	ts'u^{45}	ts'u^{45}	ts'u^{34}	dʑy^{213}
树	遇合三去遇禅	su^{21}	su^{21}	su^{21}	su^{21}	ʑy^{31}
初	遇合三平鱼初	ts'u^{21}	ts'u^{21}	ts'u^{21}	ts'u^{324}	ts'ə^{44}
锄	遇合三平鱼崇	ts'u^{45}	ts'u^{45}	ts'u^{45}	ts'u^{34}	dzu^{213}文 zə^{213}白
梳	遇合三平鱼生	su^{21}	su^{21}	su^{21}	su^{324}	sə^{44}
古	遇合一上姥见	ku^{213}	ku^{213}	ku^{213}	ku^{213}	ku^{35}
故	遇合一去暮见	ku^{33}	ku^{44}	ku^{44}	ku^{53}	ku^{52}
吴	遇合一平模疑	u^{45}	u^{45}	u^{45}	u^{34}	u^{213}
五	遇合一上姥疑	u^{213}	vu^{213}	u^{213}	u^{213}	u^{35}
午	遇合一上姥疑	u^{213}	vu^{213}	u^{213}	u^{213}	u^{35}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
虎	遇合一上姥晓	fu^{213}	fu^{213}	fu^{213}	xu^{213}	hu^{35}
胡	遇合一平模匣	fu^{45} 文 u^{45} 白	fu^{45} 文 vu^{45} 白	fu^{45}	xu^{34}	u^{213}
护	遇合一去暮匣	fu^{33} 文 u^{21} 白	fu^{21} 文 vu^{21} 白	fu^{44}	xu^{21}	u^{31}
互	遇合一去暮匣	fu^{33}	fu^{21}	fu^{44}	xu^{21}	u^{52}
乌	遇合一平模影	u^{21}	vu^{21}	u^{21}	u^{324}	u^{44}
女	遇合三上语泥	ny^{213}	ny^{213}	ny^{213}	ly^{213}	ny^{35}
驴	遇合三平鱼来	ny^{45}	ly^{45}	ny^{45}	ly^{34}	lu^{213} 文 li^{44} 白
吕	遇合三上语来	ny^{213}	ləi^{213}	ny^{213}	ly^{213}	ly^{35}
屡	遇合三去遇来	ny^{213}	lei^{213}	ny^{213}	ly^{213} 文 ləi^{213} 白	ly^{35}
取	遇合三上麌清	tɕʻy^{213}	tsʻuəi^{213}	tɕʻy^{213}	tɕʻy^{213}	tsʻy^{35}
徐	遇合三平鱼邪	tɕʻy^{45}	tsʻuəi^{45}	tɕʻy^{45}	tɕʻy^{34}	zi^{213}
居	遇合三平鱼见	tɕy^{21}	tɕy^{21}	tɕy^{21}	tɕy^{324}	tɕy^{44}
举	遇合三上语见	tɕy^{213}	tɕy^{213}	tɕy^{213}	tɕy^{213}	tɕy^{35}
锯	遇合三去御见	tɕy^{33}	tɕy^{44}	tɕy^{44}	tɕy^{53}	tɕy^{52}
句	遇合三去遇见	tɕy^{33} 文 tɕʻy^{21} 白	tɕy^{44} 文 tɕʻy^{21} 白	tɕy^{44} 文 tɕʻy^{21} 白	tɕy^{53}	tɕy^{52}
去	遇合三去御溪	tɕʻy^{33}	tɕʻy^{44}	tɕʻy^{44}	tɕʻy^{53}	tɕʻy^{52} 文
鱼	遇合三平鱼疑	y^{45}	y^{45}	y^{45}	y^{34}	y^{213}
虚	遇合三平鱼晓	ɕy^{21}	ɕy^{21}	ɕy^{21}	ɕy^{324}	ɕy^{44}
许	遇合三上语晓	ɕy^{213}	ɕy^{213}	ɕy^{213}	ɕy^{213}	ɕy^{35}
牌	蟹开二平佳並	pʻɛ^{45}	pʻɛ^{45}	pʻɛ^{45}	pʻɛ^{34}	bɛ^{213}
买	蟹开二上蟹明	mɛ^{213}	mɛ^{213}	mɛ^{213}	mɛ^{213}	mɛ^{35}
戴	蟹开一去代端	tɛ^{33}	tɛ^{44}	tɛ^{44}	tɛ^{53}	tɛ^{52}
太	蟹开一去泰透	tʻɛ^{33}	tʻɛ^{44}	tʻɛ^{44}	tʻɛ^{53}	tʻɛ^{52}
耐	蟹开一去代泥	nɛ^{33} 文 nɛ^{21} 白	nɛ^{21}	nɛ^{44}	lɛ^{21}	nɛ^{31}
来	蟹开一平咍来	nɛ^{45}	lɛ^{45}	nɛ^{45}	lɛ^{34}	lɛ^{213}
宰	蟹开一上海精	tsɛ^{213}	tɕiɛ^{213}	tsɛ^{213}	tsɛ^{213}	tsɛ^{35}
再	蟹开一去代精	tsɛ^{33}	tɕiɛ^{44}	tsɛ^{44}	tsɛ^{53}	tsɛ^{52}
菜	蟹开一去代清	tsʻɛ^{33}	tɕʻiɛ^{44}	tsʻɛ^{44}	tsʻɛ^{53}	tsʻɛ^{52}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
在	蟹开一上海从	tsɛ^{33}文 ts'ɛ^{21}白	tɕ'iɛ^{21}	ts'ɛ^{21}	ts'ɛ^{21}	zɛ^{31}
晒	蟹开二去卦生	sɛ^{33}	ɕiɛ^{44}	sɛ^{44}	sɛ^{53}	sɛ^{52}
柴	蟹开二平佳崇	ts'ɛ^{45}	tɕ'iɛ^{45}	ts'ɛ^{45}	ts'ɛ^{34}	zɛ^{213}
改	蟹开一上海见	kɛ^{213}	kɛ^{213}	kɛ^{213}	kɛ^{213}	kɛ^{35}
盖	蟹开一去泰见	kɛ^{33}	kɛ^{44}	kɛ^{44}	kɛ^{53}	kɛ^{52}
开	蟹开一平咍溪	k'ɛ^{21}	k'ɛ^{21}	k'ɛ^{21}	k'ɛ^{324}	k'ɛ^{44}
海	蟹开一上海晓	xɛ^{213}	xɛ^{213}	xɛ^{213}	xɛ^{213}	hɛ^{35}
艾	蟹开一去泰疑	ɛ^{21}	ŋɛ^{21}	ɛ^{21}	ɛ^{21}	ɛ^{52}
爱	蟹开一去代影	ɛ^{33}	ŋɛ^{44}	ɛ^{44}	ɛ^{53}	ɛ^{52}
矮	蟹开二上蟹影	ɛ^{213}	ŋɛ^{213}	ɛ^{213}	ɛ^{213}	ɛ^{35}
街	蟹开二平佳见	kɛ^{21}	kɛ^{21}	kɛ^{21}	kɛ^{324}	kɛ^{44}
解(～开)	蟹开二上蟹见	tɕiɛ^{213}文 kɛ^{213}白	kɛ^{213}	kɛ^{213}	kɛ^{213}	tɕiɛ^{35}
戒	蟹开二去怪见	tɕiɛ^{33}文 kɛ^{33}白	kɛ^{44}	kɛ^{44}	kɛ^{53}	tɕiɛ^{52}文 kɛ^{52}白
介	蟹开二去怪见	tɕiɛ^{33}文 kɛ^{33}白	tɕiɛ^{44}文 kɛ^{44}白	tɕiɛ^{44}文 kɛ^{44}白	tɕiɛ^{53}文 kɛ^{53}白	tɕiɛ^{52}
鞋	蟹开二平佳匣	xɛ^{45}	xɛ^{45}	xɛ^{45}	xɛ^{34}	ɦɛ^{213}
批	蟹开四平齐滂	p'i^{21}	p'i^{21}	p'i^{21}	p'i^{324}	p'i^{44}
毙	蟹开三去祭並	pi^{33}	p'i^{21}	pi^{44}	p'i^{21}	bi^{31}
米	蟹开四上荠明	mi^{213}	mi^{213}	mi^{213}	mi^{213}	mi^{35}
底	蟹开四上荠端	ti^{213}	tɕi^{213}	tsɿ^{213}	təi^{213}	ti^{35}
替	蟹开四去霁透	t'i^{33}	tɕ'i^{44}	ts'ɿ^{44}	t'əi^{53}	t'i^{52}
第	蟹开四去霁定	ti^{33}文 t'i^{21}白	tɕ'i^{21}	tsɿ^{44}	t'əi^{21}	di^{31}
泥	蟹开四平齐泥	ni^{45}	ni^{45}	ni^{45}	ləi^{34}	nᵢi^{213}
礼	蟹开四上荠来	ni^{213}	li^{213} ni^{213}又 i^{213}又	ni^{213}	ləi^{213}	li^{35}
齐	蟹开四平齐从	tɕ'i^{45}	tɕ'i^{45}	ts'ɿ^{45}	tɕ'i^{45}	zi^{213}
洗	蟹开四上荠心	ɕi^{213}	ɕi^{213}	sɿ^{213}	ɕi^{213}	si^{35}
婿	蟹开四去霁心	ɕy^{33}	ɕy^{44}文 ɕi^{44}白	ɕy^{44}	ɕy^{53}	si^{52}
鸡	蟹开四平齐见	tɕi^{21}	tɕi^{21}	tsɿ^{21}	tɕi^{324}	tɕi^{44}
倍	蟹合一上贿並	pi^{33}	pəi^{44}	pəi^{44}	pəi^{53}	be^{31}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
梅	蟹合一平灰明	$mi\tilde{i}^{45}$ 文 mi^{45} 白	$məi^{45}$	$məi^{45}$	$məi^{34}$	me^{213}
每	蟹合一上贿明	$mi\tilde{i}^{213}$	$məi^{213}$	$məi^{213}$	$məi^{213}$	me^{35}
妹	蟹合一去队明	$mi\tilde{i}^{33}$ 文 mi^{21} 白	$məi^{21}$	$məi^{21}$ 文 mi^{21} 白	$məi^{21}$	me^{31}
肺	蟹合三去废敷	$fəi^{33}$	$fəi^{44}$	$fəi^{44}$	$fəi^{53}$	fi^{52}
腿	蟹合一上贿透	$t'uəi^{213}$ 文 $t'y^{213}$ 白	$t'əi^{213}$	$t'uəi^{213}$ 文 $t'y^{213}$ 白	$t'əi^{213}$	$t'e^{35}$
队	蟹合一去队定	$tuəi^{33}$	$təi^{44}$	$tuəi^{44}$ 文 ty^{44} 白	$təi^{53}$	de^{31}
雷	蟹合一平灰来	$nuəi^{45}$ 文 ny^{45} 白	$ləi^{45}$	ny^{45}	$ləi^{34}$	le^{213}
最	蟹合一去泰精	$tsuəi^{33}$	$tsuəi^{44}$	$tɕyəi^{44}$ 文 $tɕy^{44}$ 白	$tsuəi^{53}$	tse^{52}
罪	蟹合一上贿从	$tsuəi^{33}$ 文 $tɕ\ 'y^{21}$ 白	$ts'uəi^{21}$	$tɕyəi^{44}$ 文 $tɕ'y^{21}$ 白	$ts'uəi^{21}$	ze^{31}
碎	蟹合一去队心	$suəi^{33}$ 文 $ɕy^{33}$ 白	$suəi^{44}$	$suəi^{44}$ 文 $ɕy^{44}$ 白	$suəi^{53}$	se^{52}
岁	蟹合三去祭心	$suəi^{33}$ 文 $ɕy^{33}$ 白	$suəi^{44}$	$ɕyəi^{44}$ 文 $ɕy^{44}$ 白	$suəi^{53}$	se^{52}
税	蟹合三去祭书	$suəi^{33}$	$suəi^{44}$	$ɕyəi^{44}$ 文 $ɕy^{44}$ 白	$suəi^{53}$	$ɕye^{52}$
锐	蟹合三去祭以	$zuəi^{33}$	$z_{\downarrow}uəi^{44}$	$zuəi^{44}$	$luəi^{21}$	$ɕye^{52}$
桂	蟹合四去霁见	$kuəi^{33}$	$kuəi^{44}$	$kuəi^{44}$	$kuəi^{53}$	kue^{52}
块	蟹合一去队溪	$k'uɛ^{33}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{53}$	$k'ue^{52}$
外	蟹合一去泰疑	$vɛ^{33}$ 文 $vɛ^{21}$ 白	$vɛ^{21}$	$vɛ^{21}$	$uɛ^{21}$	$uɛ^{31}$ 文 $ŋɛ^{31}$ 白
灰	蟹合一平灰晓	$xuəi^{21}$	$xuəi^{21}$	$xuəi^{21}$	$xuəi^{324}$	hue^{44}
会(开～)	蟹合一去泰匣	$xuəi^{33}$ 文 $xuəi^{21}$ 白	$xuəi^{21}$	$xuəi^{44}$ 文 $xuəi^{21}$ 白	$xuəi^{21}$	ue^{31}
茴	蟹合一平灰匣	$xuəi^{45}$ 文 $k'uəi^{45}$ 白	$xuəi^{45}$ 文 $k'uəi^{45}$ 白	$xuəi^{45}$	$xuəi^{34}$	ue^{213}
怪	蟹合二去怪见	$kuɛ^{33}$	$kuɛ^{44}$	$kuɛ^{44}$	$kuɛ^{53}$	$kuɛ^{52}$
快	蟹合二去夬溪	$k'uɛ^{33}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{53}$	$k'uɛ^{52}$
筷	蟹合二去夬溪	$k'uɛ^{33}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{44}$	$k'uɛ^{53}$	$k'uɛ^{52}$
歪	蟹合二平佳晓	$vɛ^{21}$	$vɛ^{21}$	$vɛ^{21}$	$uɛ^{324}$	$huɛ^{44}$

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
坏	蟹合二平怪匣	xuɛ^{33} 文 xuɛ^{21} 白	xuɛ^{21}	xuɛ^{21}	xuɛ^{21}	uɛ^{31}
画	蟹合二去卦匣	xua^{21} 文 ua^{21} 白	xua^{21} 文 ua^{21} 白	xua^{21} 文 ua^{21} 白	xua^{21}	o^{52}
话	蟹合二去夬匣	xua^{33} 文 xua^{21} 白	xua^{21}	xua^{21}	xua^{21}	o^{52}
资	止开三平脂精	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{324}	tsɿ^{44}
思	止开三平之心	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{324}	sɿ^{44}
死	止开三上旨心	sɿ^{213}	sɿ^{213}	sɿ^{213}	sɿ^{213}	sɿ^{35}
字	止开三去志从	tsɿ^{33} 文 tsʻɿ^{21} 白	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	zɿ^{31}
寺	止开三去志邪	sɿ^{21} 文$_1$ sɿ^{33} 文$_2$ tsʻɿ^{21} 白	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	zɿ^{31}
厕	止开三去志初	tsʻɿ^{33}	tsʻɿ^{21} 又 tsʻɿ^{44} 文 tsʻəʔ^{4} 白	tsʻəʔ^{4}	tsʻəʔ^{4}	dzɿ^{31}
师	止开三平脂生	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{324}	sɿ^{44}
知	止开三平支知	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{324}	tsɿ^{44}
支	止开三平支章	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{21}	tsɿ^{324}	tsɿ^{44}
翅	止开三去寘书	tsɿ^{33}	tsɿ^{44}	tsɿ^{44}	tsʻɿ^{53}	tsʻɿ^{52}
施	止开三平支书	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{324}	sɿ^{44}
诗	止开三平之书	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{21}	sɿ^{324}	sɿ^{44}
迟	止开三平脂澄	tsʻɿ^{45}	tsʻɿ^{45}	tsʻɿ^{45}	tsʻɿ^{34}	dzɿ^{213}
治	止开三去志澄	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	tsʻɿ^{21}	dzɿ^{31}
而	止开三平之日	ər^{45}	ər^{45}	ər^{45}	ər^{34}	er^{213}
儿	止开三平支日	ər^{45}	ər^{45}	ər^{45}	ər^{34}	er^{213}
耳	止开三上止日	ər^{213}	ər^{213}	ər^{213}	ər^{213}	er^{35}
二	止开三去至日	ər^{21}	ər^{21}	ər^{21}	ər^{21}	er^{31}
碑	止开三平支帮	piĩ^{21}	pəi^{21}	pəi^{21}	pəi^{324}	pe^{44}
比	止开三上旨帮	pi^{213}	pi^{213}	pi^{213}	pi^{213}	pi^{35}
皮	止开三平支並	pʻi^{45}	pʻi^{45}	pʻi^{45}	pʻi^{34}	bi^{213}
鼻	止开三去至並	pʻiɪʔ^{5}	pʻiɪʔ^{5}	pʻiɪʔ^{5}	pʻiɪʔ^{5}	bieʔ$^{\underline{23}}$
美	止开三上旨明	miĩ^{213} 文 mi^{213} 白	məi^{213}	mi^{213}	məi^{213}	me^{35}
飞	止合三平微非	fəi^{21}	fəi^{21}	fəi^{21}	fəi^{324}	fi^{44}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
痱	止合三去未非	fəi^{33}文 pʻi^{21}白	pʻi^{21}	pʻi^{21}	fəi^{53}文 pʻi^{21}白	fi^{52}
费	止合三去未敷	fəi^{33}	fəi^{44}	fəi^{44}	fəi^{53}	fi^{52}
肥	止合三平微奉	fəi^{45}	fəi^{45}	fəi^{45}	fəi^{34}	vi^{213}
地	止开三去至定	ti^{33}文 tʻi^{21}白	tɕʻi^{21}	tsʻi^{21}	tʻəi^{21}	di^{31}
你	止开三上止泥	niī^{213}	nəi^{213}文 nəŋ^{45}白	niī^{213}	ləi^{213}	nᵢi^{35}
基	止开三平之见	tɕi^{21}	tɕi^{21}	tsɿ^{21}	tɕi^{324}	tɕi^{44}
饥	止开三平脂见	tɕi^{21}	tɕi^{21}	tsɿ^{21}	tɕi^{324}	tɕi^{44}
几(～个)	止开三上尾见	tɕi^{213}	tɕi^{213}	tsɿ^{213}	tɕi^{213}	tɕi^{35}
欺	止开三平之溪	tɕʻi^{21}	tɕʻi^{21}	tsʻɿ^{21}	tɕʻi^{324}	tɕʻi^{44}
旗	止开三平之群	tɕʻi^{45}	tɕʻi^{45}	tsʻi^{45}	tɕʻi^{34}	dʑi^{213}
易(容～)	止开三去寘以	i^{33}文 i^{21}白	i^{44}文 i^{21}白	i^{44}	i^{53}	i^{31}
微	止合三平微微	vəi^{45}	vəi^{45}	vəi^{45}	uəi^{34}	vi^{213}
尾	止合三上尾微	vəi^{213}	vəi^{213}	vəi^{213}	uəi^{213}	mi^{35}文 ue^{35}白
味	止合三去未微	vəi^{33}文 vəi^{21}白	vəi^{21}	vəi^{21}	uəi^{21}	vi^{31}文 mi^{31}白
类	止合三去至来	nuəi^{33}	ləi^{21}	nuəi^{44}文 ny^{44}白	ləi^{21}	le^{31}
泪	止合三去至来	nuəi^{33}	ləi^{44}文 ləi^{21}白	ny^{44}	ləi^{21}	li^{31}
嘴	止合三上纸精	tsuəi^{213}文 tɕy^{213}白	tsuəi^{213}	tɕy^{213}	tsuəi^{213}	tse^{35}
随	止合三平支邪	suəi^{45}文 tsʻuəi^{45}白	tsʻuəi^{45}	tɕʻyəi^{45}文 tɕʻy^{45}白	suəi^{34}文 tsʻuəi^{34}白	ze^{213}
追	止合三平脂知	tsuəi^{21}	tsuəi^{21}	tɕyəi^{21}文 tɕy^{21}白	tsuəi^{324}	tse^{44}
帅	止合三去至生	suɛ^{33}	ɕyɛ^{44}	ɕyɛ^{44}	suɛ^{53}	ɕyɛ^{52}
水	止合三上旨书	suəi^{213}文 ɕy^{213}白	suəi^{213}	suəi^{213}文 ɕy^{213}白	suəi^{213}	ɕye^{35}
垂	止合三平支禅	suəi^{45}	tsʻuəi^{45}文 suəi^{45}白	ɕy^{45}	tsʻuəi^{34}	ʑye^{213}
鬼	止合三上尾见	kuəi^{213}	kuəi^{213}	kuəi^{213}	kuəi^{213}	kue^{35}
贵	止合三去未见	kuəi^{33}	kuəi^{44}	kuəi^{44}	kuəi^{53}	kue^{52}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
葵	止合三平脂群	kʻuəi^{45}	kʻuəi^{45}	kʻuəi^{45}	kʻuəi^{34}	gue^{213}
跪	止合三上纸群	kʻuəi^{21}	kʻuəi^{21}	kʻuəi^{21}	kʻuəi^{21}	gue^{31}
危	止合三平支疑	vəi^{45}	vəi^{45}	vəi^{45}	uəi^{34}	ue^{213}
毁	止合三上纸晓	xuəi^{213}	xuəi^{213}	xuəi^{213}	xuəi^{213}	hue^{35}
围	止合三平微云	vəi^{45}	vəi^{45}	vəi^{45}	uəi^{34}	ue^{213}
位	止合三去至云	vəi^{33} 文 vəi^{21} 白	vei^{21}	vəi^{21}	uei^{21}	ue^{31}
维	止合三平脂以	vəi^{45}	vei^{45}	vəi^{45}	uei^{34}	vi^{213}
保	效开一上皓帮	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{35}
饱	效开一上巧帮	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{213}	pɔ^{35}
抱	效开一上皓並	pɔ^{33} 文 pʻɔ^{21} 白	pʻɔ^{21}	pʻɔ^{21}	pʻɔ^{21}	bɔ^{31}
毛	效开一平豪明	mɔ^{45}	mɔ^{45}	mɔ^{45}	mɔ^{34}	mɔ^{213}
刀	效开一平豪端	tɔ^{21}	tɔ^{21}	tɔ^{21}	tɔ^{324}	tɔ^{44}
到	效开一去号端	tɔ^{33}	tɔ^{44}	tɔ^{44}	tɔ^{53}	tɔ^{52}
桃	效开一平豪定	tʻɔ^{45}	tʻɔ^{45}	tʻɔ^{45}	tʻɔ^{34}	dɔ^{213}
道	效开一上皓定	tɔ^{33} 文 tʻɔ^{21} 白	tɔ^{44} 文 tʻɔ^{21} 白	tɔ^{44} 文 tʻɔ^{21} 白	tɔ^{53} 文 tʻɔ^{21} 白	dɔ^{31}
脑	效开一上皓泥	nɔ^{213}	nɔ^{213}	nɔ^{213}	lɔ^{213}	nɔ^{35}
闹	效开二去效泥	nɔ^{33} 文 nɔ^{21} 白	nɔ^{21}	nɔ^{21}	lɔ^{21}	nɔ^{31}
老	效开一上皓来	nɔ^{213}	lɔ^{213}	nɔ^{213}	lɔ^{213}	lɔ^{35}
糟	效开一平豪精	tsɔ^{21}	tsɔ^{21}	tsɔ^{21}	tsɔ^{324}	tsɔ^{44}
草	效开一上皓清	tsʻɔ^{213}	tsʻɔ^{213}	tsʻɔ^{213}	tsʻɔ^{213}	tsʻɔ^{35}
糙	效开一去号清	tsʻɔ^{33}	tsʻɔ^{44}	tsʻɔ^{44}	tsʻɔ^{53}	tsʻɔ^{52}
曹	效开一平豪从	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{34}	zɔ^{213}
抓	效开二平肴庄	tsua^{21}	tsua^{21}	tɕya^{21}	tsua^{324}	tɕya^{44}
巢	效开二平肴崇	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{34}	zɔ^{213}
招	效开三平宵章	tsɔ^{21}	tsɔ^{21}	tsɔ^{21}	tsɔ^{324}	tɕiɔ^{44}
照	效开三去笑章	tsɔ^{33}	tsɔ^{44}	tsɔ^{44}	tsɔ^{53}	tɕiɔ^{52}
潮	效开三平宵澄	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{45}	tsʻɔ^{34}	dʑiɔ^{213}
烧	效开三平宵书	sɔ^{21}	sɔ^{21}	sɔ^{21}	sɔ^{324}	ɕiɔ^{44}
饶	效开三平宵日	zɔ^{45}	z̩ɔ^{45}	zɔ^{45}	lɔ^{34}	n̩iɔ^{213}
扰	效开三上小日	zɔ^{213}	z̩ɔ^{213}	zɔ^{213}	lɔ^{213}	n̩iɔ^{35}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
告	效开一去号见	kɔ^{33}	kɔ^{44}	kɔ^{44}	kɔ^{53}	kɔ^{52}
敲	效开二平肴溪	tɕʻiɔ^{21} 文 kʻɔ^{21} 白	kʻɔ^{21}	tɕʻiɔ^{21} 文 kʻɔ^{21} 白	kʻɔ^{324}	kʻɔ^{44}
巧	效开二上巧溪	tɕʻiɔ^{213}	tɕʻiɔ^{213}	tɕʻiɔ^{213}	tɕʻiɔ^{213}	tɕʻiɔ^{35}
咬	效开二上巧疑	ɔ^{213}	ŋɔ^{213}	ɔ^{213}	ɔ^{213}	ŋɔ^{35}
袄	效开一上皓影	ɔ^{213}	ŋɔ^{213}	ɔ^{213}	ɔ^{213}	ɔ^{35}
飘	效开三平宵滂	pʻiɔ^{21}	pʻiɔ^{21}	pʻiɔ^{21}	pʻiɔ^{324}	pʻiɔ^{44}
庙	效开三去笑明	miɔ^{33} 文 miɔ^{21} 白	miɔ^{21}	miɔ^{21}	miɔ^{21}	miɔ^{31}
鸟	效开四上篠端	niɔ^{213}	niɔ^{213}	niɔ^{213}	liɔ^{213}	ɲiɔ^{35}
条	效开四平萧定	tʻiɔ^{45}	tʻiɔ^{45}	tʻiɔ^{45}	tʻiɔ^{34}	diɔ^{213}
料	效开四去啸来	niɔ^{33} 文 niɔ^{21} 白	liɔ^{21}	niɔ^{21}	liɔ^{21}	liɔ^{31}
焦	效开三平宵精	tɕiɔ^{21}	tɕiɔ^{21}	tɕiɔ^{21}	tɕiɔ^{324}	tsiɔ^{44}
笑	效开三去笑心	ɕiɔ^{33}	ɕiɔ^{44}	ɕiɔ^{44}	ɕiɔ^{53}	siɔ^{52}
叫	效开四去啸见	tɕiɔ^{33}	tɕiɔ^{44}	tɕiɔ^{44}	tɕiɔ^{53}	tɕiɔ^{52}
桥	效开三平宵群	tɕʻiɔ^{45}	tɕʻiɔ^{45}	tɕʻiɔ^{45}	tɕʻiɔ^{34}	dʑiɔ^{213}
要	效开三去笑影	iɔ^{33}	iɔ^{44}	iɔ^{44}	iɔ^{53}	iɔ^{31}
亩	流开一上厚明	mu^{213}	mɤɯ^{213} məi^{213} 又	mo^{213}	mo^{213}	mə^{35}
母	流开一上厚明	mu^{213}	mɤɯ^{213}	mo^{213}	mo^{213}	mə^{35}
某	流开一上厚明	mu^{213}	mɤɯ^{213}	mo^{213}	mo^{213}	me^{35}
贸	流开一去候明	mu^{33}	mɤɯ^{21}	mo^{44}	mo^{21}	me^{31}
浮	流开三平尤奉	fu^{45}	fu^{45}	fu^{45}	fu^{34}	ve^{213}
复(～兴)	流开三去宥奉	fɔʔ^{3}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{5}
斗(十升)	流开一上厚端	tɤɯ^{213}	təi^{213}	tɤɯ^{213}	tɤ^{213}	tiɤ^{35}
透	流开一去候透	tʻɤɯ^{33}	tʻəi^{44}	tʻɤɯ^{44}	tʻɤ^{53}	tʻiɤ^{52}
漏	流开一去候来	nɤɯ^{33} 文 nɤɯ^{21} 白	ləi^{21}	nɤɯ^{21}	lɤ^{21}	liɤ^{31}
走	流开一上厚精	tsɤɯ^{213}	tsɤɯ^{213}	tsɤɯ^{213}	tsɤ^{213}	tsə^{35}
抽	流开三平尤彻	tsʻɤɯ^{21}	tɕʻiɤɯ^{21}	tsʻɤɯ^{21}	tsʻɤ^{324}	tɕʻiɤ^{44}
丑	流开三上有彻	tsʻɤɯ^{213}	tɕʻiɤɯ^{213}	tsʻɤɯ^{213}	tsʻɤ^{213}	tɕʻiɤ^{35}
收	流开三平尤书	sɤɯ^{21}	ɕiɤɯ^{21}	sɤɯ^{21}	sɤ^{324}	ɕiɤ^{44}
瘦	流开三去宥生	sɤɯ^{33}	sɤɯ^{44}	sɤɯ^{44}	sɤ^{53}	sə^{52}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
受	流开三上有禅	sɤɯ^{33}文 sɤɯ^{21}白	ɕiɤɯ^{21}	sɤɯ^{21}	sɤ^{21}	ʑiɤ^{31}
口	流开一上厚溪	kʻɤɯ^{213}	kʻəi^{213}	kʻɤɯ^{213}	kʻɤ^{213}	kʻiɤ^{35}
厚	流开一上厚匣	xɤɯ^{33}文 xɤɯ^{21}白	xəi^{21}	xɤɯ^{21}	xɤ^{21}	ɦiɤ^{31}
丢	流开三平幽端	tiɤɯ^{21}	təi^{21}	tiɤɯ^{21}	tiɤ^{324}	tiɤ^{44}
流	流开三平尤来	niɤɯ^{45}	ləi^{45}	niɤɯ^{45}	liɤ^{34}	liɤ^{213}
柳	流开三上有来	niɤɯ^{213}	ləi^{213}	niɤɯ^{213}	liɤ^{213}	liɤ^{35}
酒	流开三上有精	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤ^{213}	tsiɤ^{35}
秋	流开三平尤清	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤ^{324}	tsʻiɤ^{44}
修	流开三平尤心	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤ^{324}	siɤ^{44}
九	流开三上有见	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤɯ^{213}	tɕiɤ^{213}	tɕiɤ^{35}
救	流开三去宥见	tɕiɤɯ^{33}	tɕiɤɯ^{44}	tɕiɤɯ^{44}	tɕiɤ^{53}	tɕiɤ^{52}
丘	流开三平尤溪	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤɯ^{21}	tɕʻiɤ^{324}	tɕʻiɤ^{44}
牛	流开三平尤疑	niɤɯ^{45}文 ɤɯ^{45}白	nəi^{45}文 ŋəi^{45}白	niɤɯ^{45}文 ɤɯ^{45}白	liɤ^{34}文 ɤ^{34}白	ŋiɤ^{213}
休	流开三平尤晓	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤɯ^{21}	ɕiɤ^{324}	ɕiɤ^{44}
幼	流开三去幼影	iɤɯ^{33}	iɤɯ^{44}	iɤɯ^{44}	iɤ^{53}	iɤ^{52}
范	咸合三上范奉	fɛ̃^{21}	fɛ̃^{21}	fɛ̃^{44}	fɛ̃^{21}	vɑ̃^{31}
胆	咸开一上敢端	tɛ̃^{213}	tɛ̃^{213}	tɛ̃^{213}	tɛ̃^{213}	tɑ̃^{35}
贪	咸开一平覃透	tʻɛ̃^{21}文 tʻʊ̃^{21}白	tʻɛ̃^{21}文 tʻʊ̃^{21}白	tʻɛ̃^{21}文 tʻʊ̃^{21}白	tʻɛ̃^{324}文 tʻʊ̃^{324}白	tʻũ^{44}
淡	咸开一上敢定	tɛ̃^{33}文 tʻɛ̃^{21}白	tʻɛ̃^{21}	tʻɛ̃^{21}	tʻɛ̃^{21}	dɑ̃^{31}
南	咸开一平覃泥	nɛ̃^{45}文 nʊ̃^{45}白	nɛ̃^{45}文 nʊ̃^{45}白	nɛ̃^{45}文 nʊ̃^{45}白	lɛ̃^{34}文 lʊ̃^{34}白	nũ^{213}
蓝	咸开一平谈来	nɛ̃^{45}	lɛ̃^{45}	nɛ̃^{45}	lɛ̃^{34}	lɑ̃^{213}
惨	咸开一上感清	tsʻɛ̃^{213}	tɕʻiɛ̃^{213}	tsʻɛ̃^{213}	tsʻɛ̃^{213}	tsʻũ^{35}
三	咸开一平谈心	sɛ̃^{21}	ɕiɛ̃^{21}	sɛ̃^{21}	sɛ̃^{324}	sɑ̃^{44}
敢	咸开一上敢见	kɛ̃^{213}文 kʊ̃^{213}白	kɛ̃^{213}文 kʊ̃^{213}白	kɛ̃^{213}文 kʊ̃^{213}白	kɛ̃^{213}文 kʊ̃^{213}白	kũ^{35}
斩	咸开二上赚庄	tsɛ̃^{213}	tɕiɛ̃^{213}	tsɛ̃^{213}	tsɛ̃^{213}	tsɑ̃^{35}
衫	咸开二平衔生	sɛ̃^{21}	ɕiɛ̃^{21}	sɛ̃^{21}	sɛ̃^{324}	sɑ̃^{44}
闪	咸开三上琰书	ɕiĩ^{213}	ɕiĩ^{213}	ɕiĩ^{213}	ɕiĩ^{213}	ɕiũ^{35}
染	咸开三上琰日	iĩ^{213}	iĩ^{213}	iĩ^{213}	iĩ^{213}	ȵiĩ^{35}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
喊	咸开一上敢晓	xɛ̃^{213}	xɛ̃^{213}	xɛ̃^{213}	xɛ̃^{213}	hã^{52}
含	咸开一平覃匣	xɛ̃^{45} 文 xʊ̃^{45} 白	xɛ̃^{45} 文 xʊ̃^{45} 白	xɛ̃^{45} 文 xʊ̃^{45} 白	xʊ̃^{34}	ɦũ^{213}
暗	咸开一去勘影	ɛ̃^{33} 文 ʊ̃^{33} 白	ɛ̃^{44} 文 ʊ̃^{44} 白	ɛ̃^{44} 文 ʊ̃^{44} 白	ɛ̃^{53} 文 ʊ̃^{53} 白	ũ^{52}
减	咸开二上豏见	tɕiɛ̃^{213}	tɕiɛ̃^{213}	tɕiɛ̃^{213}	tɕiɛ̃^{213}	tɕiĩ^{35}
舰	咸开二上槛匣	tɕʻiɛ̃^{213} 文 kʻɛ̃^{213} 白	kʻɛ̃^{213}	kʻɛ̃^{213}	kʻɛ̃^{213}	kʻã^{35}
衔	咸开二平衔匣	ɕiɛ̃^{45}	ɕiɛ̃^{45} 文 xɛ̃^{45} 白	xɛ̃^{45}	ɕiɛ̃^{34} 文 xɛ̃^{34} 白	ŋã^{213}
点	咸开四上忝端	tiĩ^{213}	tiĩ^{213}	tiĩ^{213}	tiĩ^{213}	tiĩ^{35}
念	咸开四去椻泥	niĩ^{33} 文 niĩ^{21} 白	niĩ^{21}	niĩ^{21}	liĩ^{21}	nˌiĩ^{31}
廉	咸开三平盐来	niĩ^{45}	liĩ^{45} niĩ^{45} 又	niĩ^{45}	liĩ^{34}	liĩ^{213}
检	咸开三上琰见	tɕiĩ^{213}	tɕiĩ^{213}	tɕiĩ^{213}	tɕiĩ^{213}	tɕiĩ^{35}
剑	咸开三去酽见	tɕiĩ^{33}	tɕiĩ^{44}	tɕiĩ^{44}	tɕiĩ^{53}	tɕiĩ^{52}
欠	咸开三去酽溪	tɕʻiĩ^{33}	tɕʻiĩ^{44}	tɕʻiĩ^{44}	tɕʻiĩ^{53}	tɕʻiĩ^{52}
严	咸开三平严疑	iĩ^{45}	iĩ^{45} 文 ȵiĩ^{45} 白	iĩ^{45}	iĩ^{34}	nˌiĩ^{213}
验	咸开三去艳疑	iĩ^{33} 文 iĩ^{21} 白	iĩ^{21}	iĩ^{21}	iĩ^{21}	nˌiĩ^{31}
沉	深开三平侵澄	tsʻəŋ^{45}	tsʻəŋ^{45}	tsʻəŋ^{45}	tsʻən^{34}	dʑiəŋ^{213}
枕	深开三上寝章	tsəŋ^{213}	tsəŋ^{213}	tsəŋ^{213}	tsən^{213}	tɕiəŋ^{35}
深	深开三平侵书	səŋ^{21}	səŋ^{21}	səŋ^{21}	sən^{324}	ɕiəŋ^{44}
林	深开三平侵来	niŋ^{45}	lliəŋ^{45}	niŋ^{45}	liĩ^{34}	liŋ^{213}
侵	深开三平侵清	tɕʻiŋ^{21}	tɕʻiəŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕin^{324}	tsʻiŋ^{44}
心	深开三平侵心	ɕiŋ^{21}	ɕiəŋ^{21}	ɕiŋ^{21}	ɕin^{324}	siŋ^{44}
寻	深开三平侵邪	tɕʻiŋ^{45} tɕʻyŋ^{45} 又	ɕyəŋ^{45} 文 tɕʻiəŋ^{45} 白	ɕyəŋ^{45} 文 tɕʻiŋ^{45} 白	tɕʻin^{34}	ziŋ^{213}
班	山开二平删帮	pɛ̃^{21}	pɛ̃^{21}	pɛ̃^{21}	pɛ̃^{324}	pã^{44}
办	山开二去裥並	pɛ̃^{33}	pɛ̃^{44}	pɛ̃^{44}	pɛ̃^{53}	bã^{31}
半	山合一去换帮	pʊ̃^{33}	pʊ̃^{44}	pʊ̃^{44}	pʊ̃^{53}	pũ^{52}
盘	山合一平桓並	pʻʊ̃^{45}	pʻʊ̃^{45}	pʻʊ̃^{45}	pʻʊ̃^{34}	bũ^{213}
满	山合一上缓明	mʊ̃^{213}	mʊ̃^{213}	mʊ̃^{213}	mʊ̃^{213}	mũ^{35}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
慢	山开二去谏明	mɛ̃^{33}文 mɛ̃^{21}白	mɛ̃^{21}	mɛ̃^{21}	mɛ̃^{21}	mɑ̃^{31}
反	山合三上阮非	fɛ̃^{213}	fɛ̃^{213}	fɛ̃^{213}	fɛ̃^{213}	fɑ̃^{35}
饭	山合三去愿奉	fɛ̃^{33}文 fɛ̃^{21}白	fɛ̃^{21}	fɛ̃^{21}	fɛ̃^{21}	vɑ̃^{31}
蛋	山开一去翰定	tɛ̃^{33}文 tʻɛ̃^{21}白	tɛ̃^{44}文 tʻɛ̃^{21}白	tɛ̃^{44}文 tʻɛ̃^{21}白	tʻɛ̃^{21}	dɑ̃^{31}
烂	山开一去翰来	nɛ̃^{33}文 nɛ̃^{21}白	lɛ̃^{21}	nɛ̃^{21}	lɛ̃^{21}	lɑ̃^{31}
伞	山开一上旱心	sɛ̃^{213}	ɕiɛ̃^{213}	sɛ̃^{213}	sɛ̃^{213}	sɑ̃^{35}
散(鞋带～了)	山开一上旱心	sɛ̃^{213}	ɕiɛ̃^{213}	sɛ̃^{213}	sɛ̃^{213}	sɑ̃^{35}
展	山开三上狝知	tɕiĩ^{213}	tɕiĩ^{213}	tsiĩ^{213}	tsiĩ^{213}	tɕiũ^{35}
产	山开二上产生	tsʻɛ̃^{213}	tɕʻiɛ̃^{213}	tsʻɛ̃^{213}	tsʻɛ̃^{213}	tsʻɑ̃^{35}
扇	山开三去线书	ɕiĩ^{33}	ɕiĩ^{44}	ɕiĩ^{44}	siĩ^{53}	ɕiũ^{52}
然	山开三平仙日	ĩ^{45}	ĩ^{45}	ĩ^{45}	ĩ^{34}	ȵiũ^{213}
干(～净)	山开一平寒见	kɛ̃^{21}文 kʊ̃^{21}白	kʊ̃^{21}	kʊ̃^{21}	kʊ̃^{324}	kũ^{44}
岸	山开一去翰疑	ɛ̃^{21}文 ʊ̃^{21}白	ʊ̃^{21}	ʊ̃^{21}	ʊ̃^{21}	ŋũ^{31}
汗	山开一去翰匣	xɛ̃^{21}文 xʊ̃^{21}白	xɛ̃^{21}文 xʊ̃^{21}白	xɛ̃^{21}文 xʊ̃^{21}白	xɛ̃^{21}文 xʊ̃^{21}白	ɦũ^{31}
汉	山开一去翰晓	xɛ̃^{33}文 xʊ̃^{33}白	xɛ̃^{44}文 xʊ̃^{44}白	xɛ̃^{44}文 xʊ̃^{44}白	xɛ̃^{53}文 xʊ̃^{53}白	hũ^{52}
安	山开一平寒影	ɛ̃^{21}文 ʊ̃^{21}白	ɛ̃^{21}文 ʊ̃^{21}白	ɛ̃^{21}文 ʊ̃^{21}白	ɛ̃^{324}文 ʊ̃^{324}白	ũ^{44}
山	山开二平山生	sɛ̃^{21}	sɛ̃^{21}	sɛ̃^{21}	sɛ̃^{324}	sɑ̃^{44}
间(中～)	山开二平山见	tɕiɛ̃^{21}文 kɛ̃^{21}白	tɕiɛ̃^{21}文 kɛ̃^{21}白	tɕiɛ̃^{21}文 kɛ̃^{21}白	tɕiɛ̃^{324}文 kɛ̃^{324}白	tɕiĩ^{44}文 kɑ̃^{44}白
限	山开二上产匣	ɕiɛ̃^{33}文 ɕiɛ̃^{21}白	ɕiɛ̃^{21}文 xɛ̃^{21}白	ɕiɛ̃^{44}文 ɕiɛ̃^{21}白	ɕiɛ̃^{21}文 xɛ̃^{21}白	ʑiĩ^{31} ɦɑ̃^{31}又
颜	山开二平删疑	ɛ̃^{45}	ɛ̃^{45}	ɛ̃^{45}	ɛ̃^{34}	iĩ^{213}文 ŋɑ̃^{213}白
眼	山开二上产疑	ɛ̃^{213}	ŋɛ̃^{213}	ɛ̃^{213}	ɛ̃^{213}	ŋɑ̃^{35}
雁	山开二去谏疑	ɛ̃^{33}文 ɛ̃^{21}白	ŋɛ̃^{21}	ɛ̃^{21}	ɛ̃^{21}	ŋɑ̃^{31}
变	山开三去线帮	piĩ^{33}	piĩ^{44}	piĩ^{44}	piĩ^{53}	piĩ^{52}
片	山开四去霰滂	pʻiĩ^{33}	pʻiĩ^{44}	pʻiĩ^{44}	pʻiĩ^{53}	pʻiĩ^{52}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
棉	山开三平仙明	$mi\tilde{i}^{45}$ 文 mi^{45} 白	$mi\tilde{i}^{45}$	$mi\tilde{i}^{45}$	$mi\tilde{i}^{34}$	$mi\tilde{i}^{213}$
天	山开四平先透	$t^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$t^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$t^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$t^{\cdot}i\tilde{i}^{324}$	$t^{\cdot}i\tilde{i}^{44}$
年	山开四平先泥	$ni\tilde{i}^{45}$	$ni\tilde{i}^{45}$	$ni\tilde{i}^{45}$	$li\tilde{i}^{34}$	$n_{,}i\tilde{i}^{213}$
连	山开三平仙来	$ni\tilde{i}^{45}$	$ni\tilde{i}^{45}$	$ni\tilde{i}^{45}$	$li\tilde{i}^{34}$	$li\tilde{i}^{213}$
莲	山开四平先来	$ni\tilde{i}^{45}$	$li\tilde{i}^{34}$ $ni\tilde{i}^{34}$ 又	$ni\tilde{i}^{34}$	$li\tilde{i}^{34}$	$li\tilde{i}^{213}$
恋	山合三去线来	$ni\tilde{i}^{33}$ 文 $ni\tilde{i}^{21}$ 白	$ni\tilde{i}^{21}$	$ni\tilde{i}^{21}$	$li\tilde{i}^{21}$	$li\tilde{i}^{31}$
剪	山开三上弥精	$tɕi\tilde{i}^{213}$	$tɕi\tilde{i}^{213}$	$tɕi\tilde{i}^{213}$	$tɕi\tilde{i}^{213}$	$tsi\tilde{i}^{35}$
贱	山开三去线从	$tɕi\tilde{i}^{33}$ 文 $tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$ 白	$tɕi\tilde{i}^{44}$ 文 $tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$ 白	$tɕi\tilde{i}^{44}$ 文 $tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$ 白	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$zi\tilde{i}^{31}$
线	山开三去线心	$ɕi\tilde{i}^{33}$	$ɕi\tilde{i}^{44}$	$ɕi\tilde{i}^{44}$	$ɕi\tilde{i}^{53}$	$si\tilde{i}^{52}$
先	山开四平先心	$ɕi\tilde{i}^{21}$	$ɕi\tilde{i}^{21}$	$ɕi\tilde{i}^{21}$	$ɕi\tilde{i}^{324}$	$si\tilde{i}^{44}$
见	山开四去霰见	$tɕi\tilde{i}^{33}$	$tɕi\tilde{i}^{44}$	$tɕi\tilde{i}^{44}$	$tɕi\tilde{i}^{53}$	$tɕi\tilde{i}^{52}$
牵	山开四平先溪	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{21}$	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{324}$	$tɕ^{\cdot}i\tilde{i}^{44}$
铅	山合三平仙以	$k^{\cdot}\tilde{ɛ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ɛ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ɛ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ɛ}^{324}$	$k^{\cdot}\tilde{a}^{44}$
言	山开三平元疑	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{34}$	$i\tilde{i}^{213}$
轩	山开三平元晓	$ɕy\tilde{ʊ}^{21}$	$ɕy\tilde{ʊ}^{21}$	$ɕy\tilde{ʊ}^{21}$	$ɕi\tilde{i}^{324}$	$ɕi\tilde{i}^{44}$
烟	山开四平先影	$i\tilde{i}^{21}$	$i\tilde{i}^{21}$	$i\tilde{i}^{21}$	$i\tilde{i}^{324}$	$i\tilde{i}^{44}$
燕	山开四去霰影	$i\tilde{i}^{33}$	$i\tilde{i}^{44}$	$i\tilde{i}^{44}$	$i\tilde{i}^{53}$	$i\tilde{i}^{52}$
延	山开三平仙以	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{45}$	$i\tilde{i}^{34}$	$i\tilde{i}^{213}$
短	山合一上缓端	$t\tilde{ʊ}^{213}$	$t\tilde{ʊ}^{213}$	$t\tilde{ʊ}^{213}$	$t\tilde{ʊ}^{213}$	$t\tilde{u}^{35}$
乱	山合一去换来	$n\tilde{ʊ}^{33}$ 文 $n\tilde{ʊ}^{21}$ 白	$l\tilde{ʊ}^{21}$	$n\tilde{ʊ}^{21}$	$l\tilde{ʊ}^{21}$	$l\tilde{u}^{31}$
酸	山合一平桓心	$s\tilde{ʊ}^{21}$	$s\tilde{ʊ}^{21}$	$s\tilde{ʊ}^{21}$	$s\tilde{ʊ}^{324}$	$s\tilde{u}^{44}$
船	山合三平仙船	$ts^{\cdot}\tilde{ʊ}^{45}$	$ts^{\cdot}\tilde{ʊ}^{45}$	$ts^{\cdot}\tilde{ʊ}^{45}$	$ts^{\cdot}\tilde{ʊ}^{34}$	$ʑi\tilde{u}^{213}$
软	山合三上弥日	$z\tilde{ʊ}^{213}$	$z_{,}\tilde{ʊ}^{213}$	$z\tilde{ʊ}^{213}$	$l\tilde{ʊ}^{213}$	$n_{,}i\tilde{u}^{35}$
官	山合一平桓见	$k\tilde{ʊ}^{21}$	$k\tilde{ʊ}^{21}$	$k\tilde{ʊ}^{21}$	$k\tilde{ʊ}^{324}$	$k\tilde{u}^{44}$
关	山合二平删见	$ku\tilde{ɛ}^{21}$	$ku\tilde{ɛ}^{21}$	$ku\tilde{ɛ}^{21}$	$ku\tilde{ɛ}^{324}$	$ku\tilde{a}^{44}$
宽	山合一平桓溪	$k^{\cdot}\tilde{ʊ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ʊ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ʊ}^{21}$	$k^{\cdot}\tilde{ʊ}^{324}$	$k^{\cdot}\tilde{u}^{44}$
缓	山合一上缓匣	$\tilde{ʊ}^{213}$	$\tilde{ʊ}^{213}$	$\tilde{ʊ}^{213}$	$x\tilde{ʊ}^{213}$ 文 $\tilde{ʊ}^{21}$ 白	$\tilde{u}^{35}$
换	山合一去换匣	$x\tilde{ʊ}^{21}$ 文 $\tilde{ʊ}^{21}$ 白	$x\tilde{ʊ}^{21}$	$x\tilde{ʊ}^{21}$	$x\tilde{ʊ}^{21}$	$\tilde{u}^{31}$

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
环	山合二平删匣	kʻuɛ̃^{45}	kʻuɛ̃^{45}	kʻuɛ̃^{45}	kʻuɛ̃^{34}	guã^{213}
还(～有)	山合二平删匣	xa^{45}	xa^{45}	xa^{45}	xa^{34}	ɛ^{213}
还(归～)	山合二平删匣	xuɛ̃^{45}	xuɛ̃^{45}	xuɛ̃^{45}	xuɛ̃^{34}	uã^{213}
幻	山合二去裥匣	xuɛ̃^{33}	xuɛ̃^{44}	xuɛ̃^{44}	xuɛ̃^{21}	uã^{31}
碗	山合一上缓影	ũ^{213}	ũ^{213}	ũ^{213}	ũ^{213}	ũ^{35}
万	山合三去愿微	vɛ̃^{33} 文 vɛ̃^{21} 白	vɛ̃^{21}	vɛ̃^{21}	uɛ̃^{21}	vã^{31}
全	山合三平仙从	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{34}	ziĩ^{213}
选	山合三上狝心	ɕyũ^{213}	ɕyũ^{213}	ɕyũ^{213}	ɕyũ^{213}	siĩ^{35}
旋	山合三平仙邪	ɕyũ^{45} 文 tɕʻyũ^{45} 白	ɕyũ^{45}	ɕyũ^{45}	ɕyũ^{34}	ziĩ^{213}
劝	山合三去愿溪	tɕʻyũ^{33}	tɕʻyũ^{44}	tɕʻyũ^{44}	tɕʻyũ^{53}	tɕʻiũ^{52}
权	山合三平仙群	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{34}	dʑiũ^{213}
拳	山合三平仙群	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{45}	tɕʻyũ^{34}	dʑiũ^{213}
元	山合三平元疑	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{34}	iũ^{213}
愿	山合三去愿疑	yũ^{33} 文 yũ^{21} 白	yũ^{21}	yũ^{21}	yũ^{21}	iũ^{31}
玄	山合四平先匣	ɕyũ^{45}	ɕyũ^{45}	ɕyũ^{45}	ɕyũ^{34}	iũ^{213}
县	山合四去霰匣	ɕiĩ^{33}	ɕiĩ^{21}	ɕiĩ^{44}	ɕiĩ^{21}	ɕiĩ^{52} 新
圆	山合三平仙云	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{34}	iũ^{213}
远	山合三上阮云	yũ^{213}	yũ^{213}	yũ^{213}	yũ^{213}	iũ^{35}
缘	山合三平仙以	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{45}	yũ^{34}	iũ^{213}
本	臻合一上混帮	pəŋ^{213}	pəŋ^{213}	pəŋ^{213}	pən^{213}	pəŋ^{35}
门	臻合一平魂明	məŋ^{45}	məŋ^{45}	məŋ^{45}	mən^{34}	məŋ^{213}
分(～开)	臻合三平文非	fəŋ^{21}	fəŋ^{21}	fəŋ^{21}	fən^{324}	fəŋ^{44}
坟	臻合三平文奉	fəŋ^{45}	fəŋ^{45}	fəŋ^{45}	fən^{34}	vəŋ^{213}
吞	臻开一平痕透	tʻəŋ^{21}	tʻəŋ^{21}	tʻəŋ^{21}	tʻən^{324}	tʻəŋ^{44}
真	臻开三平真章	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsən^{324}	tɕiəŋ^{44}
衬	臻开三去震初	tsʻuəŋ^{33}	tsʻuəŋ^{44}	tsʻuəŋ^{44}	tsʻuən^{53}	tsʻəŋ^{52}
人	臻开三平真日	zəŋ^{45}	zˌəŋ^{45}	zəŋ^{45}	lən^{34}	ʑiəŋ^{213} 文 nˌiŋ^{213} 白
认	臻开三去震日	zəŋ^{33} 文 zəŋ^{21} 白	zˌəŋ^{44} 文 zˌəŋ^{21} 白	zəŋ^{21}	lən^{21}	ʑiəŋ^{31} 文 nˌiŋ^{31} 白
根	臻开一平痕见	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kən^{324}	kəŋ^{44}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
恨	臻开一去恨匣	xəŋ^{33}文 xəŋ^{21}白	xəŋ^{21}	xəŋ^{21}	xən^{21}	ɦəŋ^{31}
恩	臻开一平痕影	əŋ^{21}	ŋəŋ^{21}	əŋ^{21}	ən^{324}	əŋ^{44}
贫	臻开三平真並	pʻiŋ^{45}	pʻiŋ^{45}	pʻiŋ^{45}	pʻiĩ^{34}	biŋ^{213}
邻	臻开三平真来	niŋ^{45}	liŋ^{45}	niŋ^{45}	liĩ^{34}	liŋ^{213}
新	臻开三平真心	ɕiŋ^{21}	ɕiŋ^{21}	ɕiŋ^{21}	ɕin^{324}	siŋ^{44}
紧	臻开三上轸见	tɕiŋ^{213}	tɕiŋ^{213}	tɕiŋ^{213}	tɕin^{213}	tɕiŋ^{35}
近	臻开三上隐群	tɕiŋ^{33}文 tɕʻiŋ^{21}白	tɕʻiŋ^{21}	tɕiŋ^{44}文 tɕʻiŋ^{21}白	tɕʻin^{21}	dʑiŋ^{31}
印	臻开三去震影	iŋ^{33}	iŋ^{44}	iŋ^{44}	in^{53}	iŋ^{52}
引	臻开三上轸以	iŋ^{213}	iŋ^{213}	iŋ^{213}	in^{213}	iŋ^{35}
顿	臻合一去慁端	təŋ^{33}	təŋ^{44}	təŋ^{44}	tən^{53}	dəŋ^{52}
论	臻合一去慁来	nuəŋ^{33}文 nuəŋ^{21}白	ləŋ^{21}	nuəŋ^{44}文 nuəŋ^{21}白	lən^{21}	ləŋ^{31}
寸	臻合一去慁清	tsʻuəŋ^{33}	tsʻuəŋ^{44}	tsʻyəŋ^{44}	tsʻuən^{53}	tsʻəŋ^{52}
孙	臻合一平魂心	suəŋ^{21}	suəŋ^{21}	ɕyəŋ^{21}	suən^{324}	səŋ^{44}
准	臻合三上准章	tsuəŋ^{213}	tsuəŋ^{213}	tsuəŋ^{213}	tsuən^{213}	tɕyəŋ^{35}
春	臻合三平谆昌	tsʻuəŋ^{21}	tsʻuəŋ^{21}	tsʻuəŋ^{21}	tsʻuən^{324}	tɕʻyəŋ^{44}
唇	臻合三平谆船	tɕʻyŋ^{45}	tsʻuəŋ^{45}文 suəŋ^{45}白	tɕʻyəŋ^{45}	tsʻuən^{34}	ʑiəŋ^{213}
顺	臻合三去稕船	suəŋ^{33}文 suəŋ^{21}白	suəŋ^{21}	ɕyəŋ^{21}	suən^{21}	ʑyəŋ^{31}
纯	臻合三平谆禅	suəŋ^{45}	tɕʻyəŋ^{45}文 suəŋ^{45}白	tɕʻyəŋ^{45}	suən^{34}	ɕyəŋ^{213}
闰	臻合三去稕日	zuəŋ^{33}文 zuəŋ^{21}白	zˌəŋ^{21}	yəŋ^{44}	yən^{53}	ʑyəŋ^{31}
滚	臻合一上混见	kuəŋ^{213}	kuəŋ^{213}	kuəŋ^{213}	kuən^{213}	kuəŋ^{35}
魂	臻合一平魂匣	xuəŋ^{45}	xuəŋ^{45}	xuəŋ^{45}	xuən^{34}	uəŋ^{213}
困	臻合一去慁溪	kʻuəŋ^{33}	kʻuəŋ^{44}	kʻuəŋ^{44}	kʻuən^{53}	kʻuəŋ^{52}
温	臻合一平魂影	vəŋ^{21}	vəŋ^{21}	vəŋ^{21}	uən^{324}	uəŋ^{44}
闻	臻合三平文微	vəŋ^{45}	vəŋ^{45}	vəŋ^{45}	uən^{34}	məŋ^{213}
问	臻合三去问微	vəŋ^{33}文 vəŋ^{21}白	vəŋ^{21}	vəŋ^{21}	uən^{21}	vəŋ^{31}文 məŋ^{31}白
循	臻合三平谆邪	suəŋ^{45}	ɕyəŋ^{45}	ɕyəŋ^{45}	suən^{34}	ziŋ^{213}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
菌	臻合三上准群	tɕyŋ^{21}	tɕyəŋ^{21}	tɕyəŋ^{21}	tɕuən^{324}	tɕʻyŋ^{44}
群	臻合三平文群	tɕʻyŋ^{45}	tɕʻyəŋ^{45}	tɕʻyəŋ^{45}	tɕʻuən^{34}	dʑyŋ^{213}
勋	臻合三平文晓	ɕyŋ^{21}	ɕyəŋ^{21}	ɕyəŋ^{21}	suən^{324}	ɕyŋ^{44}
训	臻合三去问晓	ɕyŋ^{33}	ɕyəŋ^{44}	ɕyəŋ^{44}	suən^{53}	ɕyŋ^{52}
云	臻合三平文云	yŋ^{45}	yəŋ^{45}	yəŋ^{45}	yən^{34}	yŋ^{213}
运	臻合三去问云	yŋ^{33} 文 yŋ^{21} 白	yəŋ^{21}	yəŋ^{21}	yən^{21}	yŋ^{31}
帮	宕开一平唐帮	paŋ^{21}	paŋ^{21}	paŋ^{21}	paŋ^{324}	paŋ^{44}
忙	宕开一平唐明	maŋ^{45}	maŋ^{45}	maŋ^{45}	maŋ^{34}	maŋ^{213}
方	宕合三平阳非	faŋ^{21}	faŋ^{21}	faŋ^{21}	faŋ^{324}	faŋ^{44}
党	宕开一上荡端	taŋ^{213}	taŋ^{213}	taŋ^{213}	taŋ^{213}	taŋ^{35}
汤	宕开一平唐透	tʻaŋ^{21}	tʻaŋ^{21}	tʻaŋ^{21}	tʻaŋ^{324}	tʻaŋ^{44}
浪	宕开一去宕来	naŋ^{33} 文 naŋ^{21} 白	laŋ^{21}	naŋ^{21}	laŋ^{21}	laŋ^{31}
葬	宕开一去宕精	tsaŋ^{33}	tsaŋ^{44}	tsaŋ^{44}	tsaŋ^{53}	tsaŋ^{52}
仓	宕开一平唐清	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{324}	tsʻaŋ^{44}
桑	宕开一平唐心	saŋ^{21}	saŋ^{21}	saŋ^{21}	saŋ^{324}	saŋ^{44}
昌	宕开三平阳昌	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{21}	tsʻaŋ^{324}	tɕʻiã^{44}
厂	宕开三上养昌	tsʻaŋ^{213}	tsʻaŋ^{213}	tsʻaŋ^{213}	tsʻaŋ^{213}	tɕʻiã^{35}
赏	宕开三上养书	saŋ^{213}	saŋ^{213}	saŋ^{213}	saŋ^{213}	ɕiã^{35}
让	宕开三去漾日	zaŋ^{33} 文 zaŋ^{21} 白	z̩aŋ^{21}	zaŋ^{21}	laŋ^{21}	n̩iĩ^{31}
娘	宕开三平阳泥	niaŋ^{45}	niaŋ^{45}	niaŋ^{45}	liaŋ^{34}	n̩iĩ^{213}
良	宕开三平阳来	niaŋ^{45}	liaŋ^{45}	niaŋ^{45}	liaŋ^{34}	liĩ^{213}
两	宕开三上养来	niaŋ^{213} 斤两 nɛ̃^{213} 两个	liaŋ^{213} 斤两 lɛ̃^{213} 两个	niaŋ^{213} 斤两 nɛ̃^{213} 两个	liaŋ^{213} 斤两 lɛ̃^{213} 两个	iĩ^{35}
枪	宕开三平阳清	tɕʻiaŋ^{21}	tɕʻiaŋ^{21}	tɕʻiaŋ^{21}	tɕʻiaŋ^{324}	tsʻiĩ^{44}
墙	宕开三平阳从	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{34}	ziĩ^{213}
匠	宕开三去漾从	tɕiaŋ^{33} 文 tɕʻiaŋ^{21} 白	tɕʻiaŋ^{21}	tɕʻiaŋ^{21}	tɕʻiaŋ^{21}	ziĩ^{31}
祥	宕开三平阳邪	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{45}	tɕʻiaŋ^{34}	ziĩ^{213}
像	宕开三上养邪	ɕiaŋ^{33}	ɕiaŋ^{44}	ɕiaŋ^{44}	ɕiaŋ^{53}	ziĩ^{31}
向	宕开三去漾晓	ɕiaŋ^{33}	ɕiaŋ^{44}	ɕiaŋ^{44}	ɕiaŋ^{53}	ɕiĩ^{52}
羊	宕开三平阳以	iaŋ^{45}	iaŋ^{45}	iaŋ^{45}	iaŋ^{34}	iĩ^{213}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
壮	宕开三去漾庄	tsuaŋ^{33}	tsuaŋ^{44}	tɕyaŋ^{44}	tsuaŋ^{53}	tɕyaŋ^{52}
床	宕开三平阳崇	tsʻuaŋ^{45}	tsʻuaŋ^{45}	tsʻuaŋ^{45}	tsʻuaŋ^{34}	ʑyaŋ^{213}
光	宕合一平唐见	kuaŋ^{21}	kuaŋ^{21}	kuaŋ^{21}	kuaŋ^{324}	kuaŋ^{44}
谎	宕合一上荡晓	xuaŋ^{213}	xuaŋ^{213}	xuaŋ^{213}	xuaŋ^{213}	huaŋ^{35}
筐	宕合三平阳溪	kʻuaŋ^{21}	kʻuaŋ^{21}	kʻuaŋ^{21}	kʻuaŋ^{324}	kʻuaŋ^{44}
狂	宕合三平阳群	kʻuaŋ^{45}	kʻuaŋ^{45}	kʻuaŋ^{45}	kʻuaŋ^{34}	guaŋ^{213}
况	宕合三去漾晓	kʻuaŋ^{33}	kʻuaŋ^{44}	kʻuaŋ^{44}	kʻuaŋ^{53}	kʻuaŋ^{52}
王	宕合三平阳云	uaŋ^{45}	uaŋ^{45}	uaŋ^{45}	uaŋ^{34}	uaŋ^{213}
往	宕合三上养云	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	uaŋ^{35}
旺	宕合三去漾云	uaŋ^{33}	uaŋ^{44}	uaŋ^{44}	uaŋ^{53}	uaŋ^{52}
网	宕合三上养微	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	uaŋ^{213}	maŋ^{35}
窗	江开二平江初	tsʻuaŋ^{21}	tɕʻyaŋ^{21}	tɕʻyaŋ^{21}	tsʻuaŋ^{324}	tɕʻyaŋ^{44}
讲	江开二上讲见	tɕiaŋ^{213}	tɕiaŋ^{213} 文 kaŋ^{213} 白	tɕiaŋ^{213} 文 kaŋ^{213} 白	tɕiaŋ^{213} 文 kaŋ^{213} 白	kaŋ^{35}
港	江开二上讲见	kaŋ^{213}	kaŋ^{213}	kaŋ^{213}	kaŋ^{213}	kaŋ^{35}
夯	江开二平江晓	xaŋ^{21}	xaŋ^{21}	xaŋ^{21}	xaŋ^{324}	haŋ^{44}
朋	曾开一平登並	pʻoŋ^{45}	pʻəŋ^{45}	pʻɔŋ^{45}	pʻoŋ^{34}	boŋ^{213}
等	曾开一上等端	təŋ^{213}	təŋ^{213}	təŋ^{213}	tən^{213}	təŋ^{35}
能	曾开一平登泥	nəŋ^{45}	nəŋ^{45}	nəŋ^{45}	lən^{34}	nəŋ^{213}
增	曾开一平登精	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsən^{324}	tsəŋ^{44}
僧	曾开一平登心	səŋ^{21}	səŋ^{21} tsəŋ^{21} 又	səŋ^{21}	sən^{324}	səŋ^{44}
蒸	曾开三平蒸章	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsən^{324}	tɕiəŋ^{44}
升	曾开三平蒸书	səŋ^{21}	səŋ^{21}	səŋ^{21}	sən^{324}	ɕiəŋ^{44}
绳	曾开三平蒸船	səŋ^{45}	səŋ^{45}	səŋ^{45}	sən^{34}	ʑiəŋ^{213}
剩	曾开三去证船	tsʻəŋ^{33}	tsʻəŋ^{44}	tsʻəŋ^{44}	tsʻən^{53}	tɕʻiəŋ^{52}
肯	曾开一上等溪	kʻəŋ^{213}	kʻəŋ^{213}	kʻəŋ^{213}	kʻən^{213}	kʻəŋ^{35}
凭	曾开三平蒸並	pʻiŋ^{45}	piŋ^{45}	pʻiŋ^{45}	pʻiŋ^{34}	biŋ^{213}
鹰	曾开三平蒸影	iŋ^{21}	iəŋ^{21}	iŋ^{21}	in^{324}	iŋ^{44}
烹	梗开二平庚滂	pʻoŋ^{21}	pʻəŋ^{21}	pʻɔŋ^{21}	pʻoŋ^{324}	pʻoŋ^{44}
猛	梗开二上梗明	moŋ^{213}	mɔŋ^{213}	mɔŋ^{213}	moŋ^{213}	moŋ^{35}
盟(同～)	梗开三平庚明	moŋ^{45} miŋ^{45} 又	mɔŋ^{45}	mɔŋ^{45} miŋ^{45} 又	moŋ^{34} miŋ^{34} 又	moŋ^{213}
打	梗开二上梗端	ta^{213}	ta^{213}	ta^{213}	ta^{213}	ta^{35}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
冷	梗开二上梗来	nəŋ^{213}	ləŋ^{213}	nəŋ^{213}	lən^{213}	ləŋ^{35}
争	梗开二平耕庄	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsəŋ^{21}	tsən^{324}	tsəŋ^{44}
生	梗开二平庚生	səŋ^{21}	səŋ^{21}	səŋ^{21}	sən^{324}	səŋ^{44}
省	梗开二上梗生	səŋ^{213}	səŋ^{213}	səŋ^{213}	sən^{213}	səŋ^{35}
声	梗开三平清书	səŋ^{21}	səŋ^{21}	səŋ^{21}	sən^{324}	ɕiəŋ^{44}
郑	梗开三去劲澄	tsəŋ^{33} 文 tsʻəŋ^{21} 白	tsʻəŋ^{21}	tsəŋ^{44} 文 tsʻəŋ^{21} 白	tsʻən^{21}	dʑiəŋ^{31}
耕	梗开二平耕见	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kən^{324}	kəŋ^{44}
庚	梗开二平庚见	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kəŋ^{21}	kən^{324}	kəŋ^{44}
兵	梗开三平庚帮	piŋ^{21}	piŋ^{21}	piŋ^{21}	piĭ^{324}	piŋ^{44}
饼	梗开三上静帮	piŋ^{213}	piŋ^{213}	piŋ^{213}	piĭ^{213}	piŋ^{35}
病	梗开三去映並	piŋ^{33} 文 pʻiŋ^{21} 白	pʻiŋ^{21}	piŋ^{44} 文 pʻiŋ^{21} 白	pʻiĭ^{21}	biŋ^{31}
命	梗开三去映明	miŋ^{33} 文 miŋ^{21} 白	miəŋ^{21}	miŋ^{21}	miĭ^{21}	miŋ^{31}
听	梗开四去径透	tʻiŋ^{33}	tʻiŋ^{44}	tʻiŋ^{44}	tʻiĭ^{53}	tʻiŋ^{52}
定	梗开四去经定	tiŋ^{33} 文 tʻiŋ^{21} 白	tiŋ^{44} 文 tʻiŋ^{21} 白	tiŋ^{44}	tiĭ^{53} 文 tʻiĭ^{21} 白	diŋ^{31}
领	梗开三上静来	niŋ^{213}	liŋ^{213}	niŋ^{213}	liĭ^{213}	liŋ^{35}
灵	梗开四平青来	niŋ^{45}	liŋ^{45}	niŋ^{45}	liĭ^{34}	liŋ^{213}
精	梗开三平清精	tɕiŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕin^{324}	tsiŋ^{44}
请	梗开三上静清	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻin^{213}	tsʻiŋ^{35}
净	梗开三去劲从	tɕiŋ^{33} 文 tɕʻiŋ^{21} 白	tɕiŋ^{44} 文 tɕʻiŋ^{21} 白	tɕiŋ^{44} 文 tɕʻiŋ^{21} 白	tɕʻin^{21}	ziŋ^{31}
星	梗开四平青心	ɕiŋ^{21}	ɕiŋ^{21}	ɕiŋ^{21}	ɕin^{324}	siŋ^{44}
醒	梗开四上迥心	ɕiŋ^{213}	ɕiŋ^{213}	ɕiŋ^{213}	ɕin^{213}	siŋ^{35}
经	梗开四平青见	tɕiŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕin^{324}	tɕiŋ^{44}
轻	梗开三平清溪	tɕʻiŋ^{21}	tɕʻiŋ^{21}	tɕʻiŋ^{21}	tɕʻin^{324}	tɕʻiŋ^{44}
倾	梗合三平清溪	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻiŋ^{213}	tɕʻin^{324}	tɕʻiŋ^{35}
迎	梗开三平庚疑	iŋ^{45}	iŋ^{45}	iŋ^{45}	in^{34}	ȵiŋ^{213}
硬	梗开二去映疑	əŋ^{21}	ŋəŋ^{21}	əŋ^{21}	ən^{21}	ŋəŋ^{31}
茎	梗开二平耕匣	tɕiŋ^{21} 文 xəŋ^{45} 白	tɕiŋ^{21}	tɕiŋ^{21}	tɕin^{324} 文 xən^{34} 白	tɕiŋ^{44}
樱	梗开二平耕影	iŋ^{21}	iŋ^{21}	iŋ^{21}	in^{324}	iŋ^{44}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
营	梗合三平清以	iŋ^{45}	iŋ^{45}	iŋ^{45}	in^{34}	iŋ^{213}
琼	梗合三平清群	tɕʻioŋ^{45}	tɕʻioŋ^{45}	tɕʻioŋ^{45}	tɕʻioŋ^{34}	dʑioŋ^{213}
横(～竖)	梗合二平庚匣	xoŋ^{45} 文 oŋ^{45} 白	ɔŋ^{45}	xɔŋ^{45} 文 ɔŋ^{45} 白	xoŋ^{34}	uaŋ^{213} ɦoŋ^{213} 又
荣	梗合三平庚云	ioŋ^{45}	iɔŋ^{45}	zɔŋ^{45}	ioŋ^{34}	ioŋ^{213}
永	梗合三上梗云	yŋ^{213} ioŋ^{213}	yəŋ^{213}	yəŋ^{213}	yən^{213}	yŋ^{35}
梦	通合三去送明	moŋ^{33} 文 moŋ^{21} 白	məŋ^{21}	məŋ^{21}	moŋ^{21}	moŋ^{31}
丰	通合三平东敷	foŋ^{21}	fɔŋ^{21}	fɔŋ^{21}	foŋ^{324}	foŋ^{44}
冯	通合三平东奉	foŋ^{45}	fɔŋ^{45}	fɔŋ^{45}	foŋ^{34}	voŋ^{213}
奉	通合三上肿奉	foŋ^{33}	fɔŋ^{21}	fɔŋ^{44}	foŋ^{21}	voŋ^{31}
冻	通合一去送端	toŋ^{33}	tɔŋ^{44}	tʻɔŋ^{44}	toŋ^{53}	toŋ^{52}
通	通合一平东透	tʻoŋ^{21}	tʻɔŋ^{21}	tʻɔŋ^{21}	tʻoŋ^{324}	tʻoŋ^{44}
桶	通合一上董透	tʻoŋ^{213}	tʻɔŋ^{213}	tʻɔŋ^{213}	tʻoŋ^{213}	tʻoŋ^{35}
同	通合一平东定	tʻoŋ^{45}	tʻɔŋ^{45}	tʻɔŋ^{45}	tʻoŋ^{34}	doŋ^{213}
动	通合一上董定	toŋ^{33} 文 tʻoŋ^{21} 白	tʻɔŋ^{21}	tɔŋ^{44} 文 tʻɔŋ^{21} 白	tʻoŋ^{21}	doŋ^{31}
农	通合一平冬泥	noŋ^{45}	nɔŋ^{45}	nɔŋ^{45}	loŋ^{34}	noŋ^{213}
笼	通合一平东来	noŋ^{45}	lɔŋ^{45}	nɔŋ^{45}	loŋ^{34}	loŋ^{35}
从	通合三平锺从	tsʻoŋ^{45}	tsʻɔŋ^{45}	tsʻɔŋ^{45}	tsʻoŋ^{34}	zoŋ^{213}
送	通合一去送心	soŋ^{33}	sɔŋ^{44}	sɔŋ^{44}	soŋ^{53}	soŋ^{52}
终	通合三平东章	tsoŋ^{21}	tsɔŋ^{21}	tsɔŋ^{21}	tsoŋ^{324}	tsioŋ^{44}
虫	通合三平东澄	tsʻoŋ^{45}	tsʻɔŋ^{45}	tsʻɔŋ^{45}	tsʻoŋ^{34}	dʑioŋ^{213}
贡	通合一去送见	koŋ^{33}	kɔŋ^{44}	kɔŋ^{44}	koŋ^{53}	koŋ^{52}
孔	通合一上董溪	kʻoŋ^{213}	kʻɔŋ^{213}	kʻɔŋ^{213}	kʻoŋ^{213}	kʻoŋ^{35}
红	通合一平东匣	xoŋ^{45}	xɔŋ^{45}	xɔŋ^{45}	xoŋ^{34}	ɦoŋ^{213}
翁	通合一平东影	oŋ^{21}	ɔŋ^{21}	ɔŋ^{21}	oŋ^{324}	oŋ^{44}
穷	通合三平东群	tɕʻioŋ^{45}	tɕʻiɔŋ^{45}	tɕʻiɔŋ^{45}	tɕʻioŋ^{34}	dʑioŋ^{213}
胸	通合三平锺晓	ɕioŋ^{21}	ɕiɔŋ^{21}	ɕiɔŋ^{21}	ɕioŋ^{324}	ɕioŋ^{44}
熊	通合三平东云	ɕioŋ^{45}	ɕiɔŋ^{45}	ɕiɔŋ^{45}	ɕioŋ^{34}	ioŋ^{213}
用	通合三去用以	ioŋ^{33} 文 ioŋ^{21} 白	iɔŋ^{21}	iɔŋ^{21}	ioŋ^{21}	ioŋ^{31}
乏	咸合三入乏奉	fæʔ^{5}	fæʔ^{5}	fæʔ^{5}	fæʔ	vaʔ$^{\underline{23}}$

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
搭	咸开一入合端	tæʔ^{3}	tæʔ^{4}	tæʔ^{4}	tæʔ^{4}	taʔ^{5}
纳	咸开一入合泥	næʔ^{3} 文 næʔ^{5} 白	næʔ^{5}	næʔ^{4} 文 næʔ^{5} 白	læʔ^{4}	naʔ^{23}
拉	咸开一入合来	na^{21}	na^{21}	na^{21}	la^{324}	la^{44} la^{213}
杂	咸开一入合从	tsæʔ^{3}	tɕiæʔ^{4}	tsæʔ^{4}	tsæʔ^{4}	dzaʔ^{23}
插	咸开二入洽初	tsʻæʔ^{3}	tɕʻiæʔ^{4}	tsʻæʔ^{4}	tsʻæʔ^{4}	tsʻaʔ^{5}
炸(油～)	咸开二入洽崇	sæʔ^{5}	ɕiæʔ^{5}	sæʔ^{5}	tsʻæʔ^{5}	zaʔ^{23}
夹	咸开二入洽见	kæʔ^{3}	kæʔ^{4}	kæʔ^{4}	kæʔ^{4}	kaʔ^{5}
合(～作)	咸开一入合匣	xʊʔ^{3} 文 xʊʔ^{5} 白	xʊʔ^{5}	xʊʔ^{5}	xʊʔ^{5}	ɦʊʔ^{23}
压	咸开二入狎影	æʔ^{3} 文 æʔ^{5} 白	ŋæʔ^{4} ŋæʔ^{5} 又	æʔ^{4} 文 æʔ^{5} 白	æʔ^{4} 文 æʔ^{5} 白	aʔ^{5}
接	咸开三入葉精	tɕiɪʔ^{3}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tsieʔ^{5}
业	咸开三入业疑	iɪʔ^{3}	iɪʔ^{5}	iɪʔ^{5}	iɪʔ^{5}	ȵieʔ^{23}
湿	深开三入缉书	səʔ^{3}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	ɕiəʔ^{5}
入	深开三入缉日	zuəʔ^{3} 文 zuəʔ^{5} 白	z,əʔ^{5}	yəʔ^{4}	yəʔ^{5}	ʑyʊʔ^{23}
急	深开三入缉见	tɕiəʔ^{3}	tɕiəʔ^{4}	tɕiəʔ^{4}	tɕiəʔ^{4}	tɕieʔ^{5}
揖(作～)	深开三入缉影	iɪʔ^{3}	iɪʔ^{4}	iɪʔ^{4}	iəʔ^{4}	ieʔ^{5}
辣	山开一入曷来	nɑeʔ^{3} 文 næʔ^{5} 白	læʔ^{5}	næʔ^{5}	læʔ^{5}	laʔ^{23}
擦	山开一入曷清	tsʻæʔ^{3}	tɕʻiæʔ^{4}	tsʻæʔ^{4}	tsʻæʔ^{4}	tsʻaʔ^{5}
杀	山开二入黠生	sæʔ^{3}	ɕiæʔ^{4}	sæʔ^{4}	sæʔ^{4}	saʔ^{5}
舌	山开三入薛船	ɕiɪʔ^{5}	ɕiɪʔ^{5}	ɕiɪʔ^{5}	siɪʔ^{5}	ʑiəʔ^{23}
热	山开三入薛日	iɪʔ^{5}	iɪʔ^{5}	ziɪʔ^{5}	iɪʔ^{5}	ȵieʔ^{23}
割	山开一入曷见	kʊʔ^{3}	kʊʔ^{4}	kʊʔ^{4}	kʊʔ^{4}	kəʔ^{5} 文 kʊʔ^{5} 白
渴	山开一入曷溪	kʻʊʔ^{3}	kʻʊʔ^{4}	kʻʊʔ^{4}	kʻʊʔ^{4}	kʻəʔ^{5}
瞎	山开二入鎋晓	xæʔ^{3}	xæʔ^{4}	xæʔ^{4}	xæʔ^{4}	ŋaʔ^{5}
别(～人)	山开三入薛並	piɪʔ^{3} 文 pʻiɪʔ^{5} 白	pʻiɪʔ^{5}	pʻiɪʔ^{5}	pʻiɪʔ^{5}	bieʔ^{23}
灭	山开三入薛明	miɪʔ^{3} 文 miɪʔ^{5} 白	miɪʔ^{4} 文 miɪʔ^{5} 白	miɪʔ^{4} 文 miɪʔ^{5} 白	miɪʔ^{5}	mieʔ^{23}
捏	山开四入屑泥	niɪʔ^{5}	niɪʔ^{4} 文 niəʔ^{5} 白	niɪʔ^{4} 文 niɪʔ^{5} 白	liɪʔ^{5}	ȵiaʔ^{23}

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
铁	山开四入屑透	t‘iɪʔ^{3}	t‘iɪʔ^{4}	t‘iɪʔ^{4}	t‘iɪʔ^{4}	t‘ieʔ^{5}
节	山开四入屑精	tɕiɪʔ^{3}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tsieʔ^{5}
切	山开四入屑清	tɕ‘iɪʔ^{3}	tɕ‘iɪʔ^{4}	tɕ‘iɪʔ^{4}	tɕ‘iɪʔ^{4}	ts‘ieʔ^{5}
结	山开四入屑见	tɕiɪʔ^{3}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tɕiɪʔ^{4}	tɕieʔ^{5}
杰	山开三入薛群	tɕiɪʔ^{3}	tɕ‘iɪʔ^{5}	tɕiɪʔ^{4}	tɕ‘iɪʔ^{5}	dʑieʔ^{23}
歇	山开三入月晓	ɕiɪʔ^{3}	ɕiɪʔ^{4}	ɕiɪʔ^{4}	ɕiɪʔ^{4}	ɕieʔ^{5}
脱	山合一入末透	t‘ʊʔ^{3}	t‘ʊʔ^{4}	t‘ʊʔ^{4}	t‘ʊʔ^{4}	t‘ʊʔ^{5}
夺	山合一入末定	t‘ʊʔ^{3} 文 t‘ʊʔ^{5} 白	t‘ʊʔ^{5}	t‘ʊʔ^{4} 文 t‘ʊʔ^{5} 白	t‘ʊʔ^{5}	dəʔ^{23}
活	山合一入末匣	xʊʔ^{5} 文 ʊʔ^{5} 白	xʊʔ^{5} 文 ʊʔ^{5} 白	xʊʔ^{5} 文 ʊʔ^{5} 白	xʊʔ^{5}	ɦuəʔ^{23}
刷	山合二入鎋生	ɕyæʔ^{3}	ɕyæʔ^{4}	suæʔ^{4}	suæʔ^{4}	ɕyaʔ^{5}
刮	山合二入鎋见	kuæʔ^{3}	kuæʔ^{4}	kuæʔ^{4}	kuæʔ^{4}	kuaʔ^{5}
滑	山合二入黠匣	xuæʔ^{5} 文 væʔ^{5} 白	xuæʔ^{5}	xuæʔ^{5}	xuæʔ^{5}	uaʔ^{23}
袜	山合三入月微	væʔ^{5}	væʔ^{5}	væʔ^{5}	uæʔ^{5}	maʔ^{23}
说	山合三入薛书	sʊʔ^{3}	sʊʔ^{4}	sʊʔ^{4}	sʊʔ^{4}	ɕyʊʔ^{5}
绝	山合三入薛从	tɕ‘yʊʔ^{3} 文 tɕ‘yʊʔ^{5} 白	tɕ‘yʊʔ^{5}	tɕ‘yʊʔ^{5}	tɕ‘yʊʔ^{5}	zieʔ^{23}
雪	山合三入薛心	ɕyʊʔ^{3}	ɕyʊʔ^{4} 文 ɕiɪʔ^{4} 白	ɕyʊʔ^{4}	ɕyʊʔ^{4}	sieʔ^{5}
缺	山合四入屑溪	tɕ‘yʊʔ^{3}	tɕ‘yʊʔ^{4}	tɕ‘yʊʔ^{4}	tɕ‘yʊʔ^{4}	tɕ‘yʊʔ^{5}
月	山合三入月疑	yʊʔ^{3} 文 yʊʔ^{5} 文	yʊʔ^{4}	yʊʔ^{4}	yʊʔ^{5}	yʊʔ^{23}
血	山合三入屑晓	ɕyʊʔ^{3}	ɕyʊʔ^{4}	ɕyʊʔ^{4}	ɕyʊʔ^{4}	ɕyʊʔ^{5}
曰	山合三入月云	yʊʔ^{3} 文 ya^{21} 白	ya^{21}	yʊʔ^{4} 文 ya^{21} 白	ya^{21}	yaʔ^{23}
笔	臻开三入质帮	piɪʔ^{3}	piɪʔ^{4}	piɪʔ^{4}	piɪʔ^{4}	pieʔ^{5}
七	臻开三入质清	tɕ‘iɪʔ^{3}	tɕ‘iəʔ^{4}	tɕ‘iɪʔ^{4}	tɕ‘iəʔ^{4}	ts‘ieʔ^{5}
疾	臻开三入质从	tɕ‘iɪʔ^{3}	tɕ‘iɪʔ^{4}	tɕ‘iɪʔ^{5}	tɕ‘iəʔ^{5}	zieʔ^{23}
一	臻开三入质影	iɪʔ^{3}	iɪʔ^{4} 文 iəʔ^{4} 白	iɪʔ^{4}	iəʔ^{4}	ieʔ^{5}
失	臻开三入质书	səʔ^{3}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	ɕiəʔ^{5}
日	臻开三入质日	zəʔ^{3} 文 iɪʔ^{5} 白	iɪʔ^{5}	ziɪʔ^{5}	ləʔ^{5}	ʑiəʔ^{23}
佛	臻合三入物奉	fəʔ^{5}	fəʔ^{5}	fəʔ^{5}	fəʔ^{5}	vəʔ^{23}
卒	臻合一入没精	tsəʔ^{3} tsuəʔ^{3}	tɕyəʔ^{4}	tɕyəʔ^{4}	tɕyəʔ^{4}	tsəʔ^{5}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
出	臻合三入術昌	tɕʻyəʔ³	tsʻuəʔ⁴	tɕʻyəʔ⁴	tsʻuəʔ⁴	tɕʻyʊʔ⁵
骨	臻合一入没见	kuəʔ³	kuəʔ⁴	kuəʔ⁴	kuəʔ⁴	kuəʔ⁵
核(果～)	臻合一入没匣	xəʔ⁵ 文 vəʔ⁵ 白	xəʔ⁵	xəʔ⁵	xəʔ⁵	ɦəʔ²³
律	臻合三入術来	niɪʔ⁵	liɪʔ⁴	niɪʔ⁴	liɪʔ⁵	lieʔ²³
橘	臻合三入術见	tɕyəʔ³	tɕyəʔ⁴	tɕyəʔ⁴	tsuəʔ⁴	tɕyʊʔ⁵
屈	臻合三入物溪	tɕʻyʊʔ³	tɕʻyəʔ⁴	tɕʻyəʔ⁴	tsʻuəʔ⁴	tɕʻyʊʔ⁵
雹	江开二入觉並	pʻaʔ³	pʻaʔ⁴	pʻaʔ⁴	pʻaʔ⁴	bɔ³¹
驳	江开二入觉帮	paʔ³	paʔ⁴	paʔ⁴	paʔ⁴	pɔʔ⁵
捉	江开二入觉庄	tsuaʔ³	tsuaʔ⁴	tɕyaʔ⁴	tsuaʔ⁴	tɕiɔʔ⁵
角	江开二入觉见	kaʔ³	kaʔ⁴	kaʔ⁴	kaʔ⁴	kɔʔ⁵
确	江开二入觉溪	tɕʻiaʔ³	tɕʻiaʔ⁴ 文 kʻaʔ⁴ 白	tɕʻiaʔ⁴	tɕʻiaʔ⁴	tɕʻiaʔ⁵
学	江开二入觉匣	ɕiaʔ⁵ 文 xaʔ⁵ 白	ɕiaʔ⁵ 文 xaʔ⁵ 白	ɕiaʔ⁵ 文 xaʔ⁵ 白	ɕiaʔ⁵ 文 xaʔ⁵ 白	ʑiaʔ²³ 文 ɦɔʔ²³ 白
薄	宕开一入铎並	paʔ³ 文 pʻaʔ⁵ 白	pʻaʔ⁵	pʻaʔ⁵	pʻaʔ⁵	bɔʔ²³
落(角落)	宕开一入铎来	naʔ³ 文 naʔ⁵ 白	laʔ⁵	naʔ⁵	laʔ⁵	lɔʔ²³
作	宕开一入铎精	tsaʔ³	tsaʔ⁴	tsaʔ⁴	tsaʔ⁴	tsɔʔ⁵
错(内～角)	宕开一入铎清	tsʻaʔ³	tsʻaʔ⁴	tsʻaʔ⁴	tsʻaʔ⁴	tsʻɔʔ⁵
各	宕开一入铎见	kaʔ³	kaʔ⁴	kaʔ⁴	kaʔ⁴	kɔʔ⁵
恶(～劣)	宕开一入铎影	aʔ⁵	ŋaʔ⁴	aʔ⁴	aʔ⁴	ɔʔ⁵
若	宕开三入药日	zaʔ³	z̩aʔ⁴	zaʔ⁴	laʔ⁵	ʑiaʔ²³
雀	宕开三入药精	tɕʻiaʔ³	tɕʻiaʔ⁴	tɕʻiaʔ⁴	tɕʻiaʔ⁴	tsʻiaʔ⁵
脚	宕开三入药见	tɕiaʔ³	tɕiaʔ⁴	tɕiaʔ⁴	tɕiaʔ⁴	tɕiaʔ⁵
约	宕开三入药影	iaʔ³	iaʔ⁴	iaʔ⁴	iaʔ⁴	iaʔ⁵
药	宕开三入药以	iaʔ⁵	iaʔ⁵	iaʔ⁵	iaʔ⁵	iaʔ²³
郭	宕合一入铎见	kuaʔ³	kuaʔ⁴	kuaʔ⁴	kuaʔ⁴	kɔʔ⁵
北	曾开一入德帮	pɔʔ³	pɔʔ⁴	pɔʔ⁴	pɔʔ⁴	pɔʔ⁵
特	曾开一入德定	tʻəʔ³ 文 tʻəʔ⁵ 白	tʻəʔ⁵	tʻəʔ⁵	tʻəʔ⁵	dəʔ²³
贼	曾开一入德从	tsʻəʔ⁵	tsʻəʔ⁵	tsʻəʔ⁵	tsʻəʔ⁵	zəʔ²³
塞(闭～)	曾开一入德心	səʔ³	səʔ⁴ 文 tsəʔ⁴ 白	səʔ⁴ 文 tsəʔ⁴ 白	səʔ⁴ 文 tsəʔ⁴ 白	səʔ⁵
侧	曾开三入职庄	tsʻəʔ³	tsʻəʔ⁴	tsʻəʔ⁴	tsʻəʔ⁴	tsʻəʔ⁵

泰州市档案馆

续表

字　目	中古音	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
色	曾开三入职生	səʔ^{3}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	səʔ^{4}	səʔ^{5}
织	曾开三入职章	tsəʔ^{3}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tɕiəʔ^{5}
直	曾开三入职澄	tsəʔ^{3} 文 tsʻəʔ^{5} 白	tsʻəʔ^{5}	tsʻəʔ^{5}	tsʻəʔ^{5}	dʑiəʔ^{23}
刻	曾开一入德溪	kʻəʔ^{3}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{5}
黑	曾开一入德晓	xəʔ^{3}	xəʔ^{4}	xəʔ^{4}	xəʔ^{4}	həʔ^{5}
力	曾开三入职来	niɪʔ^{3} 文 niɪʔ^{5} 白	liɪʔ^{4}	niɪʔ^{4}	liɪʔ^{5}	lieʔ^{23}
国	曾合一入德见	kɔʔ^{3}	kɔʔ^{4}	kɔʔ^{4}	kɔʔ^{4}	kɔʔ^{5}
或	曾合一入德匣	xɔʔ^{3}	xɔʔ^{4}	xɔʔ^{4}	xɔʔ^{5}	ɦɔʔ^{5}
域	曾合三入职云	yʊʔ^{3}	yəʔ^{4}	zyəʔ^{4}	yəʔ^{4}	yʊʔ^{23}
百	梗开二入陌帮	pɔʔ^{3}	pɔʔ^{4}	pɔʔ^{4}	pɔʔ^{4}	pɔʔ^{5}
白	梗开二入陌並	pɔʔ^{3} 文 pʻɔʔ^{5} 白	pʻɔʔ^{5}	pɔʔ^{4} pʻɔʔ^{4}	pʻɔʔ^{5}	bɔʔ^{23}
拍	梗开二入陌滂	pʻɔʔ^{3}	pʻɔʔ^{4}	pʻɔʔ^{4}	pʻɔʔ^{4}	pʻɔʔ^{5}
麦	梗开二入麦明	mɔʔ^{3} 文 mɔʔ^{5} 白	mɔʔ^{5}	mɔʔ^{4} 文 mɔʔ^{5} 白	mɔʔ^{5}	mɔʔ^{23}
摘	梗开二入麦知	tsəʔ^{3}	tsəʔ^{4} 文 tiɪʔ^{4}　tiəʔ^{4} 白	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{5}
窄	梗开二入陌庄	tsəʔ^{3}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{5}
只(～有)	止开三上纸章	tsəʔ^{3}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsɿ^{213}	tsəʔ^{5}
只(量词)	梗开三入昔章	tsəʔ^{3}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tsəʔ^{4}	tɕiəʔ^{5}
尺	梗开三入昔昌	tsʻəʔ^{3}	tsʻəʔ^{4}	tsʻəʔ^{4}	tsʻəʔ^{4}	tɕʻiəʔ^{5}
格	梗开二入陌见	kəʔ^{3}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{5}
隔(～开)	梗开二入麦见	kəʔ^{3}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{5}
隔(～壁)	梗开二入麦见	kəʔ^{3}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{4}	kəʔ^{5}
客	梗开二入陌溪	kʻəʔ^{3}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{4}	kʻəʔ^{5}
滴	梗开四入锡端	tiɪʔ^{3}	tiɪʔ^{4}	tiɪʔ^{4}	tiɪʔ^{4}	tieʔ^{5}
踢	梗开四入锡透	tʻiɪʔ^{3}	tʻiɪʔ^{4}	tiɪʔ^{4}	tʻiɪʔ^{4}	tʻieʔ^{5}
积	梗开三入昔精	tɕiɪʔ^{3}	tɕiɪʔ^{4} tɕiəʔ^{4} 又	tɕiɪʔ^{4}	tɕiəʔ^{4}	tsieʔ^{5}
席	梗开三入昔邪	ɕiɪʔ^{3} ɕiɪʔ^{5} 文 tɕʻiɪʔ^{5} 白	ɕiɪʔ^{5} 文 tɕʻiəʔ^{5} 白	tɕʻiɪʔ^{5} ɕiɪʔ^{5} 又	ɕiəʔ^{5}	ziеʔ^{23}
吃(～饭)	梗开四入锡溪	tsʻəʔ^{3}	tɕʻiəʔ^{4}	tɕʻiəʔ^{4}	tɕʻiəʔ^{4}	tɕʻiəʔ^{5}
剧	梗开三入陌群	tɕiɪʔ^{3}	tɕy^{44} 文 tɕiəʔ^{4} 白	tɕy^{44} 文 tɕiəʔ^{4} 白	tɕiəʔ^{4}	dʑiaʔ^{23}

泰州市档案馆

续表

字 目	中古音	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
划	梗合二入麦匣	xua^{21} 一笔一划	xua^{45} 文 ua^{45} 白	xua^{45}	xua^{34}	uaʔ^{23}
获	梗合二入麦匣	xɔʔ^{3}	xɔʔ^{4}	xɔʔ^{4}	xɔʔ^{5}	ɦɔʔ^{23}
疫	梗合三入昔以	yʊʔ^{3}	yəʔ^{4}	ziɪʔ^{4}	yəʔ^{4}	yʊʔ^{23}
木	通合一入屋明	mɔʔ^{3} 文 məʔ^{5} 白	məʔ^{5}	məʔ^{5}	məʔ^{5}	məʔ^{23}
福	通合三入屋非	fɔʔ^{3}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{4}	fɔʔ^{5}
鹿	通合一入屋来	nɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	nɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	lɔʔ^{23}
六	通合三入屋来	nɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	nɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	lɔʔ^{23}
绿	通合三入烛来	nɔʔ^{3} 文 nɔʔ^{5} 白	lɔʔ^{5}	nɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	lɔʔ^{23}
足	通合三入烛精	tsɔʔ^{3}	tsɔʔ^{4}	tsɔʔ^{4}	tsɔʔ^{4}	tsɔʔ^{5}
续	通合三入烛邪	sɔʔ^{3}	sɔʔ^{4}	sɔʔ^{4}	sɔʔ^{5}	zɔʔ^{23}
俗	通合三入烛邪	sɔʔ^{3} sɔʔ^{5} 文 tsʻɔʔ^{5} 白	sɔʔ^{5}	sɔʔ^{5}	sɔʔ^{5}	zɔʔ^{23}
轴	通合三入屋澄	tsɔʔ^{3} 文 tsʻɔʔ^{5} 白	tsʻɔʔ^{5}	tsʻɔʔ^{5}	tsʻɔʔ^{5}	dʑiɔʔ^{23}
熟	通合三入屋禅	sɔʔ^{5}	sɔʔ^{5}	sɔʔ^{5}	sɔʔ^{5}	ʑiɔ^{23}
肉	通合三入屋日	zʏɯ^{35} 文 zɔʔ^{5} 白	ʐɔʔ^{5}	zɔʔ^{5}	lɔʔ^{5}	ȵiɔ^{23}
哭	通合一入屋溪	kʻɔʔ^{3}	kʻɔʔ^{4}	kʻɔʔ^{5}	kʻɔʔ^{4}	kʻɔʔ^{5}
屋	通合一入屋影	ɔʔ^{3}	ɔʔ^{4}	ɔʔ^{4}	ɔʔ^{4}	ɔʔ^{5}
欲	通合三入烛以	iɔʔ^{3} 文 iɔʔ^{5} 白	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{23}
育	通合三入屋以	iɔʔ^{3}	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{4}	iɔʔ^{23}

第二章 词 汇

第一节 词汇比较

一、内部比较

【相同点】 泰州地区方言的词汇内部差异不大，绝大部分方言词语在几个点都通行，有的虽然读音不尽相同，但互相交流并不困难。如：

不丑（很好）、蹩脚（处境窘迫、人没本事、产品质量差）、罢罢（pɛ^{21} pɛ^{0}，父亲）、把（给）、蹚（蹚水）、埲（尘土飞扬）、鹐（鸟惊飞）、没得（没有）、棉袄子（棉袄）、犯嫌（令人生厌）、飞子（小额提货单）、捣鬼

泰州市档案馆

（耳语）、沍雨（淋雨）、笃定（肯定、有把握）、推扳（相差或得罪人）、搭背（脊背上的毒疮）、打当（清扫、整理）、炭（煤炭）、特为（特意）、拿乔（能允许而故意不允，为难对方）、来事（有本领、有办法）、腡印（指纹）、邋遢（不洁）、凉月子（月亮）、雷堆（臃肿）、张（望）、搌布（抹布）、走手（失误）、槽头肉（猪颈部的肉）、丑（美的反义词，又谓脾气暴躁）、出趟（举止大方）、搡（用力推）、甩子（讽刺自以为了不起的人）、山芋（甘薯）、挫（折）、局气（好运），吃烟（抽烟）、过（传染）、解怀/开怀（生头胎）、告诵（告诉）、块头（身躯）、安逸（舒服、安适）、扭（硬塞给）、硬铮（正）（物品牢固，人有骨气）、挨（相当于普通话“被”）、挨搅（受苦）、洋碱（肥皂）、恶水（泔水）、羊儿疯（癫痫）、恶寒（发烧、怕冷）、为事（娶妻），等等。

【内部差异】　各点的方言词汇也存在某些差异，主要表现在对同一事物有不同的表述。其中有几个点各不相同的，也有部分不同的。如：

前年：前年子（泰兴、姜堰、兴化）；先年子（泰兴）。

我们、你们、他们：我侓（奈）、你来（奈）、他侓（泰州、姜堰、兴化）；我叫、您叫、他叫（泰兴）。

傍晚：傍晚儿（泰州）；下晚儿（泰兴、兴化）、晚茶时（姜堰）。

时候：时辰（泰州）；时候（泰兴、兴化）；辰光（姜堰）。

扫帚：扫竹（泰州）；箬束（泰兴）；箬竹（姜堰）、掸子（兴化）。

南瓜：番瓜（泰州泰兴、姜堰）；斜瓜（兴化）。

蝈蝈儿：抹遮（泰州、泰兴）；吊抹蚱儿（姜堰）、侉侉驴儿（兴化）。

厨房：厨房（泰州、兴化）；灶房（泰兴）；灶上（姜堰）。

东西（物）：东西（泰州、兴化）；杲昃（泰兴、姜堰）。

指纹：罗（腡）印（泰州、姜堰）、腡纹（泰兴）；腡记（兴化）。

肋骨：肋色（食）骨（泰州、姜堰、兴化）；肋线骨（泰兴）。

围嘴儿：涎袈儿（泰州）；袈儿（泰兴）；围袈儿（姜堰）；袈口子（兴化）。

手帕：手方儿（泰州、姜堰）；手巾（泰兴）；手巾捏子（兴化）。

里脊：里脊（泰州、姜堰）；里肉（泰兴）；脢条（兴化）。

帆船：篷布船（泰州）；篷子船（泰兴）；暎风船（姜堰）；暎篷船（兴化）。

留神：存神（泰州）；细毛（泰兴）；贯神（姜堰）；留神（兴化）。

讨厌：讨嫌（泰州）；恶嫌（泰兴）；惹厌（姜堰）；犯嫌（兴化）。

洗澡桶：（洗）澡桶（泰州）；脚桶（泰兴）；面桶（姜堰）；大桶（兴化）。

二、与普通话比较

各点方言从大的范围来看，多数词语与普通话相同或相似，但也存在一定的差异。以下主要比较泰州方言词汇（以下简称方言）与普通话的差异。

【构词差异】　方言是合成词，普通话是单纯词。例如：河蟮——蚯蚓；百脚——蜈蚣；脚鱼——鳖。（破折号前为方言词，后为普通话词。下同）

同为合成词，构词语素不同。例如：怕丑——害羞；劈砟——评判；扁螂——臭虫；样范——模样；日中——中午；堂灰——灰尘；烂泥——泥土；酸饭——菜饭；失张失智——慌慌张张；没搭撒——无聊；半边人——寡妇；古当先——从前。

同为合成词，构词语素相同，词序不同。例如：条苗——苗条；妻夫——夫妻；弟兄——兄弟。

【意义差异】　词义范围不同。例如：泰州方言“大米”专指“粳米”，不包括“籼米”，词义范围比普通话小。“茶”既指用茶叶沏的饮料，也指白开水，因此有“茶叶茶”的说法；“捣鬼”普通话专指施用诡计，方言兼指耳语；“摸（索）”普通话意为试探、寻找，方言兼指人行动缓慢、不利索；以上三例词义范围均比普通话大。

形同义别。例如：方言“跑”相当于普通话的“走”，而不是“奔”；“男将”“女将”普通话指不同性

别的将领，方言指男人、女人或丈夫、妻子；“书房”普通话指读书、写字的房间，方言指私塾或学校，“上书房”就是“上学”。

三、泰州方言中的古词语

各点的方言中还保留着许多古汉语和早期白话词语。如(注泰州读音，下同)：

暴[pɔ^{33}]，～晒：～伏(夏日晒衣服)、～粮食。《说文·日部》：“～，晞也。”(晞，乾也)，薄报切。《颜氏家训·书证》：“言日中时必须～晒，不尔者，失其时也。”

鹐[pʻoŋ^{21}]，禽惊飞：鸡子～上屋啦！逞能：这丫头能呃～起来。傲慢：跩呃～起来/劲呃～起来。

埲[pʻoŋ^{21}]，尘土飞扬：堂灰～～的。借指浓烟滚滚：烟～～的。《广韵·董韵》蒲蠓切：“～，塕～，尘起。”(蓊——尘土)

饽[pʻəʔ^{5}]，《广韵·没韵》蒲没切：“～，面～。”做面食时防粘手用的干面粉。将粉尘拂去；用力推脱：～身子、忙得～不开身。

脢[miĭ^{45}]，牲畜背上的肉，各点俗称～子、～条、里脊、腰～。《说文·肉部》：“～，背肉也。”莫栝切，字又作“脥”。

蛨蚳[mæʔ^{5}tsa^{0}]，蚱蜢。《方言》卷十一：“蟒(郭璞注：即蝗也，莫蚌反)，……南楚之外，谓之螣蟒(郭注：螣音近诈，亦呼蚂蚱)。今各点呼“蛨蚱”(抹蚱)。

杜狗[tʻu^{21}kɤu^{213}]，即蝼蛄，俗称“土狗子”。《方言》卷十一：“蛄诣，谓之枯蛉(郭璞注：音格)……南楚谓之杜狗，或谓之蛉蝼。”

奘[tsuaŋ^{213}]，粗、大：～竹子、～绳子、～颈项、～喉咙(大嗓门)。《红楼梦》第七回有“你老拔一根寒毛比我的腰还～哩”句。《方言》卷一：“～，在朗切……凡人之大谓之壮，或谓之～。”今泰州话的～并不限于“人之大”。

箸筒[tsʻu^{21}tʻoŋ^{213}]，盛筷子用的木制或竹制小筒，也称“箸笼”。《方言》卷五：“～，(郭璞注：盛匕箸簏也。”

厾[iĭ^{33}]，比量长短、高低：～～看，哪个长？/～一下谁高、谁矮？《广韵·阮韵》於幰切：“物相当也。”《通俗篇》：“今以两物相较其长短曰～。”

櫂[tsʻɔ^{21}]，船桨，划～。用桨划船：～船。《广韵·效韵》直教切：“～，棹也。”

骰[tɕʻiaʔ^{3}]，树木坼裂：木头～棹一块。《广韵·药韵》七雀切：“～，皮皴，《尔雅》云：棤(音“昔”)～谓木皮甲错。“又～，皮细起，七迹切。”从整体裂出的极小部分，从梳理得整齐、光滑的头发中飘落的：～丝。意外事、找碴儿：找骰角、扳骰头。

敨[kʊʔ^{3}]，合资做买卖：～伙。共同生活。谚曰：～养性命。《尔雅·释诂》：“ ～，匹也。”郝懿行注：“～者，《说文》云：‘合，会也’……今人同爨共居谓之～火……”

诇[tʻiɔ^{213}]，挑拨、挑动：如果不是有人～，她们妯娌不会成仇。《广韵·篠韵》徒了切：“～，弄也，俗作挑。《说文》曰：相呼诱也。”《战国策》：“……楚人有两妻者，人～其长者，詈之；～其少者，少者许之……”

嶙[niŋ^{45}]，田垄：～子上点蚕豆。《广韵·真韵》力珍切：“～，田垄。”量词：一～田。

陧[kʻɛ^{33}]，斜倚着：上床～一会儿；拖延：～时间；倚赖。谚曰：大懒～小懒，伙计～老板。《方言》卷十三：“～，倚也。”郭璞注：“江南人呼梯为～，所以～物而登也。”《集韵·代韵》口溉切：“～，《博雅》踦也。”

剥[ɕyõ^{21}]，剥：～菜皮儿、～树枝儿、～蛐蛐捻子。《集韵·仙韵》荀缘切：“～，削也。”《玉篇·刀部》：“～，切削也，去枝也。”

勩[i^{21}]，器物磨损，失去棱角、锋芒等：袖口子磨～了；斧口～钝了。《说文·力部》：“～，劳也，从

泰州市档案馆

力贳声，余制切。”《诗・小稚・十月之交》：“正大夫离居，莫知我～。”～，夷世反。

佶[tɕiɪʔ³]，方言中“～壮”的词素，谓老年人、产妇身体健壮及重病人身体在康复中。《诗・小雅・青青者莪》：“四牡既～，既～且闲。”～，其乙反。

参商[səŋ²¹saŋ²¹]，因意见分岐而不睦：他弟兄俩为争父母遗产而～；因性情不合而少交往。《红楼梦》第十五回：“不想如今后人繁盛，其中贫富不一，或性情～……”

典出《左传・昭公元年》：高辛氏二子不睦，因迁于两地，分主参商二星，一在极东，一在极西，此出彼没，永不相见。杜甫《赠卫八处士》：“人生不相见，动如参与商。”

畹踹[ũ²¹tũ⁰]，形容小有家财而不外露者，口语中常说成“豌头户儿”、“肉头户儿”。畹，《广韵・缓韵》乌管切：畹踹小有财。踹，《集韵》覩缓切。

揾搥[uʔ³suʔ³]，灰尘、草屑等细碎垃圾。[引伸]行为鬼祟、不大方。《广韵・合韵》：“～粪也。”揾，乌合切；搥，才盍切。

早期白话词语，这部分词语见诸宋元以来的诗词、戏曲、小说、笔记、语录及杂著中。如：

班辈[pɛ̃²¹piĩ³³]，辈分：他是我表叔，～比我高。《清平山堂话本・快嘴李翠莲记》：“爹先睡，娘先睡，爹娘不比我～。”

搬唆[pũ²¹sũ²¹]，搬弄是非：不是有人～，他们不会吵架。《清平山堂话本・快嘴李翠莲记》：“我若略略开得口，便去～与舅姑。”

编派[piĩ²¹pʻɛ³³]，夸大别人缺点或过失：他自以为高明，就爱～人。编造情节取笑人。《红楼梦》第十九回：“我把你这个烂了嘴的！我就知道你是～我呢。”

破罐[pʻu³³kũ³³]，讥讽坏了贞操的女性。杂剧《李逵负荆》：“他拐了我女孩儿，左右弄做～子倒也罢了。”

打粗[ta²¹³tsʻu²¹]，干粗话：他没得技术，跟在师傅后边～。《五代史评话》：“何不在此间，与我家里～使唤……”此外，家常穿的衣服也称“～衣裳”。

打合[ta²¹³・kʊʔ]，怂恿、撮合：～他进城开店。/他们相处呃几年，～他们早点结婚吧！《醉翁谈录》丙集：“因兄姐得成夫妇。～就鸳鸯一对……”

大工[ta²¹koŋ²¹]，技工、师傅，相对于小工、徒工而言的。《清平山堂话本・错认尸》：“门首教赛儿开张酒店，雇一个～，叫做洪三，在家造酒。”

搭识[tæʔ³səʔ⁰]，又说“搭上”，指从相识进而结成不正当关系，尤指两性关系。《水浒传》第二十一回：“那婆娘自和那张三两个～上了，打得火块一般热。”

早晚[tsɔ²¹³vɛ²¹³]，某个时候：《京本通俗小说・志诚张主管》：“小娘子，你这～来有甚事？”《水浒传》第三十七回：“(这太公)这～也未曾去睡……”

走作[tsɤɯ²¹³tsaʔ³]，土法酿酒，在蒸煮、发酵过程中，因操作不当而酿出的酒酸臭难闻，即谓～。失手，失言或将事情办糟。《朱子语类辑略》卷二：“只收敛此心，莫令～闲思虑。”《二程语录》：“言语～，只是味短。”

走滚[tsɤɯ²¹³kuəŋ²¹³]，不稳妥、不牢靠，以致把事情办砸。《梼杌闲评》卷十：“那孩子有些～，恐拿他不定。”

成合[tsʻəŋ⁴⁵kʊʔ³]，成全，促成其事：把孩子的婚事～起来，二老就放心了。《东墙记》三折：“当初先尊在日，将小姐曾许与三原县尹马昂之子马文辅为妻，先尊下世，不曾～。”

上盖[saŋ²¹kɛ³³]，外衣。《神奴儿》一折：“拣个有颜色的缎子，与孩儿做领～穿。”《水浒传》第二十一回：(宋江)脱下～衣裳，搭在衣架上。

首尾[sɤɯ²¹³vəi²¹³]，勾结、往来：黑心矿主与贪官有～，所以问题得不到处理。《水浒传》第二十六回：“原来县吏都是与西门庆有～的……”此外，方言中～还含有“未了事宜”的意思，如为子女操办婚事谓之“了～”。

泰州市档案馆

水脚[ɕy^{213}tɕiaʔ^{3}]，水运费：把～。《宋史·赵开传》：“奏……减锦州下户支移利州～十分之三。”又《宋史》：“诏广南起发粗色香药物货……依旧支破～钱……”

净办[tɕiŋ^{21}·pɛ̃]，清净、安宁：住在郊区倒是蛮～的。《水浒传》第二十二回：“叫我要便随衙听候，不曾有一个月～……”也作“静办”。如《包待制智勘灰阑记》楔子：“左右我的女儿在家也受不得这许多气，便等他嫁了人去，倒也～。”

关目[kuɛ̃^{21}·məʔ]，情节：这出戏～不少，有意思。表情、姿态：做～、～三。《水浒传》第九十四回：“看官只牢记～头行便知衷曲奥妙。”《古今小说》卷三：“那老妇人和胖妇人看见～，推个事故起身去了。”

样范[iaŋ^{21}·fɛ̃]，模样：这件唐装做工好，有～。《水浒传》第六十一回：“后头一个跟的道童，且是生的渗懒，走又走的没～……”《西游记》第三十三回：“你这葫芦长大，有～。”

一了[iɪʔ^{3}niɔ^{213}]，原来、过去：我～上的泰中，而今在南大念书。《看钱奴》剧二：“……～他一贫如洗……”《水浒传》第十六回：“我～不说价，五贯足钱一桶，十贯一担。”

一脚[iɪʔ^{3}tɕiaʔ^{3}]，四分中的一分：土改时四家分得一头牛，一家～。直达：～到上海。一直：他～在北京工作。《争报恩》剧楔子：“昨日晚间偷了人家一只狗，煮得熟熟的，卖了三脚儿，只剩～儿。”《水浒传》第七十四回：“从今路上和你各自走，～到店里。”

台孩[tʻɛ^{45}xɛ^{45}]，也作“胎孩”、“抬颏”。形容精神饱满，气宇轩昂。[引伸]好、有出息：王家老大～，二小不～。/地摊上的东虽然便宜，但是质量不～。《董西厢》卷三：“穿一领绸衫……畅好～，举止无俗态。”《谢天香》一折：“你觑他交椅上～样儿……”

抱腰[pʻɔ^{21}iɔ^{21}]，旧法接生时，有人从背后搂着产妇的腰借力助产。《水浒传》第二十四回：“老身为头是做媒，又会做牙婆，也会～……”

噇[tsʻuaŋ^{45}]，无节制地大吃大喝。《水浒传》第四回：你是佛家弟子，如何～得烂醉了上山来……“《西游记》第五十四回：“那八戒那管好歹，放开肚子……一骨辣～了个罄尽。”

嚼蛆[tɕʻiaʔ^{5}tɕʻy^{21}]，骂人胡说：这个人周正本事没得，几两大麦烧下肚就瞎～！《红楼梦》等五十七回：“倒不是白～，我倒是一片真心为姑娘……”

动火[tʻoŋ^{21}xu^{213}]，被财色等所惑而心动：他起初也能自律，后来经不起诱惑，在金钱和女色面前～了。《警世通言》第十一卷：“（徐能）看见搬上许多箱笼囊箧，心中早有七分～。”

四、泰州方言中的吴语词

泰州境内，除靖江为吴语外，其他为江淮官话。从历史上看，江淮之间古为吴语，由于历史上多次北人南下，特别是四世纪永嘉之乱，充实江淮间，其间的方言渐次改变其吴语性质，演变为江淮官话。江淮官话通泰片偏居东南一隅，具有吴语底层，保留大量吴语词。如：

白醭醭[pʻɔʔ^{5}niɔ^{21}niɔ^{21}]，形容面色苍白无血色：老黄近来脸色～的，怕的身体有病嘘！《广韵·小韵》力小切：“醭，醭醭面白。”《越语肯綮录》：“今越人谓神灭而白曰～。”

门槛[məŋ^{45}kʻɛ̃^{213}]，窍门、诀窍：此人赌钱～最精，偏偏今朝输得顶凶（评弹：《战火中的青春》）。指找窍门或占便宜的本领：这个钱两财剥削店员的～最精，手段最辣。（《上海民间故事选·一百二十条店规》）

没脚蟹[məʔ^{5}tɕiaʔ^{3}xɛ^{213}]，又作“无脚蟹”，比喻孤独无助的人。我如今是个～，一点头绪也没得。《醒世恒言》第三卷顾学颉注：“无脚蟹——螃蟹没有脚就走不成，比喻无依靠的女人。”泰州方言不限定“女人”。

打瞌睡[ta^{213}kʻuʔ^{3}tsʻoŋ^{0}]，困极小睡|《海上花列传》第十八回：“单剩仔大阿金，坐来浪～。”

推扳[tʻy^{21}pɛ̃^{21}]，也作“推班”。差劲：小厂的产品质量～。相差：他俫两个人～三岁。差错：账目轧下来～两千多块钱。得罪：～人。《初刻拍案惊奇》卷十八（古典文学出版社1957年版）王古鲁

泰州市档案馆

注：“～——吴语，俗称‘差一点’做～。”

褴褴[nɛ^{21}tɛ^{0}]，粗笨、不利索。不谙事理、不合时宜且无能为者。晋·程晓《嘲热客》：“闭门避暑卧，出入不相过，只今～子，触热到人家。”清·胡文英《吴下方言考》：“～，不解事而笨也，吴谚呼笨人为～。”

狼抗[naŋ^{45}kaŋ^{0}]，物大难容：这张厨子太～，连门也不好进。《吴下方言考》：“案，～，大而无用，不可容也。今吴谚谓物之大而无处置放者曰～。”

日脚[iɪʔ^{5}tɕiaʔ^{0}]，日子：这件事拖的～不短了。《吴下方言考》：“～，晷影也，今吴谚谓去日之速曰～快也。”

促掐[tsʻɔʔ^{3}kʻæʔ^{0}]，刻薄、缺德，暗中使坏作弄人：他是个～痨，专门揪老实人。《吴下方言考》：“吴中谓人之刻薄者曰镞掐。”“镞”、“促”同音。

生活[səŋ^{21}xʊʔ^{0}]，做工：他在老板家做～，没得空家来。制成的物品：这刺绣～真不丑。《初刻拍案惊奇》卷之六：王古鲁注：“做～，吴语，称‘做工’做做～，女人方面，有时指‘针线绣作’，也叫做‘针线生活’。”

囥[kʻaŋ^{33}]，藏物：把值钱的东西～起来，别到处乱放。《集韵·宕韵》苦浪切：“～，藏也。”《苏州府志》：“藏物曰～。”

硍[kʻəŋ^{33}]，痕：牙～（垢）、水～（垢）、茶～、尿～等。人身上的脂垢也谓之～，日久则谓之“老～”。《集韵·恨韵》苦恨切：“吴俗谓石有痕曰～。”

倚疯作邪[i^{213}foŋ^{21}tsaʔ^{3}tɕʻia^{45}]，装疯卖傻，寻机大吵大闹者为～。《吴下方言考》：“作邪：《南史·陶景宗传》，腊月于宅中使人～，诈作痴颠也，吴中谓诈为痴颠者～。”

麋糟[ɔ^{21}tsɔ^{21}]，不洁：明·陶宗仪《南村辍耕录》“俗语以不洁为～”。脏物：如产妇的恶露称～。心中憋闷、呕气：《吴下方言考》“吴中谓执拗生气曰～。”

挢[tɕʻiɔ^{45}]，物翘而僵：这块木板经过风吹日晒～起来了。《吴下方言考》：“～，音窍，《史记·扁鹊传》：‘舌～然而不下。’按，～，僵也，难动也，今谚谓物僵不下曰～。”

第二节　常用词对照

表内共收词条520个。收词参考了《江苏省志·方言志》，略有增删，以便于比较，更好地反映各点方言的特点和发展趋势。表内词条大致按义类和词类分为20组。词条标目一般为普通话词和文言词，少数是市内较通行的方言词。一般写正字，个别特殊读音则写同音字。词目以下分别列出5个方言点的说法。每个方言词都用国际音标注音，声调只注调值，写在最后一个音标的右上角。发生音变的音节注变调后的调值。

常用词对照一览表

表445

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
太阳	太阳 tʻɛ^{33}iaŋ^{0}	太阳 tʻɛ^{44}iaŋ^{0}	太阳 tʻe^{44}iaŋ^{0}	太阳 tʻɛ^{53}iaŋ^{0}	太阳 tʻɛ^{52}iĩ^{0}
月亮	凉月子 liaŋ^{45}yʊʔ^{5}tsɿ^{0}	凉月子 liaŋ^{45}yʊʔ^{5}tsɿ^{0}	凉月子 niaŋ^{45}yʊʔ^{5}tsɛ^{0}	凉月子 liaŋ^{34}yʊʔ^{5}tsɿ^{0}	亮月 liĩ^{31}yʊʔ^{23}
月晕	圈 tɕʻyũ^{21}	戴斗篷 tɛ^{44}təi^{213}pʻɔŋ^{45}	圈 tɕʻyũ^{21}	圈 tɕʻyũ^{324}	亮月披簑衣 liĩ^{31} yʊʔ^{23}pʻi^{44}sə^{44}i^{31}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
流星	蹿星 $ts^{c}ū^{21}$ $ɕiŋ^{21}$	射星 sa^{21} $ɕiŋ^{21}$	蹿星 $ts^{c}ū^{21}$ $ɕiəŋ^{21}$	蹿星 $ts^{c}ū^{33}$ $ɕin^{324}$	拉屎星 la^{44} $sɻ^{31}$ $siŋ^{44}$
云	云 $yŋ^{45}$	云 $yəŋ^{45}$	云 $yəŋ^{45}$	云 yn^{34}	云 $yŋ^{213}$
打雷	响雷 $ɕiaŋ^{213}$ $nɣ^{45}$	响雷 $ɕiaŋ^{213}$ $ləi^{45}$	响雷 $ɕiaŋ^{213}$ $nɣ^{45}$	响雷 $ɕiaŋ^{213}$ $ləi^{34}$	响雷 $ɕiī^{35}$ le^{213}
打闪	霍闪 $xuaʔ^{5}$ $ɕiī^{213}$	霍闪 $uaʔ^{5}$ $ɕiī^{213}$	霍闪 $xuaʔ^{4}$ $ɕiī^{213}$	打闪 ta^{213} $ɕiī^{213}$	霍闪 $əʔ^{5}$ $ɕiū^{35}$
旋风	权风 $tɕ^{c}yū^{45}$ $foŋ^{21}$	圈风 $tɕ^{c}yū^{21}$ $foŋ^{21}$	圈风 $tɕ^{c}yū^{21}$ $foŋ^{21}$	圈风 $tɕ^{c}yū^{324}$ $foŋ^{324}$	鬼头风 kue^{35} $diɤ^{0}$ $foŋ^{44}$
下雨	落雨 $naʔ^{5}$ y^{213} 下雨 xa^{21} y^{213}	落雨 $laʔ^{5}$ y^{213}	落雨 $naʔ^{5}$ y^{213}	落雨 $laʔ^{5}$ y^{213} 下雨 xa^{21} y^{213}	落雨 $lɔʔ^{23}$ y^{35}
毛毛雨	毛雨儿 $mɔ^{45}$ y^{213} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	毛雨儿 $mɔ^{45}$ $yər^{213}$	毛雨儿 $mɔ^{45}$ y^{213} $ər^{0}$ e^{0}	毛沙子 $mɔ^{34}$ sa^{324} $tsɻ^{0}$	丝毛雨 $sɻ^{44}$ $mɔ^{213}$ y^{35}
露珠	露水珠儿 nu^{21} $suəi^{0}$ tsu^{21} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	露水 lu^{21} $suəi^{0}$	露水 nu^{21} $ɕy^{213}$	露水 lu^{21} $suəi^{213}$	露水 lu^{31} $ɕye^{0}$
雾	雾 u^{33}	雾 vu^{44}	雾 u^{44}	雾 u^{21}	雾 vu^{31}
冰雹	冰雹 $piŋ^{21}$ $p^{c}aʔ^{0}$	冰雹 $piŋ^{21}$ $p^{c}aʔ^{0}$	冰雹 $piŋ^{21}$ $p^{c}aʔ^{0}$	冰雹 $pīī^{324}$ $pɔʔ^{0}$	冰 $piŋ^{44}$
虹	杠 $kaŋ^{33}$	杠 $kaŋ^{44}$	杠 $kaŋ^{44}$	杠 $kaŋ^{53}$	蛮 $hiɤ^{52}$
霰	雪珠儿 $ɕyʊʔ^{3}$ tsu^{21} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	雪珠儿 $ɕyʊʔ^{4}$ $tsuər^{21}$	雪珠儿 $ɕyʊʔ^{5}$ tsu^{21} $ər^{0}$ e^{0}	雪珠儿 $ɕyʊʔ^{4}$ tsu^{324} $ər^{0}$	雪头子 $sieʔ^{5}$ $diɤ^{23}$ $tsɻ^{0}$
晴天	好天 $xɔ^{213}$ $t^{c}iī^{21}$	好天 $xɔ^{213}$ $t^{c}iī^{21}$	好天 $xɔ^{213}$ $t^{c}iī^{21}$	好天 $xɔ^{213}$ $t^{c}iī^{324}$	好天 $xɔ^{35}$ $t^{c}iī^{44}$
阴天	阴天 $iŋ^{21}$ $t^{c}iī^{21}$	变天 $piī^{44}$ $t^{c}iī^{21}$	阴天 $iŋ^{21}$ $t^{c}iī^{21}$	变天 $piī^{53}$ $t^{c}iī^{324}$	变天 $piī^{52}$ $tiī^{44}$
（天气）热	热 $iɪʔ^{5}$ 暖 $nū^{213}$	热 $iɪʔ^{5}$	焐燥 u^{44} $tsɔ^{0}$	热 $iɪʔ^{5}$ 暖 $lū^{213}$	热 $ȵieʔ^{23}$
田	田 $t^{c}iī^{45}$	田 $t^{c}iī^{45}$	田 $t^{c}iī^{45}$	田 $t^{c}iī^{34}$	田 $diī^{213}$
堤	圩子 $vəi^{45}$ $tsɛ^{0}$ 堤 $t^{c}i^{45}$	圩 $vəi^{45}$	圩子 $vəi^{45}$ $tsɛ^{0}$	圩 $uəi^{34}$ 堤 $təi^{34}$	岸 $ŋū^{31}$
池塘	塘 $t^{c}aŋ^{45}$	汪 $uaŋ^{21}$	汪塘儿 $uaŋ^{21}$ $t^{c}aŋ^{45}$ $ər^{0}$ e^{0}	塘 $t^{c}aŋ^{34}$	汪塘 $uaŋ^{44}$ $daŋ^{213}$
（干的）泥土	烂泥 $nɛ̄^{21}$ ni^{45}	沙泥 sa^{21} ni^{45}	烂泥 $nɛ̄^{21}$ ni^{45}	烂泥 $lɛ̄^{324}$ $ləi^{34}$	烂泥 $lā^{31}$ $ȵi^{213}$
（湿的）泥土	烂烂泥 $nɛ̄^{21}$ $nɛ̄^{21}$ ni^{45}	烂泥 $lɛ̄^{21}$ ni^{45}	烂烂泥 $nɛ̄^{21}$ $nɛ̄^{21}$ ni^{45}	潮烂泥 $ts^{c}ɔ^{34}$ $lɛ̄^{324}$ $ləi^{34}$	潮烂泥 $dʑiɔ^{213}$ $lā^{31}$ $ȵi^{213}$
灰尘	灰 $xuəi^{21}$	堂灰 $t^{c}aŋ^{45}$ $xuəi^{21}$	堂灰 $t^{c}aŋ^{45}$ $xuəi^{21}$	堂灰 $t^{c}aŋ^{34}$ $xuəi^{324}$	沙灰 so^{44} hue^{44}
立春	打春 ta^{213} $ts^{c}uəŋ^{21}$	打春 ta^{213} $ts^{c}uəŋ^{21}$	打春 ta^{213} $tɕ^{c}yəŋ^{21}$	打春 ta^{213} $ts^{c}uən^{324}$	打春 ta^{35} $tɕ^{c}yəŋ^{44}$
伏天	伏天 $fɔʔ^{5}$ $t^{c}iī^{21}$	大伏 ta^{21} $fɔʔ^{5}$	伏天 $fɔʔ^{5}$ $t^{c}iī^{21}$	伏天 $fɔʔ^{5}$ $t^{c}iī^{324}$	大伏天 $dɔ^{31}$ $vɔʔ^{5}$ $t^{c}iī^{44}$
立秋	立秋 $niɪʔ^{5}$ $tɕ^{c}iɤɯ^{21}$	立秋 $liɪʔ^{5}$ $tɕ^{c}iɤɯ^{21}$	立秋 $niɪʔ^{5}$ $tɕ^{c}iɤɯ^{21}$	立秋 $liɪʔ^{5}$ $tɕ^{c}iɤ^{324}$	立秋 $lieʔ^{23}$ $ts^{c}iɤ^{44}$
冬至	大冬 ta^{21} $toŋ^{21}$	大冬 ta^{21} $təŋ^{21}$	大冬 ta^{21} $təŋ^{21}$	过冬 ko^{53} $toŋ^{324}$	过冬 $kɔ^{52}$ $toŋ^{44}$
数九	九里天 $tɕiɤɯ^{213}$ ni^{0} $t^{c}iī^{21}$	寒天 $xū^{45}$ $t^{c}iī^{21}$	九里天 $tɕiɤɯ^{213}$ ni^{0} $t^{c}iī^{21}$	九里天 $tɕiɤ^{213}$ $ləi^{0}$ $t^{c}iī^{324}$	交冬数九 $kɔ^{44}$ $toŋ^{44}$ su^{35} $tɕiɤ^{35}$
今年	今年（子） $kəŋ^{21}$ $niī^{0}$ $(tsɛ^{0})$	今年子 $kəŋ^{21}$ $niī^{0}$ $tsɻ^{0}$	今年子 $kəŋ^{21}$ $niī^{0}$ tse^{0}	今年子 $kən^{324}$ $liī^{0}$ $tsɻ^{0}$	今年 $tɕiŋ^{44}$ $ȵiī^{213}$

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
去年	去年(子) tɕʻy^{33} niɪ̃^{0} (tsɛ^{0})	去年子 tɕʻy^{44} niɪ̃^{0} tsɿ^{0}	去年子 tɕʻy^{44} niɪ̃^{0} tse^{0}	去年子 tɕʻy^{53} liɪ̃^{0} tsɿ^{0}	上年 ʑiɑ̃^{31} ȵiɪ̃^{0}
明年	门年(子) məŋ^{45} niɪ̃^{0} (tsɛ^{0})	门年 məŋ^{45} niɪ̃^{45}	门年 məŋ^{45} niɪ̃^{45}	门年子 mən^{34} liɪ̃^{34} tsɿ^{0}	明年 məŋ^{23} ȵiɪ̃^{21}
前年	前年(子) tɕʻiɪ̃^{44} niɪ̃^{0} (tsɛ^{0})	先年子 ɕiɪ̃^{21} niɪ̃^{0} tsɿ^{0}	前年子 tɕʻiɪ̃^{45} liɪ̃^{0} tse^{0}	前年子 tɕʻiɪ̃^{34} liɪ̃^{34} tsɿ^{0}	先年子 siɪ̃^{44} ȵiɪ̃^{35} tsɿ^{0}
后年	后年(子) xɤɯ^{21} niɪ̃^{0} tsɛ^{0}	后年 xəi^{21} niɪ̃^{0}	后年子 xɤɯ^{21} niɪ̃^{0} tse^{0}	后年子 xɤ^{21} liɪ̃^{34} tsɿ^{0}	后年 hiy^{31} ȵiɪ̃^{0}
大前年	先前年(子)ɕiŋ^{33} tɕʻiɪ̃^{45} niɪ̃^{0} (tsɛ^{0})	先前年子 ɕiɪ̃^{21} tɕʻiɪ̃^{45} niɪ̃^{45} tsɿ^{0}	向前年子 ɕiaŋ^{44} tɕʻiɪ̃^{45} niɪ̃^{45} tse^{0}	向前年 ɕiaŋ^{53} tɕʻiɪ̃^{34} liɪ̃^{34}	大先年子 də^{31} siɪ̃^{44} ȵiɪ̃^{213} tsɿ^{0}
月初	月头上 yʊʔ^{5} tʻɤɯ^{45} saŋ^{0}	月头 yʊʔ^{5} tʻəi^{45}	月头 yʊʔ^{5} tʻɤɯ^{45}	初头 tsʻu^{324} tʻɤ^{0}	初头 tsʻə^{44} diɣ^{0}
月半	月半 yʊʔ^{5} pɔ̃^{33}	月半 yʊʔ^{5} pɔ̃^{44}	月半 yʊʔ^{5} pɔ̃^{44}	月半 yʊʔ^{5} pɔ̃^{53}	月半 yʊʔ^{23} pɔ̃^{52}
月底	月底 yʊʔ^{5} ti^{213}	月底 yʊʔ^{5} tɕi^{213}	月底 yʊʔ^{5} tsɿ^{213}	月底 yʊʔ^{5} təi^{213}	月底 yʊʔ^{23} ti^{35}
大月	月大 yʊʔ^{5} ta^{21}	月大 yʊʔ^{5} ta^{21}	月大 yʊʔ^{5} ta^{21}	月大 yʊʔ^{5} ta^{21}	大月 də^{31} yʊʔ^{23}
小月	月小 yʊʔ^{5} ɕiɔ^{213}	月小 yʊʔ^{5} ɕiɔ^{213}	月小 yʊʔ^{5} ɕiɔ^{213}	月小 yʊʔ^{5} ɕiɔ^{213}	小月 siɔ^{35} yʊʔ^{23}
除夕	三十晚上 sɛ̃^{21} səʔ^{0} vɛ̃^{213} saŋ^{0}	三十夜 ɕiɛ̃^{21} səʔ^{0} ia^{21}	三十晚上 sɛ̃^{21} səʔ^{0} vɛ̃^{213} saŋ^{0}	三十晚上 sɛ̃^{324} səʔ^{0} uɛ̃^{213} saŋ^{0}	三十夜 sɑ̃^{44} ɕiəʔ^{5} ia^{31}
大年 初一	大年初一 ta^{33} niɪ̃^{0} tsʻu^{21} iɪʔ^{3}	初一子 tsʻu^{21} iɪʔ^{4} tsɿ^{0}	初一子 tsʻu^{21} iɪʔ^{4} tse^{0}	大年初一 ta^{21} liɪ̃^{34} tsʻu^{324} iəʔ^{4}	年初一 ȵiɪ̃^{213} tsʻə^{44} ieʔ^{5}
端午节	刀午节 tɔ^{21} u^{0} tɕiɪʔ^{3}	端午节 tɔ̃^{21} u^{213} tɕiɪʔ^{4}	端午节 tɔ̃^{21} u^{213} tɕiɪʔ^{4}	端午 tɔ̃^{324} u^{213}	端午节 tɔ̃^{44} u^{0} tsieʔ^{5}
中秋节	八月半 pæʔ^{3} yʊʔ^{0} pɔ̃^{33}	八月半 pæʔ^{4} yʊʔ^{0} pɔ̃^{44}	八月半 pæʔ^{4} yʊʔ^{0} pɔ̃^{44}	八月半 pæʔ^{4} yʊʔ^{0} pɔ̃^{53}	八月半 paʔ^{5} yʊʔ^{0} pɔ̃^{52}
今天	今朝(子) kəŋ^{21} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	今朝 kəŋ^{21} tsɔ^{21}	今朝子 kəŋ^{21} tɔ^{0} tse^{0}	今朝子 kən^{324} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	今朝 tɕiŋ^{44} dʑiɔ^{0}
明天	门朝(子) məŋ^{45} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	门朝 məŋ^{45} tsɔ^{21}	门朝 məŋ^{45} tsɔ^{0}	门朝子 mən^{34} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	明朝 miŋ^{213} dʑiɔ^{0}
后天	后朝(子) xɤɯ^{21} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	后朝 xəi^{21} tsɔ^{21}	后朝 xɤɯ^{21} tsɔ^{21}	后朝子 xɤ^{21} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	后朝 ɦiʏ^{31} dʑiɔ^{0}
大后天	弯后朝子 vɛ̃^{21} xɤɯ^{21} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	外后朝 vɛ^{21} xəi^{21} tɔ^{21}	外后朝 vɛ^{21} xɤɯ^{21} tsɔ^{21}	外后朝子 uɛ^{21} xɤ^{21} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	大后朝 də^{31} ɦiʏ^{31} dʑiɔ^{0}
昨天	昨朝(子) tsʻaʔ^{5} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	昨朝 tsʻaʔ^{5} tsɔ^{21}	昨阿子 tsʻaʔ^{5} a^{0} tse^{0}	昨朝子 tsʻaʔ^{5} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	昨夜 zaʔ^{23} ia^{31}
前天	前朝子 tɕʻiɪ̃^{45} tsɔ^{0} (tsɛ^{0})	先日子 ɕiɪ̃^{21} iɪʔ^{5} tsɿ^{0}	前阿子 tɕʻiɪ̃^{45} a^{0} tse^{0}	前朝子 tɕʻiɪ̃^{34} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	先日子 siɪ̃^{44} ȵieʔ^{23} tsɿ^{0}
大前天	向前朝(子)ɕiaŋ^{33} tɕʻiɪ̃^{45} tsɔ^{0} (tsɿ^{0})	先先日子 ɕiɪ̃^{21} ɕiɪ̃^{21} iɪʔ^{5} tsɿ^{0}	向前阿子 ɕiaŋ^{44} tɕʻiɪ̃^{45} a^{0} tse^{0}	向前朝子 ɕiaŋ^{53} tɕʻiɪ̃^{34} tsɔ^{0} tsɿ^{0}	大先日子 də^{31} siɪ̃^{0} ȵieʔ^{23} tsɿ^{0}
白天	日里 iɪʔ^{21} ni^{0}	日里 iɪʔ^{21} li^{0}	日里 ziɪʔ^{21} ni^{0}	日里 ləʔ^{5} ləi^{0}	日里 ȵieʔ^{23} li^{0}
早晨	早起 tsɔ^{213} tɕʻi^{0}	早起 tsɔ^{213} tɕʻi^{0}	早起 tsɔ^{213} tɕʻi^{0}	早起 tsɔ^{213} tɕʻi^{0}	早起 tsɔ^{35} tɕʻi^{0}
上午	饭前 fɛ̃^{21} tɕʻiɪ̃^{45}	饭前 fɛ̃^{21} tɕʻiɪ̃^{45}	饭前 fɛ̃^{21} tɕʻiɪ̃^{45}	饭前 fɛ̃^{324} tɕʻiɪ̃^{34}	上半天 ʑiɑ̃^{31} pɔ̃^{0} tʻiɪ̃^{44}
中午	中上 tsoŋ^{21} saŋ^{0}	日中 iɪʔ^{5} tsoŋ^{21} 中上 tsoŋ^{21} saŋ^{0}	中上 tsoŋ^{21} saŋ^{0}	中上 tsoŋ^{324} saŋ^{0}	中下 tɕioŋ^{44} ɦo^{31}

泰州市地方志

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
下午	饭后 $fɛ̃^{21}$ $xʏɯ^{21}$	饭后 $fɛ̃^{21}$ $xəi^{21}$	饭后 $fɛ̃^{21}$ $xʏɯ^{21}$	下半儿 xa^{21} $pɑ̃^{0}$ $ər^{0}$	下半天 $ɦo^{31}$ $pɑ̃^{21}$ $tʻiĩ^{0}$
傍晚	傍晚儿 $paŋ^{21}$ $vɛ̃^{213}$ $ə^{0}$ $tsɛ^{0}$	下晚 xa^{21} $vɛ̃^{213}$	晚茶时 $vɛ̃^{213}$ $tsʻa^{45}$ $sɿ^{0}$	下晚儿 xa^{21} $uɛ̃^{213}$ $ər^{0}$	黄昏头 $uaŋ^{213}$ $xuəŋ^{44}$ $diʏ^{0}$
半夜	半夜 $pɑ̃^{33}$ ia^{21} 夜心里 ia^{21} $ɕiŋ^{21}$ ni^{0}	夜里 ia^{21} li^{0}	夜里 ia^{21} ni^{0}	半夜里 $pɑ̃^{53}$ ia^{21} $ləi^{0}$	夜落 ia^{31} $lɔʔ^{23}$
日子	日子 $iɪʔ^{5}$ $tsɛ^{0}$	日子 $iɪʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$ 日脚 $iɪʔ^{5}$ $tɕiaʔ^{0}$	日脚 $iɪʔ^{5}$ $tɕiaʔ^{4}$	日子 $ləʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	日子 $nʲieʔ^{23}$ $tsɿ^{0}$
时候	时候 $sɿ^{45}$ $xʏɯ^{0}$ 时辰 $sɿ^{45}$ $səŋ^{0}$	时候 $sɿ^{45}$ $xəi^{0}$ 时辰 $sɿ^{45}$ $tsʻəŋ^{0}$	辰光 $tsʻəŋ^{45}$ $kuaŋ^{0}$	时候 $sɿ^{45}$ $xʏ^{0}$	辰光 $ʑiəŋ^{213}$ $kuaŋ^{0}$
先前	先前 $ɕiĩ^{21}$ $tɕʻiĩ^{45}$	向前 $ɕiaŋ^{44}$ $tɕʻiĩ^{45}$	早先 $tsɔ^{213}$ $ɕiĩ^{21}$	先前 $ɕiĩ^{324}$ $tɕʻiĩ^{34}$	遭先 $tsɔ^{44}$ $siĩ^{44}$
后来	后首 $xʏɯ^{21}$ $sʏɯ^{213}$	向后 $ɕiaŋ^{44}$ $xəi^{21}$	后首 $xʏɯ^{44}$ $sʏɯ^{213}$	后首 $xʏ^{21}$ $sʏ^{214}$	岂遭 $tsɿ^{52}$ $tsɔ^{0}$
现在	现在 $ɕiĩ^{33}$ $tsɛ^{33}$	现在 $ɕiĩ^{44}$ $tɕʻiɛ^{21}$	眼目下 $ɛ̃^{213}$ $məʔ^{5}$ $ɕia^{21}$	而今 $ər^{34}$ $kən^{0}$	恁歌 $nəŋ^{213}$ $ɕieʔ^{0}$
里面	里通 ni^{213} $tʻoŋ^{0}$	里头 li^{213} $tʻʏɯ^{0}$	里通 ni^{213} $tʻɔŋ^{0}$	里头 $ləi^{213}$ $tʻʏ^{0}$	里化 li^{35} ho^{0}
外面	外通 $vɛ^{21}$ $tʻoŋ^{0}$	外头 $vɛ^{21}$ $tʻʏɯ^{0}$	外通 $vɛ^{21}$ $tʻɔŋ^{0}$	外头 $uɛ^{21}$ $tʻʏ^{0}$	外头 $ŋɛ^{31}$ $diʏ^{0}$
上面	上头 $saŋ^{21}$ $tʻʏɯ^{0}$	上头 $saŋ^{21}$ $tʻʏɯ^{0}$	上头 $saŋ^{21}$ $tʻʏɯ^{0}$	上头 $saŋ^{21}$ $tʏ^{0}$	上头 $ʑiã^{31}$ $diʏ^{0}$
下面	底下 ti^{213} xa^{0}	底下 $tɕi^{213}$ xa^{0}	底下 $tsɿ^{213}$ xa^{0}	底下 $təi^{213}$ xa^{0}	下头 $ɦo^{23}$ $diʏ^{0}$
前面	前通 $tɕʻiĩ^{45}$ $tʻoŋ^{0}$	头里 $tʻəi^{45}$ li^{0}	前通 $tɕʻiĩ^{45}$ $tʻɔŋ^{0}$	前头 $tɕʻiĩ^{34}$ $tʻʏ^{0}$	前间 $ziĩ^{213}$ $tɕiĩ^{0}$
后面	后通 $xʏɯ^{21}$ $tʻoŋ^{0}$	后头 $xəi^{21}$ $təi^{0}$	后通 $xʏɯ^{21}$ $tʻɔŋ^{0}$	后头 $xʏ^{21}$ $tʻʏ^{0}$	后头 $ɦiʏ^{23}$ $diʏ^{0}$
浸种	湿种 $səʔ^{3}$ $tsoŋ^{213}$	湿种 $səʔ^{4}$ $tsɔŋ^{213}$	湿种 $səʔ^{4}$ $tsɔŋ^{213}$	湿种 $səʔ^{4}$ $tsoŋ^{213}$	浸种 $tsiŋ^{52}$ $tɕioŋ^{35}$
下种	下种 $ɕia^{21}$ $tsoŋ^{213}$ xa^{21} $tsoŋ^{213}$	落谷 $laʔ^{5}$ $koʔ^{4}$	落谷 $naʔ^{5}$ $kɔʔ^{4}$	落谷 $laʔ^{5}$ $kɔʔ^{4}$	落谷 $laʔ^{23}$ $kɔʔ^{5}$
插秧	栽秧 $tsɛ^{21}$ $iaŋ^{21}$	栽秧 $tɕiɛ^{21}$ $iaŋ^{21}$	栽秧 $tsɛ^{21}$ $iaŋ^{21}$	栽秧 $tsɛ^{324}$ $iaŋ^{324}$	栽秧 $tsɛ^{44}$ $iĩ^{44}$
施肥	上肥 $saŋ^{21}$ $fəi^{45}$	垩肥 $ŋa^{44}$ $fəi^{45}$	垩田 a^{44} $tʻiĩ^{45}$	垩田 a^{53} $tʻiĩ^{34}$	下肥 $ɦo^{31}$ vi^{213} 上垩本 $ʑiã^{31}$ o^{31} $pəŋ^{44}$
稻草	穰草 $zaŋ^{45}$ $tsʻɔ^{213}$	穰草 $ʑaŋ^{45}$ $tsʻɔ^{213}$	穰草 $zaŋ^{45}$ $tsʻɔ^{213}$	穰草 $laŋ^{34}$ $tsʻɔ^{213}$	稻草 $dɔ^{31}$ $tsʻɔ^{213}$
割稻	割稻 $kʊʔ^{3}$ $tʻɔ^{21}$	砟稻 $tsaʔ^{4}$ $tʻɔ^{21}$	割稻 $kʊʔ^{4}$ $tʻɔ^{21}$	割稻 $kʊʔ^{4}$ $tʻɔ^{21}$	砟稻 $tɕiaʔ^{5}$ $dɔ^{31}$
打稻	打稻 ta^{213} $tʻɔ^{21}$	掼稻 $kʻuɛ̃^{21}$ $tʻɔ^{21}$	掼稻 $kʻuɛ̃^{21}$ $tʻɔ^{21}$	掼稻 $kʻuɛ̃^{21}$ $tʻɔ^{21}$	掼稻 $guã^{31}$ $dɔ^{31}$
碾米	碾米 $niĩ^{213}$ mi^{213}	轧米 $kæʔ^{4}$ mi^{213}	机米 $tɕi^{21}$ mi^{213}	轧米 $kæʔ^{4}$ mi^{213}	轧米 $gaʔ^{23}$ mi^{35}
收麦	剐麦 kua^{213} $məʔ^{5}$	割麦 $kʊʔ^{4}$ $məʔ^{5}$	剐麦 kua^{213} $məʔ^{5}$	割麦 $kʊʔ^{4}$ $məʔ^{5}$	斫麦 $tɕiaʔ^{5}$ $məʔ^{23}$
打麦	打麦 ta^{213} $məʔ^{5}$	掼麦 $kʻuɛ̃^{21}$ $məʔ^{5}$	掼麦 $kʻuɛ̃^{21}$ $məʔ^{5}$	掼麦 $kʻuɛ̃^{21}$ $məʔ^{5}$ □麦 $səʔ^{4}$ $məʔ^{5}$	掼麦 $guã^{31}$ $məʔ^{23}$
麦草	麦□草 $məʔ^{5}$ $kuɛ̃^{0}$ $tsʻɔ^{213}$	齐草 $tɕʻi^{45}$ $tsʻɔ^{213}$	齐草 $tɕʻi^{45}$ $tsʻɔ^{213}$	麦□$məʔ^{5}$ $kuɛ̃^{324}$	麦□草 $məʔ^{23}$ $kuã^{0}$ $tsʻɔ^{35}$
锄头	锄头 $tsʻu^{45}$ $tʻʏɯ^{0}$	锄子 $tsʻu^{45}$ $tsɿ^{0}$	锄子 $tsʻu^{45}$ $tsɛ^{0}$	锄头 $tsʻu^{34}$ $tʻʏ^{0}$	钉耙 $tiŋ^{44}$ bo^{213}
砍刀	斫刀 $tsaʔ^{3}$ $tɔ^{21}$	斫刀 $tsaʔ^{4}$ $tɔ^{21}$	劈刀 $pʻiʔ^{4}$ $tɔ^{21}$	斫刀 $tsaʔ^{4}$ $tɔ^{324}$	斫刀 $tɕiaʔ^{5}$ $tɔ^{0}$
镰刀	镰刀 $niĩ^{45}$ $tɔ^{0}$ 弯刀儿 $vɛ̃^{21}$ $tɔ^{21}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	钩刀 $kəi^{21}$ $tɔ^{21}$	弯刀儿 $vɛ̃^{21}$ $tɔ^{21}$ $ər^{0}$ e^{0}	镰刀 $liĩ^{34}$ $tɔ^{324}$	钩刀 $kiʏ^{44}$ $tɔ^{0}$
糯米	糯米 nu^{21} mi^{213}	糯米 $nʏɯ^{21}$ mi^{213}	糯米 no^{21} mi^{213}	糯米 lo^{21} mi^{213}	糯米 $nə^{31}$ mi^{35}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
粳米	大米 $ta^{21}\ mi^{213}$	大米 $ta^{21}\ mi^{213}$	大米 $ta^{21}\ mi^{213}$	大米 $ta^{21}\ mi^{213}$	粳米 $kəŋ^{44}\ mi^{35}$
籼米	小米 $ɕiɔ^{213}\ mi^{213}$	籼米 $ɕyʊ^{21}\ mi^{213}$	小米 $ɕiɔ^{213}\ mi^{213}$	小米 $ɕiɔ^{213}\ mi^{213}$	籼米 $siɪ^{44}\ mi^{35}$
玉米	玉芦席 $y^{21}\ nu^{0}\ ɕiɪʔ^{0}$	棒头 $pʻaŋ^{21}\ tʻɤɯ^{0}$	玉芦席 $y^{21}\ nu^{45}\ ɕiɪʔ^{4}$	稽头 $pʻaŋ^{21}\ tɤ^{0}$	玉米 $y^{52}\ mi^{0}$
赤豆	红豆儿 $xoŋ^{45}\ tʻɤɯ^{21}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	红豆儿 $xɔŋ^{45}\ tʻər^{21}$	红豆儿 $xɔŋ^{45}\ tʻɤɯ^{21}\ ər^{0}\ e^{0}$	红豆子 $xoŋ^{34}\ tʻɤ^{21}\ tsɿ^{0}$	小豆 $siɔ^{35}\ diʏ^{0}$
白薯	山芋 $sɛ̃^{21}\ y^{0}$	番芋 $fɛ̃^{21}\ y^{21}$	山芋 $sɛ̃^{21}\ y^{21}$	山芋 $sɛ̃^{324}\ y^{21}$	香芋 $ɕiɪ^{44}\ y^{0}$
马铃薯	洋山芋 $iaŋ^{45}\ sɛ̃^{21}\ y^{0}$	洋番芋 $iaŋ^{45}\ fɛ̃^{21}\ y^{21}$	洋山芋 $iaŋ^{45}\ sɛ̃^{21}\ y^{21}$	洋山芋 $iaŋ^{34}\ sɛ̃^{324}\ y^{21}$	洋番芋 $iɪ^{213}\ fɑ^{0}\ y^{31}$
花生	花生 $xua^{21}\ səŋ^{21}$	花生 $xua^{21}\ səŋ^{21}$	花生 $xua^{21}\ səŋ^{21}$	花生 $xua^{324}\ səŋ^{324}$	花生 $ho^{44}\ səŋ^{0}$
豌豆	豌豆儿 $ʊ̃^{21}\ tʻɤɯ^{21}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	豌豆 $ʊ̃^{21}\ təi^{21}$	豌豆 $ʊ̃^{21}\ tʻɤɯ^{21}$	豌豆 $ũ^{324}\ tʻɤ^{21}$	豌豆 $ũ^{44}\ diʏ^{31}$
茭白	茭瓜 $kɔ^{21}\ kua^{21}$	茭瓜 $kɔ^{21}\ kua^{21}$	茭瓜 $kɔ^{21}\ kua^{21}$	茭瓜 $kɔ^{324}\ kua^{324}$	茭首 $kɔ^{44}\ ɕiʏ^{31}$
茄子	茄儿 $tɕʻya^{45}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	茄儿 $tɕʻyar^{45}$	茄儿 $tɕʻia^{45}\ ər^{0}\ e^{0}$	茄儿 $tɕʻia^{34}\ ər^{0}$	茄子 $dʑia^{213}\ tsɿ^{0}$
南瓜	番瓜 $fɛ̃^{21}\ kua^{21}$	番瓜 $fɛ̃^{21}\ kua^{21}$	番瓜 $fɛ̃^{21}\ kua^{21}$	斜瓜 $tɕʻia^{34}\ kua^{324}$	北瓜 $pɔʔ^{5}\ ko^{44}$
大白菜	黄芽菜 $xuaŋ^{45}\ ia^{45}\ tsʻɛ^{33}$	黄芽菜 $xuaŋ^{45}\ ia^{45}\ tsʻɛ^{44}$	黄芽菜 $xuaŋ^{45}\ ia^{0}\ tsʻɛ^{44}$	黄芽菜 $xuaŋ^{34}\ ia^{0}\ tsʻɛ^{53}$	大青菜 $də^{31}\ tsʻiŋ^{44}\ tsʻɛ^{52}$
荸荠	荸荠 $pʻiɪʔ^{5}\ tɕʻi^{21}$	荸荠 $pʻiɪʔ^{5}\ tɕʻi^{0}$	荸荠 $pʻiɪʔ^{5}\ tɕʻi^{0}$	蒲荠 $pʻu^{34}\ tɕʻi^{0}$	荸荠 $bəʔ^{23}\ zi^{31}$
辣椒	大椒 $ta^{21}\ tɕiɔ^{21}$	胡椒 $fu^{45}\ tɕiɔ^{21}$	大椒 $ta^{21}\ tɕiɔ^{21}$	胡椒 $xu^{34}\ tɕiɔ^{324}$	辣椒 $laʔ^{23}\ tsiɔ^{0}$
向日葵	葵花 $kʻuəi^{45}\ xua^{21}$	葵花 $kʻuəi^{45}\ xua^{21}$	斜葵 $tɕʻia^{45}\ kuəi^{45}$	葵花 $kʻuəi^{34}\ xua^{324}$	葵花子 $gue^{213}\ xo^{0}\ tsɿ^{0}$
西红柿（番茄）	番茄儿 $fɛ̃^{21}\ tɕʻya^{45}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$ 洋柿子 $iaŋ^{45}\ sɿ^{21}\ tsɿ^{0}$	番茄儿 $fɛ̃^{21}\ tɕʻyar^{45}$	番茄儿 $fɛ̃^{21}\ tɕʻia^{45}\ ər^{0}\ e^{0}$	番茄 $fɛ̃^{324}\ tɕʻia^{34}$	番茄 $fɑ^{44}\ dʑia^{0}$
树苗	树秧儿 $su^{21}\ iaŋ^{21}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	树秧子 $su^{21}\ iaŋ^{21}\ tsɿ^{0}$	树秧子 $su^{21}\ iaŋ^{21}\ tsɛ^{0}$	树秧子 $su^{21}\ iaŋ^{324}\ tsɿ^{0}$	树秧 $zy^{23}\ iɪ^{44}$
树梢	树头儿 $su^{21}\ tʻɤɯ^{45}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	树头儿 $su^{21}\ tʻər^{45}$	树头儿 $su^{21}\ tʻɤɯ^{45}\ ər^{0}\ e^{0}$	树头儿 $su^{21}\ tʻɤ^{34}\ ər^{0}$	树稍头 $zy^{23}\ sɔ^{44}\ diʏ^{0}$
桑葚	桑树枣儿 $saŋ^{21}\ su^{0}\ tsɔ^{213}\ ə^{0}\ zɛ^{0}$	桑枣儿 $saŋ^{21}\ tsɔr^{213}$	桑树果儿 $saŋ^{21}\ su^{21}\ ko^{213}\ ər^{0}\ e^{0}$	桑树果子 $saŋ^{33}\ su^{21}\ ko^{213}\ tsɿ^{0}$	桑果 $saŋ^{44}\ kə^{35}$
公牛	犍牛 $təŋ^{21}\ ɤɯ^{45}$	公牛 $kɔŋ^{21}\ ŋəi^{45}$	牯子 $ku^{213}\ tsɿ^{0}$	公牛 $koŋ^{324}\ ɤ^{34}$	公牛 $koŋ^{44}\ ŋiʏ^{213}$
母牛	牸牛 $tsʻɿ^{21}\ ɤɯ^{45}$	牸牛 $tsʻɿ^{21}\ ŋəi^{45}$	牸牛 $tsʻɿ^{21}\ ɤɯ^{45}$	牸牛 $tsʻɿ^{21}\ ɤ^{34}$	母牛 $mə^{35}\ ŋiʏ^{213}$
公狗	儿狗 $ər^{45}\ kɤɯ^{213}$	儿狗 $ər^{45}\ kəi^{213}$	儿狗 $ər^{45}\ kɤɯ^{213}$	儿狗 $ər^{34}\ kɤ^{213}$	牙狗 $ŋo^{213}\ kiʏ^{35}$
母狗	草狗 $tsʻɔ^{213}\ kɤɯ^{213}$	草狗 $tsʻɔ^{213}\ kəi^{213}$	草狗 $tsʻɔ^{213}\ kɤɯ^{213}$	草狗 $tsʻɔ^{213}\ kɤ^{213}$	草狗 $tsʻɔ^{35}\ kiʏ^{35}$
公猫	公猫 $koŋ^{21}\ mɔ^{45}$	公猫 $kɔŋ^{21}\ mɔ^{45}$	公猫 $koŋ^{21}\ mɔ^{45}$	公猫 $koŋ^{324}\ mɔ^{34}$	公猫 $koŋ^{44}\ mɔ^{213}$
母猫	米猫 $mi^{213}\ mɔ^{45}$	米猫 $mi^{213}\ mɔ^{45}$	米猫 $mi^{213}\ mɔ^{45}$	母猫 $mo^{213}\ mɔ^{34}$	米猫 $mi^{35}\ mɔ^{0}$
公猪	龙猪 $noŋ^{45}\ tsu^{21}$	公猪 $kɔŋ^{21}\ tsu^{21}$	骚猪 $sɔ^{21}\ tsu^{21}$	公猪 $koŋ^{324}\ tsu^{324}$	公猪 $koŋ^{44}\ tɕy^{44}$
母猪	老母猪 $nɔ^{213}\ mu^{0}\ tsu^{21}$	母猪 $mɤɯ^{213}\ tsu^{21}$	母猪 $mo^{213}\ tsu^{21}$	母猪 $mo^{213}\ tsu^{324}$	母猪 $mə^{35}\ tɕy^{0}$

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
猪崽	小猪儿 ɕiɔ^{213} tsu^{21} ə^{0} zɛ^{0}	小猪儿 ɕiɔ^{213} tsuər^{21}	小猪儿 ɕiɔ^{213} tsu^{21} ər^{0} e^{0}	小洋猪儿 ɕiɔ^{213} ia^{34} tsu^{324} ər^{0}	小猪 siɔ^{35} tɕy^{0}
公鸡	雄鸡 ioŋ^{45} tɕi^{21} 公鸡 koŋ^{21} tɕi^{21}	雄鸡 iɔŋ^{45} tɕi^{21} 公鸡 kɔŋ^{21} tɕi^{21}	雄鸡 ioŋ^{45} tɕi^{21}	雄鸡 ioŋ^{34} tɕi^{324} 公鸡 koŋ^{324} tɕi^{324}	雄鸡 ioŋ^{213} tɕi^{0}
母鸡	母鸡 mu^{213} tɕi^{21}	母鸡 mʏu^{213} tɕi^{21}	母鸡 mo^{213} tsʅ^{21}	母鸡 mo^{213} tɕi^{324}	母鸡 mə^{35} tɕi^{0}
下蛋	生蛋 səŋ^{21} t'ɛ̃^{21}	生蛋 səŋ^{21} t'ɛ̃^{21}	生蛋 səŋ^{21} t'ɛ̃^{21}	生蛋 sən^{324} t'ɛ̃^{21}	生蛋 səŋ^{44} dã^{31}
鸭	鸭子 æʔ^{3} tsɛ^{0}	鸭子 ŋæʔ^{4} tsʅ^{0}	鸭子 æʔ^{4} tsɛ^{0}	鸭子 æʔ^{4} tsʅ^{0}	鸭子 aʔ^{5} tsʅ^{0}
鹅	鹅 u^{45}	鹅儿 ŋʏur^{45}	鹅子 o^{45} tsɛ^{0}	鹅子 o^{34} tsʅ^{0}	鹅 ŋə^{213}
黄鼠狼	黄鼠狼 xuaŋ^{45} ts'u^{0} naŋ^{21}	黄猫儿 uaŋ^{45} mər^{45}	黄猫儿 uaŋ^{45} mɔ^{45} ər^{0} e^{0}	黄鼠子 xuaŋ^{34} ts'u^{213} tsʅ^{0}	黄鼠狼 uaŋ^{213} tɕ'y^{0} laŋ^{0}
老鼠	老鼠 nɔ^{213} ts'u^{0}	老先生 lɔ^{213} ɕiĩ^{0} səŋ^{21} 老鼠 lɔ^{213} ts'u^{0}	老鼠 nɔ^{213} ts'u^{0}	老鼠 lɔ^{213} ts'u^{213}	老鼠 lɔ^{35} tɕ'y^{0}
蛇	蛇 sa^{45}	蛇 sa^{45}	蛇 sa^{45}	蛇 sa^{34}	蛇 ʑia^{213}
乌鸦	乌□u^{21} ua^{0} 乌鸦 u^{21} ia^{21}	老鸦 lɔ^{213} ŋa^{21}	老鸦 nɔ^{213} a^{21}	乌鸦 u^{324} ia^{324}	老鸦 lɔ^{35} ia^{0}
布谷鸟	刮锅雀儿 kuæʔ^{3} ku^{21} tɕ'iaʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	谷公雀儿 kɔʔ^{4} kɔŋ^{21} tɕiar^{44}	刮锅雀儿 kuæʔ^{4} ko^{21} tɕ'ia^{4} ər^{0} e^{0}	麦黄草枯 məʔ^{5} xuaŋ^{34} ts'ɔ^{213} k'u^{324}	谷公谷婆 kɔʔ^{5} koŋ^{0} kɔʔ^{5} bu^{0}
麻雀	麻雀儿 ma^{45} tɕ'iaʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	麻雀 ma^{45} tɕ'iaʔ^{4}	麻雀儿 ma^{45} tɕ'iaʔ^{4} ər^{0} e^{0}	麻雀儿 ma^{34} tɕ'iaʔ^{4} ər^{0}	麻雀 mo^{213} ts'iaʔ^{0}
蜘蛛	蟢蟢蛛儿 ɕi^{213} ɕi^{0} tsu^{21} ə^{0} zɛ^{0}	蟢蟢蛛儿 ɕi^{213} ɕi^{0} tsur^{21}	蟢蟢蛛儿 sʅ^{213} sʅ^{0} tsu^{21} ər^{0} e^{0}	蟢蟢蛛儿 ɕi^{213} ɕi^{0} tsu^{324} ər^{0}	蜘蛛 tsʅ^{44} tɕy^{0}
蚯蚓	河蟮 xu^{45} ɕiĩ^{21}	河蟮 xʏu^{45} ɕiĩ^{21}	河蟮 xo^{45} ɕiĩ^{21}	河蟮 xo^{34} ɕiĩ^{53}	蟮蟺 ɦũ^{213} ɕiũ^{0}
蜈蚣	百脚 pɔʔ^{3} tɕiaʔ^{3}	百脚 pɔʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	百脚 pɔʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	百脚 pɔʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	百脚 pɔʔ^{5} tɕiaʔ^{5}
壁虎	壁虎子 piɪʔ^{3} fu^{213} tsɛ^{0}	壁虎子 piɪʔ^{4} fu^{213} tsʅ^{0}	壁虎子 piɪʔ^{4} fu^{213} tsɛ^{0}	壁虎子 piɪʔ^{4} xu^{213} tsʅ^{0}	壁虎子 pieʔ^{5} hu^{0} tsʅ^{0}
马蜂	胡蜂 u^{45} foŋ^{21}	胡蜂 u^{45} fɔŋ^{21}	胡蜂 u^{45} foŋ^{21}	胡蜂 u^{34} foŋ^{324}	胡蜂 u^{213} foŋ^{0}
臭虫	扁螂 piĩ^{213} naŋ^{45}	扁螂 piĩ^{213} laŋ^{45}	扁螂 piĩ^{213} naŋ^{45}	扁螳 piĩ^{213} t'aŋ^{34}	扁螂 piĩ^{35} laŋ^{0}
蟑螂	蟑木虫 tsaŋ^{21} mɔʔ^{0} ts'oŋ^{45}	蟑螂 tsaŋ^{21} laŋ^{45} 蟑木虫 tsaŋ^{21} mɔʔ^{0} ts'ɔŋ^{45}	蟑木虫 tsaŋ^{21} mɔʔ^{0} ts'ɔŋ^{45}	蟑木虫 tsaŋ^{324} mɔʔ^{0} ts'oŋ^{34}	蟑螂 tɕia^{44} laŋ^{0}
灶马	钱驼子 tɕ'iĩ^{45} t'u^{45} tsɛ^{0}	灶鸡 tsɔ^{44} tɕi^{21}	灶鸡子 ts'ɔ^{44} tɕi^{21} tsɛ^{0}	驼钱虫儿 t'o^{34} tɕ'iĩ^{34} ts'oŋ^{34} • ər	灶鸡 tsɔ^{52} tɕi^{0}
蝉	假蝼 tɕia^{213} niʏu^{45}	假蝼 tɕia^{213} ləi^{45}	假牛 tɕia^{213} niʏu^{45}	假牛 tɕia^{213} liʏ^{34}	假蝍 tsia^{35} li^{0}
蝈蝈儿	抹遮 mæʔ^{5} tsa^{21}	抹蚱 mæʔ^{5} tsa^{0}	吊抹蚱儿 tiɔ^{44} mæʔ^{5} tsa^{213} ər^{0} e^{0}	侉侉驴儿 k'ua^{313} k'ua^{0} ly^{34} ər^{0}	叫哥哥 tɕiɔ^{52} kə^{44} kə^{0}
蟋蟀	蛐蛐儿 tɕ'yʊʔ^{3} tɕ'yʊʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	蛐蛐儿 tɕ'yʊʔ^{4} tɕ'yur^{0}	蛐蛐儿 tɕ'yʊʔ^{4} tɕ'yʊʔ^{4} ər^{0} e^{0}	蛐蛐儿 ts'uəʔ^{4} ts'uəʔ^{4} ər^{0}	蟋蟀 sieʔ^{5} dʑyʊʔ^{5}
萤火虫	火萤虫儿 xu^{213} iŋ^{45} ts'oŋ^{45} ə^{0} zɛ^{0}	火萤虫儿 xʏu^{213} iəŋ^{45} ts'ɔr^{45}	火萤虫儿 xo^{213} iəŋ^{45} ts'ɔŋ^{45} ər^{0} e^{0}	火萤虫儿 xo^{213} in^{0} ts'oŋ^{34} ər^{0}	火萤虫 hə^{35} iŋ^{0} dʑioŋ^{213}
蝴蝶	(蝴)逸蝶儿(fu^{45}) iɪʔ^{3} t'iɪʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	蝴叶蝶儿 fu^{45} iɪʔ^{0} t'iər^{0}	叶蝶儿 iɪʔ^{5} t'iɪʔ^{4} ər^{0} e^{0}	蝴叶蝶儿 xu^{34} iɪʔ^{0} t'iɪʔ^{4} ər^{0}	蝴蝶 u^{213} dieʔ^{0}
鳝鱼	长鱼 ts'aŋ^{45} y^{45}	长鱼 ts'aŋ^{45} y^{45}	长鱼 ts'aŋ^{45} y^{45}	长鱼 ts'aŋ^{34} y^{34}	黄鳝 uaŋ^{213} ʑiũ^{44}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
鳖	脚鱼 tɕia^{3} y^{45}	脚鱼 tɕia^{4} y^{45}	脚鱼 tɕia^{4} y^{45}	脚鱼 tɕia^{4} y^{34}	甲鱼 tɕia^{5} y^{0}
鱼刺	(鱼)卡(y^{45})kʻa^{213}	鱼芒 y^{45} maŋ^{45}	鱼卡 y^{45} kʻa^{213}	鱼卡 y^{34} kʻa^{213}	鱼芒 y^{213} maŋ^{35}
鳍	划水 ua^{45} suəi^{213}	划水 ua^{45} suəi^{213}	划水 xua^{45} ɕy^{213}	划水 xu^{34} suəi^{213}	鱼翅 y^{213} tsʻɿ^{52}
青蛙	田鸡 tʻiɪ̃^{45} tɕi^{21}	田鸡 tʻiɪ̃^{45} tɕi^{21}	田鸡 tʻiɪ̃^{45} tɕi^{21}	田鸡 tʻiɪ̃^{34} tɕi^{324}	田鸡 diɪ̃^{213} tɕi^{0}
蟾蜍	癞宝 nɛ^{21} pɔ^{0}	癞宝 lɛ^{21} pɔ^{213}	癞宝 nɛ^{21} pɔ^{213}	癞蛤蟆 lɛ^{21} xa^{0} ma^{34}	癞宝 lɛ^{23} pɔ^{0}
蝌蚪	蛤蟆乌儿 xa^{45} ma^{45} u^{21} ə^{0} zɛ^{0}	哈蟆乌儿 xa^{45} ma^{45} uər^{0}	哈蟆乌儿 xa^{45} ma^{45} u^{21} ər^{0} e^{0}	哈蟆乌儿 xa^{34} ma^{0} u^{324} ər^{0}	蝌蟆乌子 fiã^{213} məʔ^{0} u^{44} tsɿ^{0}
蜻蜓	蜻蜓儿 tɕʻiŋ^{21} tʻiŋ^{45} ə^{0} zɛ^{0}	蜻蜓儿 tɕʻiŋ^{21} tiŋ^{213} ər^{0}	蜻蜓儿 tɕʻiəŋ^{21} tiəŋ^{213} ər^{0} e^{0}	心蜓儿 ɕin^{324} tiɪ̃^{213} ər^{0}	心蜓 siŋ^{44} tiŋ^{0}
蛞蝓(鼻涕虫)	鼻涕虫儿 pʻiɪʔ^{5} tiʻ^{0} tsʻoŋ^{45} ə^{0} zɛ^{0}	粘滑虫儿 niɪ̃^{45} xuæʔ^{5} tsʻər^{45}	鼻涕虫儿 pʻiɪʔ^{5} tiʻ^{0} tsʻɔŋ^{45} ər^{0} e^{0}	鼻涕虫儿 pʻiɪʔ^{5} təi^{0} tsʻoŋ^{34} ər^{0}	粘沫虫 ȵiɪ̃^{213} məʔ^{0} dʑioŋ^{213}
房子	房子 faŋ^{45} tsɿ^{0}	屋 əʔ^{4}	屋 əʔ^{4}	房子 faŋ^{34} tsɿ^{0}	屋 əʔ^{5} 房子 vaŋ^{213} tsɿ^{0}
堂屋	堂屋 tʻaŋ^{45} əʔ^{3}	堂屋 tʻaŋ^{45} əʔ^{4}	堂屋 tʻaŋ^{45} əʔ^{4}	堂屋 tʻaŋ^{34} əʔ^{4} 明间 miɪ̃^{34} kɛ̃^{324}	堂屋 daŋ^{213} əʔ^{5}
院子	天井 tʻiɪ̃^{21} tɕiŋ^{213} 院子 yõ^{21} tsɛ^{0}	天井 tʻiɪ̃^{21} tɕiəŋ^{213}	天井 tʻiɪ̃^{21} tɕiəŋ^{213}	天井 tʻiɪ̃^{324} tɕin^{213}	天井 tʻiɪ̃^{44} tsiŋ^{35}
厕所	茅缸 mɔ^{45} kaŋ^{21}	屎缸 sɿ^{213} kaŋ^{21}	茅池 mɔ^{45} tsʻɿ^{45}	茅厕 mɔ^{34} tsʻɿ^{0}	池缸 dzɿ^{213} kaŋ^{44}
厨房	厨房 tsʻu^{45} faŋ^{45}	灶家 tsɔ^{44} ka^{0}	灶上 tsɔ^{44} saŋ^{0} 锅上 ko^{21} saŋ^{0}	厨房 tsʻu^{34} faŋ^{34}	灶家 tsɔ^{52} ko^{0}
胡同	巷子 xaŋ^{21} tsɛ^{0}	巷子 xaŋ^{21} tsɿ^{0}	巷子 xaŋ^{21} tsɛ^{0}	巷子 xaŋ^{21} tsɿ^{0}	弄子 loŋ^{31} tsɿ^{0}
牛屋	牛窠 ɤɯ^{45} kʻu^{21}	牛窠 ŋəi^{45} kʻɤɯ^{21}	牛屋家 ɤɯ^{45} əʔ^{4} ka^{21}	牛屋 ɤ^{34} əʔ^{4}	牛窠 ŋiʏ^{213} kʻə^{0}
猪圈	猪圈 tsu^{21} tɕʻyū^{21}	猪圈 tsu^{21} tɕʻyū^{21}	猪圈 tsu^{21} tɕʻyū^{21}	猪圈 tsu^{324} tɕʻyū^{21}	猪圈 tɕy^{44} dʑiū^{0}
门槛	门坎 məŋ^{45} kʻɛ̃^{213}	午槛 vu^{213} kʻɛ̃^{213}	午槛 u^{213} kʻɛ̃^{213} 下槛 ɕia^{21} kʻɛ̃^{213}	门槛 mən^{34} kʻɛ̃^{213}	午坎 u^{35} kʻã^{0}
房檐	(屋)檐头 (əʔ^{3}) iɪ̃^{45} tʻɤɯ^{0}	屋檐 əʔ^{4} iɪ̃^{45}	屋檐 əʔ^{4} iɪ̃^{45}	屋檐 əʔ^{4} iɪ̃^{34}	屋檐 əʔ^{5} iɪ̃^{213}
楼梯	楼梯子 nɤɯ^{45} tʻi^{21} tsɛ^{0}	楼梯 ləi^{45} tɕʻi^{0}	楼扶梯子 nɤɯ^{45} fu^{0} tʻəi^{21} tsɛ^{0}	楼扶梯子 lɤ^{34} fu^{0} tʻəi^{324} tsɿ^{0}	扶梯 u^{213} tʻi^{0}
灶	灶 tsɔ^{33}	灶墙 tsɔ^{44} tɕʻiaŋ^{45}	灶 tsɔ^{44}	灶 tsɔ^{53}	灶 tsɔ^{52}
锅	锅子 ku^{21} tsɛ^{0}	锅 kɤɯ^{21}	锅 ko^{21}	锅 ko^{324}	锅子 kə^{44} tsɿ^{0}
铝锅	钢钟锅子 kaŋ^{21} tsoŋ^{0} ku^{21} ə^{0} zɛ^{0}	钢钟锅子 kaŋ^{21} tsɔŋ^{21} kɤɯ^{21} tsɿ^{0}	钢钟锅子 kaŋ^{21} tsɔŋ^{0} ko^{21} tsɛ^{0}	钢钟锅子 kaŋ^{324} tsoŋ^{0} ko^{324} tsɿ^{0}	钢精锅 kaŋ^{44} tsiŋ^{44} kə^{44} 洋锅子 iɪ̃^{213} kə^{44} tsɿ^{0}
锅盖(平的)	锅盖 ku^{21} kɛ^{33}	釜冠 fu^{213} kū^{21}	锅盖 ko^{21} ke^{44}	锅盖 ko^{33} kɛ^{53}	锅盖 kə^{44} kɛ^{52}
锅盖(覆盆形)	釜冠 fu^{21} kū^{33}	釜冠 fu^{213} kū^{21}	釜冠 fu^{213} kū^{21}	筒儿锅盖 tʻoŋ^{213} ər^{0} ko^{324} kɛ^{53}	釜冠 fu^{44} kū^{52}
毛巾	手巾 sɤɯ^{213} tɕiŋ^{21} 毛巾 mɔ^{45} tɕiŋ^{21}	洗脸布 ɕi^{213} niɪ̃^{0} pu^{44}	手巾 sɤɯ^{213} tɕiəŋ^{21}	手巾 sɤ^{213} tɕin^{324}	手巾 ɕiʏ^{35} tɕiŋ^{0}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
肥皂	洋碱 iaŋ^{45} tɕiɛ̃^{213}	洋碱 iaŋ^{45} tɕiɛ̃^{213}	洋碱 iaŋ^{45} tɕiɛ̃^{213}	洋碱 iaŋ^{34} tɕiɛ̃^{213}	肥皂 vi^{213} zɔ^{0}
脸盆	面盆儿 miĭ^{213} pʻəŋ^{45} ə^{0} zɛ^{0} 铜盆 tʻoŋ^{45} pʻəŋ^{45}	脸盆 niĭ^{213} pʻəŋ^{45}	脸盆子 niĭ^{213} pʻəŋ^{45} tsɛ^{0}	脸盆子 liĭ^{213} pʻən^{34} tsɿ^{0}	面盆 miĭ^{31} bəŋ^{213}
床单	褥单 zɔʔ^{5} tɛ̃^{21}	褥单 zɔʔ^{5} tɛ̃^{21}	褥单 zɔʔ^{5} tɛ̃^{21}	褥单 lɔʔ^{5} tɛ̃^{324}	牵单 tɕʻiĭ^{44} tɑ̃^{31}
褥子	褥子 zɔʔ^{5} tsɛ^{0}	褥子 zɔʔ^{5} tsɿ^{0}	褥子 zɔʔ^{5} tsɛ^{0}	褥子 lɔʔ^{5} tsɿ^{0}	垫被 diĭ^{23} bi^{0}
被子	被单 pʻi^{21} tɛ̃^{0}	被子 pʻi^{21} tsɿ^{0}	被单 pʻi^{21} tɛ̃^{0}	被 pʻi^{21}	牵单 tɕiĭ^{44} tɑ̃^{31}
被窝儿	被单窝 pʻi^{21} tɛ̃^{0} u^{21}	被窝 pʻi^{21} ʏɯ^{21}	被窝 pʻi^{21} o^{21}	被窝 pʻi^{21} o^{324}	被窠 bi^{23} kʻə^{0}
筷笼	箸筒 tsʻu^{21} tʻoŋ^{213} 筷筒子 kʻuɛ^{33} tʻoŋ^{213} tsɛ^{0}	箸笼 tsʻu^{21} loŋ^{45}	筷筒 kʻue^{44} tʻoŋ^{213}	箸笼 tsʻu^{324} loŋ^{34}	箸笼 dʑy^{23} loŋ^{0}
饭勺	饭勺子 fɛ̃^{21} saʔ^{5} tsɿ^{0}	勺子 saʔ^{5} tsɿ^{0}	勺儿 saʔ^{21} ər^{0} e^{0}	勺子 saʔ^{5} tsɿ^{0}	饭勺 vɑ̃^{31} ʑiaʔ^{23}
羹匙	勺儿 saʔ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	勺儿 saʳ^{21}	勺儿 saʔ^{21} ər^{0} e^{0}	汤勺儿 tʻaŋ^{324} saʔ^{21} ər^{0}	调羹 diɔ^{213} kəŋ^{21}
顶针	针箍儿 tsəŋ^{21} kuʳ^{21}	针箍儿 tsəŋ^{21} kuʳ^{21}	针箍儿 tsəŋ^{21} kuʳ^{213} ər^{0} e^{0}	针箍子 tsən^{324} ku^{213} tsɿ^{0}	针窠 tɕiəŋ^{44} kʻə^{0}
提水桶	提梳儿 tʻi^{45} niaŋ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	提梳儿 tɕʻi^{45} liaʳ^{21}	提梳 tsʻɿ^{45} niaŋ^{21}	梳子 liaŋ^{21} tsɿ^{0}	提桶 di^{213} tʻoŋ^{35}
汲水桶	吊桶 tiɔ^{33} tʻoŋ^{213}	吊桶 tiɔ^{44} tʻoŋ^{213}	吊桶 tiɔ^{44} tʻoŋ^{213}	吊桶 tiɔ^{53} tʻoŋ^{213}	吊桶 tiɔ^{52} tʻoŋ^{35}
水壶(烧开水用)	水铫儿 suəi^{213} tʻiɔ^{21} ə^{0} zɛ^{0} 茶铫儿 tsʻa^{45} tʻiɔ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	茶铫子 tsʻa^{45} tʻiɔ^{21} tsɿ^{0}	茶铫子 tsʻa^{45} tʻiɔ^{21} tsɛ^{0}	铫子 tʻiɔ^{21} tsɿ^{0}	铫子 diɔ^{23} tsɿ^{0}
袼褙	(鞋)骨子 (xɛ^{45}) kuəʔ^{3} tsɛ^{0}	骨子 kuəʳ^{4} tsɿ^{0}	骨子 kuəʔ^{4} tsɛ^{0}	骨子 kuəʔ^{4} tsɿ^{0}	硬衬 ŋəŋ^{31} tsʻəŋ^{52} 硬骨纸 ŋəŋ^{31} kuəʔ^{5} tsɿ^{35}
蒲团	拜垫儿 pɛ^{33} tʻiĭ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	拜垫 pɛ^{44} tʻiĭ^{21}	蒲团 pʻu^{45} tʻũ^{45}	蒲团 pʻu^{34} tʻũ^{44} 拜垫子 pɛ^{53} tʻiĭ^{21} tsɿ^{0}	拜垫 pɛ^{52} diĭ^{0}
桌子	桌子 tsuaʔ^{3} tsɛ^{0}	桌子 tsuaʔ^{4} tsɿ^{0} 台子 tʻɛ^{45} tsɿ^{0}	桌子 tsuaʔ^{4} tsɛ^{0}	桌子 tsuaʔ^{4} tsɿ^{0}	台子 dɛ^{213} tsɿ^{0}
抽屉	抽屉 tsʻʏɯ^{21} tʻi^{213}	抽屉 tɕʻiʏɯ^{21} tɕʻi^{0}	抽子儿 tsʻʏɯ^{21} tsɿ^{213} ər^{0} e^{0}	抽屉 tsʻʏ^{324} təi^{53}	抽屉 tɕʻiʏ^{44} ti^{0}
马桶	马子 ma^{213} tsɛ^{0} 恭桶 koŋ^{21} tʻoŋ^{213}	马子 ma^{213} tsɿ^{0}	马子 ma^{213} tsɛ^{0} 恭桶 koŋ^{21} tʻoŋ^{213}	马子 ma^{213} tsɿ^{0} 马桶 ma^{213} tʻoŋ^{213}	马桶 mo^{35} tʻoŋ^{0}
尿壶	尿壶 ɕy^{21} fu^{45}	尿壶 suəi^{21} fu^{45}	尿壶 ɕy^{21} fu^{45}	尿壶 suəi^{33} xu^{34}	夜壶 ia^{31} u^{0}
东西(物)	东西 toŋ^{21} ɕi^{0}	杲昃 kɔ^{213} tsɿ^{0}	杲昃 kɔ^{213} tsɛ^{0}	东西 toŋ^{324} ɕi^{0}	底高 ti^{35} kɔ^{0}
抹布	搌布 tɕiĭ^{213} pu^{33}	绞布 tɕiɔ^{213} pu^{44}	搌布 tɕiĭ^{213} pu^{44}	搌布 tsiĭ^{213} pu^{53}	绞布 tɕiɔ^{35} pu^{52}
绳子	绳子 səŋ^{45} tsɛ^{0}	绳子 səŋ^{45} tsɿ^{0}	绳子 səŋ^{45} tsɛ^{0}	绳子 sən^{34} tsɿ^{0}	绳子 ʑiəŋ^{213} tsɿ^{0}
扫帚	扫竹 sɔ^{33} tsɔʔ^{0}	笤束 tʻiɔ^{45} sɔʔ^{4}	笤竹 tʻiɔ^{45} tsɔʔ^{4}	掸子 tɛ̃^{213} tsɿ^{0}	笤帚 diɔ^{213} tsə^{0}
撮箕(扫垃圾用)	畚斗儿 pəŋ^{21} tʏɯ^{213} ə^{0} zɛ^{0}	畚箕 fəŋ^{44} tɕʻi^{213}	畚斗儿 pəŋ^{21} tʏɯ^{213} ər^{0} e^{0}	畚箕 fəŋ^{53} tɕʻi^{213}	粪箕 fəŋ^{52} tɕʻi^{0}
拖把	端把 tũ^{21} pa^{213}	拖把 tʻʏɯ^{21} pa^{213}	拖把 tʻo^{21} pa^{213}	端把 tũ^{324} pa^{213}	拖把 tʻə^{44} po^{0}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
子母扣	压纽 æʔ^{3} niʏɯ^{213} 揿纽 tɕʻiŋ^{33} niʏɯ^{213}	揿纽 tɕʻiəŋ^{44} niʏɯ^{213}	揿纽 tɕʻiəŋ^{44} niʏɯ^{213}	揿纽 kən^{53} liʏ^{213}	揿纽 tɕʻiŋ^{52} ŋiʏ^{35}
男人	男的 nɛ̃^{45} ti^{0}（新） 男将 nɑ̃^{45} tɕiaŋ^{0}（老）	男将 nɑ̃^{45} tɕiaŋ^{0}	男将 nɑ̃^{45} tɕiaŋ^{0}	男将 lɑ̃^{34} tɕiaŋ^{0}	男格 nū^{213} kəʔ^{0}
女人	女的 ny^{213} ti^{0}（新） 女将 ny^{213} tɕiaŋ^{0}（老）	女将 ny^{213} tɕiaŋ^{0}	女将 ny^{213} tɕiaŋ^{0}	女将 ly^{213} tɕiŋ^{0}	女格 n̩y^{35} kəʔ^{0}
婴儿	奶伢儿 nɛ^{213} a^{45} ə^{0} zɛ^{0}	奶伢儿 nɛ^{213} ŋar^{45}	娃儿 ua^{45} ər^{0} e^{0}	奶含子 lɛ^{213} xɑ̃^{34} tsɿ^{0}	宝宝 pɔ^{35} pɔ^{0} 细仆 si^{52} siaŋ^{0}
小孩	（小）伢儿 （ɕiɔ^{213}）a^{45} ə^{0} zɛ^{0}	细伢儿 ɕi^{44} ŋar^{45}	小伢儿 ɕiɔ^{213} ia^{45} ər^{0} e^{0}	小大爷 ɕiɔ^{213} ta^{0} i^{34}	小恩 siɔ^{35} ŋ̍^{0}
男孩	男伢儿 nɑ̃^{45} a^{45} ə^{0} zɛ^{0}	男伢儿 nɑ̃^{45} ŋar^{45} 小伙 ɕiɔ^{213} xʏɯ^{0}	男儿儿 nɑ̃^{45} ə$^{-45}$ ər^{0} e^{0}	小伙 ɕiɔ^{213} xo^{0}	佬小 lɔ^{35} siɔ^{0}
女孩	女伢儿 ny^{213} a^{45} ə^{0} zɛ^{0}	女伢儿 ny^{213} ŋar^{45}	丫头 a^{21} tʻʏɯ^{0}	丫头 a^{324} tʻʏ^{0}	丫头 o^{44} diʏ^{0}
老头儿	老头儿 nɔ^{213} tʻʏɯ^{45} ə^{0} zɛ^{0}	年纪大的 niī^{45} tɕi^{0} ta^{21} təi^{0}	老头儿 nɔ^{213} tʻʏɯ^{45} ər^{0} e^{0}	老头子 lɔ^{213} tʻʏ^{45} tsɿ^{0}	老头子 lɔ^{35} diʏ^{213} tsɿ^{0}
新郎	新娘官 ɕiŋ^{21} niaŋ^{0} kū^{21}	新郎倌 ɕiŋ^{21} laŋ^{45} kū^{21}	新郎官 ɕiəŋ^{21} naŋ^{45} kū^{21}	新郎官 ɕiŋ^{324} laŋ^{34} kū^{324}	新郎官 siŋ^{44} laŋ^{0} kū^{0}
新娘	新娘子 ɕiŋ^{21} niaŋ^{0} tsɛ^{0}	新娘子 ɕiŋ^{21} niaŋ^{45} tsɿ^{0}	新娘子 ɕiəŋ^{21} niaŋ^{45} tsɛ^{0}	新娘子 ɕiŋ^{324} liaŋ^{34} tsɿ^{0}	新娘子 siŋ^{44} n̩iī^{0} tsɿ^{0}
丈夫	男的 nɛ̃^{45} ti^{0}（新） 男将 nɑ̃^{45} tɕiaŋ^{0}（老）	爷子 ia^{45} tsɿ^{0}	男将 nɑ̃^{45} tɕiaŋ^{0}	男人 lɑ̃^{34} lən^{0}	家里 ko^{44} li^{0}
妻子	女的 ny^{213} ti^{0}（新） 女将 ny^{213} tɕiaŋ^{0}（老）	马马儿 ma^{213} mar^{0}	女将 ny^{213} tɕiaŋ^{0} 马马儿 ma^{213} ma^{213} ər^{0} e^{0}	女人 ly^{213} lən^{0}	家里 ko^{44} li^{0}
父亲	爸爸 pa^{33} pa^{0}（新） □□pɛ̃^{21} pɛ^{0}（老）	父 fu^{21} 爸爸 pa^{44} pa^{0}	父儿 fu^{21} ər^{0} e^{0} □□pɛ^{21} pɛ^{0}	爸爸 pa^{324} pa^{0} □□pɛ^{324} pɛ^{0}	爹爹 te^{44} te^{0}
母亲	妈妈 ma^{21} ma^{21}（新） 姆妈 m̩^{213} ma^{0}（老）	妈妈 ma^{21} ma^{0}	姆妈 ŋ̍^{21} ma^{0}	妈妈 ma^{324} ma^{0} 姆妈 m̩^{53} ma^{0}	娘娘 n̩iī^{213} n̩iī^{0}
继父	晚老子（背称） vɛ̃^{213} nɔ^{213} tsɿ^{0}	晚老子（背称） vɛ̃^{213} nɔ^{213} tsɿ^{0}	晚老子（背称） vɛ̃^{213} nɔ^{213} tsɛ^{0}	晚老子（背称） uɛ̃^{213} lɔ^{213} tsɿ^{0}	亲爸 tsʻiŋ^{44} pa^{0}
继母	晚娘（背称） vɛ̃^{213} niaŋ^{45}	晚娘（背称） vɛ̃^{213} niaŋ^{45}	晚娘（背称） vɛ̃^{213} niaŋ^{45}	晚妈妈（背称） uɛ̃^{213} ma^{324} ma^{0}	亲娘 tsʻiŋ^{44} n̩iī^{0}
伯父	伯伯 pəʔ^{3} pəʔ^{0}（新） 大大 ta^{33} ta^{0}（老）	大大 ta^{44} ta^{0}	大大 ta^{44} ta^{0}	大□ta^{21} pɛ^{324}	亲八 tsʻiŋ^{44} paʔ^{0}
伯母	伯母 pəʔ^{3} mu^{213}（新） 大妈妈 ta^{33} ma^{21} ma^{0}（老）	大妈 ta^{44} ma^{0}	大妈 ta^{44} ma^{21}	大妈 ta^{21} ma^{324}	娘娘 n̩iī^{23} n̩iī^{21}
叔父	叔叔 səʔ^{3} səʔ^{0}（新） 爷爷 ia^{45} ia^{0}（老）	爷爷 ia^{45} ia^{0}	爷爷 ia^{45} ia^{0}	叔子 səʔ^{4} tsɿ^{0}	亲八 tsʻiŋ^{44} paʔ^{0}
婶母	婶娘 səŋ^{213} niaŋ^{0}	婶娘 səŋ^{213} niaŋ^{45}	婶妈 səŋ^{213} ma^{0}	婶娘 səŋ^{213} liaŋ^{45}	亲娘 tsʻiŋ^{44} n̩iī^{0}
祖父	爹爹 tia^{21} tia^{0}	老爹 lɔ^{213} tia^{21}	爹爹 tia^{21} tia^{0}	爹爹 tia^{324} tia^{0}	佬佬 lɔ^{35} lɔ^{0}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
祖母	太太 $t^{\cdot}ɛ^{33}$ $t^{\cdot}ɛ^{0}$ 奶奶 $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	奶奶 $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	奶奶 $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	奶奶 $lɛ^{213}$ $lɛ^{0}$	奶奶 $nɛ^{35}$ $nɛ^{0}$
曾祖父	老爹 $nɔ^{213}$ tia^{21}	男太太(背称) $nū^{45}$ $t^{\cdot}ɛ^{44}$ $t^{\cdot}ɛ^{0}$ 太太(面称) $t^{\cdot}ɛ^{44}$ $t^{\cdot}ɛ^{0}$	老老 $nɔ^{213}$ $nɔ^{0}$	老太爷 $lɔ^{213}$ $t^{\cdot}ɛ^{53}$ i^{34}	太佬佬 $t^{\cdot}ɛ^{52}$ $lɔ^{35}$ $lɔ^{0}$
曾祖母	老太 $nɔ^{213}$ $t^{\cdot}ɛ^{33}$ 太太 $t^{\cdot}ɛ^{33}$ $t^{\cdot}ɛ^{0}$	太太 $t^{\cdot}ɛ^{44}$ $t^{\cdot}ɛ^{0}$	老太 $nɔ^{213}$ $t^{\cdot}ɛ^{44}$	老太 $lɔ^{213}$ $t^{\cdot}ɛ^{53}$	太奶奶 $t^{\cdot}ɛ^{52}$ $nɛ^{35}$ $nɛ^{0}$
孙子	孙子 $suəŋ^{21}$ $tsɛ^{0}$	孙子 $suəŋ^{21}$ $tsɿ^{0}$	孙子 $suəŋ^{21}$ tse^{0}	孙子 $suən^{324}$ $tsɿ^{0}$	孙子 $səŋ^{44}$ $tsɿ^{0}$
孙女	孙女儿 $suəŋ^{21}$ ny^{213} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	孙女儿 $suəŋ^{21}$ $nyər^{213}$	孙女儿 $suəŋ^{21}$ ny^{213} $ər^{0}$ e^{0}	孙女儿 $suən^{324}$ ly^{213} $ər^{0}$	孙女 $səŋ^{44}$ $nᵚy^{0}$
外祖父	婆爹爹 $p^{\cdot}u^{45}$ tia^{21} tia^{0}	婆老爹 $p^{\cdot}ʏu^{45}$ $lɔ^{213}$ tia^{0}	婆爹爹 $p^{\cdot}o^{45}$ tia^{21} tia^{0}	婆爹爹 $p^{\cdot}o^{34}$ tia^{321} tia^{0}	公公 $koŋ^{44}$ $koŋ^{0}$
外祖母	婆婆 $p^{\cdot}u^{45}$ $p^{\cdot}u^{0}$ 婆奶奶 $p^{\cdot}u^{45}$ $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	婆奶奶 $p^{\cdot}əɯ^{45}$ $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	婆奶奶 $p^{\cdot}o^{45}$ $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	婆奶奶 $p^{\cdot}o^{34}$ $lɛ^{213}$ $lɛ^{0}$	婆婆 bu^{23} bu^{21}
外孙	外孙儿 $vɛ^{21}$ $suaŋ^{21}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	外孙 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$	外孙子 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ tse^{0}	外孙子 $uɛ^{21}$ $suən^{324}$ $tsɿ^{0}$	外孙 $ŋɛ^{23}$ $səŋ^{0}$
外孙女	外孙女儿 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ ny^{213} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	外孙女儿 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ $nyər^{213}$	外孙女儿 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ ny^{213} $ər^{0}$ e^{0}	外孙女儿 $uɛ^{21}$ $suən^{0}$ ly^{213} $ər^{0}$	外孙女 $ŋɛ^{23}$ $səŋ^{0}$ $nᵚy^{35}$
儿子(一般称呼)	儿子 $ər^{45}$ $tsɛ^{0}$ 小伙 $ɕiɔ^{213}$ xu^{0}	儿子 $ər^{45}$ $tsɿ^{0}$ 小伙 $ɕiɔ^{213}$ $xʏɯ^{0}$	儿子 $ər^{45}$ tse^{0} 小伙 $ɕiɔ^{213}$ xo^{0}	小伙 $ɕiɔ^{213}$ xo^{0}	儿子 $ər^{23}$ $tsɿ^{21}$
儿媳妇	新妇 $ɕiŋ^{21}$ fu^{0}	新妇 $ɕiĭ^{21}$ fu^{0}	新妇 $ɕiĭ^{21}$ fu^{0}	新妇 $ɕin^{324}$ fu^{0}	新妇 $siŋ^{44}$ vu^{0}
公公	公 $koŋ^{21}$(背称)	公 $koŋ$(背称) 爹爹 tia^{21} tia^{0}(背称)	爹爹 tia^{21} tia^{0}	公 $koŋ^{324}$(背称) 爹爹 tia^{324} tia^{0}(面称)	公伯伯 $koŋ^{44}$ $paʔ^{5}$ $paʔ^{0}$
婆婆	婆 $p^{\cdot}u^{45}$(背称)	$p^{\cdot}ʏɯ^{45}$(背称) 奶奶 $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	奶奶 $nɛ^{213}$ $nɛ^{0}$	婆 $p^{\cdot}o^{34}$(背称) 奶奶 $lɛ^{213}$ $lɛ^{0}$(面称)	娘娘 $nᵚiĭ^{23}$ $nᵚiĭ^{21}$
岳父	丈人 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ $zəŋ^{0}$	丈人 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ $zᵚəŋ^{0}$	丈人 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ $zəŋ^{0}$	丈人 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ $lən^{0}$	丈人 $dzaŋ^{31}$ $ləŋ^{0}$ 伯伯 $pəʔ^{5}$ $pəʔ^{0}$
岳母	丈母 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ mu^{0}	丈母 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ $mʏɯ^{0}$	丈母 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ mo^{0}	丈母 $ts^{\cdot}aŋ^{21}$ mo^{0}	娘娘 $nᵚiĭ^{23}$ $nᵚiĭ^{21}$
女儿	姑娘 ku^{21} $niaŋ^{0}$	姑娘 ku^{21} $niaŋ^{0}$	姑娘 ku^{21} $niaŋ^{0}$	姑娘 ku^{324} $liaŋ^{0}$	丫头 o^{44} $diʏ^{0}$
女婿	女婿 ny^{213} $ɕy^{0}$	女婿 ny^{213} $ɕy^{0}$	姑爷 ku^{21} i^{0}	女婿 ly^{213} $ɕy^{0}$	姑爷 ku^{44} i^{0}
赘婿	招女婿 $tsɔ^{21}$ ny^{213} $ɕy^{0}$	招女婿 $tsɔ^{21}$ ny^{213} $ɕy^{0}$	招女婿 $tsɔ^{21}$ ny^{213} $ɕy^{0}$	招女婿 $tsɔ^{324}$ ly^{213} $ɕy^{0}$	招女婿 $tsɔ^{44}$ $nᵚy^{35}$ si^{0}
舅父	舅舅 $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{21}$ $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{0}$ 娘舅 $niaŋ^{45}$ $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{0}$	舅舅 $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{21}$ $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{0}$	娘舅 $niaŋ^{45}$ $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{0}$	舅舅 $tɕ^{\cdot}iʏ^{21}$ $tɕ^{\cdot}iʏ^{0}$	舅舅 $dzᵚiʏ^{31}$ $dzᵚiʏ^{0}$
舅母	舅母 $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{21}$ mu^{0}	舅母 $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{21}$ $mʏɯ^{0}$	舅妈 $tɕ^{\cdot}iʏɯ^{21}$ ma^{21}	舅母 $tɕ^{\cdot}iʏ^{21}$ mo^{0}	舅姆 $dzᵚiʏ^{31}$ $məᵚ^{0}$
外甥	外甥儿 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	外甥 $vɛ^{21}$ $səŋ^{21}$	外甥 $vɛ^{21}$ $səŋ^{21}$	外甥子 $uɛ^{21}$ $sən^{324}$ $tsɿ^{0}$	外甥 $uɛ^{52}$ $səŋ^{0}$
外甥女	外甥女儿 $vɛ^{21}$ $suəŋ^{21}$ ny^{213} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	外甥女儿 $vɛ^{21}$ $səŋ^{21}$ $nyər^{213}$	外甥女 $vɛ^{21}$ $səŋ^{21}$ ny^{213}	外甥女儿 $uɛ^{21}$ $sən^{0}$ ly^{213} $ər^{0}$	外甥女 $uɛ^{52}$ $səŋ^{0}$ $nᵚy^{35}$

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
姨父	姨丈 i^{45} $ts^{c}aŋ^{0}$ 姨□i^{45} $pɛ^{21}$	姨爹 i^{45} tia^{21}	姨丈 i^{45} $ts^{c}aŋ^{213}$	姨丈 i^{34} $ts^{c}əŋ^{0}$	亲伯伯 $ts^{c}iŋ^{44}$ $pəʔ^{5}$ $pəʔ^{0}$
姨母	姨妈 i^{45} ma^{21}（母之姐） 姨娘 i^{45} $niaŋ^{0}$（母之妹）	i^{45} ma^{21}（母之姐） 姨娘 i^{45} $niaŋ^{0}$ （母之妹）	姨妈 i^{45} ma^{0} 姨娘 i^{45} $niaŋ^{0}$	姨娘 i^{45} $liaŋ^{0}$	姨娘 i^{23} $ȵiĩ^{21}$
姑父	姑□ku^{21} $pɛ^{21}$	姑爹 ku^{21} tia^{21}	姑□ku^{21} $pɛ^{0}$	姑□ku^{324} $pɛ^{324}$	亲八八 $ts^{c}iŋ^{44}$ $paʔ^{5}$ $paʔ^{0}$
姑母	姑妈 ku^{21} ma^{0} （父之姐） 嬢嬢 $niaŋ^{21}$ $niaŋ^{0}$ （父之妹）	□□$pɛ^{21}$ $pɛ^{0}$	姑妈 ku^{21} ma^{0} （父姐，已嫁） 嬢嬢 $niaŋ^{21}$ $niaŋ^{0}$ （父妹未嫁）	嬢嬢 $liaŋ^{21}$ $liaŋ^{0}$（新） 姊子 pu^{324} $tsɿ^{0}$（老）	伯伯 $pəʔ^{5}$ $pəʔ^{0}$
哥哥	哥哥 ku^{21} ku^{0}	哥哥 $kʏɯ^{21}$ $kʏɯ^{0}$	哥哥 ko^{21} ko^{0}	哥哥 ko^{324} ko^{0}	哥哥 $kə^{44}$ $kə^{0}$
嫂子	嫂子 $sɔ^{213}$ $tsɿ^{0}$	嫂子 $sɔ^{213}$ $tsɿ^{0}$	嫂子 $sɔ^{213}$ $tsɛ^{0}$	嫂子 $sɔ^{213}$ $tsɿ^{0}$	嫂嫂 $sɔ^{35}$ $sɔ^{0}$
弟弟	兄弟 $ɕioŋ^{21}$ ti^{0} （背称）	弟子 $tɕ^{c}i^{21}$ $tsɿ^{0}$	兄弟 $ɕioŋ^{21}$ $ts^{c}ɿ^{0}$	弟子 $t^{c}əi^{21}$ $tsɿ^{0}$	弟弟 di^{31} di^{0}
姐姐	姐姐 $tɕia^{213}$ $tɕia^{0}$	姐姐 $tɕia^{213}$ $tɕia^{0}$	姐姐 $tɕia^{213}$ $tɕia^{0}$	姐姐 $tɕia^{213}$ $tɕia^{0}$	姐姐 $tɕia^{35}$ $tɕia^{0}$
妹妹	妹子 mi^{21} $zɛ^{0}$ （背称）	妹子 $məi^{21}$ $tsɿ^{0}$	妹子 mi^{21} $tsɛ^{0}$	妹子 $məi^{21}$ $tsɿ^{0}$	妹妹 $mə^{23}$ $mə^{21}$
弟兄	弟兄（们） $t^{c}i^{21}$ $ɕioŋ^{0}$（$məŋ^{0}$）	弟兄 $tɕ^{c}i^{21}$ $ɕioŋ^{21}$	弟兄 $ts^{c}ɿ^{21}$ $ɕioŋ^{21}$	弟兄 $t^{c}əi^{21}$ $ɕioŋ^{324}$	弟兄 di^{31} $ɕioŋ^{0}$
姊妹	姊妹（们） $tsɿ^{213}$ mi^{0}（$məŋ^{0}$）	姊妹 $tsɿ^{213}$ mi^{21}	姊妹 $tsɿ^{213}$ mi^{21}	姊妹 $tsɿ^{213}$ $məi^{21}$	姊妹 $tsɿ^{35}$ $mə^{0}$
大伯子 （夫兄）	大伯子 ta^{21} $pəʔ^{3}$ $tsɛ^{0}$	大伯子 ta^{21} $pəʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$	大大 ta^{44} ta^{0}	大叔子 ta^{21} $sɔʔ^{0}$ $tsɿ^{0}$	伯子 $pəʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$（背称） 哥哥 $kə^{44}$ $kə^{0}$
小叔子 （夫弟）	小叔子 $ɕiɔ^{213}$ $sɔʔ^{3}$ $tsɛ^{0}$	小叔子 $ɕiɔ^{213}$ $sɔʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$	小叔子 $ɕiɔ^{213}$ $sɔʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$	小叔子 $ɕiɔ^{213}$ $sɔʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$	弟弟 di^{31} di^{0}
妯娌	妯娌 $ts^{c}u^{21}$ ni^{0}	妯娌 $ts^{c}ʏɯ^{21}$ ni^{0}	妯娌 $ts^{c}o^{21}$ ni^{0}	妯娌 $ts^{c}o^{21}$ li^{0}	妯娌道理 $dʑiɔʔ^{23}$ li^{0} $dɔ^{31}$ li^{0}
童养媳	小新妇儿 $ɕiɔ^{213}$ $ɕiŋ^{0}$ fu^{21} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	小媳妇 $ɕiɔ^{213}$ $ɕiɪʔ^{4}$ fu^{0}	小媳妇 $ɕiɔ^{213}$ $ɕiɪʔ^{4}$ fu^{0}	小媳妇 $ɕiɔ^{213}$ $ɕiəʔ^{4}$ fu^{21}	小新妇 $siɔ^{35}$ $siŋ^{44}$ u^{0}
身体	身子 $səŋ^{21}$ $tsɿ^{0}$	身子 $səŋ^{21}$ $tsɿ^{0}$	身子 $səŋ^{21}$ $tsɛ^{0}$	身子 $sən^{324}$ $tsɿ^{0}$	身体 $sən^{44}$ $t^{c}i^{0}$
相貌	貌相 $mɔ^{21}$ $ɕiaŋ^{0}$ 脸模儿 $niĩ^{213}$ $mũ^{5}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	相貌 $ɕiaŋ^{44}$ $mɔ^{0}$	相貌 $ɕiaŋ^{44}$ $mɔ^{0}$	相貌 $ɕiaŋ^{53}$ $mɔ^{0}$	相貌 $siĩ^{52}$ $mɔ^{0}$ 长相 $tɕiã^{35}$ $siĩ^{0}$
头屑	孔屑儿 $k^{c}oŋ^{213}$ $ɕyuʔ^{3}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	头屑子 $t^{c}əi^{45}$ $ɕyuʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$	空屑 $k^{c}oŋ^{44}$ $ɕyuʔ^{4}$	空屑 $k^{c}oŋ^{53}$ $ɕyuʔ^{4}$	头皮屑 $diʏ^{23}$ bi^{21} $sieʔ^{5}$
头发旋儿	顶 $tiŋ^{213}$	顶 $tiəŋ^{213}$	圈 $tɕ^{c}yũ^{21}$	顶 $tiĩ^{213}$	头心 $diʏ^{23}$ $siŋ^{0}$
后脑勺儿	脑勺子 $nɔ^{213}$ $saʔ^{5}$ $tsɛ^{0}$	脑勺子 $nɔ^{213}$ $saʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	脑勺子 $nɔ^{213}$ $saʔ^{5}$ $tsɛ^{0}$	脑勺子 $lɔ^{213}$ $saʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	后脖脑 $ɦiʏ^{31}$ $puʔ^{0}$ $nɔ^{35}$
脖子	（颈亢）脖子（$tɕiŋ^{213}$ $k^{c}aŋ^{21}$）$puʔ^{3}$ $tsɛ^{0}$	颈项 $tɕiəŋ^{213}$ $xaŋ^{21}$	颈项 $tɕiəŋ^{213}$ $xaŋ^{21}$	颈项 $tɕin^{213}$ $xaŋ^{21}$	颈脖子 $tɕiŋ^{35}$ $puʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$
脸	脸 $niĩ^{213}$	脸 $niĩ^{213}$	脸膛儿 $niĩ^{213}$ $t^{c}aŋ^{45}$ $ər^{0}$ e^{0}	脸 $liĩ^{213}$	脸 $liĩ^{35}$

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
酒窝	酒塘儿 $tɕiʏɯ^{213}$ $t'aŋ^{45}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	酒塘儿 $tɕiʏɯ^{213}$ $t'ar^{45}$	酒塘儿 $tɕiʏɯ^{213}$ $t'aŋ^{45}$ $ər^{0}$ e^{0}	酒塘 $tɕiʏ^{213}$ $t'aŋ^{45}$	争嘴塘 $tsəŋ^{44}$ $tsɛ^{0}$ $daŋ^{213}$
眼珠	眼睛珠儿 $ɛ̃^{213}$ $tɕiŋ^{0}$ tsu^{21} $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	眼睛珠子 $ŋɛ̃^{213}$ $tɕiəŋ^{0}$ tsu^{21} $tsɿ^{0}$	眼睛珠子 $ɛ̃^{213}$ $tɕiəŋ^{0}$ tsu^{21} $tsɛ^{0}$	眼睛珠子 $ɛ̃^{213}$ $tɕin^{0}$ tsu^{324} $tsɿ^{0}$	眼乌珠 $ŋã^{35}$ u^{44} $tɕy^{0}$
瞳人儿	眼睛人儿 $ɛ̃^{213}$ $tɕiŋ^{0}$ $zəŋ^{45}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	瞳人儿 $t'ɔŋ^{45}$ $z̩ər^{45}$	眼睛人儿 $ɛ̃^{213}$ $tɕiəŋ^{0}$ $zəŋ^{45}$ $ər^{0}$ e^{0}	瞳人儿 $t'oŋ^{34}$ $lən^{34}$ $ər^{0}$	仙人 $siɪ^{44}$ $nɨŋ^{0}$
双眼皮儿	双眼(睛)皮儿 $suaŋ^{21}$ $ɛ̃^{213}$ $(tɕiŋ^{0})$ $p'i^{45}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	双眼皮子 $suaŋ^{21}$ $ŋɛ̃^{213}$ $p'i^{45}$ $tsɿ^{0}$	双箍眼 $suaŋ^{21}$ ku^{21} $ɛ̃^{213}$	双箍子眼睛 $suaŋ^{33}$ ku^{324} $tsɿ^{0}$ $ɛ̃^{213}$ $tɕin^{0}$	双眼皮 $ɕyaŋ^{44}$ $ŋã^{35}$ bi^{213}
鼻子	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɛ^{0}$	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	鼻头 $biʔ^{23}$ $diʏ^{0}$
鼻涕	鼻涕 $p'iɪʔ^{5}$ $t'i^{0}$	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɿ^{0}$	鼻子 $p'iɪʔ^{5}$ $tsɛ^{0}$	鼻涕 $p'iɪʔ^{5}$ $t'əi^{0}$	鼻涕 $biʔ^{23}$ $t'i^{0}$
嘴	嘴 $tɕy^{213}$	嘴 $tsuəi^{213}$	嘴 $tɕy^{213}$	嘴 $tsuəi^{213}$	嘴 $tsɛ^{35}$
嘴唇	嘴边子 $tɕy^{213}$ $piĩ^{21}$ $tsɛ^{0}$	嘴边子 $tsuəi^{213}$ $piĩ^{21}$ $tsɿ^{0}$	嘴边子 $tɕy^{213}$ $piĩ^{21}$ $tsɛ^{0}$	嘴唇子 $tsuəi^{213}$ $ts'uan^{34}$ $tsɿ^{0}$	嘴唇皮 $tsɛ^{35}$ $ʑiəŋ^{0}$ bi^{213}
唾液	口水 $k'ʏɯ^{213}$ $ɕy^{213}$	馋水 $ɕ'iɛ̃^{45}$ $suəi^{213}$	口水 $k'ʏɯ^{213}$ $ɕy^{213}$	口水 $k'ʏ^{213}$ $suəi^{213}$	馋唾 $zã^{23}$ $t'u^{21}$
牙	牙子 ia^{45} $tsɛ^{0}$	牙子 $ŋa^{45}$ $tsɿ^{0}$	牙子 a^{45} $tsɛ^{0}$	牙齿 ia^{34} $tsɿ^{213}$	牙齿 $ŋo^{213}$ $ts'ɿ^{0}$
耳朵	耳刀 $ər^{213}$ $tɔ^{0}$	耳刀 $ər^{213}$ $tɔ^{0}$	耳刀 $ər^{213}$ $tɔ^{0}$	耳头 $ər^{213}$ $t'ʏ^{0}$	耳朵 $ər^{35}$ $tɔʔ^{0}$
嗓子	嗓子 $saŋ^{213}$ $tsɿ^{0}$	喉咙 $xəi^{45}$ $nɔŋ^{0}$	喉咙 $xʏɯ^{45}$ $nɔŋ$	喉咙 $xʏ^{34}$ $loŋ^{0}$	喉咙 $ɦiʏ^{213}$ $loŋ^{0}$
胡子	胡子 fu^{45} $tsɛ^{0}$	胡子 fu^{45} $tsɿ^{0}$	胡子 fu^{45} $tsɛ^{0}$	胡子 xu^{34} $tsɿ^{0}$	胡子 u^{213} $tsɿ^{0}$
指纹	腡印 nu^{45} $iŋ^{33}$	腡印 $lʏɯ^{45}$ $iəŋ^{44}$	腡印 no^{45} $iəŋ^{44}$	腡记 lo^{34} $tɕi^{53}$	腡心 $lə^{213}$ $siŋ^{44}$
寒毛	寒毛儿 $xõ^{45}$ $mɔ^{45}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	寒毛 $xõ^{45}$ $mɔ^{45}$	寒毛 $xõ^{45}$ $mɔ^{45}$	寒毛 $xõ^{34}$ $mɔ^{34}$	寒毛 $ɦũ^{23}$ $mɔ^{21}$
肩膀	肩膀 $tɕiĩ^{21}$ $paŋ^{0}$	肩膀 $tɕiĩ^{21}$ $paŋ^{0}$	肩膀 $tɕiĩ^{21}$ $paŋ^{0}$	肩膀 $tɕiĩ^{324}$ $paŋ^{0}$	肩兜 $tɕiĩ^{44}$ $tiʏ^{0}$
脊梁	背脊 $piĩ^{33}$ $tɕiɪʔ^{0}$	背脊 $pəi^{44}$ $tɕiɪʔ^{4}$	背脊 $pəi^{44}$ $tɕiɪʔ^{4}$	背脊 $pəi^{53}$ $tɕiəʔ^{0}$	脊梁骨 $tsieʔ^{5}$ $liĩ^{0}$ $kuəʔ^{5}$ 背脊骨 pe^{52} $tsiəʔ^{5}$ $kuəʔ^{5}$
腋窝	胳膊窝 $kəʔ^{3}$ $tsɔ^{0}$ u^{21}	夹肢窝 $kæʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$ $ʏɯ^{21}$	胳肢窝 $kæʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$ o^{21}	夹肢窝 $kæʔ^{4}$ $tsɿ^{0}$ o^{324}	夹臼窝 ka^{52} $dʑiʏ^{0}$ o^{44}
胳膊	膀子 $paŋ^{213}$ $tsɛ^{0}$	膀子 $paŋ^{213}$ $tsɿ^{0}$	膀子 $paŋ^{213}$ $tsɛ^{0}$	膀子 $paŋ^{213}$ $tsɿ^{0}$	手膀子 $ɕiʏ^{35}$ $paŋ^{35}$ $tsɿ^{0}$
胳膊肘儿	膀子拐儿 $paŋ^{213}$ $tsɿ^{0}$ $kuɛ^{213}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$ 肘枕 $tsʏɯ^{213}$ $tsəŋ^{0}$	膀节弯子 $paŋ^{213}$ $tɕiɪʔ^{4}$ $vɛ̃^{21}$ $tsɿ^{0}$	肘枕 $tsʏɯ^{213}$ $tsəŋ^{213}$ 膀拐儿 $paŋ^{213}$ $kuɛ^{213}$ $ər^{0}$ e^{0}	膀节弯子 $paŋ^{213}$ $tɕiɪʔ^{4}$ $uɛ̃^{324}$ $tsɿ^{0}$	手尊子 $ɕiʏ^{35}$ $tsəŋ^{44}$ $tsɿ^{0}$
左手	反手 $fɛ̃^{213}$ $sʏɯ^{213}$	济手 $tɕi^{44}$ $sʏɯ^{213}$	反手 $fɛ̃^{213}$ $sʏɯ^{213}$	反手 $fɛ̃^{23}$ $sʏ^{213}$	祭手 tsi^{52} $ɕiʏ^{35}$
右手	正手 $tsəŋ^{33}$ $sʏɯ^{213}$	正手 $tsəŋ^{44}$ $sʏɯ^{213}$	正手 $tsəŋ^{44}$ $sʏɯ^{213}$	正手 $tsən^{53}$ $sʏ^{213}$	右手 $iʏ^{52}$ $ɕiʏ^{35}$ 顺手 $zʏəŋ^{31}$ $ɕiʏ^{35}$
手指	则头 $tsəʔ^{3}$ $t'ʏɯ^{0}$	则头 $tsəʔ^{4}$ $t'əi^{0}$	只头 $tsəʔ^{4}$ $t'ʏɯ^{0}$	手则头 $sʏ^{213}$ $tsəʔ^{4}$ $t'ʏ^{0}$	手指头 $ɕiʏ^{35}$ $tɕieʔ^{5}$ $diʏ^{0}$
手掌	巴掌 pa^{21} $tsaŋ^{0}$	巴掌 pa^{21} $tsaŋ^{213}$	巴掌 pa^{21} $tsaŋ^{213}$	巴掌 pa^{324} $tsaŋ^{213}$	手心 $ɕiʏ^{35}$ $siŋ^{44}$
指甲	指掐 $tsɿ^{213}$ $k'æʔ^{0}$	则掐 $tsəʔ^{4}$ $k'æʔ^{0}$	则嵌 $tsaʔ^{4}$ $k'ɛ̃^{213}$	则嵌 $tsaʔ^{4}$ $k'ɛ̃^{213}$	指掐 $tɕiəʔ^{5}$ $k'aʔ^{0}$

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
拳头	拳头(登儿)tɕʻyō^{45} tʻʏɯ^{0}(təŋ^{21} ə^{0} zɛ^{0})	拳头 tɕʻyō^{45} tʻəi^{0}	拳头 tɕʻyō^{45} tʻʏɯ^{0}	拳头 tɕʻyō^{34} tʻʏ^{0}	捣拳 tɔ^{35} dʑiũ^{213}
乳房	奶子 nɛ^{213} tsɛ^{0}	奶子 nɛ^{213} tsɿ^{0}	奶子 nɛ^{213} tse^{0}	奶子 lɛ^{213} tsɿ^{0}	奶奶 nɛ^{44} nɛ^{0}
肋骨	肋色骨 nəʔ^{5} səʔ^{0} kuəʔ^{3}	肋色骨 ləʔ^{5} səʔ^{0} kuəʔ^{4}	肋色骨 nəʔ^{5} səʔ^{0} kuəʔ^{4}	肋食骨 ləʔ^{5} səʔ^{0} kuəʔ^{4}	肋胁骨 ləʔ^{23} ɕieʔ^{0} kuəʔ^{5}
肚皮	肚子 tu^{213} tsɿ^{0}	肚子 tu^{213} tsɿ^{0}	肚子 tu^{213} tse^{0}	肚皮 tu^{213} pʻi^{34}	肚皮 du^{31} bi^{213}
肚脐眼儿	肚脐眼儿 tʻu^{21} tɕʻi^{45} ɛ̃^{213} ə^{0} zɛ^{0}	肚脐眼儿 tʻu^{21} tɕʻi^{45} ŋɛ̃^{213} ər^{0}	肚脐眼儿 tu^{213} tɕʻi^{0} ɛ̃^{213} ər^{0} e^{0}	肚脐眼子 tʻu^{21} tɕʻi^{34} ɛ̃^{213} tsɿ^{0}	肚脐眼 du^{31} zi^{0} ŋã^{35}
赤子阴	麻雀儿 ma^{45} tɕʻiaʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	麻雀子 ma^{45} tɕʻiaʔ^{4} tsɿ^{0}	麻雀子 ma^{45} tɕʻiaʔ^{4} tse^{0}	麻雀子 ma^{34} tɕʻiaʔ^{4} tsɿ^{0}	鸟鸟 ȵiɔ^{35} ȵiɔ^{0}
肛门	屁眼 pʻi^{33} ɛ̃^{213}	屁眼 pʻi^{44} ŋɛ̃^{213}	屁眼 pʻi^{44} ɛ̃^{213}	屁眼子 pʻi^{53} ɛ̃^{213} tsɿ^{0}	屁眼 pʻi^{53} ŋã^{0}
膝盖	波罗盖儿 pu^{21} nu^{45} kɛ^{33} ə^{0} zɛ^{0} 膝头盘儿 ɕiɪʔ^{3} tʻʏɯ^{0} pʻū^{45} ə^{0} zɛ^{0}	膝头盘儿 ɕiəʔ^{4} tʻəi^{0} pʻʊr^{45}	膝头盘儿 ɕiɪʔ^{4} tʻʏɯ^{0} pʻū^{45} ər^{0} e^{0} 波罗盖儿 po^{21} nɔ^{45} kɛ^{44} ər^{0} e^{0}	膝头盘儿 ɕiəʔ^{4} tʻʏ^{0} pʻū^{34} ər^{0}	膝馒头 tsʻieʔ^{5} mū^{0} diʏ^{0}
踝	孤拐 ku^{21} kuɛ^{213}	孤拐 ku^{21} kuɛ^{213}	孤拐 ku^{21} kuɛ^{213}	孤拐□儿 ku^{324} kuɛ^{0} liʏ^{34} ər^{0}	脚拐郎 tɕiaʔ^{5} kuɛ^{0} laŋ^{0} 孤拐 ku^{44} kuɛ^{0}
脚板底	脚板心 tɕiaʔ^{4} pɛ̃^{0} ɕiŋ^{21}	脚板心 tɕiaʔ^{4} pɛ̃^{0} ɕiəŋ^{21}	脚板心 tɕiaʔ^{4} pɛ̃^{0} ɕiəŋ^{21}	脚板心 tɕiaʔ^{4} pɛ̃^{0} ɕin^{324}	脚底(心) tɕiaʔ^{5} ti^{35}(siŋ^{44})
赤脚	赤脚 tsʻəʔ^{3} tɕiaʔ^{3} 肉脚儿 zɔʔ^{5} tɕiaʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	赤脚 tsʻəʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	赤脚 tsʻəʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	赤脚 tsʻəʔ^{4} tɕiaʔ^{4}	赤脚 tɕʻiəʔ^{5} tɕiaʔ^{0}
穿(～衣)	穿 tsʻū^{21}	穿 tsʻū^{21}	穿 tsʻū^{21}	穿 tsʻū^{324}	穿 tɕiũ^{44}
洗脸	洗脸 ɕi^{213} niĩ^{213}	洗脸 ɕi^{213} niĩ^{213}	洗脸 sɿ^{213} niĩ^{213}	洗脸 ɕi^{23} liĩ^{213}	洗脸 si^{35} liĩ^{35}
漱	漱嘴 su^{33} tɕy^{213}	漱嘴 su^{44} tsuəi^{213}	漱嘴 su^{44} tɕy^{213}	漱嘴 su^{53} tsuəi^{213}	漱口 sə^{52} kiʏ^{35} 漱嘴 sə^{52} tse^{35}
事	事情 sɿ^{21} tɕʻiŋ^{0}	事情 sɿ^{21} tɕʻiəŋ^{0}	事情 sɿ^{21} tɕʻiŋ^{0}	事情 sɿ^{21} tɕʻin^{0}	事体 zɿ^{23} tʻi^{0}
理发	剪头 tɕiĩ^{213} tʻʏɯ^{45}(新) 剃头 tʻi^{33} tʻʏɯ^{45}(老)	剪头 tɕiĩ^{213} tʻəi^{45}	剪头 tɕiĩ^{213} tʻʏɯ^{45} 剃头 tsʻɿ^{44} tʻʏɯ^{45}	剪头 tɕiĩ^{213} tʻʏ^{45} 剃头 tʻəi^{53} tʻʏ^{34}	剃头 tʻi^{52} diʏ^{213}
刮脸	光脸 kuaŋ^{33} niĩ^{213}	光脸 kuaŋ^{44} niĩ^{213}	光脸 kuaŋ^{44} niĩ^{213}	光脸 kuaŋ^{53} liĩ^{213}	刂脸 kuaŋ^{52} liĩ^{35}
浴室	(澡)堂子(tsɔ^{213} tʻaŋ^{45} tsɿ^{0})(新) 混堂 xuəŋ^{33} tʻaŋ^{45}(老)	澡堂子 tsɔ^{213} tʻaŋ^{45} tsɿ^{0}	堂子 tʻaŋ^{45} tse^{0}	澡堂子 tsɔ^{213} tʻaŋ^{34} tsɿ^{0}	混堂 uəŋ^{52} daŋ^{0}
洗澡	洗澡 ɕi^{213} tsɔ^{213}	洗澡 ɕi^{213} tsɔ^{213}	洗澡 sɿ^{213} tsɔ^{213}	洗澡 ɕi^{213} tsɔ^{213}	洗澡 si^{35} tsɔ^{35}
打盹儿	晓冷 tsʻoŋ^{33} nəŋ^{213} 晓款 tsʻoŋ^{33} kū^{213}	打瞌睡 ta^{213} kʻʊʔ^{4} suəi^{0}	打瞌 ta^{213} kʻʊʔ^{4}	晓盹 tsʻoŋ^{53} tən^{213} 打瞌睡 ta^{213} kʻʊʔ^{4} suəi^{0}	晓坎 tɕʻioŋ^{44} kʻũ^{35}
睡午觉	睡中觉 suəi^{33} tsoŋ^{21} kɔ^{33}	困中觉 kʻuəŋ^{44} tsɔŋ^{21} kɔ^{44}	□中觉 xʏɯ^{45} tsɔŋ^{21} kɔ^{44}	睡中觉 suəi^{53} tsoŋ^{324} kɔ^{53}	睏中觉 kuəŋ^{52} tɕioŋ^{0} kɔ^{52}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
说梦话	说 梦 话 $su?^{3}$ $mo\eta^{21}$ xua^{21} 做 响 梦 tsu^{33} $\c{c}ia\eta^{213}$ $mo\eta^{21}$	做响佬儿 $ts\gamma u^{44}$ $\c{c}ia\eta^{213}$ $l\ni r^{213}$	做响响儿 tso^{44} $\c{c}i\ni\eta^{213}$ $\c{c}i\ni\eta^{213}$ $\ni r^{0}$ e^{0}	说梦话 $su?^{4}$ $mo\eta^{21}$ xua^{21}	说睏话 $\c{c}yu?^{5}$ $kua\eta^{52}$ o^{0}
大便(动词)	屙屎 u^{21} $s\gamma^{213}$	屙屎 γu^{21} $s\gamma^{213}$	屙屎 o^{21} $s\gamma^{213}$	屙屎 o^{324} $s\gamma^{213}$	屙屎 $\ni^{44}$ $s\gamma^{35}$
小便(动词)	屙尿 u^{21} $\c{c}y^{21}$	屙尿 γu^{21} $suai^{21}$	屙尿 o^{21} $\c{c}y^{21}$	尿尿 $suai^{324}$ $suai^{324}$	撒尿 $za?^{5}$ $suai^{44}$
打鼾	打呼 ta^{213} fu^{21}	打呼 ta^{213} fu^{21}	打呼 ta^{213} fu^{21}	打呼 ta^{324} xu^{324}	打呼 ta^{35} hu^{44}
疲倦	萎□ $v\ni i^{21}$ $(sua\tilde{i}^{0})$	□ $k\ni i^{44}$	萎呃 $v\ni i^{21}$ $\ni^{0}$	萎 $ua\tilde{i}^{324}$	吃力 $t\c{c}^{h}i\ni?^{0}$ $lie?^{0}$
回家	家去 ka^{21} $t\c{c}^{h}y^{0}$	家去 ka^{21} $t\c{c}^{h}y^{0}$	家去 ka^{21} $t\c{c}^{h}y^{0}$	家去 ka^{324} $t\c{c}^{h}y^{0}$	家去 ko^{44} $t\c{c}^{h}i^{0}$
进(去)	进(去) $t\c{c}i\eta^{33}$ $(t\c{c}^{h}y^{0})$	进去 $t\c{c}i\ni\eta^{44}$ $t\c{c}^{h}y^{0}$	进去 $t\c{c}i\ni\eta^{44}$ $t\c{c}^{h}y^{0}$	进去 $t\c{c}in^{53}$ $t\c{c}^{h}y^{0}$	进(去) $tsi\eta^{52}$ $(t\c{c}^{h}i^{0})$
漂清(投清)	汰 $t^{h}\varepsilon^{21}$ 漂 $p^{h}i\ni^{33}$	汰 $t^{h}\varepsilon^{21}$	汰 $t^{h}e^{21}$	汰 $t^{h}\varepsilon^{21}$	汰 $d\varepsilon^{31}$ 过 $k\ni^{52}$
喝茶	喝茶 $xu?^{3}$ $ts^{h}a^{45}$	吃茶 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $ts^{h}a^{45}$	吃茶 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $ts^{h}a^{45}$	喝茶 $xu?^{4}$ $ts^{h}a^{34}$	吃茶 $t\c{c}^{h}i\ni?^{5}$ dzo^{213}
喝酒	喝酒 $xu?^{3}$ $t\c{c}i\gamma u^{213}$	吃酒 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $t\c{c}i\gamma u^{213}$	吃酒 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $t\c{c}i\gamma u^{213}$	喝酒 $xu?^{4}$ $t\c{c}i\gamma^{213}$	吃酒 $t\c{c}^{h}i\ni?^{5}$ $tsi\gamma^{35}$
抽烟	吃烟 $ts^{h}\ni?^{3}$ $i\tilde{i}^{21}$	吃烟 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $i\tilde{i}^{21}$	吃烟 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $i\tilde{i}^{21}$	吃烟 $t\c{c}^{h}i\ni?^{4}$ $i\tilde{i}^{324}$	吃烟 $t\c{c}^{h}i\ni?^{5}$ $i\tilde{i}^{44}$
棉袄	棉袄 $mi\tilde{i}^{45}$ $\ni^{213}$	棉袜子 $mi\tilde{i}^{45}$ $t\ni\eta^{44}$ $ts\gamma^{0}$	棉袜子 $mi\tilde{i}^{45}$ $t\ni\eta^{44}$ tse^{0}	棉袄 $mi\tilde{i}^{34}$ $\ni^{213}$ 棉 袜 子 $mi\tilde{i}^{34}$ $t\ni n^{53}$ $ts\gamma^{0}$	棉袄 $mi\tilde{i}^{213}$ $i\ni^{35}$
短装	短打 $t\tilde{o}^{213}$ ta^{213}	短打 $t\tilde{o}^{213}$ ta^{213}	短打 $t\tilde{o}^{213}$ ta^{213}	短打 $t\tilde{u}^{34}$ ta^{213}	短打 $t\tilde{u}^{35}$ ta^{35}
领子	领子 $ni\eta^{213}$ $ts\gamma^{0}$	领子 $li\ni\eta^{213}$ $ts\gamma^{0}$	领子 $ni\eta^{213}$ $ts\gamma^{0}$	领子 $li\tilde{i}^{213}$ $ts\gamma^{0}$	领头 $li\eta^{35}$ $di\gamma^{0}$
袖子	袖子 $\c{c}i\gamma u^{33}$ $ts\gamma^{0}$	衣袖 i^{21} $\c{c}i\gamma u^{21}$	衣袖 i^{21} $\c{c}i\gamma u^{44}$	衣袖 i^{324} $\c{c}i\gamma^{53}$	衣袖 i^{44} $zi\gamma^{31}$
背心	背心儿 $pi\tilde{i}^{33}$ $\c{c}i\tilde{i}^{21}$ $\ni^{0}$ $z\varepsilon^{0}$	背心儿 $p\ni i^{44}$ $\c{c}i\ni r^{21}$	背心儿 $p\ni i^{44}$ $\c{c}i\eta^{21}$ $\ni r^{0}$ e^{0}	背心儿 $p\ni i^{53}$ $\c{c}in^{324}$ $\ni r^{0}$	背心 pe^{52} $si\eta^{0}$
衬衣	小褂子 $\c{c}i\ni^{213}$ kua^{33} $ts\varepsilon^{0}$	衬褂子 $ts^{h}u\ni\eta^{44}$ kua^{44} $ts\gamma^{0}$	小褂裤 $\c{c}i\ni^{213}$ kua^{44} $k^{h}u^{44}$	小褂裤 $\c{c}i\ni^{213}$ kua^{0} $k^{h}u^{53}$	小褂子 $si\ni^{35}$ ko^{52} $ts\gamma^{0}$
裤衩儿	裤(子)头儿 $k^{h}u^{44}$ $(ts\varepsilon^{0})$ $t^{h}\gamma u^{45}$ $\ni^{0}$ $z\varepsilon^{0}$	裤头子 $k^{h}u^{44}$ $t^{h}\ni i^{45}$ $ts\gamma^{0}$	裤头子 $k^{h}u^{44}$ $t^{h}\gamma u^{45}$ tse^{0}	裤头子 $k^{h}uan^{324}$ $t^{h}\gamma^{34}$ $ts\gamma^{0}$	短裤 $t\tilde{u}^{35}$ $k^{h}u^{44}$
裙子	裙子 $t\c{c}^{h}yi\eta^{45}$ $ts\varepsilon^{0}$	裙子 $t\c{c}^{h}y\ni\eta^{45}$ $ts\gamma^{0}$	裙子 $t\c{c}^{h}y\ni\eta^{45}$ tse^{0}	裙子 $ts^{h}uan^{34}$ $ts\gamma^{0}$	裙子 $dzy\eta^{213}$ $ts\gamma^{0}$
衣兜	袋子 $t^{h}\varepsilon^{21}$ $ts\varepsilon^{0}$	袋子 $t^{h}\varepsilon^{21}$ $ts\gamma^{0}$	袋子 $t^{h}e^{21}$ tse^{0}	袋子 $t^{h}\varepsilon^{21}$ $ts\gamma^{0}$	衣兜 i^{44} $ti\gamma^{31}$
鞋	鞋子 $x\varepsilon^{45}$ $ts\varepsilon^{0}$	鞋子 $x\varepsilon^{45}$ $ts\gamma^{0}$	鞋子 $x\varepsilon^{45}$ tse^{0}	鞋子 $x\varepsilon^{34}$ $ts\gamma^{0}$	鞋子 $fi\varepsilon^{213}$ $ts\gamma^{0}$
拖鞋	拖鞋 $t^{h}u^{21}$ $x\varepsilon^{45}$ 靸鞋 $s\tilde{e}?^{3}$ $x\varepsilon^{45}$	拖鞋 $t^{h}\gamma u^{21}$ $x\varepsilon^{45}$	搭靸儿 $t\tilde{e}?^{4}$ $s\tilde{e}?^{4}$ $\ni r^{0}$ e^{0}	拖鞋 $t^{h}o^{324}$ $x\varepsilon^{34}$	拖鞋 $t^{h}\ni^{44}$ $fi\varepsilon^{213}$
布鞋	走鞋 $ts\gamma u^{213}$ $x\varepsilon^{45}$	走鞋 $ts\gamma u^{213}$ $x\varepsilon^{45}$	走鞋 $ts\gamma u^{213}$ $x\varepsilon^{45}$	走鞋 $ts\gamma^{213}$ $x\varepsilon^{34}$	布鞋子 pu^{52} $fi\varepsilon^{213}$ $ts\gamma^{0}$
棉鞋	棉鞋 $mi\tilde{i}^{45}$ $x\varepsilon^{45}$	棉鞋 $mi\tilde{i}^{45}$ $x\varepsilon^{45}$	棉鞋 $mi\tilde{i}^{45}$ $x\varepsilon^{45}$	棉鞋 $mi\tilde{i}^{34}$ $x\varepsilon^{44}$	棉鞋 $mi\tilde{i}^{35}$ $fi\varepsilon^{0}$
雨鞋	套鞋 $t^{h}\ni^{33}$ $x\varepsilon^{45}$	套鞋 $t^{h}\ni^{44}$ $x\varepsilon^{45}$	套鞋 $t^{h}\ni^{44}$ $x\varepsilon^{45}$	套鞋 $t^{h}\ni^{53}$ $x\varepsilon^{34}$	套鞋 $t^{h}\ni^{52}$ $fi\varepsilon^{213}$
鞋拔子	鞋拔儿 $x\varepsilon^{45}$ $p^{h}æ?^{21}$ $\ni^{0}$ $z\varepsilon^{0}$	鞋拔子 $x\varepsilon^{45}$ $p^{h}æ?^{5}$ $ts\gamma^{0}$	鞋拔子 $x\varepsilon^{45}$ $p^{h}æ?^{5}$ tse^{0}	鞋拔子 $x\varepsilon^{34}$ $p^{h}æ?^{5}$ $ts\gamma^{0}$	鞋拔挣 $fi\varepsilon^{213}$ $ba?^{23}$ $ts\ni\eta^{52}$
围嘴儿	馋袈儿 $ts^{h}\tilde{\varepsilon}^{45}$ ka^{21} $\ni^{0}$ $z\varepsilon^{0}$	袈儿 kar^{21}	围袈儿 $v\ni i^{45}$ ka^{21} $\ni r^{0}$ e^{0}	袈口子 ka^{324} $k^{h}\gamma^{213}$ $ts\gamma^{0}$	馋家袋 $z\tilde{a}^{23}$ ko^{44} $d\varepsilon^{31}$

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
围巾	围巾 vəi^{45} tɕiŋ^{21}	围巾 vəi^{45} tɕiəŋ^{21}	围巾 vəi^{45} tɕiəŋ^{21}	围巾 uəi^{34} tɕin^{324}	围巾 ue^{213} tɕiŋ^{0}
手帕	手方儿 sʏɯ^{213} faŋ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	手方儿 ɕiʏɯ^{213} fɑr^{21}	手方儿 sʏɯ^{213} faŋ^{21} ər^{0} e^{0}	手巾捏子 sʏ^{213} tɕin^{0} liɪʔ^{5} tsɿ^{0}	手巾 ɕiʏ^{35} tɕiŋ^{0}
袜子	袜子 væʔ^{5} tsɛ^{0}	袜子 væʔ^{5} tsɿ^{0}	袜子 væʔ^{5} tsɛ^{0}	袜子 uæʔ^{5} tsɿ^{0}	袜子 maʔ^{5} tsɿ^{0}
早饭	早饭 tsɔ^{213} fɛ̃^{21}	早饭 tsɔ^{213} fɛ̃^{21}	早饭 tsɔ^{213} fɛ̃^{21}	早饭 tsɔ^{213} fɛ̃^{21}	早饭 tsɔ^{35} vã^{31} 朝饭 dʑiɔ^{44} vã^{31}
午饭	中饭 tsoŋ^{21} fɛ̃^{21}	中饭 tsɔŋ^{21} fɛ̃^{21}	中饭 tsɔŋ^{21} fɛ̃^{21}	中饭 tsoŋ^{324} fɛ̃^{21}	中饭 tɕioŋ^{44} vã^{31}
晚饭	夜饭 ia^{21} fɛ̃^{21}	夜饭 ia^{21} fɛ̃^{21}	夜饭 ia^{21} fɛ̃^{21}	晚饭 uɛ̃^{213} fɛ̃^{21}	夜饭 ia^{31} vã^{31}
零食	零嘴儿 niŋ^{45} tɕy^{213} ə^{0} zɛ^{0}	私食儿 sɿ^{21} sərʔ^{21}	私食儿 sɿ^{21} səʔ^{5} ər^{0} e^{0}	私食儿 sɿ^{21} səʔ^{21} ər^{0}	小食 siɔ^{35} ʑiəʔ^{23}
夜宵	夜顿 ia^{21} təŋ^{33}	夜茶 ia^{21} tsʻa^{0}	夜顿子 ia^{21} təŋ^{44} tsɛ^{0}	夜顿子 ia^{21} tən^{53} tsɿ^{0}	小夜饭 siɔ^{35} ia^{31} vã^{31}
米饭	饭 fɛ̃^{21}	饭 fɛ̃^{21}	饭 fɛ̃^{21}	饭 fɛ̃^{21}	(米)饭(mi^{35})vã^{31}
面粉	干面 kũ^{21} miĭ^{21}	干面 kũ^{21} miĭ^{21}	干面 kũ^{21} miĭ^{21}	干面 kũ^{324} miĭ^{21}	干面 kũ^{44} miĭ^{31}
面条	面 miĭ^{21}	面 miĭ^{21}	面 miĭ^{21}	面 miĭ^{21}	面 miĭ^{31}
饺子 (圆皮)	饺儿 tɕiɔ^{213} ə^{0} zɛ^{0}	扁食 piĭ^{213} səʔ^{0}	饺儿 tɕiɔ^{213} ər^{0} e^{0}	饺儿 tɕiɔ^{213} ər^{0}	大馄饨 də^{31} uəŋ^{213} təŋ^{0}
馄饨 (方皮)	小铰儿 ɕiɔ^{213} tɕiɔ^{213} ə^{0} zɛ^{0}	扁食 piĭ^{213} səʔ^{0}	饺儿 tɕiɔ^{213} ər^{0} e^{0}	饺儿 tɕiɔ^{213} ər^{0}	小馄饨 siɔ^{35} uəŋ^{0} təŋ^{0}
馅	馅心 xɛ̃^{21} ɕiŋ^{0}	包心 pɔ^{21} ɕiəŋ^{0}	包心 pɔ^{21} ɕiŋ^{0}	馅心 xɛ̃^{21} ɕin^{0}	馅 ɦã^{31} 馅心 ɦã^{31} siŋ^{0}
包子	馒头 mũ^{45} tʻʏɯ^{0}	馒头 mũ^{45} tʻəi^{0}	包子 pɔ^{21} tse^{0}	包儿 pɔ^{324} ər^{0}	肉馒头 ȵioʔ^{23} mũ^{213} diʏ^{0}
馒头	(实心)馒头(səʔ^{5} ɕiŋ^{0})mõ^{45} tʻʏɯ^{0}	实心馒头 səʔ^{45} ɕiəŋ^{21} mũ^{45} tʻʏɯ^{0}	馒头 mũ^{45} tʻʏɯ^{0}	馒头 mũ^{34} tʻʏ^{0}	馒头 mũ^{213} diʏ^{0}
花卷	花椒卷儿 xu^{21} tɕiɔ^{0} tɕyũ^{213} ə^{0} zɛ^{0}	卷子 tɕyũ^{213} tsɿ^{0}	花椒卷儿 xua^{21} tɕiɔ^{21} tɕyũ^{213} ər^{0} e^{0}	花椒卷儿 xua^{324} tɕiɔ^{0} tɕyũ^{213} ər^{0}	花卷 ho^{44} tɕiũ^{35}
烧饼	烧饼 sɔ^{21} piŋ^{0}	烧饼 sɔ^{21} piəŋ^{0}	烧饼 sɔ^{21} piĭ^{213}	黄烧饼 xuaŋ^{34} sɔ^{0} piĭ^{213}	大饼 də^{31} piŋ^{0} 烧饼 ɕiɔ^{44} piŋ^{0}
油条	油条 iʏɯ^{45} tʻiɔ^{45}	油条 iʏɯ^{45} tʻiɔ^{45}	油条 iʏɯ^{45} tʻiɔ^{45}	油条 iʏ^{34} tʻiɔ^{34}	油条 iʏ^{23} diɔ^{21}
豆浆	豆腐浆 tʻʏɯ^{21} fu^{0} tɕiaŋ^{21}	豆浆 tʻəi^{21} tɕiaŋ^{21}	浆 tɕiaŋ^{21}	豆腐浆 tʻʏ^{21} fu^{0} tɕiaŋ^{324}	豆腐浆 diʏ^{31} vu^{0} tsiĭ^{44}
粉条儿	粉丝儿 fəŋ^{213} sɿ^{21} ə^{0} zɛ^{0}	粉丝 fəŋ^{213} sɿ^{21}	粉丝儿 fəŋ^{213} sɿ^{21} ər^{0} e^{0}	粉丝 fən^{213} sɿ^{324} 索粉 saʔ^{4} fən^{213}	索粉 səʔ^{5} fəŋ^{35} 细粉 si^{52} fəŋ^{35}
菜肴	菜 tsʻɛ^{33}	菜 tsʻɛ^{44}	菜 tsʻɛ^{44}	菜 tsʻɛ^{53}	菜 tsʻɛ^{52} 小菜 siɔ^{35} tsʻɛ^{0}
腐乳	豆腐卤 tʻʏɯ^{21} fu^{0} lu^{213}	豆腐卤 tʻəi^{21} fu^{0} lu^{213}	豆腐卤 tʻʏɯ^{21} fu^{0} nu^{213}	豆腐卤 tʻʏ^{21} fu^{0} lu^{213}	腐乳 vu^{35} ɕy^{0}
鸡蛋	(鸡)蛋(tɕi^{21})tʻɛ̃^{21}	鸡蛋 tɕi^{21} tʻɛ̃^{21}	鸡蛋 tɕi^{21} tʻɛ̃^{21}	鸡蛋 tɕi^{324} tʻɛ̃^{21}	鸡蛋 tɕi^{44} dã^{31}
咸鸭蛋	咸蛋 xɛ̃^{45} tʻɛ̃^{21}	咸蛋 xɛ̃^{45} tʻɛ̃^{21}	咸蛋 xɛ̃^{45} tʻɛ̃^{21}	咸蛋 xɛ̃^{34} tʻɛ̃^{21}	咸鸭蛋 ɦã^{23} aʔ^{5} dã^{31}
皮蛋	变蛋 piĭ^{33} tʻɛ̃^{21}	变蛋 piĭ^{44} tʻɛ̃^{21}	变蛋 piĭ^{44} tʻɛ̃^{21}	变蛋 piĭ^{53} tʻɛ̃^{21}	变蛋 piĭ^{52} dã^{31}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
蜂蜜	蜜 miɪʔ^{5}	蜜 miɪʔ^{5}	蜜 miɪʔ^{5}	蜜 miɪʔ^{5}	蜜 mieʔ^{23}
芝麻油	麻油 ma^{45} iɤɯ^{45}	麻油 ma^{45} iɤɯ^{45}	麻油 ma^{45} iɤɯ^{45}	麻油 ma^{34} iɤ^{34}	麻油 mo^{23} iɣ^{21}
猪油	荤油 xuəŋ^{21} iɤɯ^{45}	脂油 tsʅ^{21} iɤɯ^{45}	脂油 tsʅ^{21} iɤɯ^{45}	荤油 xuən^{324} iɤ^{34}	脂油 tsʅ^{44} iɣ^{213}
猪舌头	口条 kʻɤɯ^{213} tʻiɔ^{45}	口条 kʻɤɯ^{213} tʻiɔ^{45}	口条 kʻɤɯ^{213} tʻiɔ^{45}	口条 kʻɤ^{213} tʻiɔ^{34}	门枪 məŋ^{213} tsʻiɪ̃^{44} 赚头 dzɑ̃^{31} diɣ^{0}
里脊	里脊肉 ni^{213} tɕiɪʔ^{3} zɤɯ^{33}	胰条 məi^{45} tʻiɔ^{45}	里脊肉 ni^{213} tɕiɪʔ^{4} zɔʔ^{5}	胰条 məi^{34} tʻiɔ^{34}	胰子肉 me^{213} tsʅ^{0} ȵiɔʔ^{23}
芡粉	芡粉 tɕʻiɪ̃^{33} fəŋ^{213}	驼粉 tʻɤɯ^{45} fəŋ^{213}	驼粉 tʻo^{45} fəŋ^{213}	驼粉 tʻo^{34} fən^{213}	小粉 siɔ^{35} fəŋ^{0} 芡粉 tɕʻiɪ̃^{52} fəŋ^{21}
开水	开水 kʻɛ^{21} suəi^{213} 滚水 kuəŋ^{213} suəi^{213}	透水 tʻəi^{44} suəi^{213}	透水 tʻɤɯ^{44} ɕy^{213}	开水 kʻɛ^{324} suəi^{213} 滚水 kuən^{213} suəi^{213}	茶 dzo^{213}
凉水（生水）	生水 səŋ^{21} suəi^{213}	冷水 ləŋ^{213} suəi^{213}	冷水 nəŋ^{213} ɕy^{213}	冷水 lən^{213} suəi^{213}	冷水 ləŋ^{35} ɕye^{35}
温水	温汤热儿水 məŋ^{21} tʻaŋ^{21} iɪʔ^{21} ər^{0} suəi^{213}	温汤水 vəŋ^{21} tʻaŋ^{0} suəi^{213}	闷汤水 məŋ^{21} tʻaŋ^{21} ɕy^{213}	温汤水 uən^{324} tʻaŋ^{0} suəi^{213}	温暾水 uəŋ^{44} tʻəŋ^{0} ɕye^{35}
茶 （有茶叶）	茶叶茶 tsʻa^{45} iɪʔ^{0} tsʻa^{45}	茶叶茶 tsʻa^{45} iɪʔ^{5} tsʻa^{45}	茶 tsʻa^{45}	茶 tsʻa^{34}	茶 dzo^{213}
味道	味（水）vəi^{21}（suəi^{0}）	味 vəi^{21}	味水 vəi^{21} ɕy^{0}	味水 uəi^{21} suəi^{0}	味道 mi^{23} dɔ^{0}
江米酒	糯米酒 nu^{21} mi^{213} tɕiɤɯ^{213} 米甜酒 mi^{213} tʻiɪ̃^{45} tɕiɤɯ^{213}	甜酒 tʻiɪ̃^{45} tɕiɤɯ^{213}	甜酒 tʻiɪ̃^{45} tɕiɤɯ^{213}	浆酒 tɕiaŋ^{324} tɕiɣ^{213}	煮酒 tɕy^{35} tsiɣ^{35}
娶妻	娶马马 tɕʻy^{213} ma^{213} ma^{0}	为事 vəi^{45} sʅ^{21}	为事 vəi^{45} sʅ^{21}	寻人 tɕʻin^{34} lən^{34} 为事 uəi^{34} sʅ^{21}	弄人 noŋ^{31} ȵiŋ^{213}
出嫁	出门 tɕʻyəʔ^{3} məŋ^{45}	出门 tsʻuəʔ^{4} məŋ^{45}	出门 tɕʻyəʔ^{4} maŋ^{45} 把人家 pa^{213} zəŋ^{45} ka^{0}	出门 tsʻuəʔ^{4} mən^{34}	出嫁 tɕʻyʊʔ^{5} ko^{52}
改嫁	跳门坎 tʻiɔ^{33} məŋ^{45} kʻɛ̃^{213}	重跟人 tsʻɔy^{45} kəŋ^{21} zˌəŋ^{45} 改嫁 kɛ^{213} tɕia^{44}	跳门槛 tʻiɔ^{44} məŋ^{45} kɛ̃^{213}	跨门坎 kʻua^{53} mən^{34} kʻɛ̃^{213}	改嫁 kɛ^{35} tɕia^{52} 重跟人 dzioŋ^{213} kəŋ^{44} ȵiŋ^{31}
续弦	娶填房 tɕʻy^{213} tʻiɪ̃^{45} faŋ^{45}	娶填房 tɕʻy^{213} tʻiɪ̃^{45} faŋ^{45}	寻人 tɕʻiəŋ^{45} zəŋ^{45}	续娶 sɔʔ^{5} tɕʻy^{213}	续弦 zɔʔ^{23} siɪ̃^{213} 讨填房 tʻɔ^{35} diɪ̃^{23} vaŋ^{21}
填房	填房 tʻiɪ̃^{45} faŋ^{45}	填房 tʻiɪ̃^{45} faŋ^{45}	补房 pu^{213} faŋ^{45}	补房 pu^{213} faŋ^{45}	填房 diɪ̃^{23} vaŋ^{21}
嫁妆	嫁妆 tɕia^{33} tsuaŋ^{0}	嫁妆 tɕia^{44} tsuaŋ^{0}	嫁妆 tɕia^{44} tsuaŋ^{0}	嫁妆 tɕia^{53} tsuaŋ^{0}	嫁妆 ko^{52} tɕyaŋ^{0}
回门	回门 xuəi^{45} məŋ^{45}	回门 xuəi^{45} məŋ^{45}	回门 xuəi^{45} məŋ^{45}	回门 xuəi^{34} mən^{34}	回门 ue^{23} məŋ^{21}
孕妇	双身人 suaŋ^{21} səŋ^{0} zəŋ^{45}	带啊身上 tɛ^{44} a^{0} səŋ^{21} sɑŋ^{0}	双身人 suaŋ^{21} səŋ zəŋ^{45}	双身人 suaŋ^{324} sən^{0} lən^{34}	带身上 tɛ^{52} ɕiəŋ^{44} ʑiɑ̃^{0}
流产	小产 ɕiɔ^{213} tsɛ̃^{213}	小产 ɕiɔ^{213} tɕʻiɛ̃^{213}	小产 ɕiɔ^{213} tsʻɛ̃^{213}	小产 ɕiɔ^{34} tsʻɛ̃^{213}	小产 siɔ^{35} tsʻɑ̃^{35}
生孩子	养伢儿 iaŋ^{213} a^{45} ə^{0} zɛ^{0}	养伢儿 iaŋ^{213} ŋar^{45}	养伢儿 iaŋ^{213} a^{45} ər^{0} e^{0}	养宝宝 iaŋ^{34} pɔ^{213} pɔ^{0}	养仆 iɪ̃^{35} siɔ^{35}
洗三（做三朝）	洗三 ɕi^{213} sɛ̃^{21}	洗三 ɕi^{213} ɕiɛ̃^{21}	洗三 ɕi^{213} sɛ̃^{21}	洗三 ɕi^{213} sɛ̃^{324}	烧三朝 ɕiɔ^{44} sɑ̃^{44} tsɔ^{0}
棺材	棺材 kū^{21} tsʻɛ^{0}	寿几 ɕiɤɯ^{21} tɕi^{0} 棺材 kū^{21} tɕʻiɛ^{0}	棺材 kū^{21} tsʻɛ^{0}	棺材 kū^{324} tsʻɛ^{0}	寿材 ʑiɣ^{31} zɛ^{213} 棺材 kū^{44} zɛ^{213}
入殓	入殓 zuəʔ^{5} niɪ̃^{213}	入殓 zˌəʔ^{5} niɪ̃^{213}	入殓 zyəʔ^{5} niɪ̃^{213}	入殓 yəʔ^{21} liɪ̃^{213}	入殓 zyʊʔ^{23} liɪ̃^{31}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
出殡	出殡 tɕʻyəʔ^{4} piŋ^{33}	出殡 tɕʻyəʔ^{4} piəŋ^{44}	出殡 tɕʻyəʔ^{4} piĩ^{44}	出殡 tsʻuəʔ^{4} piĩ^{53}	出丧 tɕʻyʊʔ^{5} saŋ^{0}
灵位	亡人牌儿 uaŋ^{45} zəŋ^{0} pʻɛ^{45} ə^{0} zɛ^{0}	亡人牌儿 uaŋ^{45} zˌəŋ^{45} pʻɛr^{45} 牌位 pʻɛ^{45} vəi^{21}	亡人牌 uaŋ^{45} zəŋ pʻɛ^{45}	亡人牌子 uaŋ^{34} lən^{0} pʻɛ^{34} tsɿ^{0}	牌位 bɛ^{213} ue^{31}
戴孝	戴孝 tɛ^{33} xɔ^{33}	穿孝 tsʻõ^{21} ɕiɔ^{44}	戴孝 te^{44} xɔ^{44}	戴孝 tɛ^{53} xɔ^{53}	戴孝 tɛ^{52} ɕiɔ^{52}
学校	学校 ɕiaʔ^{5} ɕiɔ^{21}（新） 学堂 ɕiaʔ^{5} tʻaŋ^{45}（老）	书房 su^{21} faŋ^{45} 学堂 ɕiaʔ^{5} tʻaŋ^{45}	学堂 ɕiaʔ^{5} tʻaŋ^{45}	学校 ɕiaʔ^{5} ɕiɔ^{21}（新） 学堂 ɕiaʔ^{5} tʻaŋ^{34}（老）	学堂 ɦɔʔ^{23} daŋ^{213} 书房 ɕy^{44} vaŋ^{0}
私塾	书房 su^{21} faŋ^{45}	私塾馆 sɿ^{21} sɔʔ^{5} kõ^{213} 书房 su^{24} faŋ^{45}	书房 su^{21} faŋ^{45}	书房 su^{324} faŋ^{34}	私塾 sɿ^{44} ʑiɔʔ^{23}
教室	教室 tɕiɔ^{33} səʔ^{3}	教室 tɕiɔ^{44} səʔ^{4}	教室 tɕiɔ^{44} səʔ^{4}	教室 tɕiɔ^{53} səʔ^{4}	教室 tɕiɔ^{52} səʔ^{0} 课堂 kʻə^{52} daŋ^{213}
写别字	写白字 ɕia^{213} pʻɔʔ^{5} tsʻɿ^{21}	写白字 ɕia^{213} pʻɔʔ^{5} tsʻɿ^{21}	写白字 ɕia^{213} pʻɔʔ^{5} tsʻɿ^{21}	写白字 ɕia^{213} pʻɔʔ^{5} tsʻɿ^{21}	写白字 sia^{35} bɔʔ^{23} zɿ^{31}
立人儿	单人旁 tɛ̃^{21} zəŋ^{45} pʻaŋ^{45}	单人旁 tɛ̃^{21} zˌəŋ^{45} pʻaŋ^{45}	单人旁 tɛ̃^{21} zəŋ^{45} pʻaŋ^{45}	单人帮 tɛ̃^{33} lən^{34} paŋ^{324}	单人旁 tã^{44} nˌiŋ^{0} baŋ^{213}
双人旁	双人旁 suaŋ^{21} zəŋ^{45} pʻəŋ^{45}	双人旁 suaŋ^{21} zˌəŋ^{45} pʻəŋ^{45}	双人旁 suaŋ^{21} zəŋ^{45} pʻaŋ^{45}	双人帮 suaŋ^{324} lən^{34} pəŋ^{324}	双人旁 ɕyaŋ^{44} nˌiŋ^{0} baŋ^{213}
宝盖儿	宝盖头 pɔ^{213} kɛ^{33} tʻʏɯ^{45}	宝盖头 pɔ^{213} kɛ^{44} tʻəi^{45}	宝盖头 pɔ^{213} kɛ^{44} tʻʏɯ^{45}	宝盖头 pɔ^{213} kɛ^{0} tʻʏ^{34}	宝盖头 pɔ^{35} kɛ^{52} diʏ^{213}
绞丝旁	丝绞旁 sɿ^{21} tɕiɔ^{213} pʻaŋ^{45}	绞丝旁 tɕiɔ^{213} sɿ^{0} pʻaŋ^{45}	绞丝旁 tɕiɔ^{213} sɿ^{21} pʻaŋ^{45}	丝绞绞 sɿ^{324} tɕiɔ^{213} tɕiɔ^{0}	绞丝旁 tɕiɔ^{35} sɿ^{0} baŋ^{213}
提手旁	剔手旁 tʻiɪʔ^{3} sʏɯ^{213} pʻaŋ^{45}	剔手旁 tʻiɪʔ^{4} ɕiʏɯ^{213} pʻaŋ^{45}	铁手旁 tʻiɪʔ^{4} sʏɯ^{213} pʻaŋ^{45}	剔手帮 tʻiɪʔ^{4} sʏ^{213} paŋ^{324}	剔手旁 tʻieʔ^{5} ɕiʏ^{0} baŋ^{213}
不倒翁	扳不倒儿 pɛ^{21} pəʔ^{0} tɔ^{213} ə^{0} zɛ^{0}	扳不倒儿 pɛ^{21} pəʔ^{0} tɔr^{213}	扳不倒儿 pɛ̃^{21} pəʔ^{0} tɔ^{213} ər^{0} e^{0}	扳不倒儿 pɛ̃^{324} pəʔ^{0} tɔ^{213} ər^{0}	不倒翁 pəʔ^{5} tɔ^{31} oŋ^{44}
谜语	猜猜儿 tsʻɛ^{21} tsʻɛ^{0} ə^{0} zɛ^{0}	猜谜 tɕʻiɛ^{21} mi^{45}	猜猜儿 tsʻe^{21} tsʻɛ^{0} ər^{0} e^{0}	猜冒冒儿 tsʻuɛ^{324} mɔ^{21} mɔ^{0} ər^{0}	昧昧子 me^{31} me^{21} tsɿ^{21}
打水飘儿	跳撇撇儿 tsʻɿ^{21} pʻiɪʔ^{3} piɪʔ^{3} ə^{0} zɛ^{0}	打水飘儿 ta^{213} suəi^{213} pʻiɔr^{21}	跳撇撇儿 tsʻɿ^{21} pʻiɪʔ^{4} pʻiɪʔ^{4} ər^{0} e^{0}	擦水撇子 tsʻæʔ^{4} suəi^{213} pʻiɪʔ^{4} tsɿ^{0}	斫撇撇 tɕiaʔ^{5} pʻieʔ^{5} pʻieʔ^{3}
炮竹	炮着 pʻɔ^{33} tsaʔ^{0}	炮仗 pʻɔ^{44} tsaŋ^{0}	炮仗 pʻɔ^{44} tsʻaŋ^{213}	天天炮 tʻiĩ^{324} tʻiĩ^{0} pʻɔ^{53} 双响 suaŋ^{324} ɕiaŋ^{213}	炮仗 pʻɔ^{52} dʑiã^{0}
鞭炮	小炮着 ɕiɔ^{213} pʻɔ^{33} tsʻaʔ^{0}	小鞭 ɕiɔ^{213} piĩ^{21}	小鞭 ɕiɔ^{213} piĩ^{213}	小鞭 ɕiɔ^{213} piĩ^{324}	鞭 piĩ^{44}
京戏	京戏 tɕiŋ^{21} ɕi^{33}	京戏 tɕiəŋ^{21} ɕi^{44}	大戏 ta^{21} ɕi^{44} 京戏 tɕiəŋ^{21} ɕi^{44}	大戏 ta^{21} ɕi^{53} 京戏 tɕin^{33} ɕi^{53}	京戏 tɕiŋ^{44} ɕi^{52}
傀儡戏	木头人儿戏 məʔ^{5} tʻʏɯ^{45} zəŋ^{45} ər^{0} ɕi^{33}	棒头人儿戏 pʻaŋ^{21} tʻəi^{0} zˌər^{45} ɕi^{44}	棒头人儿戏 pʻaŋ^{21} tʻʏɯ^{0} zəŋ^{45} ər^{0} ɕi^{44}	木头人儿戏 məʔ^{5} tʻʏ^{0} lən^{34} ər^{0} ɕi^{53}	木头人人戏 məʔ^{23} diʏ^{31} nˌiŋ^{23} nˌiŋ^{21} ɕi^{52}
杂技	顽把戏 vɛ̃^{45} pa^{213} ɕi^{33}	把戏 pa^{213} ɕi^{44}	把戏 pa^{213} ɕi^{44}	把戏 pa^{213} ɕi^{53}	把戏 po^{35} ɕi^{0}
魔术	变戏板儿 piĩ^{33} ɕi^{33} pɛ̃^{213} ə^{0} zɛ^{0}	变戏法 piĩ^{44} ɕi^{44} fæʔ^{4}	变戏法儿 piĩ^{44} ɕi^{44} fæʔ^{4} ər^{0} e^{0}	变戏法 piĩ^{53} ɕi^{53} fæʔ^{4}	变戏法 piĩ^{52} ɕi^{52} faʔ^{5}
跑旱船	荡湖船 tʻaŋ^{21} fu^{0} tsʻõ^{45}	花船 xua^{21} tsʻõ^{45}	荡湖船 tʻaŋ^{21} fu^{0} tsʻõ^{45} 花船 xua^{21} tsʻõ^{45}	荡湖船 tʻaŋ^{21} xu^{0} tsʻõ^{34}	荡步船 daŋ^{52} bu^{0} ʑiũ^{213}

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
翻跟斗	翻跟头 fɛ̃^{21} kəŋ^{21} tʻʏɯ^{0}	翻跟头 fɛ̃^{21} kəŋ^{21} tʻəi^{0}	翻跟头 fɛ̃^{21} kəŋ^{21} tʻʏɯ^{0}	翻跟头 fɛ̃^{324} kən^{324} tʻʏ^{0}	千跟斗 tsʻiɪ^{44} kəŋ^{44} diʏ^{31}
酱园	酱园店 tɕiaŋ^{33} yū^{0} tiɪ̃^{33}	酱园店 tɕiaŋ^{44} yū^{0} tʻiɪ̃^{44}	酱园店 tɕiaŋ^{44} yū^{0} tiɪ̃^{44}	酱园 tɕiaŋ^{53} yū^{34}	酱园 tsiɪ̃^{52} iū^{0}
肉铺	肉案子 zɔʔ^{21} ū^{33} tsɻ^{0}	肉店 zˌɔʔ^{5} tiɪ̃^{44}	肉案子 zɔʔ^{5} ū^{44} tsɛ^{0}	肉案子 lɔʔ^{21} ū^{53} tsɻ^{0}	肉店 nˌiɔʔ^{23} tiɪ̃^{52}
油坊	油坊 iʏɯ^{45} faŋ^{21}	油坊 iʏɯ^{45} faŋ^{21}	油坊 iʏɯ^{45} faŋ^{21}	油坊 iʏ^{34} faŋ^{324}	榨房 tso^{52} vaŋ^{0}
杂货店	杂货店 tsæʔ^{3} xu^{33} tiɪ̃^{33}	杂货店 tɕiæʔ^{4} xʏɯ^{44} tiɪ̃^{44}	杂货店 tsæʔ^{4} xo^{44} tiɪ̃^{44}	杂货店 tsæʔ^{4} xo^{0} tiɪ̃^{53} 南货店 lɛ̃^{34} xo^{0} tiɪ̃^{53}	杂货店 dzaʔ^{5} hə^{0} tiɪ̃^{52}
百货店	广货店 kuaŋ^{213} xu^{33} tiɪ̃^{33} 百货店 pɔʔ^{3} xu^{33} tiɪ̃^{33}	百货店 pɔʔ^{4} xʏɯ^{44} tiɪ̃^{44}	百货店 pɔʔ^{4} xo^{44} tiɪ̃^{44}	广货店 kuaŋ^{213} xo^{0} tiɪ̃^{53} 百货店 pɔʔ^{4} xo^{0} tiɪ̃^{53}	百货店 pɔʔ^{5} hə^{0} tiɪ̃^{52}
粮店	粮点 niaŋ^{45} tiɪ̃^{213} 米店 mi^{213} tiɪ̃^{33}	粮店 liaŋ^{45} tiɪ̃^{44}	米店 mi^{213} tiɪ̃^{44}	粮点 liaŋ^{34} tiɪ̃^{213}	米店 mi^{35} tiɪ̃^{52}
秤杆	秤杆子 tsʻəŋ^{33} kū^{213} tsɛ^{0}	秤杆 tsʻəŋ^{44} kɛ̃^{213}	秤杆子 tsʻəŋ^{44} kɛ̃^{213} tse^{0}	秤杆子 tsʻən^{53} kū^{213} tsɻ^{0}	秤杆 tɕʻiəŋ^{52} kū^{35}
秤星	花 xua^{21}	秤花 tsʻəŋ^{44} xua^{21}	秤花 tsʻəŋ^{44} xua^{21}	星 ɕiɪ̃^{324} 花 xua^{324}	秤星 tɕʻiəŋ^{52} siŋ^{44}
零钱	零头钱儿 niŋ^{45} tʻʏɯ tɕʻiɪ̃^{45} ə^{0} zɛ^{0}	零头钱 liəŋ^{45} tʻəi^{0} tɕʻiɪ̃^{45}	小票子 ɕiɔ^{213} pʻiɔ^{44} tse^{0}	零头钱 liɪ̃^{34} tʻʏ^{0} tɕʻiɪ̃^{34} 小票子 ɕiɔ^{213} pʻiɔ^{53} tsɻ^{0}	单头 tā^{44} diʏ^{0}
独轮车	小车子 ɕiɔ^{213} tsʻa^{21} tsɻ^{0}	小车子 ɕiɔ^{213} tsʻa^{21} tsɻ^{0}	小车子 ɕiɔ^{213} tsʻa^{21} tse^{0}	独轮车 tʻɔʔ^{21} lən^{34} tsʻa^{324}	小车 siɔ^{35} tsʻo^{44}
帆船	帆布船 fɛ̃^{21} pu^{33} tsʻū^{45}	篷子船 pʻoŋ^{45} tsɻ^{0} tsʻū^{45}	眼风船 naŋ^{213} foŋ^{21} tsʻū^{45}	眼篷船 laŋ^{213} pʻoŋ^{34} tsʻū^{44}	扠篷船 tsʻo^{44} boŋ^{213} ʑiū^{213}
生病	害病 xɛ^{21} pʻiŋ^{21}	害病 xɛ^{21} pʻiəŋ^{21}	不好过 pəʔ^{4} xɔ^{213} ko^{44}	不好过 pəʔ^{4} xɔ^{213} ko^{53}	害病 ɦɛ^{31} biŋ^{0}
传染	过 ku^{33}	过 kʏɯ^{44}	过 ko^{44}	过人 ko^{53} lən^{34}	过人 kə^{52} nˌiŋ^{213}
腹泻	泻肚子 ɕia^{33} tu^{213} tsɛ^{0}	泻肚子 ɕia^{44} tu^{213} tsɻ^{0}	泻肚子 ɕia^{44} tu^{213} tse^{0} 屙起来 o^{21} tɕiʻ^{0} lɛ^{0}	泻 ɕia^{53}	泻肚子 sia^{52} tu^{35} tsɻ^{0}
发烧	发热 fæʔ^{3} iɪʔ^{5}	发热 fæʔ^{4} iɪʔ^{4}	发热 fæʔ^{4} ziɪʔ^{5}	发炕 fæʔ^{4} kʻaŋ^{53}	发热 faʔ^{5} nˌieʔ^{23}
疟疾	(打)摆子 (ta^{213}) pɛ^{213} tsɛ^{0}	打摆子 ta^{213} pɛ^{213} tsɻ^{0}	打摆子 ta^{213} pɛ^{213} tsɻ^{0} 坏毛病 xuɛ^{21} mɔ^{45} piɪ̃^{0}	做大老爷 tso^{53} ta^{21} lɔ^{213} i^{0}	打摆子 ta^{35} pɛ^{35} tsɻ^{0}
晕车	晕车 yŋ^{21} tsʻa^{21}	晕车 yəŋ^{21} tsʻa^{21}	晕车 zyəŋ^{21} tsʻa^{21}	晕车 yn^{21} tsʻa^{324}	晕车 yŋ^{52} tsʻo^{44}
恶心	作疰 tsaʔ^{3} fɛ̃^{33}	作疰 tsaʔ^{4} fɛ̃^{44}	作疰 tsaʔ^{4} fɛ̃^{44}	作疰 tsaʔ^{4} fɛ̃^{53}	恶心 ɔʔ^{5} siŋ^{44}
呕吐	哇 uaʔ^{3}	哇 uaʔ^{4}	作疰呕 tsaʔ^{4} fɛ̃^{44} ʏɯ^{213}	呕 ʏ^{213}	呕 ʏ^{35} 吊恶 tiɔ^{52} ɔʔ^{5}
癫痫	羊儿疯 iaŋ^{45} ər^{0} foŋ^{21}	羊儿疯 iɑr^{45} foŋ^{21} 晕病 yəŋ^{21} pʻiəŋ^{21}	羊儿疯 iaŋ^{45} ər^{0} foŋ^{21}	羊儿疯 iaŋ^{34} ər^{0} foŋ^{324}	羊头疯 iɪ^{23} diʏ^{21} foŋ^{0}
种痘	种牛痘 tsoŋ^{33} niʏɯ^{45} tʻʏɯ^{21}	种花儿 tsɔŋ^{44} xuar^{21}	种花儿 tsɔŋ^{44} xua^{21} ər^{0} e^{0}	种花儿 tsoŋ^{53} xua^{324} ər^{0}	种花 tɕioŋ^{52} ho^{44}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
痱子	痱子 $p^{\cdot}i^{21}$ $ts\varepsilon^{0}$	痱子 $p^{\cdot}i^{21}$ $ts\gamma^{0}$	痱子 $p^{\cdot}i^{21}$ $ts\varepsilon^{0}$	痱子 $p^{\cdot}i^{21}$ $ts\gamma^{0}$	痱子 $be^{31}ts\gamma^{0}$
雀斑	雀儿斑 $tɕ^{\cdot}ia^{33}$ $ər^{0}$ $pɛ̃^{21}$	雀黄斑 $tɕ^{\cdot}ia?^{4}$ $xuaŋ^{0}$ $pɛ̃^{21}$	雀脸斑 $tɕ^{\cdot}ia?^{4}$ $liĩ^{0}$ $pɛ̃^{21}$	雀儿斑 $tɕ^{\cdot}ia?^{4}$ $ər^{0}$ $pɛ̃^{324}$	雀脸斑 $ts^{\cdot}ia?^{5}$ $liĩ^{0}$ $pɑ̃^{44}$
食道癌	膈症病 $kə?^{3}tsəŋ^{33}p^{\cdot}iŋ^{21}$	食道癌 $sə?^{5}tɔ^{0}ŋɛ^{45}$	膈症病 $kə?^{4}tsəŋ^{44}p^{\cdot}iəŋ^{21}$	膈症 $kə?^{4}tsən^{53}$	膈气 $kə?^{5}tɕ^{\cdot}i^{52}$
买中药	打药 $ta^{213}ia?^{5}$	打药 $ta^{213}ia?^{5}$	打药 $ta^{213}ia?^{5}$	打药 $ta^{213}ia?^{5}$	切药 $ts^{\cdot}ie?^{5}ia?^{23}$
煎药	煎药 $tɕiĩ^{21}ia?^{5}$	煎药 $tɕiĩ^{21}ia?^{5}$	煎药 $tɕiĩ^{21}ia?^{5}$	煎药 $tɕiĩ^{324}ia?^{5}$	煨药 $ue^{44}ia?^{23}$
针灸	针灸 $tsəŋ^{21}tɕiɤɯ^{21}$	针灸 $tsəŋ^{21}tɕiɤɯ^{0}$	针灸 $tsəŋ^{21}tɕiɤɯ^{44}$	针灸 $tsən^{324}tɕiɤ^{213}$	针灸 $tɕiəŋ^{44}tɕiɤ^{52}$
冻疮	冻疮 $toŋ^{33}ts^{\cdot}uaŋ^{21}$	冻疮 $tɔŋ^{44}ts^{\cdot}uaŋ^{21}$	冻疮 $tɔŋ^{44}ts^{\cdot}uaŋ^{21}$	冻疮 $toŋ^{53}ts^{\cdot}uaŋ^{324}$	冻疮 $toŋ^{52}tɕ^{\cdot}yaŋ^{44}$
驼子	驼子 $t^{\cdot}u^{45}$ $ts\varepsilon^{0}$	驼子 $t^{\cdot}ɤɯ^{45}$ $ts\gamma^{0}$	驼子 $t^{\cdot}o^{45}$ $ts\varepsilon^{0}$	驼子 $t^{\cdot}o^{34}$ $ts\gamma^{0}$	驼子 $dɔ^{213}ts\gamma^{0}$
聋子	聋子 $noŋ^{45}$ $ts\gamma^{0}$	聋子 $lɔŋ^{45}$ $ts\gamma^{0}$	聋子 $nɔŋ^{45}$ $ts\gamma^{0}$	聋子 $loŋ^{34}$ $ts\gamma^{0}$	聋聋 $loŋ^{23}boŋ^{21}$
哑巴	哑巴 a^{213} pa^{0}	哑巴 $ŋa^{213}$ pa^{0}	哑巴 a^{213} pa^{0}	哑巴 a^{213} pa^{0}	哑子 $o^{35}ts\gamma^{0}$
左撇子	别爪儿 $piɪ?^{3}tsua^{213}$ $ə^{0}$ $zɛ^{0}$	左撇子 $tsɤɯ^{213}p^{\cdot}iɪ?^{4}$ $ts\gamma^{0}$	左撇子 $tso^{213}piɪ?^{4}$ $ts\varepsilon^{0}$	左撇子 $tso^{213}piɪ?^{4}$ $ts\gamma^{0}$	济手 $tsi^{52}ɕiɤ^{35}$
站	站 $ts\tilde{\varepsilon}^{33}$	站 $tɕiɛ̃^{44}$ 撑 $ts^{\cdot}əŋ^{21}$	站 $ts\tilde{\varepsilon}^{44}$	站 $ts\varepsilon^{53}$	站 $dzɑ̃^{52}$ 撑 $ts^{\cdot}əŋ^{44}$
找(～东西)	找 $tsɔ^{213}$ 寻 $tɕ^{\cdot}iŋ^{45}$	寻 $tɕ^{\cdot}iəŋ^{45}$	寻 $tɕ^{\cdot}iəŋ^{45}$	找 $tsɔ^{213}$	寻 $ziŋ^{213}$
摔	掼 $k^{\cdot}uɛ̃^{21}$	撂 $liɔ^{21}$	撂 $niɔ^{21}$	掼 $k^{\cdot}uɛ̃^{21}$	掼 $guɑ̃^{31}$
抹(～桌子)	搌 $tɕiĩ^{213}$	搌 $tɕiĩ^{213}$	揩 $k^{\cdot}ɛ^{21}$ 搌 $tɕiĩ^{213}$	搌 $tsiĩ^{213}$	揩 $k^{\cdot}ɛ^{44}$
聊天	汓寡 $ta?^{3}kua^{213}$	汓寡 $ta?^{4}kua^{213}$	谈家常 $t^{\cdot}ɛ̃^{45}tɕia^{21}ts^{\cdot}aŋ^{45}$	闲谈 $ɕiĩ^{34}t^{\cdot}ɛ̃^{34}$	笃白 $tɔ?^{5}bɔ?^{23}$
吵嘴	呣(丧)$kaŋ^{21}$ ($saŋ^{21}$)	呣 $kaŋ^{21}$	呣丧 $kaŋ^{21}saŋ^{21}$	呣丧 $kaŋ^{324}saŋ^{324}$	淘气 $dɔ^{213}tɕ^{\cdot}i^{0}$
打架	打架 $ta^{213}tɕia^{33}$	打架 $ta^{213}tɕia^{44}$	打架 $ta^{213}tɕia^{44}$	打架 $ta^{213}tɕia^{53}$	相打 $siĩ^{44}ta^{0}$ 打架 $ta^{35}tɕia^{52}$
搭茬儿	叉嘴 $ts^{\cdot}a^{21}tɕy^{213}$	叉嘴 $ts^{\cdot}a^{21}tsuəi^{213}$	叉嘴 $ts^{\cdot}a^{21}tɕy^{213}$	叉话 $ts^{\cdot}a^{324}xua^{21}$	答煞 $ta?^{5}sa?^{5}$
擤 (～鼻涕)	哄 $xoŋ^{213}$	哄 $xɔŋ^{213}$	哄 $xoŋ^{213}$ 擤 $ɕiəŋ^{44}$	哄 $xoŋ^{213}$ 擤 $ɕin^{53}$	哄 $hoŋ^{35}$
(打)喷嚏	打退病 $ta^{213}t^{\cdot}y^{3}$ $p^{\cdot}iŋ^{0}$	打去病 $ta^{213}tɕ^{\cdot}y^{44}$ $p^{\cdot}iəŋ^{0}$	打去便 $ta^{213}tɕ^{\cdot}y^{44}$ $piĩ^{0}$	打嚏便 $ta^{213}t^{\cdot}əi^{53}$ $piĩ^{0}$	打喷嚏 $ta^{35}p^{\cdot}əŋ^{52}t^{\cdot}i^{0}$
遇见	遇到 y^{21} $tɔ^{0}$	遇到 y^{21} $tɔ^{0}$	看见 $k^{\cdot}ũ^{44}$ $tɕiĩ^{0}$	遇到 y^{21} $tɔ^{0}$	碰到 $p^{\cdot}oŋ^{52}tɔ^{52}$
整理	理 ni^{213} 顺 $suəŋ^{21}$	顺 $suəŋ^{21}$	顺 $suəŋ^{21}$ 收拾 $sɤɯ^{21}$ $sə?^{0}$	顺 $suən^{21}$ 收拾 $sɤ^{324}$ $sə?^{0}$	辑理 $ts^{\cdot}ie?^{5}li^{0}$
认识	认得 $zəŋ^{21}$ $tə?^{0}$	认得 $z̩əŋ^{21}tə?^{0}$	熟悉 $sɔ?^{5}ɕiɪ?^{4}$	认得 $lən^{21}$ $tə?^{0}$	认得 $nɻiŋ^{31}tə?^{0}$
不认识	认不得 $zəŋ^{21}$ $pə?^{0}$ $tə?^{3}$	面生 $miĩ^{21}səŋ^{21}$ 认不得 $zəŋ^{21}pə?^{0}tə?^{4}$	不熟悉 $pə?^{4}sɔ?^{5}ɕiɪ?^{4}$	认不得 $lən^{21}$ $pə?^{0}$ $tə?^{4}$	不认得 $pə?^{5}nɻiŋ^{31}tə?^{0}$
知道	晓得 $ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$	晓得 $ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$	晓得 $ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$	晓得 $ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$ 省得 $ɕin^{213}$ $tə?^{0}$	晓得 $ɕiɔ^{35}tə?^{0}$
不知道	不晓得 $pə?^{3}ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$	不晓得 $pə?^{4}ɕiɔ^{213}tə?^{4}$	不晓得 $pə?^{4}ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$	不晓得 $pə?^{4}ɕiɔ^{213}$ $tə?^{0}$ 不省得 $pə?^{4}ɕin^{213}$ $tə?^{0}$	不晓得 $pə?^{5}ɕiɔ^{0}tə?^{0}$

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
估量	猜 ts'ɛ^{21}	估计 ku^{213} tɕi^{44}	估计 ku^{213} tɕi^{44}	估计 ku^{213} tɕi^{53}	估计 ku^{44} tɕi^{52}
留神	存神 ts'uəŋ^{45} səŋ^{45}	细毛 ɕi^{45} mə^{0}	贯神 kũ^{44} səŋ^{45}	留神 liɤ^{34} sən^{34}	当心 taŋ^{44} siŋ^{44}
选择	拣 kɛ̃^{213}	拣 kɛ̃^{213}	拣 kɛ̃^{213}	拣 kɛ̃^{213}	拣 kã^{35}
摘(花)	扯 ts'a^{213}	扯 ts'a^{213}	扯 ts'a^{213}	掐 k'æʔ^{4}	摘 tsəʔ^{5}
踩(一脚～下去)	踩 ts'ɛ^{213} 踏 t'æʔ^{5}	踩 tɕ'iɛ^{213}	踩 ts'e^{213}	踩 ts'ɛ^{213}	踏 daʔ^{23} 踩 tɕ'yɛ^{35}
锯(～断木头)	锯 tɕy^{33}	锯 tɕy^{44}	锯 tɕy^{44}	锯 tɕy^{53}	锯 tɕy^{52} 截 ziɛʔ^{23}
锯(～成板)	架 tɕia^{33}	划 xua^{21}	划 xua^{21}	梳 su^{324}	解 kɛ^{52}
擦	擦 ts'æʔ^{3}	擦 tɕ'iæʔ^{4}	擦 ts'æʔ^{4}	擦 ts'æʔ^{4}	揩 k'ɛ^{44}　擦 ts'aʔ^{5}
喜欢(看书)	欢喜 xũ^{21} ɕi^{0}	欢喜 xɤɯ^{21} ɕi^{0}	欢喜 xũ^{21} ɕi^{0}	喜欢 ɕi^{213} xũ^{0}	欢喜 hu^{44} ɕi^{0}
讨厌	讨嫌(形)t'ɔ^{213} ɕi^{45} 嫌(动)ɕiĩ^{45}	恶嫌 vu^{44} ɕiĩ^{45}	惹厌 za^{213} iĩ^{44}	犯嫌 fɛ̃^{53} ɕiĩ^{34}	讨厌 t'ɔ^{35} iĩ^{52}
生气	来气 nɛ^{45} tɕ'i^{33}	来气 lɛ^{45} tɕ'i^{44}	来气 ne^{45} tɕ'i^{44}	来气 lɛ^{34} tɕ'i^{53}	动气 doŋ^{31} tɕ'i^{52}
高兴	欢喜 xũ^{21} ɕi^{0} 高劲 kɔ^{21} tɕiŋ^{44}	高兴 kɔ^{21} ɕiəŋ^{44}	高劲 kɔ^{21} tɕiəŋ^{44}	高兴 kɔ^{324} ɕin^{53}	开心 k'ɛ^{44} siŋ^{0}
埋怨	怨报 yũ^{33} pɔ^{0}	包怨 pɔ^{21} yũ^{0}	怨报 yũ^{44} pɔ^{44}	包怨 pɔ^{324} yũ^{0}	怪 kuɛ^{52}
藏(～东西)	囥 k'aŋ^{33}	囥 k'aŋ^{44}	囥 k'aŋ^{44}	囥 k'aŋ^{53}	囥 k'aŋ^{52}
帮助	帮(忙)paŋ^{21} (maŋ^{45})	帮 paŋ^{21}	强忙 tɕ'iaŋ^{45} maŋ^{0}	帮忙 paŋ^{324} maŋ^{34}	帮 paŋ^{44}
我	我 ŋ^{213}	我 ŋɤɯ^{213}	我 ŋ^{213}	我 ŋ^{213}	我 ŋ^{35}
你	你 niĩ^{213}	你 ni^{213} 恁 nəŋ^{213}	你 ni^{213}	你 ləi^{213}	你 ȵi^{35}
他	他 t'a^{21}	他 t'a^{21}	他 t'a^{21}	他 t'a^{324}	他 t'a^{44}
我们	我奈 ŋ^{213} nɛ^{0}	我叫 ŋɤɯ^{213} tɕiɔ^{0}	我侬 ŋ^{213} ne^{0}	我侬 ŋ^{213} lɛ^{0}	我们 ŋ^{35} məŋ^{0}
你们	你奈 niĩ^{213} nɛ^{0}	恁叫 nəŋ^{213} tɕiɔ^{0}	你侬 ni^{213} ne^{0}	你侬 li^{213} lɛ^{0}	你们 ȵi^{35} məŋ^{0}
他们	他奈 t'a^{21} nɛ^{0}	他叫 t'a^{21} tɕiɔ^{0}	他侬 t'a^{21} ne^{0}	他侬 t'a^{324} lɛ^{0}	他们 t'a^{44} məŋ^{0}
谁	哪个 na^{213} kɤɯ^{33}	哪个 na^{213} kɤɯ^{0}	哪个 na^{213} ko^{0}	哪个 la^{213} kɤ^{0}	哪个 la^{35} kə^{0}
什么	什呢 səŋ^{45} niĩ^{21}	什的 səŋ^{45} tiɪʔ^{0}	什呢 səŋ^{45} ni^{0}	甚呢 sən^{213} ləi^{53} 甚些 sən^{213} ɕi^{53}	底高 ti^{35} kɔ^{0}
哪里	哪哈 na^{213} xa^{0} 哪坏 na^{213} xuɛ^{0}	哪开 na^{213} k'ɛ^{0}	哪块 na^{213} k'ue^{0} 哪海 na^{213} xe^{0}	哪块 la^{213} k'uɛ^{0}	哪块 la^{35} k'ue^{0}
刚(～来)	才 ts'ɛ^{45}	才 tɕ'iɛ^{45}	才将儿 ts'ɛ^{45} tɕiaŋ^{21} ər^{0} e^{0}	才 ts'ɛ^{34}	才间 zɛ^{213} tɕiĩ^{0}
幸亏	好在 xɔ^{213} ts'ɛ^{0}	亏到 k'uəi^{21} tɔ^{0} 好在 xɔ^{213} tɕ'iɛ^{0}	好在 xɔ^{213} ts'e^{0}	亏煞 k'uəi^{324} sæʔ^{0} 好在 xɔ^{213} ts'ɛ^{0}	楞寸 ləŋ^{31} ts'əŋ^{0}
偏	单 tɛ̃^{21} 偏 p'iĩ^{21}	偏 p'iĩ^{21}	偏 p'iĩ^{21}	单 tɛ̃^{324} 偏 p'iĩ^{324}	偏(生) p'iĩ^{44} (səŋ^{0})
朝(～后看)	朝 ts'ɔ^{45}	朝 ts'ɔ^{45}	朝 ts'ɔ^{45}	朝 ts'ɔ^{34} 望 uaŋ^{21}	向 ɕiĩ^{52} 朝 dʑiɔ^{213}
给(～大家办事)	同 t'oŋ^{45}	替 tɕ'i^{44}	替 ts'ʅ^{44}	替 t'əi^{53}	听 t'iŋ^{52}

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
给(把东西～他)	马 ma^{213}	把 pa^{213}	把 pa^{213}	把 pa^{213}	把 po^{35}
向(～他借书)	向 $ɕiaŋ^{33}$	跟 $kəŋ^{21}$ 问 $vəŋ^{21}$	跟 $kəŋ^{21}$	跟 $kən^{324}$	问 $məŋ^{31}$
替(～他高兴)	替 $tʻi^{33}$ 同 $tʻoŋ^{45}$	为 $vəi^{21}$	替 $tsʻɿ^{44}$	为 $uəi^{21}$ 代 $tɛ^{53}$	替 $tʻi^{52}$
被(～狗咬了)	挨 $ɛ^{45}$	挨 $ŋɛ^{45}$	挨 e^{45}	挨 $ɛ^{34}$	拨 $pʊʔ^{5}$ 被 pe^{44}
从(从东到西)	走 $tsɤɯ^{213}$	从 $tsʻɔŋ^{45}$	打从 $ta^{213}tsʻoŋ^{45}$	走 $tsɤ^{213}$	走 $tsə^{35}$
也许	亦可以 $iʔ^{3}kʻu^{0}i^{0}$ 样可以 $iaŋ^{213}kʻu^{0}i^{0}$	怕的 $pʻa^{44}təi^{0}$	怕的 $pʻa^{44}təi^{0}$ 亦可以 $iʔ^{4}kʻo^{213}i^{0}$	怕的 $pʻa^{53}təi^{0}$ 作兴 $tsaʔ^{4}ɕin^{0}$	作兴 $tsɔʔ^{5}ɕiŋ^{0}$
马上	马上 $ma^{213}saŋ^{33}$	马上 $ma^{213}saŋ^{0}$	马上 $ma^{213}saŋ^{21}$	马上 $ma^{213}saŋ^{21}$	马馊 $mo^{35}sɔ^{0}$
实在(～漂亮)	实在 $səʔ^{4}tsɛ^{0}$	真 $tsəŋ^{21}$	真 $tsəŋ^{21}$	确实 $tɕʻiaʔ^{4}səʔ^{5}$	委该 $ue^{35}kɛ^{0}$
故意(～捣乱)	硬明心儿 $əŋ^{21}$ $miŋ^{45}ɕiŋ^{21}ə^{0}zɛ^{0}$	有意 $iɤɯ^{213}i^{44}$	硬明心儿 $əŋ^{21}$ $miĩ^{45}ɕiəŋ^{21}ər^{0}e^{0}$ 存心 $tsʻuəŋ^{45}ɕiəŋ^{21}$	有意 $iɤ^{213}i^{53}$ 存心 $tsʻuən^{34}ɕin^{324}$	有意 $iʏ^{35}i^{0}$
不要(～跑)	不要 $pəʔ^{3}iɔ^{33}$	不要 $pəʔ^{4}iɔ^{44}$	不要 $pəʔ^{4}iɔ^{44}$	不要 $pəʔ^{4}iɔ^{53}$ 拜 $pɛ^{53}$	要 $piɔ^{52}$
没有(动词)	没得 $məʔ^{5}təʔ^{0}$	没得 $məʔ^{5}təʔ^{0}$	没得 $məʔ^{5}təʔ^{0}$	没得 $məʔ^{5}təʔ^{0}$	没得 $məʔ^{23}təʔ^{0}$
没有(副词)	不曾 $pəʔ^{3}tsʻəŋ^{45}$	不曾 $pəʔ^{5}tsʻəŋ^{45}$	不曾 $pəʔ^{4}tsʻəŋ^{45}$	不曾 $pəʔ^{4}tsʻən^{34}$	嶒 $pəŋ^{52}$
不错	不丑 $pəʔ^{3}tsʻɤɯ^{213}$	不丑 $pəʔ^{4}tɕʻiɤɯ^{213}$	不丑 $pəʔ^{4}tsʻɤɯ^{213}$	不丑 $pəʔ^{4}tsʻɤ^{213}$	蛮好 $mɑ̃^{213}hɔ^{35}$
坚固	牢(实)$nɔ^{45}$($səʔ^{5}$)	牢实 $lɔ^{45}səʔ^{5}$	霸实 $pa^{44}səʔ^{0}$	牢壮 $lɔ^{34}tsuaŋ^{0}$ 霸实 $pa^{53}səʔ^{0}$	扎制 $tsaʔ^{5}tsɿ^{52}$
结实(身体～)	结实 $tɕiɪʔ^{3}səʔ^{0}$	结实 $tɕiɪʔ^{4}səʔ^{0}$	结棍 $tɕiɪʔ^{4}kuəŋ^{0}$	结实 $tɕiɪʔ^{4}səʔ^{0}$	结棍 $tɕieʔ^{5}kuəŋ^{52}$
干净	干净 $kɛ̃^{21}tɕʻiŋ^{0}$	干净 $kʊ̃^{21}tɕʻiəŋ^{0}$	干净 $kʊ̃^{21}tɕʻiəŋ^{0}$	干净 $kʊ̃^{324}tɕin^{0}$	干净 $kʊ̃^{44}ziŋ^{0}$
脏	脏 $tsaŋ^{21}$	脏 $tsaŋ^{21}$ 邋遢 $læʔ^{45}tʻiæʔ^{0}$	邋遢 $næʔ^{5}tʻæʔ^{4}$	脏 $tsaŋ^{324}$ 邋遢 $læʔ^{5}tʻæʔ^{0}$	邋遢 $laʔ^{23}tʻaʔ^{0}$ 污糟 $u^{44}tsɔ^{44}$
热闹	热嘈 $iɪʔ^{5}tsʻɔ^{0}$	热嘈 $iɪʔ^{5}tsʻɔ^{0}$	热嘈 $ziɪʔ^{5}tsʻɔ^{0}$	热嘈 $iɪʔ^{5}tsʻɔ^{0}$	闹热 $nɔ^{31}ȵieʔ^{23}$
舒服	好过 $xɔ^{213}ku^{33}$ 写意 $ɕia^{33}i^{0}$	写意 $ɕia^{44}i^{0}$	写意 $ɕia^{44}i^{0}$	伸舒 $sən^{324}su^{0}$	适意 $ɕiəʔ^{5}i^{0}$
难受	难过 $nɛ̃^{45}ku^{33}$	难过 $nɛ̃^{45}kɤɯ^{0}$	不好过 $pəʔ^{4}xɔ^{213}ko^{44}$	难过 $lɛ̃^{34}ko^{53}$	难过 $nɑ̃^{213}kə^{52}$
(人)美	好看 $xɔ^{213}kʻɛ̃^{33}$ 标致 $piɔ^{21}tsɿ^{0}$	好看 $xɔ^{213}kʻʊ̃^{44}$	好看 $xɔ^{213}kʻʊ̃^{44}$	标致 $piɔ^{324}tsɿ^{0}$	好看 $hɔ^{35}kʻũ^{0}$
(人)丑	难看 $nɛ̃^{45}kʻʊ̃^{33}$	难看 $nɛ̃^{45}kʻʊ̃^{44}$	难看 $nɛ̃^{45}kʻʊ̃^{44}$ 不像样 $paʔ^{4}ɕiaŋ^{21}iaŋ^{21}$	不好看 $pəʔ^{4}xɔ^{213}kʻʊ̃^{53}$	难看 $nɑ̃^{213}kʻũ^{52}$
凉快	凉荫 $niaŋ^{45}iŋ^{0}$	风凉 $fɔŋ^{21}liaŋ^{0}$ 凉快 $liaŋ^{45}kʻuɛ^{0}$	凉荫 $liaŋ^{45}iəŋ^{0}$	凉荫 $liaŋ^{34}in^{0}$	风凉 $foŋ^{44}liĩ^{0}$

泰州市档案馆

续表

词 目	泰 州	泰 兴	姜 堰	兴 化	靖 江
地道	道地 $t^{\cdot}ɔ^{21}$ $t^{\cdot}i^{0}$	地道 $tɕ^{\cdot}i^{21}$ $t^{\cdot}ɔ^{0}$	地道 $ts\gamma^{21}$ $t^{\cdot}ɔ^{0}$	道地 $t^{\cdot}ɔ^{21}$ $t^{\cdot}əi^{0}$	道地 $dɔ^{31}$ di^{0}
漆黑	漆黑 $tɕ^{\cdot}iʔ^{3}$ $xəʔ^{3}$ 乌黑 u^{21} $xəʔ^{3}$	乌黑 vu^{21} $xəʔ^{4}$	乌黑 u^{21} $xəʔ^{4}$	乌黑 u^{324} $xəʔ^{4}$ 乌漆墨黑 u^{324} $tɕi^{0}$ ma^{21} $xəʔ^{4}$	漆黑 $ts^{\cdot}ieʔ^{5}$ $həʔ^{5}$
雪白	雪白 $ɕyʊʔ^{3}$ $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$ 洒白 sa^{213} $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$	洒白 sa^{213} $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$	洒白 sa^{213} $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$	雪白 $ɕyʊʔ^{4}$ $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$ 洒白 sa^{213} $p^{\cdot}ɔʔ^{5}$	雪白 $sieʔ^{5}$ $bɔʔ^{23}$
背静	背静 $pi\tilde{i}^{44}$ $tɕ^{\cdot}iŋ^{0}$	背静 $pəi^{44}$ $tɕiəŋ^{0}$	背静 $pəi^{44}$ $tɕ^{\cdot}iəŋ^{0}$	背静 $pəi^{53}$ $tɕ^{\cdot}in^{0}$	冷静 $ləŋ^{35}$ $ziŋ^{0}$
吝啬	小气 $ɕiɔ^{213}$ $tɕ^{\cdot}i^{0}$ 啬□$səʔ^{3}$（$k^{\cdot}əŋ^{33}$）	小气 $ɕiɔ^{213}$ $tɕ^{\cdot}i^{0}$ 啬 $səʔ^{4}$	小气 $ɕiɔ^{213}$ $tɕ^{\cdot}i^{0}$ 啬掐 $səʔ^{4}$ $k^{\cdot}æʔ^{0}$	小气 $ɕiɔ^{213}$ $tɕ^{\cdot}i^{0}$ 啬掐 $səʔ^{4}$ $k^{\cdot}æʔ^{0}$	算小 $sũ^{52}$ $siɔ^{35}$
大气	大方 ta^{21} $faŋ^{0}$	大气 ta^{21} $tɕ^{\cdot}i^{0}$	大气 ta^{21} $tɕ^{\cdot}i^{0}$	大气 ta^{21} $tɕi^{0}$ 大方 ta^{21} $faŋ^{0}$	大气 $dɔ^{23}$ $tɕ^{\cdot}i^{0}$
干	干 $kũ^{21}$	干 $kũ^{21}$	干 $kũ^{21}$	干 $kũ^{324}$ $kɛ̃^{324}$	干 $kũ^{44}$
湿	潮 $ts^{\cdot}ɔ^{45}$	湿 $səʔ^{4}$	潮 $ts^{\cdot}ɔ^{45}$	潮 $ts^{\cdot}ɔ^{34}$ 湿 $səʔ^{4}$	潮 $dʑiɔ^{213}$ 湿 $ɕiəʔ^{5}$
淡（不咸）	淡 $t^{\cdot}ɛ̃^{21}$	淡 $t^{\cdot}ɛ̃^{21}$	淡 $t^{\cdot}ɛ̃^{21}$	淡 $t^{\cdot}ɛ̃^{21}$	淡 $dã^{31}$
（粥）稀	枵 $ɕiɔ^{21}$	薄 $p^{\cdot}aʔ^{5}$	薄 $p^{\cdot}aʔ^{5}$	薄 $p^{\cdot}aʔ^{5}$	薄 $bɔʔ^{23}$
（粥）厚	厚 $xɤɯ^{21}$	厚 $xəi^{21}$	厚 $xɤɯ^{21}$	厚 $xɤ^{21}$	厚 $ɦiɤ^{31}$
肥	肥 $fəi^{45}$	肥 $fəi^{45}$ 壮 $tsuaŋ^{44}$	肥 $fəi^{45}$ 壮 $tɕyaŋ^{44}$	肥 $fəi^{34}$	壮 $tɕyaŋ^{52}$
胖（人）	胖 $p^{\cdot}aŋ^{33}$	胖 $p^{\cdot}aŋ^{44}$	胖 $p^{\cdot}aŋ^{44}$	胖 $p^{\cdot}aŋ^{53}$	胖 $p^{\cdot}aŋ^{52}$
整齐	齐整 $tɕ^{\cdot}i^{45}$ $tsəŋ^{0}$	齐整 $tɕ^{\cdot}i^{45}$ $tsəŋ^{0}$	齐整 $ts^{\cdot}\gamma^{45}$ $tsəŋ^{0}$	齐整 $tɕ^{\cdot}i^{34}$ $tsən^{0}$	齐整 zi^{213} $tɕiəŋ^{0}$
宽	宽 $k^{\cdot}ũ^{21}$ 阔 $k^{\cdot}ʊʔ^{3}$	宽 $k^{\cdot}ũ^{21}$ 阔 $k^{\cdot}ʊʔ^{4}$	阔 $k^{\cdot}ʊʔ^{4}$	宽 $k^{\cdot}ũ^{324}$ 阔 $k^{\cdot}ʊʔ^{4}$	宽 $k^{\cdot}ũ^{44}$ 阔 $k^{\cdot}uʔ^{5}$
窄	狭 $xæʔ^{5}$	狭 $xæʔ^{5}$ 窄 $tsəʔ^{4}$	狭 $xæʔ^{5}$	狭 $xæʔ^{5}$ 窄 $tsəʔ^{4}$	狭 $ɦaʔ^{23}$
粗	奘 $tsuaŋ^{213}$	粗 $ts^{\cdot}u^{21}$ 奘 $tsuaŋ^{213}$	奘 $tsuaŋ^{213}$	粗 $ts^{\cdot}u^{324}$	粗 $ts^{\cdot}u^{44}$
细	瘦 $sɤɯ^{33}$	细 $ɕi^{44}$	细 $ɕi^{44}$	细 $ɕi^{53}$	小 $siɔ^{35}$ 细 si^{52}
晚（来～了）	晏 $ɛ̃^{33}$	晏 $ŋɛ̃^{44}$	晏 $ɛ̃^{44}$	晏 $ɛ̃^{53}$	晏 $ã^{52}$
把（一～椅子）	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{324}$	张 $tɕiã^{44}$
张（一～桌子）	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{21}$	张 $tsaŋ^{324}$	张 $tɕiã^{44}$
辆（一～车）	部 $p^{\cdot}u^{21}$ 挂 kua^{33}	挂 kua^{44}	部 pu^{44}	挂 kua^{53}	部 bu^{31}
架（一～飞机）	架 $tɕia^{33}$	只 $tsəʔ^{4}$	架 $tɕia^{44}$	架 $tɕia^{53}$	只 $tɕiəʔ^{5}$
帖（一～中药）	剂 $tɕ^{\cdot}i^{21}$	剂 $tɕ^{\cdot}i^{21}$	剂 $ts^{\cdot}\gamma^{21}$	剂 $tɕ^{\cdot}i^{21}$	帖 $t^{\cdot}ieʔ^{5}$
味（一～药）	味 $vəi^{21}$	味 $vəi^{21}$	味 $vəi^{21}$	味 $uəi^{21}$	样 $i\tilde{i}^{52}$
棵（一～树）	棵 $k^{\cdot}u^{21}$	棵 $k^{\cdot}ɤɯ^{21}$	棵 $k^{\cdot}o^{21}$	棵 $k^{\cdot}o^{324}$	棵 $k^{\cdot}ə^{44}$
颗（一～米）	颗 $k^{\cdot}u^{21}$	颗 $k^{\cdot}ɤɯ^{21}$	颗 $k^{\cdot}o^{21}$	颗 $k^{\cdot}o^{324}$	粒 $lieʔ^{5}$
头（一～牛）	条 $t^{\cdot}iɔ^{45}$	只 $tsəʔ^{4}$	头 $t^{\cdot}ɤɯ^{45}$	条 $t^{\cdot}iɔ^{34}$	条 $diɔ^{213}$

泰州市档案馆

续表

词　目	泰　州	泰　兴	姜　堰	兴　化	靖　江
口(一～猪)	条 tʻiɔ^{45}	只 tsəʔ^{4}	条 tʻiɔ^{45}	条 tʻiɔ^{34}	只 tɕiəʔ^{5}
眼(一～井)	个 kɤɯ^{33}	个 kɤɯ^{44}	口 kʻɤɯ^{213}	口 kʻɤ^{213}	眼 ŋã^{35}
盏(一～灯)	张 tsaŋ^{21}	张 tsaŋ^{21}	张 tsaŋ^{21}	张 tsaŋ^{324}	盏 tsã^{44}
套(一～家具)	套 tʻɔ^{33}	套 tʻɔ^{44}	套 tʻɔ^{44}	套 tʻɔ^{53}	套 tʻɔ^{52}
双(一～袜子)	双 suaŋ^{21}	双 suaŋ^{21}	双 ɕyaŋ^{21}	双 suaŋ^{324}	双 ɕyaŋ^{44}
件(一～事)	桩 tsuaŋ^{21}	件 tɕʻiĩ^{21}	桩 tɕyaŋ^{21}	桩 tsʻuaŋ^{21}	桩 tɕyaŋ^{44}
条(一～毛巾)	条 tʻiɔ^{45}	条 tʻiɔ^{45}	条 tʻiɔ^{45}	条 tʻiɔ^{34}	块 kʻue^{52}
元(一～钱)	块 kuɛ^{33}	块 kuɛ^{44}	块 kue^{44}	块 kʻuɛ^{53}	块 kʻue^{52}
角(一～钱)	角 kaʔ^{3}	角 kaʔ^{4}	角 kaʔ^{4}	角 kaʔ^{4}	角 kɔʔ^{5}
拃(姆指与另一指之距)	拃 tsa^{21}	拃 tsa^{21}	捺拃 næʔ^{5} tsa^{21}	抹拃 mæʔ^{5} tsa^{213}	拃 tso^{35}
庹	庹 tʻaʔ^{3}	庹 tʻaʔ^{4}	庹 tʻaʔ^{4}	庹 tʻaʔ^{4}	庹 tʻɔʔ^{5}
一丁点	丸眼儿 ɔ̃^{45} ɛ̃^{213} ə^{0} zɛ^{0}	滴滴儿 tiɪʔ^{5} tiər^{0}	滴滴儿 tiɪʔ^{5} tiɪʔ^{5} ər^{0} e^{0}	滴滴儿 tiɪʔ^{5} tiɪʔ^{5} ər^{0}	一迷迷 ieʔ^{5} mi^{44} mi^{0} 一汀汀 ieʔ^{5} tɔʔ^{5} tɔʔ^{0}

第三章　语　　法

本章主要讨论泰州、泰兴、姜堰、兴化、靖江共有的语法现象，特有现象单独说明。字母符号含义如下：A、B 表示实语素，X 表示词缀、词尾或衬音成分，NP 表示名词短语，VP 表示动词短语，PRT 表示语气词，“～”代替前字。

第一节　构词法

一、附加法

【附加式名词】　附加式名词是泰州方言附加式合成词中最发达的一类。前缀有“老、小、阿”等，后缀有“子、儿、头”等。

前缀

老，附加在基数词前构成排行名词，如“老二、老三、老九”等，但不能附加在基数词“一”前；附加在谓词性词根前构成排行名词，如“老大”等；附加在亲属称谓前构成排行名词，表示排行末位，如“老姑妈、老姨娘、老儿子、老丫头”等。“老”附加在表姓氏的名词性语素前，构成称呼名词，如“老张、老王、老李”等。“老”不仅可以附加在单音节词根前，还可附加在双音节词根前，如靖江话有“老先进、老积极、老甲鱼”等说法。

泰州市档案馆

小，附加在姓名前构成称谓名词，通常用来称呼晚辈，如“小周、小吴、小二子、小三子”等；附加在亲属称谓前构成排行名词，表示排行末位者，如“小姨娘、小姑妈”等。

阿，附加在单名或基数词前，构成称呼乳名的名词，带有喜爱的色彩，是一种昵称，如“阿毛、阿狗、阿三、阿四、阿根、阿庆”等。

由前缀“老、小、阿”构成的名词一般表称谓、排行，它们都可算作称谓前缀。

后缀

子，是泰州方言中使用频率较高的一个构词后缀，颇富特色，可附着于名词、动词、形容词后，构成名词，具有成词、转类、变义等功能。

下面列举一些泰州方言加后缀“子”，而普通话中不加“子”的词：

羊子羊、狗子狗、鸡子鸡、卵子阴囊、耍子玩、弯子弯儿、刀把子刀把儿、锅贴子锅贴儿、针鼻子针鼻儿、角子金属辅币、媒子用来诱骗同类上当的人或动物、高子高个儿(靖江)

头，可附加在名词、动词、形容词、量词后构成名词，具有转类、变义等功能。

名词词根＋头：钵头钵、夜头、寿头、街头、巷头、沟头、田头、旮旯头等。

动词词根＋头：看头、听头、望头、想头、说头、吃头、浇头加在盛好的米饭或面条上的菜、来头等。构成的名词置于“有”“没”之后时，通常有“值得/不值得V”的意思，如有看头好看/值得看、“没看头不好看/不值得看”等。

形容词词根＋头：苦头、甜头、虚头、弯头、大头、小头、滑头等。

量词＋头：块头身材的高矮胖瘦、尺头尺寸、个头、间头房屋面积、(一)趟头、(两)顿头、(十)块头十元钞、(百)块头百元钞等。

靖江话后缀“头”构词能力比较强，以“头”为后缀的词比泰州方言多。如：靖江话的“太阳头”，泰州方言为“太阳心里”。

宝，一般附加在双音节词根后构成名词，例如：杠赖宝耍赖的人、现世宝做出丑、丢脸事的人等。有时“宝”还可以儿化。如：拉尿宝儿尿床的小孩，哭宝儿爱哭的小孩。

靖江特有后缀

坯，可附加在名词、动词或双音节词语后构成名词，表示贬义，如“杀坯、粗坯、贼坯、讨饭坯”等。

腔，附加在名词性、动词性、形容词性词根后，构成表示蔑称的名词。如：“娘娘腔、婆子腔、老腔、死腔(靖江)、贼腔(靖江)、嗲腔(靖江)”。

式气，附加在指称某类人的名词或词组后构成名词，表示一种行为、气质，与“习气”的意义相近，含有贬义。如“老卵式气指人老气横秋、乡下式气、二流子式气”。

间/半间，附加在方位词后构成处所名词，如“里间、南间、旁间、前半间、后半间”。

淘里，附加在两个亲属称谓词或指人的集合名词后构成名词，表示相互关系，如“叔伯淘里、弟兄淘里、婆媳妇淘里、同学淘里、小姊妹淘里”。

【附加式形容词】 附加式形容词是由形容词或动词附加词缀生成的，有描摹刻画性质或状态的语用功能及形象生动的语义特点，也可称为附加式状态词(李小凡 1998)、形容词生动形式(吕叔湘 1980)或变形形容词(谢自立，刘丹青 1995)。泰州方言附加式形容词的词缀比较丰富，包括前缀、中缀和后缀，有单音节词缀和多音节词缀。

前缀

单音节前缀“见”，附加在动词性词根前，构成形容词，有“耐(久)、经得起”的意思，如“见吃经得起吃、见穿耐穿、见写经得起写”。构成的形容词可以由副词修饰，也可后加表示程度的补语。

中缀

泰州方言有单音节中缀“里”，它可以嵌在双音节形容词中间构成“A里AB”式状态形容词。双音节形容词AB通常是含有贬义的性质形容词，“A里AB”一般也含有贬义，程度适中。如：啰里

泰州市档案馆

啰嗦、土里土气、慌里慌张、促里促掐、怪里怪气、小里小气、洋里洋气。

后缀

泰州方言的形容词后缀比较丰富且都是复音节词缀，与词根一起构成三字格或四字格的状态形容词。

叠音后缀附加在单音节性质形容词后，构成 AXX 式状态形容词。如：红映映、白醭醭、黑通通、甜咪咪、湿唧唧、硬梆梆、酸唧唧、香喷喷、凉嗒嗒、厚嗒嗒、热鼎鼎、胖笃笃、老轧轧、枵薄薄等。

三音节后缀附加在单音节词根后构成四字格的状态形容词，形式多样且多变。如：呆不入猴、紫不论吞、黑漆抹塌、骚不剌唧、酸不拉撒、圆的骨碌、斜的勺拐、癞巴核啕。

二、重叠法

【重叠式名词】　表亲属称谓的名词性语素，重叠后构成亲属称谓名词，多为 AA 式。如：妈妈、奶奶、舅舅等。某些名词重叠后表示逐指，有 AA 式和 AAA 式。如：人人每人、事事每件事、天天天每天、家家家每家。某些语素重叠后，带有亲昵或可爱的意味，如宝宝、乖乖等。

【重叠式动词】

AA 式重叠

单音节动词的重叠式是 AA，表动作持续时间短暂，与普通话相同。如：没事再**玩玩**玩一会，吃嘎饭出去**踱踱**散步，在沙发上**隑隑**倚着小憩，在街上**相相**看热闹，把地**扫扫**，把房间**顺顺**拾掇，把手**洗洗**，过两天请你来**坐坐**，**望望**哪个来了。

AA 重叠式后经常加“看”，表尝试，如“尝尝看、穿穿看、猜猜看、望望看”等。

AXA 式重叠

在 AA 式中嵌入一个音节，嵌入的字并无实在意义，通常为“中、打”。如：

找中找通过甲去找乙或丙来帮忙

请中请通过甲去请乙或丙来帮忙

哄中哄你骗我，我骗他，互相欺骗

看中看互相比照，你怎么办我也怎么办

倚中倚依赖、扯皮

堆打堆、摞打摞一堆堆、一摞摞，凌乱地堆放在一起；也用来形容许多人纠扭在一起的样子

ABAB 式重叠

双音节动词的重叠式是 ABAB，表示动作的短时或少量。如：

把猪大肠**打当打当**清理干净。

上场之前再**练习练习**。

你说的事让我**考虑考虑**再说。

你先**休息休息**再说。

【重叠式形容词】　形容词重叠以后，语义上都更加生动，因此形容词重叠是一种“生动重叠”。不同形式的重叠“生动”情况不同，有的程度加强，有的则减弱，还带有不同的感情色彩和形象色彩。

AA 式重叠

AA 重叠式是单音节形容词重叠的一种构形类型，一般有加强描述性，加深程度的表义特征，并带有一定的感情色彩或形象色彩。如：“白白跑一趟”比“白跑一趟”程度更深，感情色彩更强烈。

AAA 式重叠

单音节形容词还可以重叠为 AAA 式，加深形容程度。如：

前边出了车祸，救护车快快快！

泰州市档案馆

这件事刻不容缓，急急急！

当单音节形容词“好”重叠为“好好好”时，往往带有感情色彩或形象色彩。如：

他这个人不管什呢，总是好好好！不讲原则的好好先生

好好好，你说咋啊办就咋啊办！无可奈何或不负责任地应允

ABB 式重叠

AB 为形容词，在靖江话中可以构成 ABB 式重叠。如：暖和和、干净净、轻松松、干松松、油腻腻、亮堂堂、浑沌沌（靖江）。

AAB 式重叠

当 AB 为偏正式状态词或偏正式不成词的字组，可以构成 AAB 式状态词。如：喷喷香、冰冰凉、滴滴（儿）细、滚滚圆、笔笔直、蜡蜡黄（靖江）、煊煊红（靖江）、漆漆黑（靖江）、雪雪亮（靖江）。

AXA 式重叠

与动词的 AXA 式重叠类似，都是在 AA 中间嵌入一个实际意义被虚化的音节，从而增强形容度，通常嵌入“打、中”。如：那啊大的仓库，里头**空打空**/我说话欢喜**实打实**，不欢喜拐弯抹角/他俫两个人见面总是**哑打哑**，没得话说/小本生意要**快中快**，得点儿快点儿赚钱。

AABB 式重叠

双音节形容词 AB 的重叠式为 AABB 式，与普通话类似。如：大大方方、整整齐齐、高高兴兴、老老实实、花花绿绿、宽宽大大。

A 头 A 脑式重叠

A 头 A 脑这种特殊的重叠式，是一种形容词的生动形式，多用来形容人，常带有贬义。如：肉头肉脑、罩头罩脑、没头没脑、呆头呆脑、木头木脑、虎头虎脑。

第二节 数词和量词

一、数词

数词的省略：基数词“一”为首位时，不拘任何条件，均可省略。如：块钱一块钱、角钱一角钱、万块钱一万块钱、个人一个人。在复合数词中，余数的位数词可以省略。如：一千二一千二百，省略百、一万零五一万零五百，省略百、一万六一万六千，省略千。

位数词“吊”：旧时一千个制钱称为“一吊钱”，现在仍有不少老年人习惯于将一千元称之为“一吊钱”，二千元称为“两吊钱”，以此类推。

在量词和位数词个、百、千、万后加“把”表示约数。如：个把人约一个人、斤把重约一斤重、亩把田约一亩田。

二、量词

本节主要描述泰州方言与普通话不同的量词。很多量词是普通话没有的，多借用工具、动作等来表达物量或动量。如：

笼蒸作工具：一笼馒头、一笼包儿

箩箩筐：一箩稻、一箩麦

榨：一榨油

秤：一秤稻、一秤麦

滩：一滩血、一滩水

泰州市档案馆

汪(滩,含贬义):一汪鸡屎、一汪痰
合副:一合门
作:一作酒酿一次酒、一作糖料熬一次饴糖
通:一通打、一通骂、一通抱怨
气:吵呃一气、骂呃一气、哭咯一气
泰州方言里许多带“子”的双音节量词,例如:
兜子:一兜子、两兜子
截子:一截子、半截子下了土谚语
帮子:一帮子人一伙人
汪子:一汪子一片地方
沓子:一沓子纸、一沓子钞票
摞子:一摞子碗、一摞子砖头、一摞子书

第三节　代　词

一、人称代词

人称代词单数和复数形式一览表

表 446

		第一人称	第二人称	第三人称
单数		我	你、恁(泰兴)	他(她)
复数	泰州	我奈	你奈	他(她)奈
	姜堰	我侬	你侬	他(她)侬
	兴化	我侬	你侬	他(她)侬
	泰兴	我侬、我叫	你侬、恁叫	他(她)侬 他(她)叫
	靖江	我叫	你叫	他(她)叫

二、指示代词

部分指示代词与普通话的对应一览表

表 447

		普通话	泰州方言
代处所	近指	这里、这儿	这块、这嗨、这哈　例句:超市离～不远。
	远指	那里、那儿	那块、那嗨、那哈、那开　例句:市文化宫在～。
代方式 代性状	近指	这样	这啊　例句:他就是～一种人/就～处理。
	远指	那样	那啊　例句:对这种人就是～才行/别这啊～的。

泰州市档案馆

三、疑问代词

【什呢、什些(兴化)】 相当于普通话的“什么”,可以单独设问,或在句子中充当宾语和定语,如“吃～、做～、想～、弄～、看～、这是～、那是～、～人、～事、～意思”等。在动词和“什呢/什些”之间可以加“的”,能够表示已然,如“吃～”询问准备吃什么(未然);“吃的～”则询问吃了什么(已然)。

【怎啊】 意为“怎样、怎么样”,可以在句子中充当谓语、宾语、补语。如:

他为人～(呀)?作谓语

准备工作做得～(呀)?作补语

你想～(呀)?作宾语

在动词前询问方式方法,如:

你～晓得的?

～弄法好呢?

还可以用于反诘句,有追问、责问的意味,加强语气。如:

这是～弄的?这是怎么搞的,怎么搞成这样了?

【哪块/哪嗨/哪啊】 相当于普通话的“哪儿、哪里”,用来询问方位、处所。可以在句子中充当主语、宾语、定语。如:

～不舒服?作主语

你上～去?作宾语

你是～的人?作定语

既可以表示虚指,又可以表示任指。如:

这个人不晓得～来的。虚指

想到～说到～,说到～做到～。任指

“哪嗨、哪啊”还可以用于反问句中,表示否定。如:

他～是大学生啊,高中还不曾毕业噶!

他的事我～晓得嘎?

第四节 副 词

一、表示程度的副词

【蛮】 相当于普通话的“很、非常”,表示程度较高,只能在句中作状语。如:花蛮香的,这伢儿蛮像样漂亮、可爱的,黄桥烧饼蛮好吃的,我心里蛮欢喜的,这剂药蛮苦的,这块的东西蛮贵的,这个人蛮惹人厌的。

【嫌】 相当于普通话的“太”,表示程度较高,多有不满的意味。如:他个子～矮/糖放啊～少/车子开得～慢。

【死/煞嘎】 与普通话的“太、非常”等词义相当,表示极端程度,多含有贬义,用来指说话人厌恶的事物。

“死”一般作状语或定语。例如:这家伙～坏太坏/这个菜～咸过咸/这个伢儿～厌太顽皮/外头～冷太冷/下～劲把桩拔起来/～拖/～相/～腔靖江

“煞嘎”一般作补语,如“热～、冻～、气～、笑～、欢喜～”等。

【通啊天】 相当于普通话的“非常”,通常接在形容词后,表示程度较高。如:懒啊～、天冷啊

泰州市档案馆

～、红啊～、坏啊～。

【瘟】　相当于普通话的“十分、非常”，通常修饰消极意义的形容词，多用在形容气味难闻的“臭”前，如：家里瘟臭的。

【稍许/略微】　表示程度较低，相当于普通话的“稍微”。如：

他只要～胎孩点有点出息就能找到人找到对象。

～往前来点儿，同左右对齐！

【俯就】　表示程度较低，相当于普通话的“稍微、有点儿”，表示勉强能够，一般用在动词前面。如：

我蛮饱的，～吃点儿就够。

这盘菜～热下子就能吃嘎。

【不大】　相当于普通话的“不太”，通常用在动词、形容词前面，表示程度不高。如：饭～热/他～管家里的事。后面还可接补语性成分“得很”，意为“不很 X”，如“花～红得很”意为“花不很红”，“菜～好吃得很”意为“菜不很好吃”，与普通话语义有别。

二、表示范围的副词

【海概】　也作“海海、海概隆咚”，表示全部范围，相当于普通话的“总共”。如：

我～只有十块钱。

～把你，我一文不要。

【总】表示全部范围，相当于普通话的“都”。如：

为什呢大家～不说话？

他家的人～不高。

【不怎啊】　表示范围小，相当于普通话的“不怎么”。如：

考试题目他～会。

老王～欢喜吃甜食。

三、表示时间的副词

【一上来】　意为“一开始、最初、以前”，表过去。如：

他俫两个人～处得蛮好的。

这个东西～的刻儿质量还不丑不错。

桂鱼～三四块钱一斤，现在要得五六块咯。

【将巧】　表示时间间隔，意为“刚巧、刚好”。如：有人找你，～你来了。

【连三】　表示时间间隔，意为“马上、随即”，指前后两个动作相隔时间极短。如：

听见门铃响，我～起来开门。

我～把釜冠锅盖揭开，还是潽溢出掉啊。

【跟脚】　表示时间间隔，意为“随即”，指在极短的时间内。如：你先走，我～就到。

【常势】　表示时间频率，意为“经常”。如：他家里～没得人。

四、表示语气的副词

【复反】　表示转折、递进等语气，相当于普通话的“反而”。如：

本来想啊省钱，～花多了呃。

我那啊用功，成绩～不如他，心里不服！

【板定】　表示肯定语气，类似普通话的“一定、肯定”。如：

泰州市档案馆

只要你肯出马，这事～成功。
今朝开会他不曾来，～害啊病。
【歹怪】 表示评价与意愿的语气副词，意为“特别、偏偏”。如：
～你越是让他，他越往你头上爬。
他家儿子～少债乖巧、听话。
【横竖/横竖横】 表示坚决肯定、强调语气。意为“反正，无论如何”。如：
～是个老百姓，我不怕。
把钱他，他～不收
不问不管、无论怎么说，～是我不好。
【大约摸】 表示估计、猜测语气，意为“大概”。如：走从泰州到泰兴，坐车子～要两个钟头。
【怕的】 表猜测语气，相当于普通话的“大概、恐怕”。如：
～他早起上午就来啊。
我～明朝就要去噢。
数学考试～不及格。

五、表示情状的副词

【天生、生来】 作情状副词时，意为“本来”，表示情况虽然不同但结果并无区别，例如：去不去～都一样，不如不去！也可以作语气副词，表示肯定语气。如：你别急，～不是什呢大不了的事！
【出劲/下劲】 相当于普通话“一个劲儿地”。如：～做、～吃、～耍子。
【掼掉】 表示白白浪费掉，一般接在动词之后。如：
你吃嘎这啊多，总都不曾养啊胖啊，你吃嘎～啊。
我说嘎这啊多，你总都听不进去，我真的说嘎～啊。
【则势、则将啊】 表示一直做某事，没有一点停歇。如：
他则将啊同我眨眼睛。
他则将啊问往前走。
他整个下午则势做活器，口茶一口水总都不曾吃喝。
【做块儿】 表示一同，相当于普通话的“一起”。如：你侪～上我家玩。
【呆[ŋɛ⁴⁵]的】 相当于普通话的“一定”，表示按习惯一定会做某事。如：
过年他～要去送礼。
吃嘎饭，他～要吃点茶喝点水。
【特为】 表示专门为了某件事，相当于普通话的“特地”。如：
你不要客气，我不是～请你的。
我～空啊两行。
【索嘎】 表示直截了当、干脆，相当于普通话的“索性”。如：
既然做啊，～把它做啊妥啊做完了。
我找啊半天不曾找到，～不找了。
～等啊吃嘎中饭再去。

泰州市档案馆

第五节　介词和连词

一、介词

【走】　相当于普通话的介词“从”，与名词或代词组成介宾短语，表示动作或行为的时间、处所、方向、对象等。如：

～早起忙到夜上。表时间

～家里到学堂大约摸里把路。表示起点

【顺】　意为“沿、比照”，表示依着自然情势（移动）。如：

上医院～住马路一直问向南。

～住她的话头儿问向下说。

【问】　相当于普通话的介词“向、跟”，常与表示索求的动词（要、借、讨等）搭配使用，作其状语。如：

小刘～老王借啊五百块钱。

老刘～你找两片药。

细伢儿小孩儿出嘎事出事我～你要人。

【代/同】　泰州东部通常用“同”，西部通常用“代”。相当于普通话的介词“给”，用于祈使句，加强祈使语气。如：

你～我把书拿来。

你～我老实点。

【挨】　相当于普通话的“被”，用于被动句中，引出动作的施为者。如：

灯～风吹啊熄嘎。

物理书～同学借啊去啊。

他上课做小动作，～先生骂啊一顿。

二、连词

【同】　相当于普通话的“和、跟”，表示联合关系。如：

我～你做块儿一起下乡。

张三～李四是一样的人。

【一头……一头……】　表示并列关系，一个动作和另一个动作同时进行，相当于普通话“一面（边）……一面（边）……”。如：

他一头说一头哭。

大家一头栽秧一头唱歌。

她欢喜一头说话一头拿眼睛瞟人。

【连……是……】　表示动作连续、急促地进行。如：

他连跑是跑的，跚追赶总都跚不上。

他连说是说的，我听不清爽。

我跟啊他后头连喊是喊的，才把他喊住。

【搅】　兴化常用的连词，相当于普通话的“和、同”。如：

我～老王是多年的同事。

泰州市档案馆

豆腐不煞馋解馋，吃的热～咸。

第六节 动词的后附成分——啊

泰州方言的动词后附成分——啊，使用频率很高，适用范围很广：它可以附于动词后，表示完成、进行或状态的持续；可以用在动词与补语之间，表示动作发生的趋向、场所及程度、结果等；可以用在谓语与补语间，作结构助词；也可以用于句末，作语气助词等。啊的实际读音，随前字韵尾的不同而有所区别：在阴声韵后读啊[a⁰]、呀[ia⁰]，在阳声韵后读啊[ŋa⁰]，在入声韵后读嘎[ka⁰]。

可用于动词和宾语之间、动词和补语之间、动词和表示结果的俗语或成语之间、连用的两个动词之间。相当于普通话的时态助词“了”，表示动作或变化已经完成。如：

今朝上街剪啊头，洗啊澡。

打啊油，买啊酱，身上剩啊三块钱。

吃嘎你家的，省啊我家的。

走啊两天，够煞嘎累死了。

他打啊坏啊一个碗。

衣裳晒啊干啊了。

我吃嘎个饱上加饱。

我挨他骂啊个狗血喷头。

这刻儿不要去，吃嘎去。

相当于普通话的时态助词“着”，表示动作的进行或状态的持续。如：

墙上贴嘎张一张纸。

台上坐啊主席团。

怀里抱啊个伢儿，肩上还扛啊一个。

站啊说话不腰疼。

说嘎耍子。

吃嘎尝尝。

学嘎人唱。

相看啊人吃。

看啊旁人做。

用在动词和表示趋向或场所的补语之间，相当于普通话的“到”。如：

跑啊街上去。

爬啊树上去。

躲啊家里来。

站啊岸上去。

用在某些动词、形容词和表示程度或结果的补语之间，相当于普通话的结构助词“得”。如：

气啊手直抖。

疼啊睡不着。

快活嘎没得命。

好啊不得了。

坏啊没得魂。

泰州市档案馆

嫌啊死啊。

恨啊绝嘎。兴化

用在动词和表示方位、处所的名词词组之间。如：

记啊账上。

住啊街上。

把这件事放啊心上。

活嘎世上受罪。

他睏啊铺床上。

好雨落嘎荒田里。

普通话同样的结构中，动词后一般用“在”，如泰州方言的“风吹啊身上”，普通话为“风吹在身上”。但泰州方言的这种结构里“啊”后仍可再加“在”，如“记啊在账上、住啊在街上、放啊在心上”等。因此尽管泰州方言的“啊”可以替换普通话的“在”，但二者并不完全等同。

可以和“下[xa^{0}]”结合，表示动作在静止的状态中持续下去。如：

电视开啊下。

睏睡啊下。

坐啊下。

钟挂啊下。

门关啊下。

旗子插啊下。

可以用于句末，作语气助词，表示疑问语气。如：

这块布料几尺嘎？

你今朝个上学嘎？

第七节　语气词和叹词

一、语气词

【嗲】　“的啊”的合音字，通常用于句末，表示疑问语气。如：

这本书是哪个～？

你什时家来回家～？

【唻/嗳/哎/噢】　用于句末，相当于普通话的“啊、呢”等，表示感叹、疑问、祈使语气。如：

这个伢儿胎孩唻有出息！

这几个学生用功嗳！

他还不曾来唻！

脚鱼甲鱼五十几一斤嗳！

你什呢时候来哎？

落雪天路上滑，你要慢慢跑噢！

【吵】　用在祈使句末尾，表示祈使语气。如：

你不要急，听我慢慢说～！

上课铃响啊，你快点跑～！

用在动词后，表示提顿语气，突出话题，引起听者注意，全句往往表达较强烈的不满或夸张的语

泰州市档案馆

气。如：

快点跑～，慢吞吞的急煞人嗳！

说～，你到底有什呢事？

二、叹词

【乖乖】 表示惊讶或感叹，生动形式为“乖乖隆嘀咚”。如：

乖乖，外头风多太大啊！

乖乖，今朝太阳好唻！

乖乖隆嘀咚！这伢儿胖嗳！

乖乖隆嘀咚！这个瓜甜嗳！

【啊哟歪】 表示惊叹。如：

啊呦歪！烫煞人哦！

啊呦歪！肚子疼得凶嗳！

啊呦歪！你还把人急煞嘎唻！

第八节 句法特点

一、比较句

泰州方言的比较句有等比句和差比句。其中等比句与普通话基本一致，形式为“甲＋连词＋乙＋一样＋表性状的词”，如“我同他一样高”。差比句有两种表达方式，一种与普通话相同，形式为“甲＋比＋乙＋形容词”，如“老王比老李胖”；第二种表现形式为“甲＋形容词＋似＋乙”。如：

这个大似那个这个比那个大。

哥哥矮似兄弟哥哥比弟弟矮。

屁股高似头俗语，屁股比头高，比喻本末倒置。

前楼高似后楼前楼比后楼高，后楼哪有阳光啊？

来的人一个狠似一个一个比一个狠。

过完立夏，一天热似一天一天比一天热。

二、被动句

普通话的“被”字句表示被动，在泰州方言里是“挨”字句表被动。如：

他家二小老二挨狗子咬啊。

王科长挨人家请啊去吃夜饭啊。

我挨他吓嘎一跳。

脚踏车自行车挨偷掉啊。

三、双宾语句

普通话的双宾语句经常使用“动词＋间接宾语＋直接宾语”，即指人的宾语在前，指物的宾语在后。泰州方言除了有这种双宾语语序外，通常将间接宾语和直接宾语易位，即使用“动词＋直接宾语＋间接宾语”。如：

泰州市档案馆

把本书我给我一本书。
把支笔他给他一支笔。
把奶伢儿吃给小孩喂奶。
倒杯茶他给他倒杯水。
借百块钱我借我一百块钱。

四、可 VP 问句

由疑问副词加谓词性成分构成的“可 VP”问句，是汉语方言一种重要的疑问句式。在泰州方言的表现形式为“个 VP”。

【个 VP】　基本形式为“(NP/VP)＋个＋VP”，后面可以接语气词“啊”。如：
你个去啊你去吗？
你个欢喜跳舞啊你喜欢跳舞吗？
【个曾 VP】　基本形式为“(NP/VP)＋个＋曾＋VP＋(PRT)”，后面可以接语气词“啊”。如：
你个曾吃饭啊你吃过饭了吗？
他个曾去过北京啊你去过北京吗？
受普通话的影响，泰州方言中也开始出现“VP 不 VP”的说法。如：
他是不是泰州人？
你到底家去回家不家去回家？
你放心不放心？
泰州方言“个 VP”和“VP 不 VP”两种问句共存，是异源叠置，是语言接触的结果。

第四章　语料记音

第一节　故　事

一、蝎　子　回　家

tɕiɪʔ³ tsɿ⁰ xuəi⁴⁵ tɕia²¹

t'ɛ⁴⁵ tsʏɯ²¹ ts'ɔ²¹ koŋ²¹ tɕ'iɔ⁴⁵ p'aŋ⁴⁵ piĩ²¹ iʏɯ²¹³ kʏɯ⁰ pɔʔ³ t'iĩ²¹ tsɿ⁰ miɔ²¹ ta²¹ tiĩ³³ ni²¹³
泰　州　赵　公　桥　旁　边　有　个　北　天　滋　庙，大　殿　里

t'ʏɯ⁰ iʏɯ²¹³ kʏɯ⁰ tɕiŋ²¹³ tɕiŋ²¹³ niĩ⁰ ts'u²¹ tiĩ⁰ suəi²¹³ mu⁰ niaŋ⁴⁵ niaŋ⁰ t'a²¹ iʏɯ²¹³ sɛ̃²¹ kʏɯ⁰
头　有　个　井，井　里　住　的　水　母　娘　娘。她　有　三　个

ər⁴⁵ tsɿ⁰ tɕiɪʔ³ tsɿ⁰ tiŋ²¹³ tɕiɔ²¹³ pəʔ³ ku⁰ pəŋ²¹³ sɿ⁰ tiŋ²¹³ ta²¹ tɔ³³ ts'u⁰ ts'uaŋ²¹³ xu²¹ p'i²¹
儿　子，蝎　子　顶　小，不　过　本　事　顶　大，到　处　闯　祸。被

tsaŋ²¹ t'iĩ⁰ sɿ²¹ sʏɯ²¹ tɕ'y⁰ tsu³³ t'u⁴⁵ t'i⁰ tɛ³³ saŋ⁰ ə⁰ noŋ⁴⁵ xu²¹³ sɛ̃²¹
张　天　师　收　去　做　徒　弟，带　上　啊　龙　虎　山。

t'ɛ⁴⁵ tsʏɯ²¹ ts'əŋ⁴⁵ niĩ⁰ iʏɯ²¹³ kʏɯ⁰ koŋ²¹ ta²¹ zəŋ⁰ t'oŋ⁴⁵ tsaŋ²¹ t'iĩ⁰ sɿ²¹ sɿ²¹ nɛ̃²¹³ tɕ'iŋ³³ tɕia⁰
泰　州　城　里　有　个　宫　大　人，同　张　天　师　是　两　亲　家

泰州市档案馆

niĩ^{45} niĩ^{45} saŋ^{21} noŋ^{45} xu^{213} sɛ̃^{21} piĩ^{33} tsʻu^{213} tsəʔ^{3} iɪʔ^{3} niĩ^{45} saŋ^{21} ə^{0} sɛ̃^{21} nɛ̃^{213} tɕʻiŋ^{33} tɕia^{0} tɕiĩ^{33}
，年 年 上 龙 虎 山 避 暑 。这 一 年 上 啊 山 ，两 亲 家 见
ku^{0} xʏɯ^{33} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{21} kɔ^{21} tʻoŋ^{45} ər^{0} ɕiĩ^{33} tsʻa^{45} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} tɕiĩ^{33} tʻoŋ^{45} ər^{0} mi^{45} tɕʻiŋ^{21}
过 后 ，张 天 师 叫 童 儿 献 茶 。宫 大 人 见 童 儿 眉 清
məʔ^{5} ɕiʏɯ^{33} tiĩ^{0} tɕʻiʏɯ^{21} vəŋ^{21} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{21} tsəʔ^{3} tʻoŋ^{45} ər^{0} pəʔ^{3} tsʻʏɯ^{213} tsʻɛ^{45} sʏɯ^{21} tia^{0}
目 秀 的 ，就 问 张 天 师 :“ 这 童 儿 不 丑 ，才 收 的啊
tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{21} ɕiɔ^{33} ɕiɔ^{0} sʊʔ^{3} tɕʻiŋ^{33} tɕia^{0} pəʔ^{3} mʊ̃^{45} niĩ^{0} sʊʔ^{3} xa^{45} sɿ^{0} kuəi^{33} tʻoŋ^{45} ɕiaŋ^{21}
？” 张 天 师 笑 笑 说 :“ 亲 家 ，不 瞒 你 说 ，还 是 贵 同 乡
niĩ^{0} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} iɪʔ^{3} tʻiŋ^{33} maŋ^{45} vəŋ^{21} tʻoŋ^{45} ər^{45} ka^{21} tsʻu^{21} tsʻɛ^{0} na^{213} xuɛ^{0} tiĩ^{213} ər^{0} a^{0}
哩 。” 宫 大 人 一 听 ，忙 问 童 儿 :“ 家 住 在 哪 块 点 儿 啊
kəŋ^{21} niĩ^{0} tɕi^{213} ɕy^{33} na^{0} tʻoŋ^{45} ər^{0} sʊʔ^{3} tsʻu^{21} ə^{0} tsʻɔ^{21} koŋ^{21} tɕʻiɔ^{45} kəŋ^{21} niĩ^{0} nɔʔ^{5} ɕy^{33}
？今 年 几 岁 啦 ？” 童 儿 说 :“ 住 呃 赵 公 桥 ，今 年 六 岁 。”
koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} iʏɯ^{33} vəŋ^{21} ka^{21} niĩ^{0} iʏɯ^{213} səŋ^{213} ni^{0} zəŋ^{0} ŋa^{0} tʻoŋ^{45} ər^{45} iɪʔ^{3} tʻiĩ^{33} tɕʻiʏɯ^{21}
宫 大 人 又 问 :“ 家 里 有 什 呢 人 啊 ？” 童 儿 一 听 就
kʻɔʔ^{3} tɕʻi^{0} nɛ^{0} ə^{0} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} kɛ̃^{213} maŋ^{45} sʊʔ^{3} pəʔ^{3} iɔ^{33} kʻɔʔ^{3} xɔ^{213} xɔ^{0} sʊʔ^{3} pɛ^{0} iʏɯ^{213}
哭 起 来 呃 。宫 大 人 赶 忙 说 :“ 不 要 哭 ，好 好 说 咩 ，有
səŋ^{45} ni^{0} saŋ^{21} ɕiŋ^{0} sɿ^{21} a^{0} toŋ^{45} ər^{0} sʊʔ^{3} ka^{21} niĩ^{0} xa^{45} iʏɯ^{213} ma^{21} ma^{0} ŋ̍^{213} ɕiaŋ^{213} ka^{21} tɕʻy^{0}
什 呢 伤 心 事 啊？” 童 儿 说 :“ 家 里 还 有 妈 妈 ，我 想 家 去
uaŋ^{21} ma^{21} ma^{0} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} sʊʔ^{3} tsəʔ^{3} kʏɯ^{0} ioŋ^{45} i^{0} a^{0} ŋ̍^{213} tʻoŋ^{45} niĩ^{213} sɿ^{21} fu^{0} sʊʔ^{3} iɪʔ^{3}
望 妈 妈 。” 宫 大 人 说 :“ 这 个 容 易 啊 ，我 同 你 师 父 说 一
səŋ^{21} tʻiŋ^{45} nɛ̃^{213} tʻiĩ^{21} tʻoŋ^{45} ŋ̍^{213} tsu^{33} kʻuɛ^{213} ər^{0} tsʏɯ^{213} tɕʻiʏɯ^{21} sɿ^{21} nɛ^{0} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{21} pəʔ^{3}
声 ，停 两 天 同 我 做 块 儿 走 就 是 了 。” 张 天 师 不
xɔ^{213} xuaŋ^{45} tɕʻiŋ^{33} tɕia^{0} tsəʔ^{3} təʔ^{0} sʊʔ^{3} pəʔ^{3} sɿ^{21} ŋ̍^{213} pəʔ^{3} zaŋ^{21} ta^{21} ka^{21} tɕʻy^{0} sɿ^{21} pʻa^{33} tʻa^{21}
好 黄 亲 家 ，只 得 说 :“ 不 是 我 不 让 他 家 去 ，是 怕 他
tsʻuaŋ^{213} xu^{21} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} sʊʔ^{3} iɪʔ^{3} kʏɯ^{0} a^{45} ər^{0} ka^{0} nəŋ^{45} tsʻuəŋ^{213} səŋ^{45} ni^{0} xu^{21}
闯 祸 。” 宫 大 人 说 :“ 一 个 伢 儿 家 ，能 闯 什 呢 祸 ，
niĩ^{213} tɕʻiʏɯ^{0} zaŋ^{21} ta^{0} niĩ^{45} niĩ^{45} ka^{21} tɕʻy^{0} iɪʔ^{3} tʻaŋ^{33} pa^{0} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{0} tsəʔ^{3} təʔ^{0} tæʔ^{3} iŋ^{0} ku^{33}
你 就 让 他 年 年 家 去 一 趟 吧 。” 张 天 师 只 得 答 应 。过
ə^{0} tɕi^{213} tʻiĩ^{21} koŋ^{21} ta^{21} zəŋ^{0} tsʏɯ^{213} nɛ^{0} tɕʻiʏɯ^{21} tɛ^{33} tʻoŋ^{45} ər^{0} tsu^{33} kʻuɛ^{213} ər^{0} tsʏɯ^{213} na^{213}
呃 几 天 ，宫 大 人 走 了 ，就 带 童 儿 做 块 儿 走 。哪
ɕiɔ^{213} təʔ^{0} tsʻɛ^{45} ni^{21} miɔ^{21} məŋ^{45} tʻoŋ^{45} ər^{0} tsʻɔ^{45} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{0} xu^{45} koŋ^{21} ta^{0} zəŋ^{0} iɪʔ^{3} iɪʔ^{3} sʊʔ^{3}
晓 得 才 离 庙 门 ，童 儿 朝 张 天 师 和 宫 大 人 一 揖 ，说
səŋ^{0} ɕia^{21} ɕia^{0} sɿ^{21} fu^{0} ɕia^{21} ɕia^{0} ta^{21} zəŋ^{0} iɪʔ^{3} tʻiɔ^{33} tɕʻiʏɯ^{21} saŋ^{21} ə^{0} tʻiĩ^{21} təŋ^{33} sɿ^{45} tʻiĩ^{21}
声 “ 谢 谢 师 父 ，谢 谢 大 人 ”，一 跳 就 上 呃 天 。顿 时 天
xuəŋ^{21} tʻi^{21} ʊ̃^{33} kʻuaŋ^{45} foŋ^{21} ta^{21} y^{213} tɕʻyʊ̃^{45} tʻʏɯ^{0} ta^{21} tiĩ^{0} piŋ^{21} pʻaʔ^{0} tsʻəʔ^{5} uaŋ^{21} xa^{0} tɔ^{33}
昏 地 暗 ，狂 风 大 雨 ，拳 头 大 的 冰 雹 直 往 下 倒 。
tsaŋ^{21} tʻiĩ^{21} sɿ^{21} maŋ^{45} tsʻɛ^{21} tsaŋ^{213} ɕiŋ^{21} niĩ^{0} xua^{21} ə^{0} iɪʔ^{3} tɔ^{33} fu^{45} ta^{21} xʊʔ^{3} iɪʔ^{3} səŋ^{21} tɕiɪʔ^{3}
张 天 师 忙 在 掌 心 里 画 呃 一 道 符 ，大 喝 一 声 :“ 接 ！”
tsəʔ^{3} tʻiĩ^{33} pʻiɪʔ^{3} niɪʔ^{3} iɪʔ^{3} səŋ^{21} tɕiʏɯ^{213} tʻiɔ^{45} u^{21} noŋ^{45} tsʻʊ̃^{32} saŋ^{21} ə^{0} tʻiĩ^{21} tsaŋ^{21} ia^{45} u^{213} tsɔ^{213}
只 听 霹 雳 一 声 ，九 条 乌 龙 窜 上 呃 天 ，张 牙 舞 爪
ny^{45} səŋ^{21} xuaʔ^{3} ɕiĩ^{213} tɕiŋ^{213} kəŋ^{21} tsʻu^{0} tʻoŋ^{45} ər^{0} tsʏɯ^{213} ə^{0} koŋ^{21} ta^{0} zəŋ^{0} xəʔ^{3} kəʔ^{0} iɪʔ^{3} ta^{21}
，雷 声 霍 闪 紧 跟 住 童 儿 走 呃 。宫 大 人 吓 啊 一 大
tʻiɔ^{33} tsəʔ^{3} tsʻɛ^{45} ɕiɔ^{213} təʔ^{0} tsʻəʔ^{3} tʻoŋ^{45} ər^{0} tɕʻiʏɯ^{21} sɿ^{21} suəi^{213} mu^{0} niaŋ^{45} niaŋ^{0} tiĩ^{0} sɛ̃^{21} ɕiɔ^{213} ɕiɪʔ^{3}
跳 ，这 才 晓 得 这 童 儿 就 是 水 母 娘 娘 的 三 小 蝎
tsɛ^{0}
子 。

泰州市档案馆

koŋ^{21} ta^{0} zəŋ^{0} xuəi^{45} tɕia^{21} iɪʔ^{3} nu^{21} saŋ^{0} tsəʔ^{3} uaŋ^{21} tɕiĩ^{0} faŋ^{45} tsɿ^{0} tsuaŋ^{21} tɕia^{0} pʻu^{33} tiĩ^{0}
宫 大 人 回 家，一 路 上 只 望 见 房 子、庄 稼 破 的
pʻu^{33} tɔ^{213} tiĩ^{0} tɔ^{213} kʻuəi^{21} təʔ^{0} tsaŋ^{21} tʻiĩ^{0} sɿ^{21} ioŋ^{21} fæʔ^{3} niɪʔ^{0} tsəŋ^{33} tsʻu^{0} ɕiɪʔ^{3} tsɿ^{0} xa^{45} pəʔ^{3}
破，倒 的 倒。亏 得 张 天 师 用 法 力 镇 住 蝎 子，还 不
tsʻəŋ^{45} tsʻəŋ^{45} ə^{2} ta^{21} tsɛ^{21} tʻɛ^{45} tsʏɯ^{21} tsə^{33} xɛ^{0} tɔ^{33} sɿ^{0} xɔ^{213} xɔ^{213} tiĩ^{0} ɕiɪʔ^{3} tsɿ^{0} tɔ^{33} ti^{213} sɿ^{33}
曾 成 呃 大 灾。泰 州 这 块 倒 是 好 好 的，蝎 子 到 底 是
tɕia^{21} ɕiaŋ^{21} zəŋ^{45} sa^{0} tsʻoŋ^{45} tsʻɿ^{213} i^{213} xʏɯ^{21} niĩ^{45} niĩ^{45} nɔʔ^{21} yʊʔ^{0} niĩ^{0} tu^{21} iʏɯ^{213} piŋ^{21} pʻaʔ^{0}
家 乡 人 吵。从 此 以 后，年 年 六 月 里 都 有 冰 雹
tsʏɯ^{213} toŋ^{21} nʊ̃^{45} saŋ^{0} ku^{33} nɛ^{0} nɛ^{45} tiĩ^{0} sɿ^{45} xʏɯ^{0} u^{21} tsʻəŋ^{0} tʏɯ^{213} ʊ̃^{33} iʏɯ^{21} sɿ^{0} foŋ^{21} iʏɯ^{21}
走 东 南 上 过 来。来 的 时 候 乌 阵 陡 暗，又 是 风，又
sɿ^{0} y^{213} nɔ^{213} zəŋ tu^{21} ɕiɔ^{213} təʔ^{0} tsəʔ^{3} sɿ^{0} ɕiɪʔ^{3} tsɿ^{0} xuəi^{45} tɕia^{21} nɛ^{0}
是 雨。老 人 都 晓 得 这 是 蝎 子 回 家了。

pʻɔʔ^{21} mi^{213}

二、白 米

nɔ^{24} tsɔ^{24} ŋ̩^{213} nɛ^{0} tsa^{44} kʏɯ^{0} naʔ^{5} tsʻɿ^{0} tsaŋ^{213} ti^{0} tʻɔ^{21} tsɿ^{0} tsʻɔŋ^{21} tsʻuəʔ^{4} nɛ^{45} ti^{0} mi^{213} tu^{213}
老 早 我 侬 这 个 落 地 长 的 稻 子，舂 出 来 的 米 都
sɿ^{0} ʏɯ^{213} səʔ^{4} ti^{0} nʊʔ^{4} sɿ^{0} ɕy^{45} tʻaŋ^{45} sɿ^{45} tsəʔ^{4} iɪʔ^{4} tɛ^{44} tsʻuəʔ^{4} ti^{0} tʻɔ^{45} xua^{21} mi^{213} niĩ^{24} su^{21} ti^{0}
是 藕 色 的，那 是 隋 唐 时 这 一 带 出 的 桃 花 米。念 书 的
zəŋ^{45} tsʻəŋ^{21} tsəʔ^{4} kʏɯ^{0} mi^{213} tɕiɔ^{44} xɔŋ^{45} sɔʔ^{4} iaʔ^{4} maʔ^{0} yʊ̃^{55} tsʻɔ^{45} sɿ^{45} xʏɯ^{0} iʏɯ^{213} kʏɯ^{0}
人 称 这 个 米 叫“红 粟”。约 莫 元 朝 时 候，有 个
tsʏɯ^{21} kʊ̃^{21} tɔ^{44} ŋ̩^{213} nɛ^{0} tɔŋ^{21} ɕiaŋ^{21} faŋ^{213} tsa^{45} miəŋ^{45} tɕʻiəŋ^{45} tsʏɯ^{213} tɔ^{0} tɕʻiəŋ^{22} tʻiĩ^{21} pʻɔʔ^{21} mi^{213}
州 官 到 我 侬 东 乡 访 查 民 情。走 到 今 天 白 米
tsəʔ^{4} kʏɯ^{0} tsʻɿ^{44} faŋ^{0} ta^{44} tsʻɿ^{21} zəŋ^{45} tɕʻiəŋ^{24} tʻa^{21} tɕʻiəʔ^{4} fɛ̃^{21} tsʏɯ^{21} kʊ̃^{21} nɔ^{213} i^{0} pa^{213} fɛ̃^{22} ʊ̃^{213}
这 个 地 方，当 地 人 请 他 吃 饭。州 官 老 爷 把 饭 碗
iɪʔ^{4} pʻɔŋ^{213} ɛ̃^{213} tɕiəŋ^{0} tsəŋ^{21} təʔ^{0} tɕʻiaŋ^{21} təŋ^{21} tsɛ̃^{0} tɕy^{213} ɕiɔ^{44} təʔ^{0} iəŋ^{55} pəŋ^{45} ta^{21} kʻʏɯ^{213} ɕy^{213}
一 捧，眼 睛 睁 得 像 灯 盏，嘴 笑 得 银 盆 大，口 水
tu^{0} sa^{21} xa^{21} nɛ^{0} ia^{0} tʻa^{21} səŋ^{213} ni^{0} sɿ^{21} tsa^{44} iaŋ^{21} kɔ^{21} tɕiəŋ^{44} sa^{0} ta^{21} sʊʔ^{4} ta^{21} ko^{44} tɕʻy^{44}
都 撒 下 来 呀。他 什 呢 事 这 样 高 劲 吵？他 说，他 过 去
tɕʻiəʔ^{4} ti^{0} tu^{213} sɿ^{21} xɔŋ^{45} mi^{213} fɛ̃^{21} xɔŋ^{45} mi^{213} tsʻɔʔ^{4} kəŋ^{21} tsɔ^{21} tsɿ^{0} xa^{45} sɿ^{0} tʻʏɯ^{45} iɪʔ^{4} xuəi^{45}
吃 的 都 是 红 米 饭、红 米 粥；今 朝 子 还 是 头 一 回
tɕʻiəʔ^{4} tɔ^{0} pʻɔʔ^{5} mi^{213} fɛ̃^{21} pʻɔʔ^{5} taʔ^{4} taʔ^{0} ɕiaŋ^{21} pʻəŋ^{44} pʻəŋ^{0} nʊʔ^{4} xɛ^{0} ti^{0} zəŋ^{45} tɕʻiʏɯ^{21} kɔ^{44} sɔŋ^{0}
吃 到 白 米 饭，白 汩 汩，香 喷 喷。那 海 的 人 就 告 诵
nɔ^{213} i^{0} ŋ̩^{213} nɛ^{0} tsəʔ^{4} kʏɯ^{0} naʔ^{5} tsʻɿ^{0} ta^{21} xo^{45} tʻoŋ^{21} ə^{0} tsʻaŋ^{45} tɕiaŋ^{21} tɕiaŋ^{21} ɕy^{213} sɿ^{21} tʻiĩ^{45}
老 爷：“我 侬 这 个 落 地 大 河 通 啊 长 江，江 水 是 甜
ti^{0} pa^{213} tʻa^{0} iəŋ^{213} əʔ^{0} nɛ^{45} tɕia^{21} saŋ^{0} ŋ̩^{213} nɛ^{0} tsəʔ^{4} xɛ^{0} tʻɔ^{21} tsɔŋ^{213} xɔ^{213} tsɔŋ^{44} tsʻuəʔ^{4} ti^{0} tʻɔ^{21}
的，把 它 引 啊 来，加 上 我 侬 这 海 稻 种 好，种 出 的 稻
kɔʔ^{4} tɕiɔ^{44} tɕiəŋ^{21} ɕyʊ̃^{21} tsʏɯ^{21} kʊ^{21} nɔ^{213} i^{0} niĩ^{45} ər^{0} sɛ̃^{21} ti^{0} ɔ^{21} xɔ^{213} ta^{21} sʊʔ^{4} iɔ^{44} sɿ^{0} saŋ^{21}
谷 叫“金 籼。”州 官 老 爷 连 二 三 地□好，他 说：“要 是 上
pɔ^{44} tsʻɔ^{45} tʻiĩ^{45} xa^{45} xuəi^{21} iʏɯ^{213} saŋ^{213} niaʔ^{0} ko^{44} xʏɯ^{21} tsʏɯ^{21} kʊ̃^{21} nɔ^{213} i^{0} xa^{45} tsəŋ^{21} pa^{213}
报 朝 廷，还 会 有 赏 嘘！”过 后，州 官 老 爷 还 真 把
tsəʔ^{4} kʏɯ^{0} mi^{213} səŋ^{44} tɔ^{0} xuaŋ^{45} tsɿ^{0} kəŋ^{21} tɕʻiĩ^{0} kʻʊʔ^{4} tʻʏɯ^{45} tsʻaŋ^{44} za^{213} ti^{0} saŋ^{21} tsʏɯ^{44} ŋ̩^{213} nɛ^{0}
这 个 米 送 到 皇 帝 跟 前。磕 头 唱 诺 地 上 奏：“我 侬
nʊʔ^{4} kʏɯ^{0} naʔ^{5} tsʻɿ^{0} saʻŋ^{21} tʻɛ^{0} tsʻʊ̃^{45} xʏɯ^{21} sɿ^{44} tsaŋ^{213} ti^{0} tɕʻyʊ̃^{45} sɿ^{0} xɔŋ^{45} mi^{213} ɕiəŋ^{213} pəʔ^{0} tɔ^{44}
那 个 落 地，上 代 传 后 世，长 的 全 是 红 米；想 不 到

泰州市档案馆

ɛ̃213 mɔʔ5 ɕia21 tsʻuəʔ4 ti0 nʊʔ4 tsoŋ0 tʻɔ21 kʻaʔ4 ər0 tɕiŋ21 xuaŋ45 mi213 səʔ4 （ər0） zu45 suəŋ21
眼 目 下 出 的 那 种 稻，壳 儿 金 黄，米 色（儿）如 霜，
tsu213 fɛ̃21 soŋ21 zʊ̃213 tsu213 tsɔʔ4 tsʻʏɯ45 tʻaŋ21 ko21 kɛ44 iɪʔ4 ɕiɪʔ4 mʊ̃213 ɔʔ4 pʻəŋ44 ɕiaŋ21
煮 饭 松 软，煮 粥 稠 汤。锅 盖 一 揭，满 屋 喷 香。”
xuaŋ45 tsɿ0 iɪʔ4 tʻiŋ44 a0 tɕʻiʏɯ21 ɕiəŋ213 xa45 tsəŋ21 iʏɯ213 tsəʔ4 təŋ213 sɿ21 a0 təŋ213 a0 tsɿ0
皇 帝 一 听 啊 就 想，还 真 有 这 等 事 啊？等 啊 子
tɕʻiʏɯ22 tɕiɔ44 kʏɯ0 tʻɛ44 tɕiɛ0 pa213 mi213 na45 tɕʻy0 iʏɯ21 sɿ0 tsu213 fɛ̃21 iʏɯ21 sɿ0 tsu213 tsɔʔ4
就 叫 个 太 监 把 米 拿 去，又 是 煮 饭，又 是 煮 粥。
a21 tsəʔ4 kʏɯ0 tsʏɯ21 kʊ21 sʊʔ4 ti0 xa21 tiɪʔ5 tiɪʔ5 ər0 pəʔ4 tɕia213 xua45 tsɿ0 nɔ213 ər0 ɛ̃213 tiəŋ0
啊，这 个 州 官 说 的 话 滴 滴 儿 不 假，皇 帝 老 儿 眼 睛
ɕiɔ44 aʔ0 xʊʔ5 kəʔ3 fəŋ21 vəŋ21 tsʏɯ21 kʊ̃21 tsəʔ4 kʏɯ0 mi213 sɿ21 na213 kʏɯ0 naʔ5 tsʻɿ0 tɕʻyəʔ4
笑 阿 合 咯 缝。问 州 官：“这 个 米 是 哪 个 落 地 出
ti0 tsʏɯ21 kʊ̃21 maŋ45 sʊʔ4 nʊʔ4 kʏɯ0 naʔ5 tsʻɿ0 tsɿ44 tɕiŋ0 xa45 pəʔ4 tsʻəŋ45 iʏɯ213 miŋ45 tsʻɿ0
的？”州 官 忙 说：“那 个 落 地 至 今 还 不 曾 有 名 字
nɛ̃0 xuaŋ45 tsɿ0 iɪʔ4 tʻiɪ21 səŋ45 sʊʔ4 saʔ4 saʔ4 tɕʻiʏɯ21 tɕiɔ44 kʏɯ0 pʻɔʔ21 mi213 pa0 tsʏɯ21
哩！”皇 帝 一 定 神，说：“索 索 就 叫 个‘白 米’吧！”州
kʊ̃21 maŋ45 kʻʊʔ4 tʻʏɯ45 ɕia21 əŋ21 tsʻoŋ45 tsʻɿ213 pɔʔ21 mi213 tɕʻiʏɯ21 tsʻəŋ45 əʔ0 tsəʔ4 kʏɯ0 naʔ5
官 忙 磕 头 谢 恩。从 此，“白 米”就 成 呃 这 个 落
tsʻɿ0 ti0 miŋ45 tsʻɿ0 nə0
地 的 名 字 了。

三、念 诗 送 贼

liɪ̃21 sɿ324 soŋ53 tsʻəʔ5

tsʻən21 pɛ̃213 tɕʻiɔ34 liɪ̃34 tɕʻin324 təi0 sɿ34 xʏ0 ka324 nəi0 xən213 tɕʻioŋ34 kɔ53 tsʻo21 kʊ̃213 kən324 mɛ21 tsʻɿ21
郑 板 桥 年 轻 的 时 候，家 里 很 穷，靠 坐 馆 跟 卖 字
xua21 ko53 ləʔ5 tsɿ0 in324 uəi0 lʊʔ4 sɿ34 xʏ0 ta324 məʔ5 təʔ0 səŋ213 ləi0 miɪ34 tɕʻi0 tsʻɿ21 xua21 tsɛ53 xɔ213 a213 mɛ21
画 过 日 子。因 为 那 时 候 他 没 得 什 呢 名 气，字 画 再 好 也 卖
pəʔ0 tsʻuəʔ4 xɔ213 tɕia53 tɕʻiɪ34 ka324 ləi0 ləʔ5 tsɿ0 ko53 təʔ0 tɕin213 sən213 ləi0 tsʻəʔ5 tɕʻiɪ34 təi0 toŋ324 ɕi0 a213 məʔ5
不 出 好 价 钱。家 里 日 子 过 得 紧，什 呢 值 钱 的 东 西 也 没
təʔ0
得。

iəʔ4 tʻiɪ324 ia21 ləi0 tsʻən21 pɛ̃213 tɕʻiɔ34 tsən53 tʻaŋ213 əʔ0 tsʻuaŋ34 saŋ0 tsʻuəʔ4 sən34 xuəʔ4 tʻiɪ53 tsʻuaŋ324 uɛ21
一 天 夜 里，郑 板 桥 正 躺 呃 床 上 出 神，忽 听 窗 外
ɕiaŋ213 tɕʻi0 tɕʻin324 tɕʻin0 təi0 tɕiaʔ4 pʻu21 sən324 iʏ21 tɕiɪ53 tsʻuaŋ324 tsɿ213 saŋ0 in53 tsʻuəʔ0 iəʔ4 kʏ0
响 起 轻 轻 的 脚 步 声，又 见 窗 纸 上 映 出 一 个
kuəi213 kuəi0 suəi53 suəi53 təi0 lən34 in213
鬼 鬼 祟 祟 的 人 影。

tsʻən21 pɛ̃213 tɕʻiɔ34 ɕin324 ləi0 xɔ213 ɕiɔ53 iəʔ4 tʻiɪ21 sɿ21 ɕiɔ213 tʻʏ324 kuaŋ324 liɪ̃34 ŋ213 tɕʻioŋ34 ka324 lɛ34 lə0
郑 板 桥 心 里 好 笑：一 定 是 小 偷 光 临 我 穷 家 来 了。
ŋ213 iʏ213 sən213 ləi0 tsʻəʔ5 təʔ0 ləi213 la34 təi0 y34 sɿ21 tɕʻiʏ21 təi53 tsʻu0 tsʻuaŋ324 moŋ213 ta23 sən324 in34 tɕʻi0
我 有 什 呢 值 得 你 拿 的？于 是 就 对 住 窗 □ 大 声 吟 起
sɿ324 lɛ0
诗 来：

ta21 foŋ324 tɕʻi213 ɕi0 yʊʔ5 tsən53 xuən324 iʏ213 lɔ34 tsuən324 tsɿ213 tɔ53 xɛ̃34 mən34
大 风 起 兮 月 正 昏，有 劳 君 子 到 寒 门。

ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} tʻiĩ^{53} tɕiĩ^{0} iɤ^{213} lən^{34} in^{34} sɿ^{324} xəʔ^{4} kəʔ^{0} iəʔ^{4} tʻiɔ^{53} a^{21} pəʔ^{4} xɔ^{213} tsu^{213} lən^{34} ka^{0}
小　偷　听　见　有　人　吟　诗，吓　咯　一　跳：啊，不　好！主　人　家
xa^{34} pəʔ^{4} tsʻən^{34} suəi^{53} tsʻaʔ^{0} kəʔ^{0} ləi^{0} tɕʻiɤ^{21} piĩ^{53} tsʻu^{0} tɕʻi^{53} to^{213} əʔ^{0} əʔ^{4} iĩ^{34} təi^{213} xa^{0} ta^{213} sũ^{0}
还　不　曾　睡　着　咯　哩！就　屏　住　气　躲　呃　屋　檐　底　下，打　算
iəʔ^{4} sən^{0} pəʔ^{4} miɔ^{21} pʻæʔ^{5} tɕiaʔ^{4} tɕʻiɤ^{21} liɤ^{324} uaŋ^{21} uaŋ^{21} məʔ^{5} təʔ^{0} tʻoŋ^{21} tɕʻin^{0} tɕʻiɤ^{21} pa^{213}
一　声　不　妙　拔　脚　就　溜　。望　望　没　得　动　静　，就　把
sən^{324} tsɿ^{0} iəʔ^{4} ɕiɔ^{213} koŋ^{324} tɔ^{0} mən^{34} tɕʻiĩ^{44} tsʻən^{21} pɛ̃^{213} tɕʻiɔ^{34} tʻiĩ^{53} tɕiĩ^{0} ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} təi^{0} tɕʻiaʔ^{4} pʻu^{21}
身　子　一　小　弓　到　门　前　。郑　板　桥　听　见　小　偷　的　脚　步
sən^{324} iɤ^{21} ɕiaŋ^{324} əʔ^{0} tɕʻiɤ^{21} iɤ^{21} liĩ^{21} tɕʻi^{0} sɿ^{324} lɛ^{0}
声　又　响　呃，就　又　念　起　诗　来：

sɿ^{324} su^{324} fɔʔ^{4} ləi^{21} tsʻaŋ^{34} tɕʻiĩ^{324} tɕyũ^{213} tɕʻiĩ^{34} tsʻʊ̃^{53} tsʻuaŋ^{34} tʻɤ^{34} u^{34} pʊ̃^{53} kən^{324}
诗　书　腹　内　藏　千　卷，钱　串　床　头　无　半　根　。

ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} iəʔ^{4} tʻiĩ^{53} tsʻɛ^{34} ɕiɔ^{213} təʔ^{0} tsu^{213} tɕia^{0} məʔ^{5} iɤ^{34} suəi^{0} tsəʔ^{4} xɔ^{213} tsʻɿ^{21} lən^{21} xuəi^{53}
小　偷　一　听　才　晓　得　主　家　没　油　水，只　好　自　认　晦
tɕʻi^{0} tsuən^{213} pəi^{53} liɤ^{324} tsɿ^{0} ta^{21} tɕiəʔ^{4} tsʻən^{21} pɛ̃^{213} tɕʻiɔ^{34} ku^{213} tɕi^{53} ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} iɔ^{53} tsɤ^{213} əʔ^{0}
气，准　备　溜　之　大　吉　。郑　板　桥　估　计　小　偷　要　走　呃，
iɤ^{21} liĩ^{21} əʔ^{0} lɛ̃^{213} tɕy^{53} sɿ^{324}
又　念　呃　两　句　诗：

tsʻuəʔ^{4} xu^{21} ɕiɤ^{33} tɕin^{324} xuaŋ^{34} uəi^{213} tɕʻyũ^{213} yʊʔ^{4} tɕʻiaŋ^{34} maʔ^{5} ɛ^{21} ləʔ^{5} xua^{324} pən^{34}
出　户　休　惊　黄　尾　犬，越　墙　莫　碍　绿　花　盆　。

ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} iɤ^{21} tɕin^{324} iɤ^{21} pʻa^{53} xuaŋ^{324} maŋ^{34} tʻiɔ^{53} tɕʻiaŋ^{34} tʻɔ^{34} tsɔ^{213} pəʔ^{4} ɕiɔ^{213} ɕin^{324}
小　偷　又　惊　又　怕，慌　忙　跳　墙　逃　走　。不　小　心
pa^{213} tɕʻiaŋ^{34} tʻɤ^{34} saŋ^{0} tɕi^{213} kʻuɛ^{0} tsũ^{324} tʻɤ^{0} pʻoŋ^{53} əʔ^{0} laʔ^{5} tʻəi^{0} tɕin^{324} tʻoŋ^{21} tsʻən^{21} ka^{0} iaŋ^{213} təi^{0}
把　墙　头　上　几　块　砖　头　碰　呃　落　地，惊　动　郑　家　养　的
xuaŋ^{34} kɤ^{213} uaŋ^{324} uaŋ^{324} tsʻəʔ^{5} tɕiɔ^{53} tɛ^{213} tsʻu^{0} ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} tɕʻiɤ^{21} ɔ^{213}
黄　狗，汪　汪　直　叫，逮　住　小　偷　就　咬。

tsʻən^{21} pɛ̃^{213} tɕʻiɔ^{34} liĩ^{34} maŋ^{34} tɕʻi^{213} lɛ^{0} pʻi^{324} i^{324} tsʻuəʔ^{4} mən^{34} xʊʔ^{4} tsʻu^{0} xuaŋ^{34} kɤ^{213} fu^{34}
郑　板　桥　连　忙　起　来，披　衣　出　门　，喝　住　黄　狗，扶
tɕʻi^{0} tiɪʔ^{4} tɔ^{213} təi^{0} ɕiɔ^{213} tʻɤ^{324} iəʔ^{4} tsʻəʔ^{5} soŋ^{53} saŋ^{0} ta^{21} lu^{21} tsaʔ^{4} kəʔ^{0} kɤ^{0} iəʔ^{4} iɤ^{21} liĩ^{21} lɛ̃^{213}
起　跌　倒　的　小　偷，一　直　送　上　大　路，作　咯　个　揖，又　念　两
tɕy^{53} sɿ^{324} soŋ^{53} kʻəʔ^{4}
句　诗　送　客：

ia^{21} sən^{324} fəi^{53} o^{213} pʻi^{324} i^{324} soŋ^{53} tɕʻyũ^{53} tsuən^{324} sɤ^{324} ɕin^{324} tsʻoŋ^{34} tso^{53} lən^{34}
夜　深　费　我　披　衣　送，劝　君　收　心　重　做　人　。

第二节　歌　谣

tɕʻioŋ^{45} zˌəŋ^{0} tʻɛ̃^{44} sɿ^{44} tɕi^{44}

一、穷　人　叹　四　季

tsʻuəŋ^{21} tɕi^{44} li^{213} lɛ^{45} tɛ̃^{44} iɪʔ^{0} səŋ^{21}
春　季　里　来　叹　一　声，
tsʻuaŋ^{21} xuaŋ^{21} iɪʔ^{5} tsɿ^{0} kʻu^{213} ɕiæʔ^{0} zˌəŋ^{45}
春　荒　日　子　苦　煞　人。

iɪʔ⁴ tʻiĩ²¹ lɛ̃²¹³ təŋ⁰ xɛ̃²¹ tsɿ⁰ tsɔʔ⁴
一 天 两 顿 粳 子 粥，
ɕi²¹ li⁰ pʻaʔ⁵ tʻaŋ²¹ tsɔ⁴⁴ tɕiĩ⁰ zˌəŋ⁴⁵
稀 里 薄 汤 照 见 人 。

ɕia²¹ tɕi⁴⁴ li²¹³ lɛ⁰ tʻɛ̃⁴⁴ lɛ̃²¹³ səŋ²¹
夏 季 里 来 叹 两 声 ，
tʻiĩ⁴⁵ li⁰ xʊʔ⁵ tɕi⁰ maŋ⁴⁵ ɕiæʔ⁰ zˌəŋ⁴⁵
田 里 活 计 忙 煞 人 ，
xuəŋ⁴⁵ səŋ²¹ ɕiɛ⁴⁴ təʔ⁰ u²¹ xəʔ⁴ xəʔ⁰
浑 身 晒 得 乌 黑 黑 ，
tʻiɪ²¹ liaŋ²¹ tsɤɯ⁴⁴ xʊʔ⁵ tɔ⁴⁴ xuaŋ⁴⁵ xuəŋ²¹
天 亮 做 活 到 黄 昏 。

tɕʻiɤɯ²¹ tɕi⁴⁴ li²¹³ lɛ⁰ tʻɛ̃⁴⁴ ɕiɛ̃²¹ səŋ²¹
秋 季 里 来 叹 三 声 ，
liaŋ⁴⁵ səʔ⁵ soŋ⁴⁴ tɕiəŋ⁰ tɕʻi²¹ tsu²¹³ məŋ⁴⁵
粮 食 送 进 地 主 门 。
tsoŋ⁴⁴ tʻiĩ⁴⁵ tɕʻioŋ⁴⁵ zˌəŋ⁰ məʔ⁵ təʔ⁰ tɕʻiəʔ⁴
种 田 穷 人 没 得 吃 ，
tɕʻi²¹ tsu²¹³ ka²¹ li⁰ liaŋ⁴⁵ mʊ²¹³ tʻəŋ²¹
地 主 家 里 粮 满 囤 。

toŋ²¹ tɕi⁴⁴ li²¹³ lɛ⁰ tɛ̃⁴⁴ sɿ⁴⁴ səŋ²¹
冬 季 里 来 叹 四 声 ，
ta²¹ ɕyʊʔ⁴ pʻiɔ²¹ pʻiɔ⁰ toŋ⁴⁴ sɿ⁰ zˌəŋ⁴⁵
大 雪 飘 飘 冻 死 人 ，
fu⁴⁴ kuəi⁴⁴ zˌəŋ⁴⁵ ka⁰ tsɤɯ⁴⁴ i²¹ saŋ⁰
富 贵 人 家 做 衣 裳 ，
tɕʻioŋ⁴⁵ ku²¹³ zˌəŋ⁴⁵ ka⁰ məʔ⁵ tsa²¹ səŋ²¹
穷 苦 人 家 没 遮 身 。

二、打 银 杏

ta²¹³ iəŋ⁴⁵ ɕiəŋ²¹

ɔʔ⁴ tɕʻiĩ⁴⁵ iɤɯ²¹³ kʻɤɯ⁰ iəŋ⁴⁵ ɕiəŋ²¹ su²¹
屋 前 有 棵 银 杏 树 ，
ɔʔ⁴ xəi²¹ iɤɯ²¹³ piĩ⁰ tsʻuəi⁴⁴ tsɔʔ⁴ liəŋ⁴⁵
屋 后 有 片 翠 竹 林 。
ɔʔ⁴ xəi²¹ tɕʻiɛ²¹³ lɛ⁰ iɪʔ⁴ tsɿ⁰ tsɔʔ⁴
屋 后 采 来 一 枝 竹 ，
ɔʔ⁴ tɕʻiĩ⁴⁵ su²¹ sa⁰ ta²¹³ iəŋ⁴⁵ ɕiəŋ²¹
屋 前 树 上 打 银 杏 。
ɕiɤɯ²¹³ tsoŋ⁰ tsʻuəi⁴⁴ tsɔʔ⁴ tɕʻiəŋ²¹ tɕʻiəŋ⁰ iɔ³⁴⁵
手 中 翠 竹 轻 轻 摇 ，
iəŋ⁴⁵ ɕiəŋ²¹ su²¹ ɕia⁰ pʻiĩ⁴⁴ tɕʻi²¹ tɕiəŋ²¹
银 杏 树 下 遍 地 金 。

泰州市档案馆

ɔʔ⁴ tɕʻiĩ⁴⁵ iɤɯ²¹³ kʻɤɯ⁰ iɔ⁴⁵ tɕʻiĩ⁴⁵ su²¹
屋　前　有　棵　摇　钱　树，
ɔʔ⁴ xəi²¹ iɤɯ²¹³ piĩ⁰ tɕʻy²¹ pɔ²¹³ pʻəŋ⁴⁵
屋　后　有　片　聚　宝　盆。
ɔʔ⁴ xəi²¹ piĩ²¹ tsʻəŋ⁴⁵ ta²¹ tsɔʔ⁴ kʻuaŋ²¹
屋　后　编　成　大　竹　筐，
ɔʔ⁴ tɕʻiĩ⁴⁵ su²¹ ɕia⁰ tsuaŋ²¹ ɕiɔ⁴⁴ səŋ²¹
屋　前　树　下　装　笑　声。
ɕiɤɯ²¹³ tsoŋ⁰ tsɔʔ⁴ kʻuaŋ²¹ tsʻəŋ⁴⁵ tiĩ⁴⁴ tiĩ⁰
手　中　竹　筐　沉　甸　甸，
iəŋ⁴⁵ ɕiəŋ²¹ su²¹ ɕia⁰ ɕi²¹³ iəŋ⁴⁵ iəŋ⁰
银　杏　树　下　喜　盈　盈。

三、耢　稻　号　子

tʻaŋ⁴⁴ dɔ³¹ ɦɔ³¹ tsɿ⁰

tʻaŋ⁴⁴ dɔ³¹ iɔ⁵² tɕʻiã⁵² tʻaŋ⁴⁴ dɔ³¹ kə⁴⁴
耢　稻　要　唱　耢　稻　歌，
lĩ³⁵ paŋ³⁵ uã⁴⁴ uã⁴⁴ tɕia²⁵ nɻi²¹³ tʻə⁴⁴
两　膀　弯　弯　着　泥　拖，
ŋã³⁵ kũ⁴⁴ sɿ⁵² faŋ⁴⁴ diĩ²¹³ tɕioŋ⁴⁴ bɛ³¹
眼　观　四　方　田　中　稗，
lɛ²¹³ lɛ⁰ uaŋ³⁵ uaŋ⁰ tʻaŋ⁴⁴ lɔʔ²³ kʻə⁴⁴
来　来　往　往　耢　六　棵。

nũ²¹³ tʻiĩ⁴⁴ lɔʔ²³ y³⁵ pɔʔ⁵ tʻiĩ⁰ ɕiɔ³⁵
南　天　落　雨　北　天　晓，
biɐʔ²³ ko⁴⁴ tɕʻiəʔ⁵ vã³¹ ŋə³⁵ siŋ⁴⁴ tsiɔ⁴⁴
别　家　吃　饭　我　心　焦。
ɕiĩ⁴⁴ kʻɛ⁰ kə⁴⁴ lɛ⁰ maŋ³¹ ieʔ⁵ maŋ³¹
掀　开　锅　来　望　一　望，
ɦã³¹ tsɿ⁰ kʻɛ⁴⁴ ho⁴⁴ mi³⁵ ɕiəŋ⁴⁴ iɔ⁴⁴
粑　子　开　花　米　伸　腰。

tsɛ⁴⁴ iĩ³¹ ɦɔ³¹ tsɿ⁰

四、栽　秧　号　子

tɕʻiəʔ⁵ tɕiaʔ⁵ po⁴⁴ tʻiĩ⁰ ɕiã³¹ iĩ⁴⁴ diĩ²¹³
赤　脚　巴　天　上　秧　田，
ti⁴⁴ diɣ²¹³ kʻũ⁵² tɕiĩ⁰ ɕye³⁵ tɕioŋ⁴⁴ tʻiĩ⁴⁴
低　头　看　见　水　中　天，
ɕiɣ³⁵ tsɛ⁴⁴ lɔʔ²³ kʻə⁴⁴ uaŋ²¹³ iĩ⁴⁴ tsɿ⁰
手　栽　六　棵　黄　秧　子，
ɦiɣ³¹ tʻe⁵² iũ²¹³ lɛ²¹³ zɿ³¹ ʑiã³¹ ziĩ²¹³
后　退　原　来　是　上　前。

泰州市档案馆

sɿ^{52} yʊʔ^{0} tʻiĩ^{44} u^{35} yʊʔ^{0} tʻiĩ^{44}
四 月 天，五 月 天，
na^{35} iʏ^{35} ɦã^{213} ʑiŋ^{213} tsã^{52} lu^{31} piĩ^{0}
哪 有 闲 人 站 路 边，
ʑiŋ^{213} ʑiŋ^{213} tu^{44} iʏ^{35} iĩ^{44} zɛ^{31} siʏ^{35}
人 人 都 有 秧 在 手，
kiʏ^{35} tɕʻiã^{0} sã^{44} kə^{44} siʏ^{35} tsʻaʔ^{5} iĩ^{44}
口 唱 山 歌 手 插 秧。

五、车 水 号 子

tsʻo^{44} ɕye^{35} ɦɔ^{31} tsɿ^{0}

siəŋ^{44} ta^{0} lɔʔ^{23} tsʻɔʔ^{0} liĩ^{35} diʏ^{213} tsiĩ^{44}
新 打 辘 轴 两 头 尖，
ieʔ^{5} fu^{31} taʔ^{5} tɕiŋ^{35} zɛ^{31} liĩ^{35} piĩ^{44}
一 副 榻 枕 在 两 边，
liĩ^{35} tsəʔ^{5} kã^{44} diʏ^{0} uaŋ^{44} uaŋ^{0} tɕiɔ^{52}
两 只 鉴 头 汪 汪 叫，
bɔʔ^{23} loŋ^{213} ɕi^{52} ɕye^{35} ʑiã^{31} dɔ^{31} diĩ^{213}
白 龙 戏 水 上 稻 田。

tɛ^{52} tɕʻiã^{52} sã^{44} kə^{0} tɛ^{52} tɕiɔŋ^{52} diĩ^{213}
带 唱 山 歌 带 种 田，
pəʔ^{5} fi^{52} koŋ^{44} fu^{0} pəʔ^{5} fi^{52} ziĩ^{213}
不 费 工 夫 不 费 钱，
zɿ^{31} tɕi^{0} tɕʻiã^{52} liɔ^{0} tsiəŋ^{44} ʑiəŋ^{0} hɔ^{35}
自 己 唱 了 精 神 好，
baŋ^{213} ziŋ^{0} tʻiŋ^{52} liɔ^{0} ia^{35} siŋ^{44} siĩ^{44}
旁 人 听 了 也 新 鲜。

sɿ^{52} tɕy^{0} diʏ^{213} sã^{44} kə^{44} pəʔ^{5} ue^{213} nã^{213}
四 句 头 山 歌 不 为 难，
mɔ^{213} tɕʻiaʔ^{5} boŋ^{213} dʑi^{0} liĩ^{35} kiʏ^{0} ŋɔ^{213}
毛 脚 蟛 蜞 两 个 螯，
ieʔ^{5} ȵiĩ^{213} sɿ^{52} tɕi^{52} ziəʔ^{23} er^{0} kiʏ^{52} yʊʔ^{23}
一 年 四 季 十 二 个 月，
pũ^{52} ȵiĩ^{213} siŋ^{44} kʻu^{35} pũ^{52} ȵiĩ^{213} ɦã^{213}
半 年 辛 苦 半 年 闲。

sã^{44} kə^{44} hɔ^{35} tɕʻia^{52} kiʏ^{35} nɛ̃^{213} kʻɛ^{44}
山 歌 好 唱 口 难 开。
iŋ^{44} dɔ^{213} hɔ^{35} tɕʻiəʔ^{5} ʑy^{31} nã^{213} tsɛ^{44}
樱 桃 好 吃 树 难 栽，
bɔʔ^{23} mi^{35} vã^{31} hɔ^{35} tɕʻiəʔ^{5} diĩ^{213} nã^{213} tɕiɔŋ^{52}
白 米 饭 好 吃 田 难 种，
siĩ^{44} y^{213} tʻaŋ^{44} hɔ^{35} tɕʻiəʔ^{5} maŋ^{35} nã^{213} tɕiã^{44}
鲜 鱼 汤 好 吃 网 难 张。

泰州市档案馆